

Industriesauger, Kippfahrgestell, nass + trocken, 2.000 W, 70 l / 3.000 W, 90 l



Industriesauger, Kippfahrgestell, nass + trocken, 2.000 W, 70 l / 3.000 W, 90 l

Betriebsanleitung

12.2024

de-DE



Urheberrecht

Dieses Dokument darf nicht, auch nicht in Auszügen, verteilt oder vervielfältigt werden.

Das Urheberrecht an diesem Dokument verbleibt bei der Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG.

Haferweg 24

22769 Hamburg

Bei Service-Anfragen und Bestellungen

Deutschland

0800 / 558833 - 4

service@jh-profishop.de

International

service@jungheinrichshop.com

Inhaltsverzeichnis

A	Zu dieser Anleitung.....	4
B	Sicherheit.....	6
1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	6
2	Rechte und Pflichten.....	7
3	Sicherheitshinweise zu einzelnen Betriebsphasen.....	8
3.1	Erstinbetriebnahme, Transport und Lagerung.....	8
3.2	Betrieb.....	8
3.3	Wartung und Reinigung.....	9
4	Umbau und Veränderungen.....	10
C	Aufbau und Funktion.....	11
1	Übersicht Baugruppen.....	11
2	Funktionsbeschreibung.....	12
3	Bedienelemente.....	12
4	Kennzeichnung und Beschriftung.....	13
4.1	Typenschild.....	13
D	Technische Daten.....	14
1	Leistungsdaten.....	14
2	EN-Normen.....	14
E	Erstinbetriebnahme, Transport und Lagerung.....	15
1	Erstinbetriebnahme.....	15
2	Transport.....	15
F	Betrieb.....	16
1	Gerät täglich vor dem Betrieb prüfen.....	16
2	Gerät in Betrieb nehmen.....	16
2.1	Gerät zum Trockensaugen vorbereiten.....	17
2.2	Gerät zum Nasssaugen vorbereiten.....	18
2.3	Betriebsbereitschaft herstellen.....	19
2.4	Gerät ein- und ausschalten.....	19
3	Gerät gesichert abstellen.....	19
G	Wartung und Instandhaltung.....	20
1	Störungen und Fehlerbehebungen.....	20
2	Wartung.....	22
2.1	Filterwechsel.....	22
3	Reinigung.....	22
H	Stilllegung, Außerbetriebnahme und Entsorgung.....	24
1	Stilllegung.....	24
1.1	Gerät stilllegen und lagern.....	24
1.2	Nach der Stilllegung wieder in Betrieb nehmen.....	24
2	Außer Betrieb nehmen und entsorgen.....	24

A Zu dieser Anleitung

Diese Betriebsanleitung beschreibt die ordnungsgemäße Verwendung der im Kapitel "Geltungsbereich" gelisteten Produkte, siehe Seite 4. Alle Jungheinrich-Produkte werden nach dem heutigen Stand der Technik entwickelt und produziert. Bei unsachgemäßer Handhabung können jedoch Gefahren entstehen. Bitte beachten Sie dazu die entsprechenden Hinweise und lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig durch. Die Betriebsanleitung ist Teil des Geräts und für alle genannten Gerätevarianten gültig. Die Betriebsanleitung beschreibt den sicheren und sachgemäßen Einsatz in allen Betriebsphasen.



Bei allen technischen Fragen kontaktieren Sie Ihren autorisierten Servicepartner.

Das in vorliegender Betriebsanleitung beschriebene Gerät ist ein Industriestaubsauger, der zum Aufsaugen von Staub oder Flüssigkeiten geeignet ist.

Geltungsbereich

Dieses Dokument gilt für die folgenden Geräte:

- Industriesauger, Kippfahrgestell, nass + trocken, 2.000 W, 70 l
- Industriesauger, Kippfahrgestell, nass + trocken, 3.000 W, 90 l

Zielgruppen

„Betreiber“ oder „Bediener“ im Sinne dieser Betriebsanleitung ist jede natürliche oder juristische Person, die das beschriebene Gerät selbst nutzt oder in deren Auftrag es genutzt wird. In besonderen Fällen (z. B. Vermietung) ist der Betreiber diejenige Person, die gemäß den bestehenden vertraglichen Vereinbarungen zwischen Betreiber und Bediener des Geräts die genannten Betriebspflichten wahrzunehmen hat.

Zielgruppe	Aufgaben
Betreiber	– Diese Betriebsanleitung am Einsatzort des Geräts verfügbar halten, auch zur späteren Verwendung. – Sicherstellen, dass das Gerät ordnungsgemäß und ausschließlich von geschultem und zugelassenem Personal verwendet wird. – Mitarbeiter zum Lesen und Beachten dieser Betriebsanleitung und der mitgeltenden Dokumente anhalten, insbesondere der Sicherheits- und Warnhinweise, siehe Seite 6. – Zusätzliche gerätebezogene Bestimmungen und Vorschriften beachten.
Bediener	– Diese Betriebsanleitung und die mitgeltenden Dokumente lesen und beachten, insbesondere Sicherheits- und Warnhinweise, siehe Seite 6. – Sicherstellen, dass das Gerät ordnungsgemäß und entsprechend den Sicherheitsbestimmungen eingesetzt wird.

Tab. 1: Aufgaben von Betreiber und Bediener

Aufbau von Warnhinweisen

In diesem Dokument werden Warnhinweise verwendet, um Sie vor Sach- und Personenschaden zu warnen.

- Lesen und beachten Sie diese Warnhinweise immer.
- Befolgen Sie alle Maßnahmen, die mit dem Warnhinweis gekennzeichnet sind.

Je nach Schwere und Wahrscheinlichkeit der Gefahr gibt es folgende Warnstufen:

GEFAHR!

Weist auf eine extrem gefährliche Situation hin. Die Nichtbeachtung dieses Hinweises führt zu schweren, irreparablen Verletzungen oder zum Tod.

WARNUNG!

Weist auf eine extrem gefährliche Situation hin. Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu schweren, irreparablen Verletzungen oder zum Tod führen.

VORSICHT!

Weist auf eine gefährliche Situation hin. Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen.

HINWEIS

Weist auf die Gefahr von Sachschäden hin. Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu Sachschäden führen.

Allgemeine Hinweise



Kennzeichnet zusätzliche Informationen und Erklärungen.

Aufbau von Handlungsanweisungen

Handlungsanweisungen in diesem Dokument sind folgendermaßen aufgebaut:

Ziel der Handlung

Voraussetzungen

- Voraussetzung für eine Handlung.

Benötigtes Werkzeug und Material

- Für eine Handlung benötigtes Werkzeug und Material (Angabe optional)

- Handlungsschritt
- Handlungsschritt
 - Untergeordneter Handlungsschritt

Handlungsergebnis

B Sicherheit

Das Sicherheitskapitel liefert Ihnen wichtige Hinweise zum sicheren Umgang mit dem beschriebenen Produkt. Nichtbeachtung der beschriebenen Maßnahmen, kann zu Sachschäden und Verletzungen, bis hin zum Tod führen.

- Vor der Inbetriebnahme und Bedienung des Geräts: Sicherheitskapitel gründlich lesen.
- Das beschriebene Gerät ausschließlich nach den Angaben in diesem Dokument verwenden.

1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das beschriebene Gerät ist geeignet:

- zum Aufsaugen von Wasser ausschließlich ohne Motorstaubschutzfilter,
- zum Aufsaugen von trockenen Schmutzmengen ausschließlich mit Motorstaubschutzfilter.

Jegliche Haftungs- und Garantieansprüche erlöschen:

- bei Schäden, die durch unsachgemäße Bedienung entstehen,
- bei Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch auftreten.

Bei gewerblichen Einsätzen sind nach dem Betrieb von max. 30 Minuten Pausen von 5 Minuten einzuhalten.

Bestimmungsgemäße Umgebungsbedingungen

Das Gerät wird durch extreme Umgebungsbedingungen dauerhaft geschädigt.

- Das Gerät nur unter den zugelassenen Bedingungen verwenden, siehe Seite 14.
- Das Gerät nicht in Bereichen oder Umgebungen mit einer hohen Feuchtigkeit verwenden.
- Das Gerät nicht in explosions- oder feuergefährdeten Bereichen oder Umgebungen verwenden.
- Das Gerät nicht in stark von Staub belasteten Bereichen oder Umgebungen verwenden.
- Das Gerät nicht in Außenbereichen verwenden.
- Das Gerät nicht in Korrosion verursachenden Bereichen oder Umgebungen verwenden.
- Das Gerät nicht in Temperaturen außerhalb des zulässigen Temperaturbereichs verwenden, siehe Seite 14.

Mögliche Fehlanwendung

Eine nicht vorgesehene Verwendung des Geräts gefährdet Personen und verkürzt die Lebensdauer des Geräts.

Das Gerät ist für folgende Anwendungen NICHT geeignet:

- Absaugen von Wasser aus Behältern oder Vertiefungen.
- Aufsaugen von brennbaren oder flüchtigen Flüssigkeiten.
- Absaugen von Stäuben direkt aus oder in direkter Nähe von Industrieanlagen (das Gerät ist keine mobile Absaugeinrichtung).

Anbau von Zubehörteilen am Gerät

Vor dem Anbau von Zubehörteilen die schriftliche Genehmigung des Herstellers und der zuständigen Behörde einholen.



Die Zustimmung der Behörde ersetzt nicht die Genehmigung durch den Hersteller.

2 Rechte und Pflichten

Pflichten des Betreibers

Ein unsachgemäß vorbereitetes Gerät kann schwere Beschädigungen oder Verletzungen zur Folge haben. Der Betreiber ist zu den folgenden Handlungen verpflichtet:

- Bestimmungsgemäße Verwendung des Geräts sicherstellen.
- Technisch einwandfreien Zustand des Geräts sicherstellen.
- Einhaltung der Unfallverhütungsvorschriften, sicherheitstechnischen Regeln, Entsorgungsvorschriften sowie die Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsrichtlinien sicherstellen.
- Geeignete Schutzausrüstung für den Bediener bereitstellen.
- Betriebsanleitung am Einsatzort zur Verfügung stellen.

Pflichten des Bedieners

Verantwortungsloser Umgang mit dem Gerät kann schwere Beschädigungen oder Verletzungen zur Folge haben. Der Bediener ist zu den folgenden Handlungen verpflichtet:

- Befähigung zum Bedienen des Geräts nachweisen.
- Beauftragung durch den Betreiber oder seinen rechtlichen Vertreter nachweisen.
- Unbefugten die Bedienung des Geräts verbieten.
- Während der Bedienung Verantwortung für die ordnungsgemäße Bedienung des Geräts übernehmen.
- Während der Bedienung Gerät bei Beschädigung sicherheitsrelevanter Bauteile selbstständig stilllegen und Aufsichtspersonal informieren.

3 Sicherheitshinweise zu einzelnen Betriebsphasen

3.1 Erstinbetriebnahme, Transport und Lagerung

Gerät sicher transportieren

Ein unzureichend gesicherter Transport kann Sach- und Personenschäden zur Folge haben.

- LKW oder Anhänger vor dem Beladen gegen Wegrollen sichern.
- Gerät fachgerecht an Verzurrringen auf LKW oder Anhänger verzurren.

3.2 Betrieb

Benutzer und bestimmte Personengruppen

Eine unsichere Bedienung des Geräts kann schwere Sach- und Personenschäden zur Folge haben.

- Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung von der Benutzung des Geräts ausschließen.
- Gerät für diesen Personenkreis unzugänglich aufbewahren.
- Kinder beaufsichtigen und sicherstellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Betriebsanleitung vollständig lesen und verstehen.
- Gefahren im Umgang mit dem Gerät und deren Vermeidung kennen.
- Sicherstellen, dass der Arbeitsbereich frei von anderen Personen oder Tieren ist.
- Unbefugten die Bedienung des Geräts verbieten.

Gefahr durch Elektrizität

Bei der Nutzung des Geräts folgende Punkte beachten:

- Gerät vor Tropf- oder Spritzwasser schützen.
- Motoreinheit niemals in Flüssigkeiten tauchen.
- Motoreinheit niemals mit Wasser oder Reinigungsmitteln spülen.
- Gerät nur an eine ordnungsgemäß installierte Steckdose anschließen, deren Spannung den technischen Daten entspricht.
- Sicherstellen, dass verwendete Zwischenstecker oder Verlängerungskabel den gültigen Sicherheitsbestimmungen entsprechen.
- Angegebene maximale Stromstärke nicht überschreiten.
- Anschlussleitung vor jedem Gebrauch vollständig abwickeln. Darauf achten, dass die Anschlussleitung nicht geklemmt, gequetscht oder durch scharfe Kanten oder heiße Gegenstände beschädigt wird.
- Verlängerungskabel und Steckkupplung niemals in Wasserlachen legen.
- Sicherstellen, dass die Steckdose gut zugänglich ist, damit der Netzstecker im Bedarfsfall schnell gezogen werden kann.
- Netzstecker nur mit trockenen Händen berühren.

Das Gerät nicht benutzen, wenn

- es beschädigt ist,
- Zubehör stark verschmutzt ist,

- Anschlussleitung oder Netzstecker beschädigt sind,
- es heruntergefallen ist.

In folgenden Situationen Netzstecker aus der Steckdose ziehen:

- bei Nichtbenutzung des Geräts,
- nach jedem Gebrauch,
- vor Reinigung oder Lagerung des Geräts (Gerät vollständig abkühlen lassen),
- bei Auftritt einer Störung während des Betriebs,
- bei Gewitter.



Dabei immer am Netzstecker ziehen, nicht an der Anschlussleitung.

Gerät sicher benutzen

- Gerät oder Anschlussleitung nicht verändern.
- Sicherheitseinrichtungen nicht verändern.
- Reparaturen nur von einer Fachwerkstatt durchführen lassen.
- Beschädigte Anschlussleitung durch den Hersteller, dessen Kundendienst oder durch eine Fachwerkstatt ersetzen lassen.
- Gerät nicht an eine Zeitschaltuhr oder ein separates Fernwirkssystem, wie z. B. einen Dämmerungsschalter oder eine Funksteckdose anschließen.
- Vor Reinigung, Wartung oder Wechsel der Nass-/Trockenfunktion Gerät ausschalten und Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Verletzungen Dritter ausschließen

Im Gefahrenbereich herrscht für unbefugte Personen ein erhöhtes Verletzungsrisiko.

- Niemals Menschen, Tiere, Pflanzen, insbesondere Haare, Finger und andere Körperteile sowie am Körper befindliche Kleidungsstücke saugen.
- Niemals Toner (für Laserdrucker, Kopierer usw.) saugen.
- Niemals glühende Asche, brennende Zigaretten oder Streichhölzer saugen.
- Niemals spitze Gegenstände, wie Glassplitter, Nägel usw. saugen.
- Gerät nur aufrecht stehend betreiben.
- Gerät nicht im Freien lagern.

3.3 Wartung und Reinigung

Wartungsarbeiten sicher durchführen

Ein gründlicher und fachgerechter Wartungsdienst ist eine der wichtigsten Voraussetzungen für einen sicheren Einsatz des Geräts. Eine Vernachlässigung der regelmäßigen Wartung kann zum Ausfall des Geräts führen und bildet ein Gefahrenpotential für Personen und Betrieb.

Bei der Wartung (z. B. Filterwechsel) auf folgende Punkte achten:

- Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten regelmäßig durchführen.
- Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten nur von dafür ausgebildetem Fachpersonal durchführen lassen.
- Bei Unsicherheit: Kundenservice des Herstellers kontaktieren.
- Nur Original-Ersatzteile des Herstellers verwenden.
- Unmittelbar nach Wartungsarbeiten: Alle Arbeitsschritte zur Wiederinbetriebnahme des Geräts durchführen, siehe Seite 24.
- Das Gerät nicht mit brennbaren Flüssigkeiten reinigen.

4 Umbau und Veränderungen

Bau- und Funktionsweise des Geräts ändern

Jede Umbauten und Änderungen an der Bauweise des Geräts ohne Genehmigung des Herstellers können schwere Personen- und Sachschäden zur Folge haben. Jeglicher Anspruch erlischt.

Sollten dennoch Änderungen vorgenommen werden, die schriftlicher Genehmigung des Herstellers, eines zugelassenen Vertreters oder eines Rechtsnachfolgers derselben einholen. Dies betrifft unter Anderem aber nicht ausschließlich die folgenden Tätigkeiten:

- Änderungen mit Auswirkungen auf die Stabilität.
- Änderungen mit Auswirkungen auf die Bedienfunktion.
- Ergänzungen von Anbauten.

Die Arbeitsgeschwindigkeit des Geräts in keinem Fall verändern, auch nicht nach Genehmigung des Herstellers.

C Aufbau und Funktion

1 Übersicht Baugruppen



Pos.	Bezeichnung	Ausstattung
1	EIN/AUS-Schalter	Standard
2	Motoreinheit	Standard
3	Ablassschlauch	Standard
4	Auffangbehälter	Standard
5	Rollen	Standard
6	Saugaufsatz	Standard
7	Saugrohr	Standard

2 Funktionsbeschreibung

Der Industriesauger, Kippfahrgestell, nass + trocken, 2.000 W, 70 l ist mit 2 Motoren (je 1000 W) ausgestattet, die über eigene Schalter ein- und ausgeschaltet werden. Somit kann die Saugleistung je nach Bedarf in 2 Stufen reguliert werden.

Der Industriesauger, Kippfahrgestell, nass + trocken, 3.000 W, 90 l ist mit 3 Motoren (je 1000 W) ausgestattet, die über eigene Schalter ein- und ausgeschaltet werden. Somit kann die Saugleistung je nach Bedarf in 3 Stufen reguliert werden.

Die Motoreinheit ist mit einem Schwimmer ausgestattet, der beim Erreichen der maximalen Wasserfüllmenge des Auffangbehälters den Saugvorgang unterbricht. Dies ist durch einen hörbaren Wechsel des Betriebsgeräuschs deutlich wahrnehmbar.

3 Bedienelemente



Pos.	Bezeichnung	Ausstattung
1	EIN/AUS-Schalter	Standard
3	Ablassschlauch	Standard
8	Spannverschluss Motoreinheit	Standard
9a	Gerätegriff	Standard
9b	Auskipfgriff	Industriesauger 2.000 W
10	Griff Motoreinheit	Standard
11	Saugschlauchsicherung	Standard

4 Kennzeichnung und Beschriftung

4.1 Typenschild

BASIC Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG
Haferweg 24, 22769 Hamburg, GERMANY

Produktbezeichnung / Product Type (k) Artikelnummer / Item Number (b)

Typ / Type (j) Option / Option (c)

Seriennummer / Serial Number (i) Baujahr / Year of Manufacture (d)

Betriebsspannung / System Voltage (h) Leergewicht / Weight (e)

Leistung / Nominal Power (g) Schutzklasse / IP-Code (f)

CE Made in

Abb. 1: Typenschild (schematisch)

Pos.	Information
a	Name und Anschrift des Herstellers
b	Artikelnummer
c	Option
d	Baujahr
e	Leergewicht
f	Schutzklasse
g	Leistung
h	Betriebsspannung
i	Seriennummer
j	Typ
k	Produktbezeichnung

D Technische Daten

1 Leistungsdaten

Bezeichnung	Industriesauger 2.000 W	Industriesauger 3.000 W	Einheit
Saugfunktion	Nass/Trocken	Nass/Trocken	-
Anzahl Motoren	2	3	-
Nennleistung	1000/2000	1000/2000/3000	W
Behälter-Volumen	70	90	l
Abmessungen	580 x 520 x 930	580 x 500 x 960	mm
Saugschlauch-Durchmesser	38		mm
Zubehör-Anschlussdurchmesser	40		mm
Saugleistung max.	2000	3000	W
Nennspannung, Frequenz	220-240, 50/60		V~, Hz
Kabellänge	7,2		m
Schutzart	IP X4		-
Gewicht inklusive Zubehör	23,4	26,9	kg

Bestimmungsgemäße Umgebungsbedingungen

Bedingung	Wert
Einsatzbereich	Inneneinsatz
Zulässige Umgebungstemperatur	+5° C bis +40° C
Minimale Beleuchtungsstärke	50

2 EN-Normen

Dauerschalldruckpegel

- Industriesauger 2.000 W: ≤ 75 dB(A)
- Industriesauger 3.000 W: ≤ 85 dB(A)

gemäß 2006/42/EG in Übereinstimmung mit EN ISO 4871.

- Der Dauerschalldruckpegel ist ein gemäß den Normvorgaben gemittelter Wert. Der Schalldruckpegel wird am Saugrohr gemessen.

Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)

Der Hersteller bestätigt die Einhaltung der Grenzwerte für elektromagnetische Störaussendungen und Störfestigkeit sowie die Prüfung der Entladung statischer Elektrizität gemäß EMV-Richtlinie 2004/108/EG sowie den dort genannten normativen Verweisungen.

- Änderungen an elektrischen oder elektronischen Komponenten und deren Anordnung dürfen nur mit schriftlicher Genehmigung des Herstellers erfolgen.

E Erstinbetriebnahme, Transport und Lagerung

1 Erstinbetriebnahme

WARNUNG!

Verschluckbare Kleinteile und luftundurchlässiges Verpackungsmaterial.

Schwere Verletzungen oder Tod durch Erstickten.

- ▶ Kinder von Verpackungsmaterialien fernhalten.
- ▶ Verpackungsbeutel niemals über den Kopf ziehen.

WARNUNG!

Beschädigte Bauteile!

Sach- und Personenschäden durch Beschädigungen und sonstige Mängel.

- ▶ Beschädigungen oder sonstige Mängel ordnungsgemäß instand setzen lassen.
- ▶ Gerät bis zur Instandsetzung nicht benutzen.

Gerät aus der Verpackung entnehmen

- Gerät und Zubehör aus dem Karton entnehmen.
- Alle Verpackungsmaterialien entfernen.

Gerät vor Inbetriebnahme prüfen

- Gerät visuell auf Schäden prüfen.
 - Beschädigungen oder Mängel am Gerät oder an Anbaugeräten unverzüglich dem Aufsichtspersonal melden.
- Defektes Gerät kennzeichnen und stilllegen bzw. entsorgen.
- Gerät erst nach Behebung des Defekts wieder in Betrieb nehmen.
- Beschädigte Schläuche oder Zubehörteile vor Inbetriebnahme ersetzen.
- EIN/AUS-Schalter auf Funktion prüfen.

2 Transport

VORSICHT!

Unzureichend gesicherter Transport!

Sach- und Personenschäden durch ungesicherte Last.

- ▶ Gerät beim Transport auf einem LKW oder Anhänger ausreichend sichern.
- ▶ Verzurringe des LKWs oder des Anhängers verwenden.

F Betrieb

1 Gerät täglich vor dem Betrieb prüfen

Durch die regelmäßige Prüfung werden Fehler oder Störungen am Gerät frühzeitig erkannt und können behoben werden. Dies verlängert die Lebensdauer des Produkts und trägt zur sicheren Verwendung bei.

Gerät vor der Inbetriebnahme bei Schichtbeginn auf Beschädigungen und Mängel prüfen

- Gerät auf Beschädigung prüfen.
- Rollen auf einwandfreie Funktion und Leichtgängigkeit prüfen.
- Beschädigungen oder Mängel am Gerät oder an Anbaugeräten unverzüglich dem Aufsichtspersonal melden.
- Geräte mit Beschädigungen oder Mängeln an sicherheitsrelevanten Bauteilen stilllegen und vor der nächsten Verwendung instandsetzen.

2 Gerät in Betrieb nehmen

⚠ WARNUNG!

Elektrische Spannung!

Schwere Verletzungen durch Stromschlag.

- ▶ Bei Umgang mit Flüssigkeiten in Verbindung mit Elektrogeräten besonders aufmerksam sein.
- ▶ Motoreinheit niemals in Flüssigkeiten tauchen oder mit Flüssigkeiten spülen.
- ▶ Bei Berührung der Motoreinheit mit Flüssigkeiten sofort Netzstecker ziehen.
- ▶ Vor Reinigungsarbeiten Netzstecker ziehen.
- ▶ Netzstecker nur mit trockenen Händen berühren.

HINWEIS

Umkipppgefahr!

Geräteschäden durch Umkippen.

- ▶ Gerät nicht am Saugschlauch ziehen.
- ▶ Gerät am Bügelgriff in die Nähe des Arbeitsbereichs rollen.
- ▶ Anschlussleitung hinter dem Gerät führen und beim Versetzen nicht überfahren.



Beim ersten Gebrauch kann ein leichter Geruch auftreten, der jedoch unbedenklich ist und nach kurzer Zeit verfliegt.

Für eine ausreichende Raumbelüftung sorgen.

2.1 Gerät zum Trockensaugen vorbereiten

→ Die Grafik zeigt den Industriesauger 3.000 W.



Pos.	Bezeichnung	Ausstattung
2	Motoreinheit	Standard
6	Aufsatz (Bodenbürste)	Standard
8	Spannverschluss Motoreinheit	Standard
11	Saugschlauchsicherung	Standard
12	Aufnahme	Standard
13	Motorstaubschutzfilter	Standard
14	Wölbungen	Standard
15	Polsterbürste	Standard
16	Fugenaufsatz	Standard
17	Saugschlauch	Standard
17a	Kupplung	Standard
17b	Saugschlauch-Aufnahme	Standard

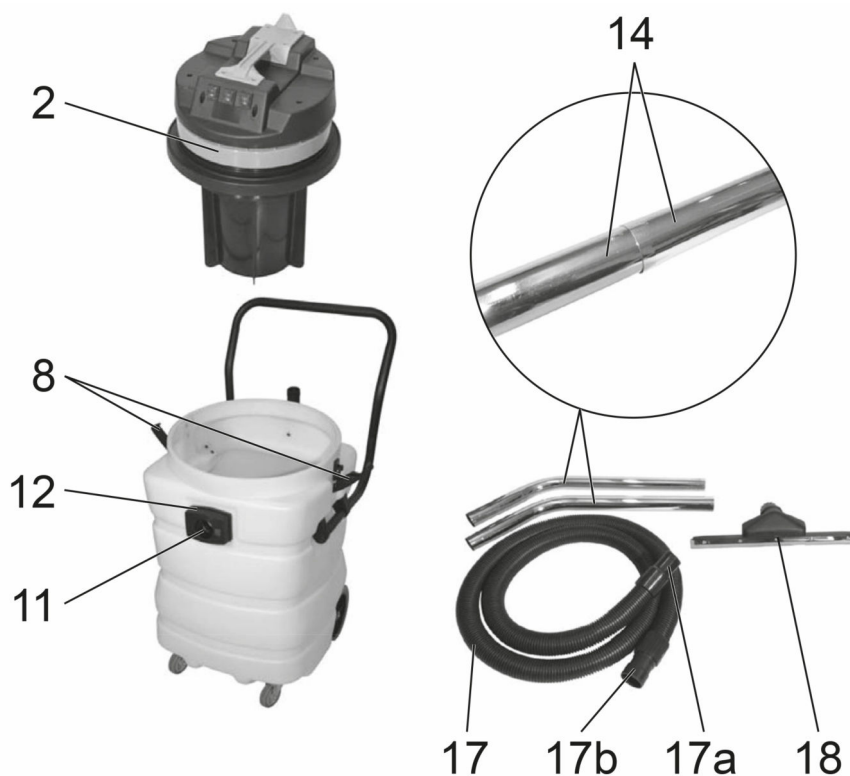
Gerät zum Trockensaugen vorbereiten

- Motorstaubschutzfilter (13) in Auffangbehälter einsetzen.
- Motoreinheit (2) in der abgebildeten Position einsetzen und mit Spannverschlüssen (8) befestigen.

- Saugschlauch (17) mit Kupplung (17a) in Aufnahme (12) am Auffangbehälter eindrücken.
- ➔ Zum Trennen der Kupplung vom Auffangbehälter Saugschlauchsicherung (11) drücken.
- Wölbungen (14) der Saugrohre zueinander ausrichten und ineinander schieben.
 - Saugrohr mit einem Ende in Saugschlauch-Aufnahme (17b) fest eindrücken.
 - Am anderen Ende des Saugrohrs die Bodenbürste (6) aufschieben.
 - Polsterbürste (15) und Fugenaufsatz (16) an der Saugschlauch-Aufnahme (17b) benutzen.

2.2 Gerät zum Nasssaugen vorbereiten

- ➔ Die Grafik zeigt den Industriesauger 3.000 W.



Pos.	Bezeichnung	Ausstattung
2	Motoreinheit	Standard
8	Spanverschluss Motoreinheit	Standard
11	Saugschlauchsicherung	Standard
12	Aufnahme	Standard
14	Wölbungen	Standard
17	Saugschlauch	Standard
17a	Kupplung	Standard
17b	Saugschlauch-Aufnahme	Standard
18	Gummilippe	Standard

Gerät zum Nasssaugen vorbereiten

- Motoreinheit (2) in der abgebildeten Position einsetzen und mit Spannverschlüssen (8) befestigen.
- Saugschlauch (17) mit Kupplung (17a) in Aufnahme (12) am Auffangbehälter eindrücken.



- Zum Trennen der Kupplung vom Auffangbehälter Saugschlauchsicherung (11) drücken.
- Wölbungen (14) der Saugrohre zueinander ausrichten und ineinander schieben.
- Saugrohr mit einem Ende in Saugschlauch-Aufnahme (17b) fest eindrücken.
- Am anderen Ende des Saugrohrs die Gummilippe (18) aufschieben.

2.3 Betriebsbereitschaft herstellen

- Netzstecker an das Stromnetz anschließen.
- Motoreinheit und Saugschlauch auf festen Sitz am Auffangbehälter prüfen.

2.4 Gerät ein- und ausschalten

⚠ GEFAHR!

Motor überhitzt bei Dauereinsatz

Bei Fehlanwendung (Dauereinsatz) Schäden am Gerät und Personenschäden möglich.

► Bei gewerblichen Einsätzen sind nach dem Betrieb von max. 30 Minuten Pausen von 5 Minuten einzuhalten

-
- Zum Einschalten des Motors, EIN/AUS-Schalter (1) in Position I drücken.
 - Zum Ausschalten des Motors, EIN/AUS-Schalter (1) in Position O drücken.

3 Gerät gesichert abstellen

⚠ VORSICHT!

Ungesichertes Gerät!

Personen- und Sachschäden durch ungesichertes Gerät.

► Gerät niemals an Steigungen, Arbeitswegen oder in Tordurchfahrten abstellen.

► Vor dem Verlassen des Arbeitsbereichs das Gerät immer ausschalten und den Netzstecker ziehen.

Gerät gesichert abstellen

- Auffangbehälter nach Arbeitsende entleeren.
- Gerät nur auf ebener Fläche abstellen.
- Anschlussleitung um Motoreinheit wickeln und Saugvorrichtung sicher an Gerät anlehnen.
- Gerät an einem trockenen und frostfreien Ort abstellen.

G Wartung und Instandhaltung

1 Störungen und Fehlerbehebungen

VORSICHT!

Unsachgemäße Wartung!

Sach- und Personenschäden durch Ausfall wichtiger Bauteile.

- ▶ Nur Original-Ersatzteile des Herstellers verwenden.
- ▶ Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten nur von speziell dafür ausgebildetem Personal durchführen lassen.
- ▶ Beim Wechseln von Rollen darauf achten, dass keine Schrägstellung des Geräts entsteht (Wechsel z. B. immer links und rechts gleichzeitig).
- ▶ Bei Reparaturen sowie beim Wechseln von Komponenten die gerätespezifischen Einstellwerte beachten.

-
- Wenn eine Störung am Gerät vorliegt: Die folgenden Maßnahmen zur Störungsbehebung durchführen.
 - Bei Problemen, die Maßnahmen durchzuführen, oder wenn die Störung nach Durchführung der Abhilfemaßnahmen nicht beseitigt wurde: Den Kundenservice des Herstellers verständigen.

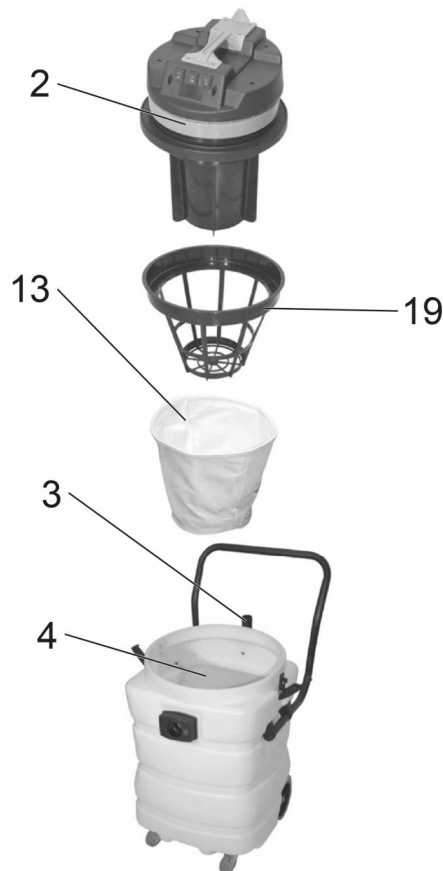
Störungstabelle

Störung	Mögliche Ursache	Störungsbehebung
Gerät lässt sich mit dem EIN/AUS-Schalter nicht einschalten.	Stromnetz-Steckdose ist defekt.	Anderes Gerät an der Steckdose testen.
	Anschlussleitung ist defekt.	Netzstecker ziehen und Service des Herstellers informieren.
	Motoreinheit ist defekt.	Netzstecker ziehen und Service des Herstellers informieren.
Saugleistung beim Trockensaugen ist verringert.	Motorstaubschutzfilter ist zugesetzt.	Motorstaubschutzfilter reinigen.
	Auffangbehälter ist überfüllt.	Auffangbehälter reinigen.
	Saugvorrichtung ist verstopft.	Saugschlauch und Saugrohr reinigen.
Staub tritt aus.	Motorstaubschutzfilter ist nicht vorhanden.	Motorstaubschutzfilter einsetzen.
	Motoreinheit ist nicht korrekt am Auffangbehälter montiert.	Korrekten Sitz der Motoreinheit prüfen.
	Motorstaubschutzfilter ist beschädigt.	Motorstaubschutzfilter ersetzen.
Plötzliche verringerte Saugleistung beim Nasssaugen und ein deutlich wahrnehmbarer Wechsel des Betriebsgeräuschs.	Maximale Wasserfüllmenge des Auffangbehälters erreicht.. Schwimmer in der Motoreinheit hat die Saugöffnung verschlossen.	Auffangbehälter entleeren.
Verringerte Saugleistung beim Nasssaugen.	Motorstaubschutzfilter ist eingesetzt.	Motorstaubschutzfilter entfernen.

2 Wartung

2.1 Filterwechsel

Motorstaubschutzfilter (Trockensaugen) wechseln



- ➔ Motorstaubschutzfilter (13) nach Bedarf wechseln.
- Motorstaubschutzfilter (13) vom Absatz (19) trennen.
 - Neuen Motorstaubschutzfilter (13) auf Korb setzen und Filterrand vollständig über Absatz (19) drücken.
 - Motorstaubschutzfilter (13) in den Industriesauger einsetzen.

3 Reinigung

⚠ WARNUNG!

Elektrische Spannung!

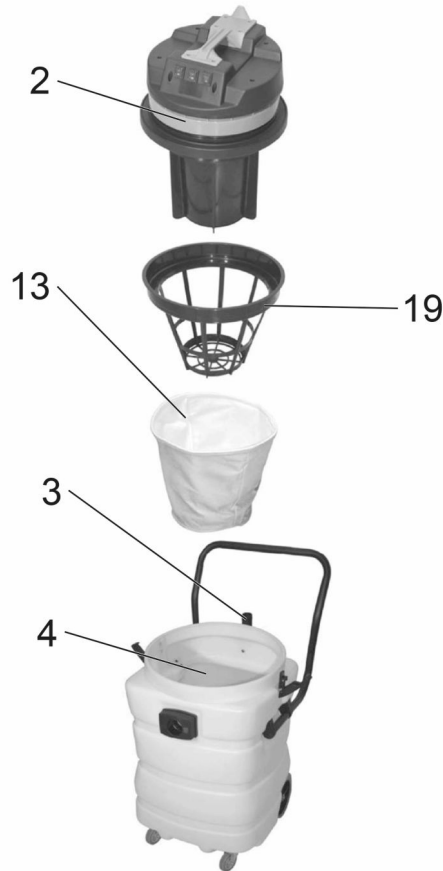
Schwere Verletzungen durch Stromschlag.

- ▶ Bei Umgang mit Flüssigkeiten in Verbindung mit Elektrogeräten besonders aufmerksam sein.
- ▶ Motoreinheit niemals in Flüssigkeiten tauchen oder mit Flüssigkeiten spülen.
- ▶ Bei Berührung der Motoreinheit mit Flüssigkeiten sofort Netzstecker ziehen.
- ▶ Vor Reinigungsarbeiten Netzstecker ziehen.
- ▶ Netzstecker nur mit trockenen Händen berühren.

Motoreinheit reinigen

- Motoreinheit (2) mit einem leicht feuchten Lappen und etwas Spülmittel reinigen.

Motorstaubschutzfilter (Trockensaugen) reinigen



➔ Motorstaubschutzfilter (13) bei jeder Entleerung des Auffangbehälters (4) reinigen.

- Motorstaubschutzfilter (13) zum Reinigen vom Absatz (19) trennen.
- Motorstaubschutzfilter (13) unter fließendem Wasser ausspülen und anschließend vorsichtig ausdrücken.
- Nassen Motorstaubschutzfilter (13) auf Korb setzen und Filterrand vollständig über Absatz (19) drücken.
- Motorstaubschutzfilter (13) vollständig trocknen lassen.
- Getrockneten Motorstaubschutzfilter (13) in den Industriesauger einsetzen.
- Beschädigten Motorstaubschutzfilter (13) ersetzen.

Auffangbehälter reinigen

- Zum Ablassen des Schmutzwassers Ablassschlauch (3) aus Halterung ziehen und Verschluss öffnen.
- Zum vollständigen Entleeren Auffangbehälter (4) kippen und mit einem Wasserstrahl ausspülen.

Zubehör reinigen

- Zubehörteile auf Verstopfungen prüfen und reinigen.
- Bürsten (6, 15) und Gummilippe (18) regelmäßig reinigen.

H Stilllegung, Außerbetriebnahme und Entsorgung

1 Stilllegung

1.1 Gerät stilllegen und lagern

HINWEIS

Unsachgemäße Lagerung!

Sachschäden.

► Gerät ausschließlich in trockener und frostfreier Umgebung lagern.

Gerät lagern

Voraussetzungen

- Gerät wird länger als 2 Monate stillgelegt (z. B. aus betrieblichen Gründen).
- Stilllegung ist wie beschrieben vorbereitet, siehe Seite 24.
- Gerät in einem trockenem, frostfreien Raum gesichert abstellen.
- Gerät vor Korrosion oder Staub schützen, z. B. durch eine Plane.

1.2 Nach der Stilllegung wieder in Betrieb nehmen

- Gerät gründlich reinigen.
- Gerät in Betrieb nehmen.
- Unmittelbar nach der Inbetriebnahme eine vollständige Funktionsprüfung vornehmen.

2 Außer Betrieb nehmen und entsorgen

⚠ WARNUNG!

Elektrische Spannung!

Schwere Verletzungen durch Stromschlag.

► Netzstecker ziehen.

► Spannungsfreiheit feststellen.

► Anschlussleitung vor der Entsorgung durchschneiden.

Gerät entsorgen

- Verpackung sortenrein entsorgen.
- Kann das Gerät nicht mehr benutzt werden, den zuständigen Müllbeseitigungsverband nach den notwendigen Maßnahmen zur Entsorgung fragen.
- Gerät nicht über den Hausmüll entsorgen.

Industrial vacuum cleaners, tilting chassis, wet + dry, 2000 W, 70 l / 3000 W, 90 l

Operating instructions

12.2024

en-GB



Copyright

This document must not be distributed or reproduced, not even in part.

Copyright of this document remains with Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG.

Haferweg 24

22769 Hamburg, Germany

For service enquiries and orders

Germany

0800 / 558833 - 4

service@jh-profishop.de

International

service@jungheinrichshop.com

Contents

A	About this manual	4
B	Security	6
1	Correct Use and Application	6
2	Rights and duties	7
3	Safety information for specific operating phases	8
3.1	Commissioning, transport and storage	8
3.2	Operation	8
3.3	Maintenance and cleaning	9
4	Conversions and modifications	10
C	Structure and function	11
1	Assembly Overview	11
2	Functional Description	12
3	Controls	12
4	Marking and labelling	13
4.1	Data plate	13
D	Technical Specifications	14
1	Performance data	14
2	EN norms	14
E	Commissioning, transport and storage	15
1	Using the Truck for the First Time	15
2	Transport	15
F	Operation	16
1	Checking the device before daily use	16
2	Starting up the device	16
2.1	Preparing the device for dry vacuuming	17
2.2	Preparing the device for wet vacuuming	18
2.3	Preparing the truck for operation	19
2.4	Switching the device on and off	19
3	Parking the truck securely	19
G	Maintenance and repair	20
1	Faults and troubleshooting	20
2	Maintenance	22
2.1	Filter replacement	22
3	Cleaning	22
H	Shutdown, decommissioning and disposal	24
1	Decommissioning	24
1.1	Shutting down and storing the device	24
1.2	Recommissioning after shutdown	24
2	Decommissioning and disposal	24

A About this manual

These operating instructions describe the correct use of the products listed in the "Scope" chapter – see page 4. All Jungheinrich products are developed and produced according to the current state of the art. However, risks can arise in the case of incorrect use. Please observe the corresponding information and read through the operating instructions carefully. The operating instructions form part of the device and are valid for all specified device versions. The operating instructions describe the safe and correct use of the device in all operating phases.



Any technical questions should be directed to your authorised service partner.

The device outlined in these operating instructions is an industrial vacuum cleaner for the removal of dust and liquids.

Scope of application

This document applies to the following devices:

- Industrial vacuum cleaner, tilting chassis, wet + dry, 2000 W, 70 l
- Industrial vacuum cleaner, tilting chassis, wet + dry, 3000 W, 90 l

Target groups

For the purposes of these operating instructions the "owner" or "operator" is defined as any natural or legal person who either uses the described device himself or on whose behalf it is used. In special cases (e.g. rental), the owner is considered to be the person who is charged with the specified operational duties in accordance with existing contractual agreements between the owner and operator of the device.

Target group	Tasks
Owner	– Keep these operating instructions accessible at the usage location of the device, including for later reference. – Ensure that the device is used correctly and only by trained and authorised personnel. – Instruct employees to read and observe these operating instructions and other applicable documentation, particularly the safety instructions and warnings – see page 6. – Observe additional device-specific provisions and regulations.
Operator	– Read and observe these operating instructions and other applicable documentation, particularly the safety instructions and warnings see page 6. – Ensure that the device is used correctly and in accordance with the safety regulations.

Tab. 1: Owner and operator duties

Structure of warnings

Warnings are used in this document to highlight potential causes of personal injury or material damage.

- Always read and observe these warnings.
- Follow all measures highlighted by the relevant warning.

The following warning levels are used to reflect the severity and probability of the relevant hazard:

DANGER!

Indicates an extremely dangerous situation. Failure to observe this warning can lead to serious, irreversible injuries or death.

WARNING!

Indicates an extremely dangerous situation. Failure to observe this warning can lead to serious, irreversible injuries or death.

CAUTION!

Indicates a dangerous situation. Failure to observe this warning can lead to minor or moderate injuries.

NOTICE

Indicates a risk of material damage. Failure to observe this warning can lead to material damage.

General information



Indicates additional information and explanations.

Structure of instructions

Instructions in this document are structured as follows:

Aim of the described activity

Requirements

- Prerequisites for activity

Tools and Material Required

- Tools and materials required for an activity (optional specification)

- Step
- Step
 - Sub-step

Result of action

B Security

The safety chapter provides important information on how to work safely with the described product. Failure to observe the specified measures can result in material damage and injuries, and potentially even death.

- Before commissioning and operating the device: Read the safety chapter thoroughly.
- Use the described device only as specified in this document.

1 Correct Use and Application

The device described is suitable for:

- Vacuuming up water exclusively without motor protection filter
- Vacuuming up dry dirt exclusively with motor protection filter

All liability and warranty claims are void:

- In the event of damage caused as a result of improper use
- In the event of damage caused as a result of misuse

For commercial applications, a 5-minute break is required after a maximum of 30 minutes of operation.

Correct environmental conditions

The device will be permanently damaged if exposed to extreme environmental conditions.

- Only use the device under the permitted conditions – see page 14.
- Do not use the device in areas or environments with high levels of humidity.
- Do not use the device in areas or environments at risk of explosion or fire.
- Do not use the device in very dusty areas or environments.
- Do not use the device in outdoor areas.
- Do not use the device in corrosive areas or environments.
- Do not use the device in temperatures outside the permissible temperature range – see page 14.

Possible incorrect use

Inappropriate use of the device poses a risk of injury and reduces the service life of the device.

The device is NOT suitable for the following applications:

- Vacuuming water from containers or recesses
- Vacuuming flammable or volatile liquids
- Vacuuming dust directly from or in close proximity to industrial systems (the device is not a mobile extraction unit)

Attaching accessories to the device

Obtain written authorisation from the manufacturer and the responsible authority before attaching accessories to the device.



The authority's approval does not replace the manufacturer's permission.

2 Rights and duties

Duties of the owner

Incorrect preparation of the device can result in serious damage or injuries. The owner must:

- Ensure that the device is used as intended.
- Ensure that the device is in perfect technical condition.
- Ensure compliance with all regulations concerning accident prevention, safety and disposal as well as those regarding operation, maintenance and repairs.
- Provide suitable protective equipment for the operator.
- Make the operating instructions available at the usage location.

Duties of the operator

Irresponsible operation of the device can result in serious damage or injuries. The operator must:

- Provide evidence of his or her ability to use the device.
- Provide evidence of his or her commissioning by the owner or their legal representative.
- Prevent unauthorised use of the device.
- Assume responsibility for the correct use of the device during operation.
- Independently take the device out of service and inform the relevant supervisor(s) in the case of damage to the device during operation.

3 Safety information for specific operating phases

3.1 Commissioning, transport and storage

Transporting the device safely

Incorrectly secured transports can result in material damage and personal injury.

- Secure the HGV or trailer against rolling away before loading the device.
- Correctly secure the device to the lashing rings on the HGV or trailer.

3.2 Operation

Users and certain groups of people

Unsafe operation of the device can result in significant material damage and severe personal injury.

- People (including children) with limited physical, sensory or mental capacities or lack of experience should not be allowed to use the device.
- Make the device inaccessible to these groups of people.
- Supervise children and ensure that they do not play with the device.
- Read and understand the operating instructions.
- Familiarise yourself with hazards that may arise while using the device and how to avoid them.
- Ensure that the work area is clear of other people or animals.
- Prevent unauthorised use of the device.

Danger due to electricity

Observe the following when using the device:

- Protect the device from drops of water and splashes.
- Never immerse the motor unit in liquids.
- Never rinse the motor unit with water or cleaning agents.
- Only connect the device to a correctly installed socket with a voltage that corresponds to the technical data.
- When using a socket adapter or extension cable, ensure that it complies with the applicable safety regulations.
- Do not exceed the specified maximum current.
- Unwind the connecting cable fully before use. Ensure that the connecting cable does not become stuck, crushed or damaged by sharp edges or hot objects.
- Never place the extension cable or plug in pools of water.
- Ensure that the socket is easily accessible so that the mains plug can be unplugged quickly in the event of an emergency.
- Never touch the mains plug with wet hands.

Do not touch the device if

- It is damaged
- Accessories are heavily soiled
- The connecting cable or mains plug is damaged
- It has fallen

In the following situations, the mains plug must be removed from the socket:

- If the device is not being used
- After use
- Before cleaning or storing the device (allow it to cool down completely)
- In the event of a fault during use
- During a storm



When unplugging, always pull the plug and not the mains cable.

Use the device safely.

- Do not modify the device or connecting cable.
- Do not modify the protective devices.
- Repairs must only be carried out by a specialist workshop.
- Have a damaged connecting cable repaired by the manufacturer, its customer service department or a specialist workshop.
- Do not connect the device to a timer or a separate remote-control system, e.g. a twilight switch or a remote-controlled socket.
- Unplug the mains plug from the socket before cleaning, maintenance or switching from wet to dry function.

Preventing injuries to third parties

A heightened accident risk exists for unauthorised persons in the hazardous area.

- Never vacuum people, animals – above all hairs, fingers and other parts of the body – plants and clothing while it is being worn.
- Never use the device to vacuum up toner (laser printer, photocopier).
- Never vacuum up ash, burning cigarettes or matches.
- Never vacuum up sharp objects such as glass splinters, nails, etc.
- Only use the appliance vertically.
- Never store the device outdoors.

3.3 Maintenance and cleaning

Conducting maintenance work safely

Thorough and expert servicing is one of the most important prerequisites for safe operation of the device. Failure to perform regular maintenance can result in a malfunction of the device and poses a potential hazard to personnel and equipment.

Observe the following when carrying out maintenance (e.g. a filter change).

- Carry out maintenance and repair work at regular intervals.
- Maintenance and repair work must only be carried out by specialist personnel with the requisite training.
- In the case of uncertainty, contact the manufacturer's customer service department.
- Use only original spare parts from the manufacturer.
- Immediately after any maintenance work, complete all steps for returning the device to service – see page 24.
- Do not clean the device with flammable liquids.

4 Conversions and modifications

Modifying the design and function of the device

Any conversions or changes to the design of the device which have not been approved by the manufacture can result in severe personal injury and significant material damage. All warranty and liability claims will be void.

If modifications are to be made, they require written permission from the manufacturer, an authorised representative or a legal successor. This includes, but is not limited to, the following actions:

- Changes affecting stability
- Changes affecting the control function
- Addition of attachments

Under no circumstances must the operating speed of the device be changed, not even with the manufacturer's approval.

C Structure and function

1 Assembly Overview



Item	Description	Equipment
1	ON/OFF switch	Standard
2	Motor unit	Standard
3	Drain hose	Standard
4	Collection container	Standard
5	Castors	Standard
6	Vacuum nozzle	Standard
7	Suction pipe	Standard

2 Functional Description

The industrial vacuum cleaner, tilting chassis, wet + dry, 2000 W, 70 l is equipped with 2x 1000 W motors which can be switched on and off with a dedicated switch. This allows the suction power to be regulated in two steps according to requirements.

The industrial vacuum cleaner, tilting chassis, wet + dry, 3000 W, 90 l is equipped with 3x 1000 W motors which can be switched on and off with a dedicated switch. This allows the suction power to be regulated in three steps according to requirements.

The motor unit is equipped with a float which interrupts the suction when the maximum quantity of water in the collection container has been reached. This can be clearly perceived when the sound changes during use.

3 Controls



Item	Description	Equipment
1	ON/OFF switch	Standard
3	Drain hose	Standard
8	Motor unit tension locks	Standard
9a	Handle	Standard
9b	Tipping handle	Industrial vacuum cleaner 2000 W
10	Motor-unit handle	Standard
11	Suction-hose lock	Standard

4 Marking and labelling

4.1 Data plate

Fig. 1: Data plate (schematic)

Item	Information
a	Name and address of manufacturer
b	Article number
c	Option
d	Year of manufacture
e	Net weight
f	Protection rating
g	Power
h	Operating voltage
i	Serial number
j	Type
k	Product designation

D Technical Specifications

1 Performance data

Description	Industrial vacuum cleaner 2000 W	Industrial vacuum cleaner 3000 W	Unit
Suction function	Wet/dry	Wet/dry	-
Number of motors	2	3	-
Rated power	1000/2000	1000/2000/3000	W
Container volume	70	90	l
Dimensions	580 x 520 x 930	580 x 500 x 960	mm
Suction hose diameter	38		mm
Accessory connecting diameter	40		mm
Suction power, max.	2000	3000	W
Rated voltage, frequency	220-240, 50/60		V~, Hz
Cable length	7.2		m
Degree of protection	IP X4		-
Weight including accessories	23.4	26.9	kg

Correct environmental conditions

Condition	Value
Application area	Indoor application
Permitted ambient temperature	+5°C to +40°C
Minimum illumination	50

2 EN norms

Continuous sound pressure level

- Industrial vacuum cleaner 2000 W: ≤75 dB(A)
- Industrial vacuum cleaner 3000 W: ≤85 dB(A)

in accordance with 2006/42/EC as harmonised with EN ISO 4871.



The continuous sound pressure level is a mean value calculated according to the relevant standard. The sound pressure level is measured at the suction pipe.

Electromagnetic compatibility (EMC)

The manufacturer confirms that the appliance adheres to the limiting values for electromagnetic emissions and interference immunity as well as the static electricity discharge test in accordance with EMC Directive 2004/108/EC as well as the standardised instructions contained therein.



No changes to electrical or electronic components or their arrangement must be made without the written agreement of the manufacturer.

E Commissioning, transport and storage

1 Using the Truck for the First Time

WARNING!

Small parts than can be swallowed and breathable packaging material.

Serious injury or death due to choking.

- ▶ Keep packaging material away from children.
 - ▶ Never place bags over the head.
-

WARNING!

Damaged components!

Material damage or personal injury due to damage or other defects.

- ▶ Repair damage or other defects properly.
 - ▶ Do not use the device until it has been repaired.
-

Remove the device from the packaging.

- Remove the device and accessories from the cardboard box.
- Remove all packaging material.

Check the device before first use.

- Visually inspect the device for damage.
 - Immediately notify the relevant supervisor(s) of any damage or defects on the device or attachments.
- Clearly label a defective device and take it out of service or dispose of it.
- Only return the device to service when the fault has been rectified.
- Replace damaged hoses or accessories before use.
- Check the function of the ON/OFF switch.

2 Transport

CAUTION!

Inadequately secured transport!

Risk of material damage and personal injury due to unsecured loads.

- ▶ The device must be sufficiently secured when transported on an HGV or trailer.
 - ▶ Use the lashing rings on the HGV or trailer.
-

F Operation

1 Checking the device before daily use

Regular inspection allows faults or malfunctions to be recognised at an early stage and rectified promptly. This increases the service life of the product and helps to ensure safe operation.

Check the device for damage and defects before start-up at the beginning of a shift

- Check the device for damage.
- Check the castors for correct function and ease of movement.
- Immediately notify the relevant supervisor(s) of any damage or defects on the device or attachments.
- Take any devices with damaged or defective safety-relevant components out of service and repair them before next use.

2 Starting up the device

WARNING!

Electrical voltage!

Serious injury due to electric shock.

- ▶ Exercise particular caution when working with liquids and electrical devices at the same time.
- ▶ Never immerse the motor unit in liquids or rinse with liquids.
- ▶ Disconnect from the mains immediately in the event of contact between the motor unit and liquids.
- ▶ Disconnect from the mains before carrying out repair work.
- ▶ Never touch the mains plug with wet hands.

NOTICE

Risk of tipover!

Device damage due to tipover.

- ▶ Do not pull on the suction hose to move the device.
- ▶ Roll the device at the handle to close to the work area.
- ▶ Ensure that the connecting cable remains behind the device and do not roll over it.



When using the device for the first time, you may notice a slight odour, which is, however, harmless and will disappear after a short period of time.

Ensure good room ventilation.

2.1 Preparing the device for dry vacuuming

→ The figure shows the industrial vacuum cleaner 3000 W.



Item	Description	Equipment
2	Motor unit	Standard
6	Attachment (floor brush)	Standard
8	Motor unit tension locks	Standard
11	Suction-hose lock	Standard
12	Receptacle	Standard
13	Motor protection filter	Standard
14	Bulges	Standard
15	Upholstery brush	Standard
16	Joint brush	Standard
17	Suction hose	Standard
17a	Coupling	Standard
17b	Suction hose mounting point	Standard

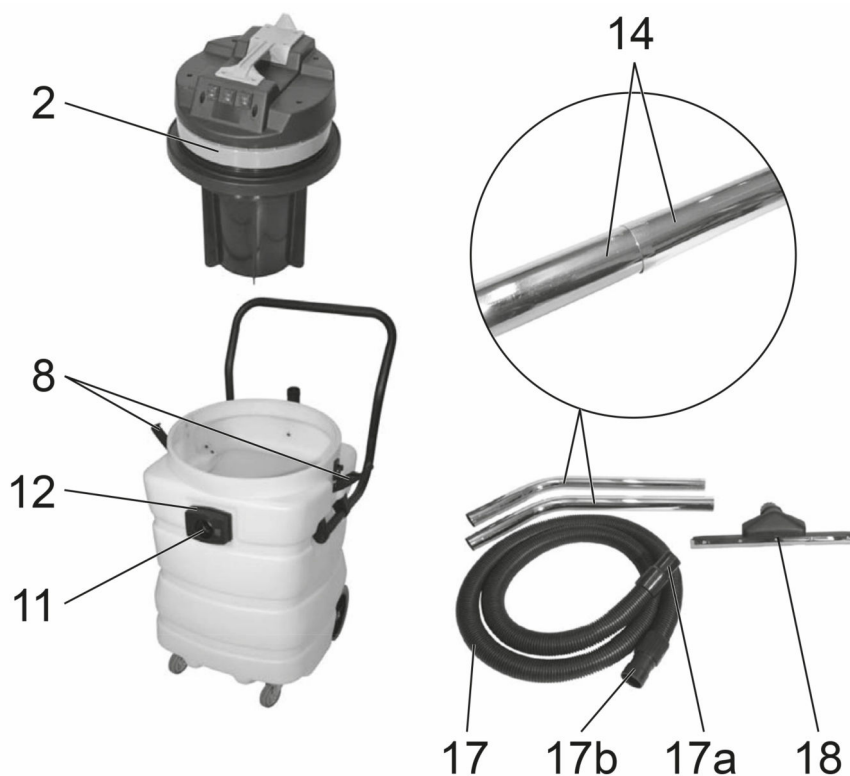
Preparing the device for dry vacuuming

- Insert the motor protection filter (13) into the collection container.
- Insert the motor unit (2) at the position shown and secure with tension locks (8).

- Press the suction hose (17) with coupling (17a) into the mounting point (12) on the collection container.
- To disconnect the coupling from the collection container, press the suction-hose lock (11).
- Align the bulges (14) on the suction pipes and slide them into one another.
 - Firmly press one end into the suction pipe mounting point (17b).
 - Insert the floor brush (6) into the other end of the suction pipe.
 - Use the upholstery brush (15) and joint brush (16) on the suction hose mounting point (17b).

2.2 Preparing the device for wet vacuuming

- The figure shows the industrial vacuum cleaner 3000 W.



Item	Description	Equipment
2	Motor unit	Standard
8	Motor unit tension locks	Standard
11	Suction-hose lock	Standard
12	Receptacle	Standard
14	Bulges	Standard
17	Suction hose	Standard
17a	Coupling	Standard
17b	Suction hose mounting point	Standard
18	Rubber lip	Standard

Preparing the device for wet vacuuming

- Insert the motor unit (2) at the position shown and secure with tension locks (8).
- Press the suction hose (17) with coupling (17a) into the mounting point (12) on the collection container.



To disconnect the coupling from the collection container, press the suction-hose lock (11).

- Align the bulges (14) on the suction pipes and slide them into one another.
- Firmly press one end into the suction pipe mounting point (17b).
- Insert the rubber lip (18) into the other end of the suction pipe.

2.3 Preparing the truck for operation

- Connect the mains plug to the mains.
- Check the motor unit and suction hose for firm seating on the collection container.

2.4 Switching the device on and off

⚠ DANGER!

Motor overheats with continuous use

Improper use (such as continuous operation) may result in damage to the device and can pose a risk of personal injury.

► For commercial applications, a 5-minute break is required after a maximum of 30 minutes of operation.

- To switch the motor on, move the ON/OFF switch (1) into the I position.
- To switch the motor on, move the ON/OFF switch (1) into the O position.

3 Parking the truck securely

⚠ CAUTION!

Unsecured device!

Personal injury and material damage due to unsecured device.

► Never park the device on inclines, paths or in doorways.

► Always switch the device off and disconnect from the mains before leaving the work area.

Park the device securely

- Empty the collection container after use.
- Always park the device on a level surface.
- Wind the connecting cable around the motor unit and lean the suction unit against the device.
- Park the device in a dry, frost-free location.

G Maintenance and repair

1 Faults and troubleshooting

CAUTION!

Incorrect maintenance!

Risk of material damage and personal injury due to failure of important components.

- ▶ Use only original spare parts from the manufacturer.
- ▶ Maintenance and repair work must only be completed by specialist personnel with the requisite training.
- ▶ When replacing rollers, ensure that the device remains level (e.g. always replace left and right at the same time).
- ▶ Always observe the device-specific settings when carrying out repairs or replacing components.

-
- In the case of a device fault, carry out the following troubleshooting measures.
 - If you encounter problems when carrying out the measures or if they fail to rectify the problem, contact the manufacturer's customer service department.

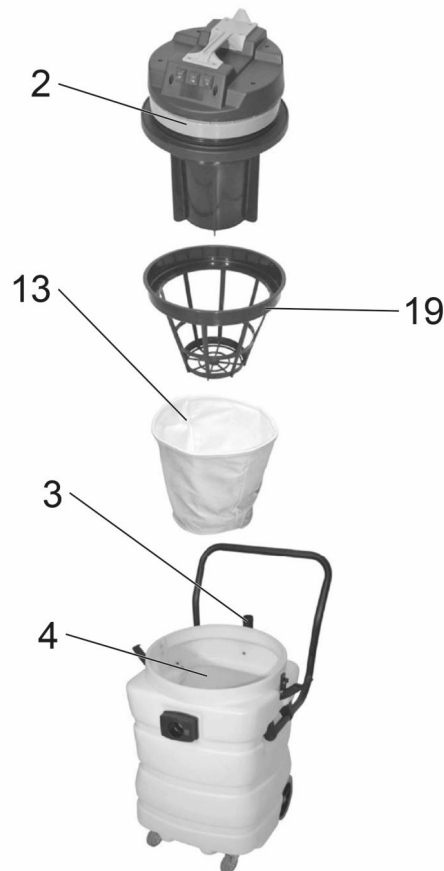
Fault table

Fault	Possible cause	Fault rectification
Device cannot be switched on with the ON/OFF switch.	Mains socket is faulty.	Test different device in the socket
	Connecting cable is faulty.	Unplug the device and inform the manufacturer's customer service department.
	Motor unit is faulty.	Unplug the device and inform the manufacturer's customer service department.
Suction power when dry vacuuming is low.	Motor protection filter clogged.	Clean motor protection filter.
	Collection container is over full.	Clean collection container.
	Suction unit is clogged.	Clean suction hose and suction pipe.
Dust leaking.	Motor protection filter missing.	Insert motor protection filter.
	Motor unit not correctly fitted to collection container.	Check that the motor unit is firmly seated.
	Motor protection filter damaged.	Replace motor protection filter.
Suction power drops suddenly when wet vacuuming, and running noise changes audibly.	Maximum water level in collection container reached. Float in motor unit has closed the suction opening.	Empty collection container.
Reduced suction power during wet vacuuming.	Motor protection filter inserted.	Remove motor protection filter.

2 Maintenance

2.1 Filter replacement

Replacing the motor protection filter (dry vacuuming)



- ➔ Replace the motor protection filter (13) as required.
- Remove the motor protection filter (13) from the shoulder (19).
 - Place the new motor protection filter (13) on the basket and push the rim of the filter fully over the shoulder (19).
 - Insert the motor protection filter (13) into the Industrial vacuum cleaner.

3 Cleaning

⚠ WARNING!

Electrical voltage!

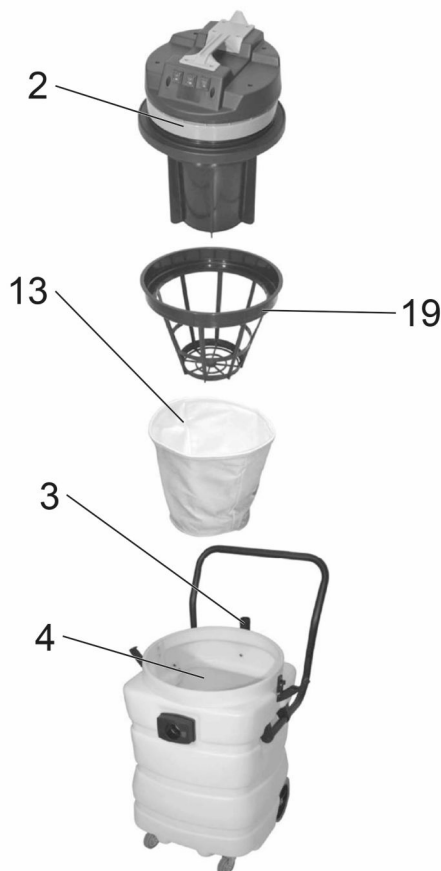
Serious injury due to electric shock.

- ▶ Exercise particular caution when working with liquids and electrical devices at the same time.
- ▶ Never immerse the motor unit in liquids or rinse with liquids.
- ▶ Disconnect from the mains immediately in the event of contact between the motor unit and liquids.
- ▶ Disconnect from the mains before carrying out repair work.
- ▶ Never touch the mains plug with wet hands.

Cleaning the motor unit

- Clean the motor unit (2) with a slightly damp cloth and a small amount of detergent.

Cleaning the motor protection filter (dry vacuuming)



- Clean the motor protection filter (13) each time the collection container (4) is emptied.
- Remove the motor protection filter (13) from the shoulder (19) for cleaning.
 - Rinse the motor protection filter (13) under running water, then carefully press in.
 - Place the wet motor protection filter (13) on the basket and push the rim of the filter fully over the shoulder (19).
 - Allow the motor protection filter (13) to dry fully.
 - Insert the dried motor protection filter (13) into the industrial vacuum cleaner.
 - Replace a damaged motor protection filter (13).

Cleaning the collection container.

- To drain the dirty water, pull the drain hose (3) out its holder and open the stopper.
- To completely empty the collection container (4), tip it over and rinse it out with a water jet.

Cleaning accessories

- Check the accessories for clogging and clean.
- Clean the brushes (6, 15) and the rubber lip (18) at regular intervals.

H Shutdown, decommissioning and disposal

1 Decommissioning

1.1 Shutting down and storing the device

NOTICE

Incorrect storage!

Risk of material damage.

► Always store the device in a dry and frost-free environment.

Storing the device

Requirements

- Device is being taken out of service for more than 2 months (e.g. for operational reasons).
- Device has been prepared for storage as described, see page 24.
- Store the device securely in a dry and frost-free room.
- Protect the device against dust and corrosion, e.g. using a tarpaulin.

1.2 Recommissioning after shutdown

- Thoroughly clean the device.
- Start up the device.
- Perform a complete function check immediately after start-up.

2 Decommissioning and disposal

⚠ WARNING!

Electrical voltage!

Serious injury due to electric shock.

► Disconnect from the mains.

► Ensure dead.

► Cut through the connecting cable before disposal.

Disposing of the device

- Dispose of the packaging by type.
- If the device can no longer be used, ask the relevant waste disposal association for information on the necessary disposal measures.
- Do not dispose of the device with domestic waste.

Aspirateur industriel, châssis mobile basculant, eau + poussières, 2 000 W, 70 l / 3 000 W, 90 l

Instructions de service

12.2024

fr-FR



Droits d'auteur

Ce document ne doit en aucun cas être diffusé ou reproduit, même sous forme d'extraits.

Les droits d'auteur liés à ce document sont ceux de la Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG.

Haferweg 24

22769 Hambourg

En cas de demande d'entretien et de commandes

Allemagne

0800/558833 - 4

service@jh-profishop.de

International

service@jungheinrichshop.com

Table des matières

A	À propos de ces instructions.....	4
B	Sécurité.....	6
1	Utilisation adéquate.....	6
2	Droits et obligations.....	7
3	Consignes de sécurité des différentes phases d'exploitation.....	8
3.1	Première mise en service, transport et stockage.....	8
3.2	Mode.....	8
3.3	Maintenance et nettoyage.....	9
4	Transformation et modifications.....	11
C	Structure et fonction.....	12
1	Aperçu des modules.....	12
2	Description fonctionnelle.....	13
3	Éléments de commande.....	13
4	Marquage et inscriptions.....	14
4.1	Plaque signalétique.....	14
D	Caractéristiques techniques.....	15
1	Caractéristiques de performance.....	15
2	Normes EN.....	15
E	Première mise en service, transport et stockage.....	17
1	Première mise en service.....	17
2	Transport.....	17
F	Mode.....	18
1	Contrôle quotidien du chariot avant le service.....	18
2	Mise en service de l'appareil.....	18
2.1	Préparation de l'appareil pour l'aspiration de poussières.....	19
2.2	Préparation de l'appareil pour l'aspiration à l'eau.....	20
2.3	Établissement de l'ordre de marche.....	21
2.4	Allumer et éteindre l'appareil.....	21
3	Stationnement en toute sécurité du chariot.....	22
G	Entretien et maintenance.....	23
1	Défauts et élimination des défauts.....	23
2	Maintenance.....	25
2.1	Remplacement du filtre.....	25
3	Nettoyage.....	26
H	Mise à l'arrêt, mise hors service et mise au rebut.....	28
1	Mise hors service.....	28
1.1	Mise à l'arrêt et stockage de l'appareil.....	28
1.2	Remise en service après la mise à l'arrêt.....	28
2	Mise hors service et mise au rebut.....	28

A À propos de ces instructions

Les présentes instructions de service décrivent l'utilisation conforme à l'usage prévu des produits répertoriés au chapitre « Domaine d'utilisation », voir page 4. Tous les produits Jungheinrich sont développés et produits selon l'état actuel de la technique. En cas de manipulation incorrecte, des dangers peuvent toutefois être générés. Veuillez noter à ce propos les remarques correspondantes et lire soigneusement les instructions de service. Les instructions de service font partie intégrante de l'appareil et s'appliquent à toutes les variantes d'appareil mentionnées. Les instructions de service décrivent l'utilisation sûre et conforme dans toutes ses phases d'exploitation.



En cas de questions techniques, contactez votre partenaire SAV agréé.

L'appareil décrit dans les présentes instructions de service est un aspirateur industriel destiné à l'aspiration de liquides et de poussières.

Domaine d'utilisation

Ce document s'applique aux chariots suivants :

- Aspirateur industriel, châssis mobile basculant, eau + poussières, 2 000 W, 70 l
- Aspirateur industriel, châssis mobile basculant, eau + poussières, 3 000 W, 90 l

Groupes cibles

Au sens des présentes instructions de service, l'« exploitant » ou le « ^pilote » est toute personne physique ou morale qui utilise elle-même l'appareil décrit ou l'utilise en son nom. Dans des cas particuliers (p. ex. location), l'exploitant est la personne qui, conformément aux accords contractuels en vigueur entre l'exploitant et le pilote de l'appareil, est tenu d'assumer les obligations d'exploitation mentionnées.

Groupe cible	Tâches
Exploitant	– Tenir ces instructions de service à portée de main sur le site d'exploitation de l'appareil, même pour utilisation ultérieure. – S'assurer que l'appareil est utilisé dans les règles et exclusivement par du personnel dûment formé et autorisé. – Veiller à ce que les employés lisent et observent les présentes instructions de service et des documents fournis, plus particulièrement les consignes de sécurité et les avis d'avertissement, voir page 6. – Observer les dispositions et prescriptions supplémentaires liées à l'appareil.
Pilotes	– Lire et observer ces instructions de service et les documents fournis, plus particulièrement les consignes de sécurité et les avis d'avertissement, voir page 6. – S'assurer que l'appareil est bien utilisé dans les règles et conformément aux dispositions de sécurité.

Tab. 1: Tâches de l'exploitant et des pilotes

Structure des avis d'avertissement

Dans ce document, des avis d'avertissement sont utilisés pour vous prévenir de dommages matériels et corporels.

- Toujours lire et observer les avis d'avertissement.
- Respecter toutes les mesures identifiées par l'avis d'avertissement.

En fonction de la gravité et de la probabilité du danger, il en résulte les niveaux d'alerte suivants :

DANGER!

Signale une situation extrêmement dangereuse. Tout non-respect de cet avis entraîne de graves blessures pouvant s'avérer mortelles.

AVERTISSEMENT!

Signale une situation extrêmement dangereuse. Tout non-respect de cet avis entraîne de graves blessures irréversibles pouvant s'avérer mortelles.

ATTENTION!

Signale une situation dangereuse. Tout non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures légères à modérées.

AVIS

Signale un risque de dommages matériels. Tout non-respect de cette consigne peut entraîner des dommages matériels.

Consignes générales



Signale des informations supplémentaires et des explications.

Structure des instructions d'utilisation

Dans ce document, les instructions d'utilisation sont structurées comme suit :

Objet de l'action

Conditions primordiales

- Condition préalable à une action.

Outillage et matériel nécessaires

- Outil et matériel requis pour une intervention (indication facultative)

- Étape de travail
- Étape de travail
 - État de travail secondaire

Résultat de l'action

B Sécurité

Le chapitre Sécurité vous donne des indications importantes pour l'utilisation sûre du produit décrit. Tout non-respect de la mesure décrite peut entraîner des dommages matériels ou des blessures, pouvant s'avérer mortelles.

- Avant la mise en service et le maniement de l'appareil : Lire attentivement le chapitre Sécurité.
- Utiliser l'appareil décrit exclusivement selon les indications du présent document.

1 Utilisation adéquate

L'appareil décrit est destiné :

- à l'aspiration d'eau exclusivement sans filtre anti-poussière de protection du moteur,
- à l'aspiration de quantités de saletés sèches exclusivement avec filtre anti-poussière de protection du moteur.

Toute responsabilité et tout droit à garantie sont exclus :

- en cas de dommages causés par l'utilisation non conforme,
- en cas de dommages survenus suite à une utilisation non conforme à l'usage prévu.

En cas d'utilisations commerciales, après un fonctionnement de 30 minutes max., il faut respecter des pauses de 5 minutes.

Conditions ambiantes conformes

Les conditions ambiantes extrêmes endommagent durablement l'appareil.

- N'utiliser l'appareil que dans les conditions autorisées, voir page 15.
- Ne pas utiliser l'appareil dans des zones ou des environnements fortement chargés en humidité.
- Ne pas utiliser l'appareil dans des zones ou des environnements à risque d'explosion et d'incendie.
- Ne pas utiliser l'appareil dans des zones ou des environnements fortement chargés en poussière.
- Ne pas utiliser l'appareil en extérieur.
- Ne pas utiliser l'appareil dans des zones ou des environnements exposés à la corrosion.
- Ne pas utiliser l'appareil en dehors de la plage de températures admissible, voir page 15.

Mauvaise utilisation possible

Une utilisation non prévue de l'appareil met en danger les personnes et réduit la durée de vie de l'appareil.

L'appareil N'EST PAS conçu pour les applications suivantes :

- aspiration d'eau dans des conteneurs ou des cavités.
- aspiration de liquides inflammables ou volatils.
- aspiration de poussières directement depuis ou à proximité immédiate d'installations industrielles (l'appareil n'est pas un dispositif d'aspiration mobile).

Montage rapporté d'accessoires sur l'appareil

Avant de monter des accessoires, se procurer l'autorisation écrite du fabricant ou des autorités compétentes.



L'accord des autorités ne remplace pas l'autorisation par le fabricant.

2 Droits et obligations

Obligations de l'exploitant

Un appareil préparé de manière incorrecte peut entraîner de graves dommages ou blessures. L'exploitant est tenu d'imposer les actions suivantes :

- garantir l'utilisation conforme à l'usage prévu de l'appareil.
- garantir l'état technique impeccable de l'appareil.
- garantir le respect des prescriptions de prévention des accidents, des règles techniques liées à la sécurité, des prescriptions d'élimination ainsi que des directives d'exploitation, d'entretien et de maintenance.
- fournir au pilote un équipement de protection approprié.
- mettre les instructions de service à disposition sur le site d'intervention.

Obligations du pilote

Un maniement irresponsable de l'appareil peut entraîner de graves dommages ou blessures. Le pilote est tenu d'agir comme suit :

- attester de son aptitude à l'utilisation de l'appareil.
- attester de l'autorisation par l'exploitant ou son représentant légal.
- Interdire l'utilisation de l'appareil à des personnes non-autorisées.
- assumer la responsabilité de l'utilisation dans les règles de l'appareil pendant l'utilisation.
- cesser de lui-même d'utiliser l'appareil en cas d'endommagement de composants relevant de la sécurité pendant le travail et informer le personnel de surveillance.

3 Consignes de sécurité des différentes phases d'exploitation

3.1 Première mise en service, transport et stockage

Transporter l'appareil en toute sécurité

Tout transport sécurisé de manière insuffisante peut entraîner des dommages matériels ou corporels.

- Avant de procéder au chargement, bloquer le camion ou la remorque pour ne pas qu'il ou elle dérive.
- Arrimer l'appareil dans les règles aux anneaux d'arrimage sur le camion ou la remorque.

3.2 Mode

Utilisateurs et certains groupes de personnes

Une utilisation non sûre de l'appareil peut entraîner de graves dommages matériels et corporels.

- Exclure les personnes (enfants compris) avec des capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles limitées ou possédant une expérience insuffisante de l'utilisation de l'appareil.
- Conservez l'appareil de sorte que ce cercle de personnes ne puisse pas y accéder.
- Surveiller les enfants et s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Lire et comprendre l'intégralité de ces instructions de service.
- Connaître les dangers liés à l'utilisation de l'appareil ainsi que les mesures les évitant.
- S'assurer que ni des personnes ni des animaux ne se tiennent dans la zone de travail.
- Interdire l'utilisation de l'appareil à des personnes non-autorisées.

Danger dû à l'électricité

Observer les points suivants lors de l'utilisation de l'appareil :

- Protéger l'appareil des gouttes et des projections d'eau.
- Ne jamais plonger le groupe moteur dans des liquides.
- Ne jamais rincer le groupe moteur avec de l'eau ou des produits de nettoyage.
- Ne brancher l'appareil qu'à une prise correctement installée et dont la tension correspond aux caractéristiques techniques.
- S'assurer que des prises intermédiaires ou de rallonges utilisées sont conformes aux consignes de sécurité en vigueur.
- Ne pas dépasser l'intensité du courant maximale indiquée.
- Dérouler entièrement le cordon d'alimentation avant chaque utilisation. Veiller à ce que le cordon d'alimentation ne soit pas coincé, pincé ou endommagé par des arêtes vives ou des objets chauds.
- Ne jamais poser le cordon d'alimentation et la fiche de raccordement dans des flaques d'eau.

- S'assurer que la prise est bien accessible afin de pouvoir débrancher rapidement la fiche secteur en cas de besoin.
- Ne toucher la fiche secteur qu'avec les mains sèches.

Ne pas utiliser l'appareil

- s'il est endommagé,
- si les accessoires sont très encrassés,
- si le cordon d'alimentation ou la fiche secteur sont endommagés,
- s'il est tombé.

Dans les situations suivantes, débrancher la fiche secteur de la prise :

- en cas de non utilisation de l'appareil,
- après chaque utilisation,
- avant le nettoyage ou l'entreposage de l'appareil (laisser l'appareil entièrement refroidir),
- en cas d'apparition d'un défaut en cours d'utilisation,
- en cas d'orage.



Toujours tirer sur la fiche secteur et non sur le cordon d'alimentation.

Utilisation de l'appareil en toute sécurité

- Ne pas modifier l'appareil ni le cordon d'alimentation.
- Ne pas modifier les dispositifs de sécurité.
- Ne confier les réparations qu'à un atelier de réparation spécialisé.
- Faire remplacer un cordon d'alimentation endommagé par le fabricant, son service après-vente ou un atelier spécialisé.
- Ne pas brancher l'appareil sur une minuterie ou sur un système de commande à distance tel qu'un variateur de lumière ou une prise radio.
- Avant le nettoyage, la maintenance ou le changement de la fonction eau/poussières, éteindre l'appareil et débrancher la fiche secteur de la prise.

Exclure toute blessure de tiers

Dans la zone dangereuse, les personnes non autorisées sont exposées à un risque de blessures accru.

- Ne jamais diriger l'aspirateur vers des êtres humains, des animaux, des plantes, et plus particulièrement vers les cheveux, les doigts et autres parties du corps et ni vers les vêtements.
- Ne jamais aspirer du toner (pour imprimantes laser, photocopieuses, etc.).
- Ne jamais aspirer de cendres incandescentes, de cigarettes ou d'allumettes allumées.
- Ne jamais aspirer d'objets pointus, tels que des éclats de verre, des clous, etc.
- N'exploiter l'appareil qu'en position verticale.
- Ne pas entreposer l'appareil à l'air libre.

3.3 Maintenance et nettoyage

Exécution sûre des travaux de maintenance

Un service d'entretien soigneux et compétent est l'une des conditions primordiales pour une utilisation sûre de l'appareil. Toute négligence de maintenance régulière

peut entraîner une panne de l'appareil et constitue un potentiel de danger pour les personnes et l'utilisation.

Lors de la maintenance (p. ex. remplacement du filtre), observer les points suivants :

- Procéder régulièrement aux travaux de maintenance et de réparation.
- Ne faire effectuer les travaux de maintenance et de réparation que par du personnel spécialisé formé en ce sens.
- En cas d'incertitude : Contacter le service après-vente du fabricant.
- N'utiliser que des pièces de rechange d'origine du fabricant.
- Immédiatement après des travaux de maintenance : Exécuter toutes les étapes de travail relatives à la remise en service de l'appareil, voir page 28.
- Ne pas nettoyer le chariot avec des liquides inflammables.

4 Transformation et modifications

Modification du mode de construction et de fonctionnement de l'appareil

Toutes les transformations et modifications du mode de construction de l'appareil sans autorisation du fabricant peut entraîner de graves dommages corporels et matériels. Tout recours devient caduc.

Si toutefois des modifications sont effectuées, se procurer l'autorisation écrite du fabricant, d'un représentant agréé ou d'un successeur légal. Cela concerne entre autres, mais pas exclusivement les activités suivantes :

- Modifications affectant la stabilité.
- Modifications affectant la fonction de commande.
- Ajouts d'options.

Ne modifier en aucun cas la vitesse de travail de l'appareil, même après autorisation du fabricant.

C Structure et fonction

1 Aperçu des modules



Pos.	Désignation	Équipement
1	Commutateur MARCHE/ARRÊT	Standard
2	Groupe moteur	Standard
3	Tuyau de vidange	Standard
4	Cuve de collecte	Standard
5	Roulettes	Standard
6	Embout d'aspiration	Standard
7	Tube d'aspiration	Standard

2 Description fonctionnelle

L'aspirateur industriel, châssis mobile basculant, eau + poussières, 2 000 W, 70 l est équipé de 2 moteurs (de 1 000 W chacun) pouvant être et éteint avec un commutateur distinct. Ce qui permet, si nécessaire, de régler la puissance d'aspiration sur 2 niveaux.

L'aspirateur industriel, châssis mobile basculant, eau + poussières, 3 000 W, 90 l est équipé de 3 moteurs (de 1 000 W chacun) pouvant être et éteint avec un commutateur distinct. Ce qui permet, si nécessaire, de régler la puissance d'aspiration sur 3 niveaux.

Le groupe moteur est doté d'un flotteur qui coupe l'opération d'aspiration dès que la contenance d'eau maximale de la cuve de collecte est atteinte. Ceci n'est perceptible qu'en cas de changement audible du bruit de fonctionnement.

3 Éléments de commande



Pos.	Désignation	Équipement
1	Commutateur MARCHÉ/ARRÊT	Standard
3	Tuyau de vidange	Standard
8	Fermeture à genouillère du groupe moteur	Standard
9a	Poignée de l'appareil	Standard
9b	Poignée de basculement	Aspirateur industriel 2 000 W
10	Poignée du groupe moteur	Standard
11	Sécurité du tuyau d'aspiration	Standard

4 Marquage et inscriptions

4.1 Plaque signalétique

BASIC Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG
Haferweg 24, 22769 Hamburg, GERMANY

Produktbezeichnung / Product Type
Typ / Type
Seriennummer / Serial Number
Betriebsspannung / System Voltage
Leistung / Nominal Power

Artikelnummer / Item Number
Option / Option
Baujahr / Year of Manufacture
Leergewicht / Weight
Schutzklasse / IP-Code

CE Made in

Fig. 1: Plaque signalétique (schématique)

Pos.	Information
a	Nom et adresse du fabricant
b	Numéro d'article
c	Option
d	Année de construction
e	Poids à vide
f	Classe de protection
g	Puissance
h	Tension de service
i	Numéro de série
j	Type
k	Désignation du produit

D Caractéristiques techniques

1 Caractéristiques de performance

Désignation	Aspirateur industriel 2 000 W	Aspirateur industriel 3 000 W	Unité
Fonction d'aspiration	Eau/Poussières	Eau/Poussières	-
Nombre de moteurs	2	3	-
Puissance nominale	1 000 / 2 000	1 000 / 2 000 / 3 000	W
Contenance de la cuve	70	90	l
Dimensions	580 x 520 x 930	580 x 500 x 960	mm
Diamètre du tuyau d'aspiration	38		mm
Diamètre de raccordement des accessoires	40		mm
Puissance d'aspiration max.	2 000	3 000	W
Tension nominale, fréquence	220-240, 50 / 60		V~, Hz
Longueur du câble	7,2		m
Type de protection	IP X4		-
Poids accessoires compris	23,4	26,9	kg

Conditions ambiantes conformes

Condition	Valeur
Plage d'utilisation	Utilisation en intérieur
Température ambiante autorisée	de +5° C à +40° C
Intensité lumineuse minimale	50

2 Normes EN

Niveau sonore permanent

- Aspirateur industriel 2 000 W : ≤ 75 dB(A)
- Aspirateur industriel 3 000 W : ≤ 85 dB(A)

conforme à la directive 2006/42/CE en accord avec la norme EN ISO 4871.



Le niveau sonore permanent est une valeur déterminée conformément aux exigences de la norme. Le niveau de pression acoustique est mesuré au niveau du tube d'aspiration.

Compatibilité électromagnétique (CEM)

Le fabricant confirme le respect des valeurs limites en matière de perturbations électromagnétiques et de résistance aux interférences ainsi que le contrôle de la

décharge de l'électricité statique conformément à la directive CEM 2004/108/CE ainsi qu'aux renvois normatives y figurant.

- Les composants électriques et électroniques ainsi que leur disposition peuvent uniquement être modifiés avec une autorisation écrite du fabricant.

E Première mise en service, transport et stockage

1 Première mise en service

⚠ AVERTISSEMENT!

Petites pièces et matériaux d'emballages imperméables à l'air susceptibles d'être ingérés.

Blessures graves voire mortelles par asphyxie.

- ▶ Tenir les enfants à l'écart des matériaux d'emballage.
 - ▶ Ne jamais mettre la tête dans un sachet d'emballage.
-

⚠ AVERTISSEMENT!

Composants endommagés !

Dommages matériels et corporels dues aux endommagements et autres défauts.

- ▶ Faire réparer les endommagements ou autres défauts dans les règles.
 - ▶ Ne pas utiliser l'appareil avant qu'il ne soit réparé.
-

Sortir l'appareil de son emballage.

- Sortir l'appareil et ses accessoires du carton.
- Éliminer tous les matériaux d'emballage.

Contrôle de l'appareil avant la mise en service

- Inspecter l'appareil à la recherche de dommages visibles.
 - Signaler sans attendre les endommagements ou les défauts de l'appareil ou des accessoires rapportés au personnel de surveillance.
- Marquer l'appareil défectueux et le stocker ou le mettre au rebut.
- Ne remettre l'appareil en service qu'après avoir éliminé le défaut.
- Remplacer les tuyaux ou les accessoires endommagés avant la mise en service.
- Contrôler le fonctionnement du commutateur MARCHE / ARRÊT.

2 Transport

⚠ ATTENTION!

Transport sécurisé de manière insuffisante !

Dommages matériels et corporels dus à une charge non sécurisée.

- ▶ Sécuriser suffisamment l'appareil lors du transport sur un camion ou une remorque.
 - ▶ Utiliser les anneaux d'arrimage du camion ou de la remorque.
-

F Mode

1 Contrôle quotidien du chariot avant le service

Le contrôle régulier permet de détecter de manière précoce les erreurs ou les défauts et de les éliminer. Ce qui prolonge la durée de vie du produit tout en contribuant à son utilisation sûre.

Avant la mise en service au début du service, inspecter l'appareil à la recherche d'endommagements et de défauts

- S'assurer de l'absence d'endommagements de l'appareil.
- S'assurer de l'état impeccable et de la bonne mobilité des galets.
- Signaler sans attendre les endommagements ou les défauts de l'appareil ou des accessoires rapportés au personnel de surveillance.
- Mettre à l'arrêt les appareils dont les composants relevant de la sécurité sont endommagés ou défectueux et les remettre en état avant la prochaine utilisation.

2 Mise en service de l'appareil

⚠ AVERTISSEMENT!

Tension électrique !

Graves blessures dues à un choc électrique.

- ▶ Rester particulièrement attentif en cas de manipulation de liquides en liaison avec des appareils électriques.
- ▶ Ne jamais plonger le groupe moteur dans des liquides ni le rincer avec des liquides.
- ▶ En cas de contact du groupe moteur avec des liquides, débrancher immédiatement la fiche secteur.
- ▶ Débrancher la fiche secteur avant les travaux de nettoyage.
- ▶ Ne toucher la fiche secteur qu'avec les mains sèches.

AVIS

Danger de basculement !

Endommagement de l'appareil en cas de basculement.

- ▶ Ne pas tirer l'appareil par le tuyau d'aspiration.
- ▶ Faire rouler l'appareil en le poussant par l'arceau de poussée à proximité de la zone de travail.
- ▶ Faire courir le cordon d'alimentation derrière l'appareil et ne pas rouler dessus lors des déplacements.



Une légère odeur peut se dégager lors de la première utilisation, elle est toutefois inoffensive et disparaît au bout de quelque temps.

Veiller à une aération suffisante de la pièce.

2.1 Préparation de l'appareil pour l'aspiration de poussières

→ Le graphique montre l'aspirateur industriel 3 000 W.



Pos.	Désignation	Équipement
2	Groupe moteur	Standard
6	Embout (brosse de sol)	Standard
8	Fermeture à genouillère du groupe moteur	Standard
11	Sécurité du tuyau d'aspiration	Standard
12	Logement	Standard
13	Filtre anti-poussière de protection du moteur	Standard
14	Tronçons coudés	Standard
15	Brosse à coussins	Standard
16	Suceur à joints	Standard
17	Tuyau d'aspiration	Standard
17a	Raccord	Standard
17b	Logement du tuyau d'aspiration	Standard

Préparation de l'appareil pour l'aspiration de poussières

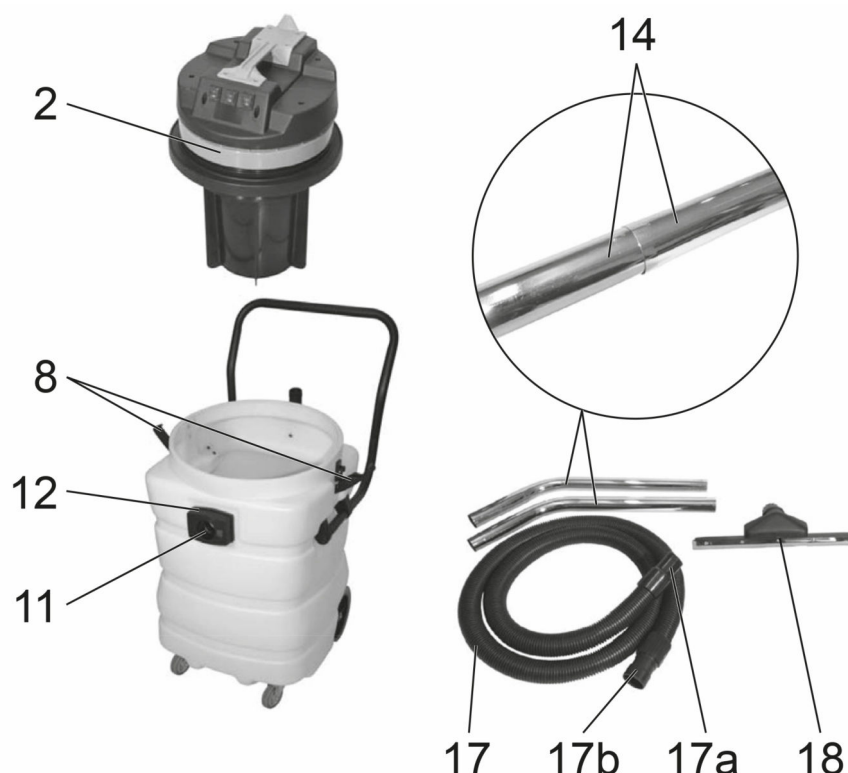
- Insérer le filtre anti-poussière de protection du moteur (13) dans la cuve de collecte.
- Insérer le groupe moteur (2) dans la position illustrée et le fixer avec les fermetures à genouillère (8).
- Enfoncer le tuyau d'aspiration (17) avec le raccord (17a) dans le logement (12) au niveau de la cuve de collecte.

➞ Appuyer sur la sécurité du tuyau d'aspiration (11) pour détacher le raccord de la cuve de collecte.

- Aligner les tronçons coudés (14) des tubes d'aspiration les uns par rapports aux autres et les enfoncer les uns dans les autres.
- Enfoncer fermement une extrémité du tuyau d'aspiration dans le logement du tuyau d'aspiration (17b).
- Enfoncer la brosse de sol (6) sur l'autre extrémité du tuyau d'aspiration.
- Utiliser la brosse à coussins (15) et le suceur à joints (16) au niveau du logement du tuyau d'aspiration (17b).

2.2 Préparation de l'appareil pour l'aspiration à l'eau

➞ Le graphique montre l'aspirateur industriel 3 000 W.



Pos.	Désignation	Équipement
2	Groupe moteur	Standard
8	Fermeture à genouillère du groupe moteur	Standard
11	Sécurité du tuyau d'aspiration	Standard
12	Logement	Standard

Pos.	Désignation	Équipement
14	Tronçons coudés	Standard
17	Tuyau d'aspiration	Standard
17a	Raccord	Standard
17b	Logement du tuyau d'aspiration	Standard
18	Lèvre en caoutchouc	Standard

Préparation de l'appareil pour l'aspiration à l'eau

- Insérer le groupe moteur (2) dans la position illustrée et le fixer avec les fermetures à genouillère (8).
- Enfoncer le tuyau d'aspiration (17) avec le raccord (17a) dans le logement (12) au niveau de la cuve de collecte.



Appuyer sur la sécurité du tuyau d'aspiration (11) pour détacher le raccord de la cuve de collecte.

- Aligner les tronçons coudés (14) des tubes d'aspiration les uns par rapports aux autres et les enfoncer les uns dans les autres.
- Enfoncer fermement une extrémité du tuyau d'aspiration dans le logement du tuyau d'aspiration (17b).
- Enfoncer la lèvre en caoutchouc (18) à l'autre extrémité du tuyau d'aspiration.

2.3 Établissement de l'ordre de marche

- Bancher la fiche secteur au réseau.
- Contrôler la bonne fixation du groupe moteur et du tuyau d'aspiration au niveau de la cuve de collecte.

2.4 Allumer et éteindre l'appareil

⚠ DANGER!

Le moteur surchauffe en cas d'utilisation continue

En cas de mauvaise utilisation (usage continu), l'appareil peut subir des dommages et entraîner des blessures corporelles.

► En cas d'utilisations commerciales, après un fonctionnement de 30 minutes max., il faut respecter des pauses de 5 minutes

- Pour allumer le moteur, pousser le commutateur MARCHE / ARRÊT (1) en position I.
- Pour éteindre le moteur, pousser le commutateur MARCHE / ARRÊT (1) en position O.

3 Stationnement en toute sécurité du chariot

ATTENTION!

Appareil non sécurisé !

Dommages corporels et matériels dus à un appareil non sécurisé.

- ▶ Ne jamais déposer l'appareil sur des pentes, dans des allées de travail ou dans des entrées.
- ▶ Avant de quitter la zone de travail, toujours éteindre l'appareil et débrancher la fiche secteur.

Stationnement du chariot en toute sécurité

- Vider la cuve de collecte une fois le travail terminé.
- Ne déposer l'appareil que sur une surface plane.
- Enrouler le cordon d'alimentation autour du groupe moteur et adosser le dispositif d'aspiration en toute sécurité contre l'appareil.
- Déposer l'appareil dans un local sec et hors gel.

G Entretien et maintenance

1 Défauts et élimination des défauts

ATTENTION!

Maintenance incorrecte !

Dommages matériels et corporels dûs à la défaillance de composants majeurs.

- ▶ N'utiliser que des pièces de rechange d'origine du fabricant.
- ▶ Ne confier les travaux d'entretien et de maintenance qu'à du personnel formé à cet effet.
- ▶ Lors du remplacement de galets, veiller à ne générer aucune position inclinée du chariot (p. ex. toujours procéder à un remplacement à gauche et à droite).
- ▶ En cas de réparations ainsi que pour le remplacement de composants, respecter les valeurs de réglage spécifiques à l'appareil.

-
- En présence d'un défaut sur l'appareil : Procéder aux mesures suivantes pour éliminer les défauts.
 - En cas de problèmes, effectuer les mesures ou si le défaut n'a pas été éliminé après exécution de la mesure de dépannage : en informer le service après-vente du fabricant.

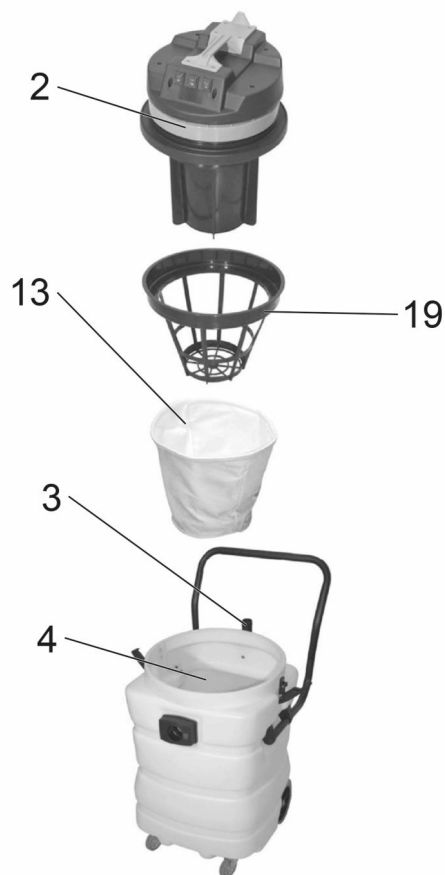
Tableau des défauts

Défaut	Cause possible	Élimination des défauts
Impossible d'allumer l'appareil avec le commutateur MARCHE / ARRÊT.	La prise du réseau électrique est défectueuse.	Tester l'appareil sur une autre prise.
	Le cordon d'alimentation est défectueux.	Débrancher la fiche secteur et informer le service après-vente du fabricant.
	Le groupe moteur est défectueux.	Débrancher la fiche secteur et informer le service après-vente du fabricant.
La puissance d'aspiration est réduite en mode d'aspiration à sec.	Le filtre anti-poussière de protection du moteur est colmaté.	Nettoyer le filtre anti-poussière de protection du moteur.
	La cuve de collecte est trop pleine.	Nettoyer la cuve de collecte.
	Le dispositif d'aspiration est bouché.	Nettoyer le tuyau d'aspiration et le tube d'aspiration.
De la poussière s'échappe.	Le filtre anti-poussière de protection du moteur n'est pas monté.	Insérer le filtre anti-poussière de protection du moteur.
	Le groupe moteur n'est pas correctement monté dans la cuve de collecte.	S'assurer du positionnement correct du groupe moteur.
	Le filtre anti-poussière de protection du moteur est endommagé.	Remplacer le filtre anti-poussière de protection du moteur.
Soudaine diminution de la puissance d'aspiration lors de l'aspiration à l'eau et changement nettement perceptible du bruit de fonctionnement.	La quantité de remplissage maximal d'eau de la cuve de collecte est atteinte. Le flotteur du groupe moteur a fermé l'orifice d'aspiration.	Vider la cuve de collecte.
Puissance d'aspiration réduite en mode d'aspiration à l'eau.	Le filtre anti-poussière de protection du moteur est inséré.	Retirer le filtre anti-poussière de protection du moteur.

2 Maintenance

2.1 Remplacement du filtre

Remplacement du filtre anti-poussière de protection du moteur (aspiration à sec)



- ➔ Remplacer le filtre anti-poussière de protection du moteur (13) en cas de besoin.
- Détacher le filtre anti-poussière de protection du moteur (13) de son armature (19).
 - Placer un filtre anti-poussière de protection du moteur neuf (13) sur le panier et enfoncer le bord du filtre entièrement par-dessus l'armature (19).
 - Insérer le filtre anti-poussière de protection du moteur (13) dans l'aspirateur industriel.

3 Nettoyage

⚠ AVERTISSEMENT!

Tension électrique !

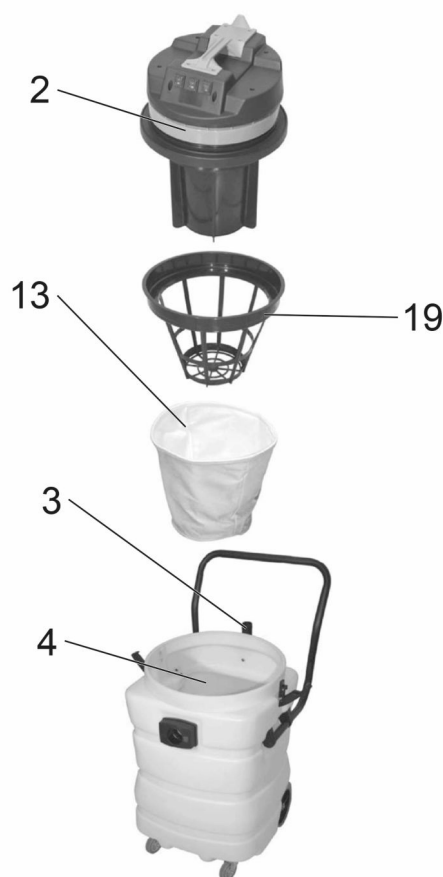
Graves blessures dues à un choc électrique.

- ▶ Rester particulièrement attentif en cas de manipulation de liquides en liaison avec des appareils électriques.
- ▶ Ne jamais plonger le groupe moteur dans des liquides ni le rincer avec des liquides.
- ▶ En cas de contact du groupe moteur avec des liquides, débrancher immédiatement la fiche secteur.
- ▶ Débrancher la fiche secteur avant les travaux de nettoyage.
- ▶ Ne toucher la fiche secteur qu'avec les mains sèches.

Nettoyage du groupe moteur

- Nettoyer le groupe moteur (2) avec un chiffon légèrement humide et un peu de détergent.

Nettoyage du filtre anti-poussière de protection du moteur (aspiration à sec)



- ➔ Nettoyer le filtre anti-poussière de protection du moteur (13) lors de chaque vidage de cuve de collecte (4).
- Détacher le filtre anti-poussière de protection du moteur (13) de l'armature (19) pour le nettoyer.
 - Rincer le filtre anti-poussière de protection du moteur (13) à grande eau et appuyer ensuite avec précaution dessus.

- Placer le filtre anti-poussière de protection du moteur (13) mouillé sur le panier et enfoncer le bord du filtre entièrement par-dessus l'armature (19).
- Laisser entièrement sécher le filtre anti-poussière de protection du moteur (13).
- Insérer le filtre anti-poussière de protection du moteur (13) sec dans l'aspirateur industriel.
- Remplacer le filtre anti-poussière de protection du moteur (13) endommagé.

Nettoyage de la cuve de collecte

- Pour évacuer l'eau sale, tirer le tuyau d'écoulement (3) hors de sa fixation et ouvrir la fermeture.
- Pour vider entièrement la cuve de collecte (4), la basculer et la rincer au jet d'eau.

Nettoyage des accessoires

- Contrôler les accessoires et les nettoyer s'ils sont colmatés.
- Nettoyer régulièrement les brosses (6, 15) et la lèvre en caoutchouc (18).

H Mise à l'arrêt, mise hors service et mise au rebut

1 Mise hors service

1.1 Mise à l'arrêt et stockage de l'appareil

AVIS

Stockage non conforme !

Dommages matériels.

► Stocker l'appareil exclusivement dans un environnement sec et hors gel.

Stockage de l'appareil

Conditions primordiales

- Le chariot est mis à l'arrêt pendant plus de 2 mois (p. ex. pour des raisons d'exploitation).
- La mise à l'arrêt est préparée comme décrit, voir page 28.
- Stationner et sécuriser l'appareil dans un local sec et hors gel.
- Protéger l'appareil de la corrosion ou de la poussière, p. ex. avec une bâche.

1.2 Remise en service après la mise à l'arrêt

- Nettoyer soigneusement le chariot.
- Mettre le chariot en service.
- Procéder à un contrôle de fonctionnement complet directement après la mise en service.

2 Mise hors service et mise au rebut

⚠ AVERTISSEMENT!

Tension électrique !

Graves blessures dues à un choc électrique.

- Tirer la fiche secteur.
- S'assurer de l'absence de tension.
- Sectionner le cordon d'alimentation avant de l'éliminer.

Élimination de l'appareil

- Éliminer l'emballage conformément aux règles de tri.
- S'il n'est plus possible d'utiliser l'appareil, s'adresser au service de recyclage compétent pour connaître les mesures nécessaires à son élimination.
- Ne pas éliminer l'appareil avec les ordures ménagères.

Aspirador industrial, bastidor inclinable, mojado + seco, 2.000 W, 70 l / 3.000 W, 90 l

Instrucciones de servicio

12.2024

es-ES



Propiedad intelectual

No se permite la distribución ni la copia de este documento ni de ninguna de sus partes.

La propiedad intelectual de este documento corresponde a Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG.

Haferweg 24

22769 Hamburgo

Para solicitudes de asistencia y pedidos

Alemania

0800 / 558833 - 4

service@jh-profishop.de

Internacional

service@jungheinrichshop.com

Índice de contenido

A	Acerca de estas instrucciones	4
B	Seguridad	6
1	Uso previsto y apropiado	6
2	Derechos y obligaciones	7
3	Normas de seguridad para cada fase de servicio	8
3.1	Primera puesta en servicio, transporte y almacenamiento	8
3.2	Servicio	8
3.3	Mantenimiento y limpieza	9
4	Transformaciones y modificaciones	11
C	Estructura y funcionamiento	12
1	Cuadro sinóptico de los grupos constructivos	12
2	Descripción de funcionamiento	13
3	Elementos de mando	13
4	Identificación y rotulación	14
4.1	Placa de características	14
D	Datos técnicos	15
1	Prestaciones	15
2	Normas EN	15
E	Primera puesta en servicio, transporte y almacenamiento	17
1	Primera puesta en servicio	17
2	Transporte	17
F	Servicio	18
1	Comprobar la máquina a diario antes de su uso	18
2	Poner el aparato en marcha	18
2.1	Preparar el aparato para la aspiración en seco	19
2.2	Preparar el aparato para la aspiración en mojado	20
2.3	Preparar la carretilla para el servicio	21
2.4	Encender y apagar la máquina	21
3	Estacionar la máquina de forma segura	22
G	Mantenimiento y mantenimiento preventivo	23
1	Incidencias y resolución de fallos	23
2	Mantenimiento	25
2.1	Cambio de filtro	25
3	Limpieza	25
H	Inmovilización, retirada del servicio y desguace	27
1	Puesta fuera de servicio	27
1.1	Inmovilizar la máquina y almacenarla	27
1.2	Volver a poner en servicio tras la inmovilización	27
2	Retirada del servicio y desguace	27

A Acerca de estas instrucciones

Este manual de instrucciones describe el uso correcto de los productos listados en el capítulo «Ámbito de aplicación», véase página 4. Todos los productos de Jungheinrich se desarrollan y fabrican según el estado actual de la técnica. Pero en caso de manejo inadecuado, pueden generar peligros. Por favor, consultar las correspondientes observaciones y leer cuidadosamente este manual de instrucciones. El manual de instrucciones es válido para esta máquina y para todas las variantes que se citan. El manual de instrucciones describe el uso seguro y adecuado en todas las fases de funcionamiento.

➔ Para cualquier pregunta técnica contactar con su proveedor de servicios autorizado.

El aparato descrito en el presente manual de instrucciones es un aspirador industrial destinado a aspirar polvo o líquidos.

Ámbito de aplicación

Este documento es válido para las siguientes máquinas:

- Aspirador industrial, bastidor inclinable, mojado + seco, 2.000 W, 70 l
- Aspirador industrial, bastidor inclinable, mojado + seco, 3.000 W, 90 l

Grupos objetivos

En virtud del presente manual de instrucciones, el «empresario» o «usuario» es cualquier persona física o jurídica que use la máquina descrita por su cuenta o que encargue el uso de la misma. En casos especiales (p. ej., arrendamiento), el empresario es aquella persona que, de acuerdo con lo convenido contractualmente entre el empresario y el usuario de la máquina, tiene que asumir las obligaciones de servicio.

Grupo objetivo	Tareas
Empresario	– Este manual de instrucciones estará siempre disponible en el lugar de utilización de la máquina, incluso para su uso posterior. – Asegurarse de que la máquina sea empleada adecuadamente y exclusivamente por el personal debidamente formado y autorizado. – Impulsar al personal a leer y observar este manual de instrucciones y los documentos vigentes adjuntos, sobre todo las observaciones de seguridad y advertencias, véase página 6. – Respetar las instrucciones y normativa legal adicionales relacionadas con la máquina.
Usuario	– Leer y observar este manual de instrucciones y los documentos vigentes adjuntos, sobre todo las observaciones de seguridad y advertencias, véase página 6. – Asegurarse de que la máquina se emplea adecuadamente y cumpliendo todas las normas de seguridad.

Tab. 1: Tareas del empresario y del usuario

Estructura de las advertencias

En este documento se emplearán advertencias para protegerle de daños materiales y personales.

- Leer y observar siempre estas advertencias.
- Cumpla todas las medidas identificadas con la advertencia.

Según la gravedad y la probabilidad de peligro, existen los siguiente niveles de aviso:

PELIGRO!

Avisa de una situación extremadamente peligrosa. El incumplimiento de esta advertencia provoca lesiones graves, irreparables o incluso la muerte.

ADVERTENCIA!

Avisa de una situación extremadamente peligrosa. El incumplimiento de esta advertencia puede provocar lesiones graves, irreparables o incluso la muerte.

ATENCIÓN!

Avisa de una situación peligrosa. El incumplimiento de esta advertencia puede provocar lesiones leves o moderadas.

AVISO

Advierte de un peligro de daños materiales. La inobservancia de esta nota puede comportar daños materiales.

Notas generales



Identifica informaciones adicionales y explicaciones.

Estructura de las instrucciones de manejo

Las instrucciones de manejo de este documento están estructuradas de la siguiente forma:

Objetivo del manejo

Requisitos previos

- Condiciones para un manejo.

Herramientas y material necesario

- Herramientas y material necesarios para un manejo (dato opcional)

- Operación
- Operación
 - Operación subordinada

Resultado del manejo

B Seguridad

El capítulo de seguridad ofrece observaciones importantes sobre el manejo seguro del producto aquí descrito. El incumplimiento de estas medidas descritas puede provocar daños materiales y lesiones, incluida la muerte.

- Antes de la puesta en servicio y manejo de la máquina: Leer detalladamente el capítulo sobre seguridad.
- La máquina descrita se debe emplear exclusivamente según los datos de este documento.

1 Uso previsto y apropiado

El aparato descrito sirve para:

- aspirar agua exclusivamente sin el filtro antipolvo del motor,
- aspirar suciedad seca exclusivamente con el filtro antipolvo del motor.

Cualquier reclamación de responsabilidad y garantía expira:

- en caso de daños provocados por un uso inadecuado,
- en caso de daños provocados por un uso no previsto ni apropiado.

En usos comerciales, se deben tomar descansos de 5 minutos después de un uso máximo de 30 minutos.

Condiciones ambientales según la normativa

El uso en condiciones ambientales extremas puede dañar permanentemente la máquina.

- Emplear la máquina solo bajo las condiciones autorizadas, véase página 15.
- No utilizar la máquina en áreas o ambientes con una humedad alta.
- No emplear la máquina en áreas o entornos con riesgo de explosión o incendio.
- No emplear la máquina en áreas o entornos con una gran carga de polvo.
- No emplear la máquina al aire libre.
- No emplear la máquina en áreas o entornos que provoquen corrosión.
- No emplear la máquina a temperaturas fuera del rango admitido, véase página 15.

Posibles usos indebidos

Un uso indebido de la máquina pone en peligro a las personas y acorta la vida útil de la máquina.

El aparato NO es adecuado para las siguientes aplicaciones:

- Aspirar agua de contenedores o de cavidades.
- Aspirar líquidos inflamables o volátiles.
- Aspiración de polvo directamente desde o cerca de instalaciones industriales (el dispositivo no es un extractor móvil).

Montaje de accesorios en la máquina

Antes de montar un accesorio, obtener la autorización escrita del fabricante y de la autoridad competente.



El consentimiento de las autoridades no sustituye la autorización del fabricante.

2 Derechos y obligaciones

Obligaciones del empresario

Una máquina incorrectamente preparada puede provocar daños o lesiones graves. El empresario está obligado a lo siguiente:

- Garantizar un uso previsto y apropiado de la máquina.
- Garantizar un estado impecable de la máquina.
- Respetar la normativa de prevención de accidentes laborales, normativa técnica de seguridad y todas las directrices de servicio, mantenimiento y mantenimiento preventivo.
- Proporcionar equipo de seguridad apropiado para el usuario.
- Disponer de un manual de instrucciones en el lugar de utilización.

Obligaciones del usuario

El uso irresponsable de la máquina puede provocar daños o lesiones graves. El usuario está obligado a lo siguiente:

- Demostrar la capacitación para usar la máquina.
- Demostrar la asignación de uso por parte del empresario o su representante legal.
- Impedir el uso no autorizado de la máquina.
- Asumir la responsabilidad de un uso correcto de la máquina durante su empleo.
- Si durante el uso la máquina sufre daños en algún componente relevante para la seguridad, la inmovilizará por sí mismo e informará al personal responsable.

3 Normas de seguridad para cada fase de servicio

3.1 Primera puesta en servicio, transporte y almacenamiento

Transportar la máquina con seguridad

Un transporte insuficientemente asegurado puede producir graves daños materiales y personales.

- Asegurar el camión o remolque contra posibles desplazamientos involuntarios antes de cargarlo.
- Anclar la máquina adecuadamente a las anillas de enganche del camión o el remolque.

3.2 Servicio

Usuarios y determinados grupos de personas

Un uso inseguro de la máquina puede provocar daños graves en materiales y personas.

- No se permite el uso a personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas o personas que carezcan de experiencia en el uso de este aparato.
- Bloquear el acceso al aparato a las personas de este grupo.
- Es importante vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- Leer y entender íntegramente el manual de instrucciones.
- Conocer los peligros relacionados con el manejo del aparato y la forma de evitarlos.
- Confirmar que en la zona de trabajo no se encuentren otras personas o animales.
- Impedir el uso no autorizado de la máquina.

Peligro debido a la electricidad

Tener en cuenta los siguientes puntos al utilizar el aparato:

- Proteger el aparato de goteos y salpicaduras de agua.
- No sumergir nunca la unidad motriz en líquidos.
- No limpiar nunca la unidad motriz con agua ni detergentes.
- Conectar el aparato sólo a una toma de corriente instalada debidamente cuya tensión corresponda a los datos técnicos.
- Confirmar que cualquier conexión intermedia o cable alargador cumplan las normas de seguridad vigentes.
- No superar nunca la intensidad de corriente máxima.
- Desenrollar por completo el cable de conexión antes de cualquier uso. Prestar atención a que el cable de conexión no esté pellizcado, aplastado ni presente daños debido a cantos afilados u objetos calientes.
- No tender nunca el cable alargador ni el enchufe intermedio sobre charcos de agua.
- Asegurarse de que el enchufe de red sea siempre accesible para poder desconectarlo rápidamente en caso de necesidad.
- Tocar el enchufe de red únicamente con las manos secas.

No utilizar el aparato si

- está dañado,
- los accesorios están muy sucios,
- el cable de conexión o el enchufe de red están dañados,
- o se ha caído.

Sacar la clavija del enchufe de red en las situaciones siguientes:

- cuando no se utilice el aparato,
- tras cada uso del aparato,
- antes de limpiar o guardar el aparato (esperar hasta que se haya refrigerado por completo),
- si se produce alguna incidencia durante el funcionamiento,
- en caso de tormenta.



Sacar siempre el enchufe de red, no tirar de la línea de conexión.

Utilizar el aparato con seguridad

- No modificar el aparato ni el cable de conexión.
- No modificar los dispositivos de seguridad.
- Las reparaciones deben ser realizadas exclusivamente por un taller especializado.
- Un cable de conexión dañado solo podrá ser sustituido por el fabricante, su servicio posventa o un operario especializado.
- El aparato no se puede conectar a un temporizador o a un sistema de control remoto como, p. ej., un interruptor crepuscular o una toma de corriente con mando a distancia.
- Antes de la limpieza, mantenimiento o cambio de la función de mojado a seco, apagar el aparato y desconectarlo de la red.

Impedir que se puedan herir terceros

En las zonas de peligro las personas no autorizadas corren un riesgo elevado de lesiones.

- No aspirar nunca personas, animales, plantas, sobre todo cabellos, dedos y otras partes del cuerpo así como prendas colocadas en el cuerpo.
- No aspirar nunca tóner (para impresoras láser, copiadoras, etc.).
- No aspirar nunca ceniza ardiente, cigarrillos ardientes o cerillas.
- No aspirar nunca objetos puntiagudos como astillas de vidrio, clavos, etc.
- El aparato debe funcionar únicamente en posición vertical.
- No almacenar el aparato al aire libre.

3.3 Mantenimiento y limpieza

Realizar las tareas de mantenimiento con seguridad

Un servicio de mantenimiento adecuado y realizado a fondo es una de las condiciones más importantes para un uso seguro de la máquina. Si no se realiza un mantenimiento periódico, puede producirse un fallo de la máquina y es una fuente de peligro para las personas y el servicio.

Durante el mantenimiento (p. ej., cambio de filtro), prestar atención a los siguientes puntos:

- Realizar periódicamente las tareas de mantenimiento y mantenimiento preventivo.
- Las tareas de mantenimiento y mantenimiento preventivo solamente pueden ser realizadas por personal técnico con la formación adecuada.
- Si no se está seguro: Ponerse en contacto con el servicio posventa del fabricante.
- Utilizar exclusivamente repuestos originales del fabricante.
- Inmediatamente después de las tareas de mantenimiento: Realizar todas las operaciones de la nueva puesta en funcionamiento de la máquina, véase página 27.
- No limpiar la máquina con líquidos inflamables.

4 Transformaciones y modificaciones

Modificar la estructura y funcionamiento de la máquina

Toda reforma o modificación de la estructura de la máquina sin la autorización del fabricante puede comportar graves daños personales y materiales. Queda anulada cualquier garantía.

Si a pesar de todo hubiera que aplicar alguna modificación, obtener una autorización escrita del fabricante, su representante autorizado o su sucesor legal. Esto implica, entre otros y no exclusivamente, los siguientes trabajos:

- Modificaciones con efecto sobre la estabilidad.
- Modificaciones con efecto sobre la función.
- Complementos del grupo de implementos.

En ningún caso se puede modificar la velocidad de trabajo de la máquina, ni siquiera con la autorización del fabricante.

C Estructura y funcionamiento

1 Cuadro sinóptico de los grupos constructivos



Pos.	Denominación	Equipamiento
1	Interruptor ON/OFF	Estándar
2	Unidad motriz	Estándar
3	Manguera de vaciado	Estándar
4	Recipiente colector	Estándar
5	Ruedas	Estándar
6	Boquilla aspiradora	Estándar
7	Tubo de aspiración	Estándar

2 Descripción de funcionamiento

El aspirador industrial, bastidor inclinable, mojado + seco, 2.000 W, 70 l está equipado con 2 motores (1000 W cada uno) que se encienden y se apagan con interruptores independientes. De esta forma se puede regular la potencia de aspiración en 2 etapas en función de la necesidad.

El aspirador industrial, bastidor inclinable, mojado + seco, 3.000 W, 90 l está equipado con 3 motores (1000 W cada uno) que se encienden y se apagan con interruptores independientes. De esta forma se puede regular la potencia de aspiración en 3 etapas en función de la necesidad.

La unidad motriz está equipada con un flotador que interrumpe el proceso de aspiración al alcanzar la cantidad máxima de llenado de agua del contenedor. Esto es fácilmente perceptible gracias a un cambio audible del ruido de funcionamiento.

3 Elementos de mando



Pos.	Denominación	Equipamiento
1	Interruptor ON/OFF	Estándar
3	Manguera de vaciado	Estándar
8	Cierre tensor de la unidad motriz	Estándar
9a	Asa del aparato	Estándar
9b	Asa de vertido	Aspirador industrial 2.000 W
10	Asa de la unidad motriz	Estándar
11	Retén de manguera de aspiración	Estándar

4 Identificación y rotulación

4.1 Placa de características

Ilust. 1: Placa de características (esquemática)

Pos.	Información
a	Nombre y dirección del fabricante
b	Número de artículo
c	Opción
d	Año de fabricación
e	Peso tara
f	Clase de protección
g	Potencia
h	Tensión de servicio
i	Número de serie
j	Tipo
k	Denominación de producto

D Datos técnicos

1 Prestaciones

Denominación	Aspirador industrial 2.000 W	Aspirador industrial 3.000 W	Unidad
Función de aspiración	En húmedo/en seco	En húmedo/en seco	-
Número de motores	2	3	-
Potencia nominal	1000/2000	1000/2000/3000	W
Volumen del contenedor	70	90	l
Dimensiones	580 x 520 x 930	580 x 500 x 960	mm
Diámetro de la manguera de aspiración	38		mm
Diámetro de conexión de accesorios	40		mm
Potencia de aspiración máx.	2000	3000	W
Tensión nominal, frecuencia	220-240, 50/60		V~, Hz
Longitud de cable	7,2		m
Tipo de protección	IP X4		-
Peso incl. accesorios	23,4	26,9	kg

Condiciones ambientales según la normativa

Condición	Valor
Ámbito de uso	Aplicación interior
Temperatura ambiente permitida	+5° C hasta +40° C
Intensidad lumínica mínima	50

2 Normas EN

Nivel de presión sonora continua

- Aspirador industrial 2.000 W: ≤ 75 dB(A)
- Aspirador industrial 3.000 W: ≤ 85 dB(A)

según norma 2006/42/CE, que coincide con EN ISO 4871.



El nivel de presión sonora continua es un valor medio determinado de conformidad con la normativa vigente. El nivel de presión sonora se mide directamente en la manguera de aspiración.

Compatibilidad electromagnética (CEM)

El fabricante confirma la observación de los valores límite para emisiones electromagnéticas perturbadoras y la resistencia a interferencias así como la prueba

de descarga de electricidad estática de acuerdo con lo dispuesto en la directiva CEM 2004/108/CE y las referencias normativas que en ella se citan.

- Las modificaciones de componentes eléctricos o electrónicos o de su distribución sólo puede efectuarse con la previa autorización por escrito del fabricante.

E Primera puesta en servicio, transporte y almacenamiento

1 Primera puesta en servicio

⚠ ADVERTENCIA!

Piezas pequeñas tragables y material de embalaje impermeable al aire.

Lesiones graves o muerte por asfixia.

- ▶ Mantener alejados a los niños del material de embalaje.
- ▶ No meter nunca la cabeza en la bolsa de embalaje.

⚠ ADVERTENCIA!

¡Piezas dañadas!

Daños personales y materiales provocados por piezas dañadas y otras carencias.

- ▶ Reparar adecuadamente las piezas dañadas y otras carencias.
- ▶ No utilizar el aparato hasta que su reparación.

Sacar el aparato del embalaje

- Sacar el aparato y los accesorios de la caja de cartón.
- Eliminar todos los materiales de embalaje.

Comprobar el aparato antes de su puesta en marcha

- Hacer una revisión visual de posibles daños.
 - Avisar inmediatamente a la persona responsable de posibles daños o carencias en los implementos.
- Marcar y poner fuera de servicio o eliminar el aparato defectuoso.
- No volver a poner en servicio el aparato hasta que no se haya subsanado el defecto.
- Sustituir cualquier manguera o accesorio dañado antes de la puesta en marcha.
- Comprobar el funcionamiento del interruptor ON/OFF.

2 Transporte

⚠ ATENCIÓN!

¡Transporte insuficientemente seguro!

Daños materiales y personales a causa de una carga insegura.

- ▶ Fijar suficientemente la máquina durante el transporte en camión o remolque.
- ▶ Emplear las anillas de enganche del camión o el remolque.

F Servicio

1 Comprobar la máquina a diario antes de su uso

La revisión periódica permite detectar a tiempo cualquier incidencia de la máquina y repararla. Esto prolonga la vida útil del producto y facilita un uso seguro.

Antes de la puesta en servicio al iniciar el turno, se ha revisar si la máquina presenta daños o carencias

- Comprobar si el aparato presenta daños.
- Comprobar que los rodillos funcionan perfectamente y con suavidad.
- Avisar inmediatamente a la persona responsable de posibles daños o carencias en los implementos.
- Inmovilizar las máquinas con daños o carencias en los componentes de seguridad y repararlos antes del siguiente uso.

2 Poner el aparato en marcha

⚠ ADVERTENCIA!

¡Tensión eléctrica!

Lesiones graves por descarga eléctrica.

- ▶ Cuando se manejan líquidos junto con aparatos eléctricos se requiere una atención especial.
- ▶ No sumergir nunca la unidad motriz en líquidos ni lavarla con ellos.
- ▶ Si algún líquido toca la unidad motriz, desconectar inmediatamente el enchufe de red.
- ▶ Sacar el enchufe de red antes de limpiar el aparato.
- ▶ Tocar el enchufe de red únicamente con las manos secas.

AVISO

¡Riesgo de vuelco!

Daños en el aparato por vuelco.

- ▶ No arrastrar el aparato por la manguera de aspiración.
- ▶ Desplazar el aparato hasta la zona de trabajo sujetándolo por el asa.
- ▶ Dejar el cable de conexión detrás del aparato y no pasar por encima de él al desplazar el aparato.



Durante el primer uso se puede producir un leve olor el cual, sin embargo, es inofensivo y desaparece después de poco tiempo.

Garantizar una ventilación suficiente.

2.1 Preparar el aparato para la aspiración en seco

→ El gráfico muestra el aspirador industrial de 3.000 W.



Pos.	Denominación	Equipamiento
2	Unidad motriz	Estándar
6	Accesorio (cepillo de suelo)	Estándar
8	Cierre tensor de la unidad motriz	Estándar
11	Retén de manguera de aspiración	Estándar
12	Alojamiento	Estándar
13	Filtro antipolvo del motor	Estándar
14	Curvaturas	Estándar
15	Cepillo para tapicerías	Estándar
16	Boquilla estrecha	Estándar
17	Manguera de aspiración	Estándar
17a	Enganche	Estándar
17b	Conexión de la manguera	Estándar

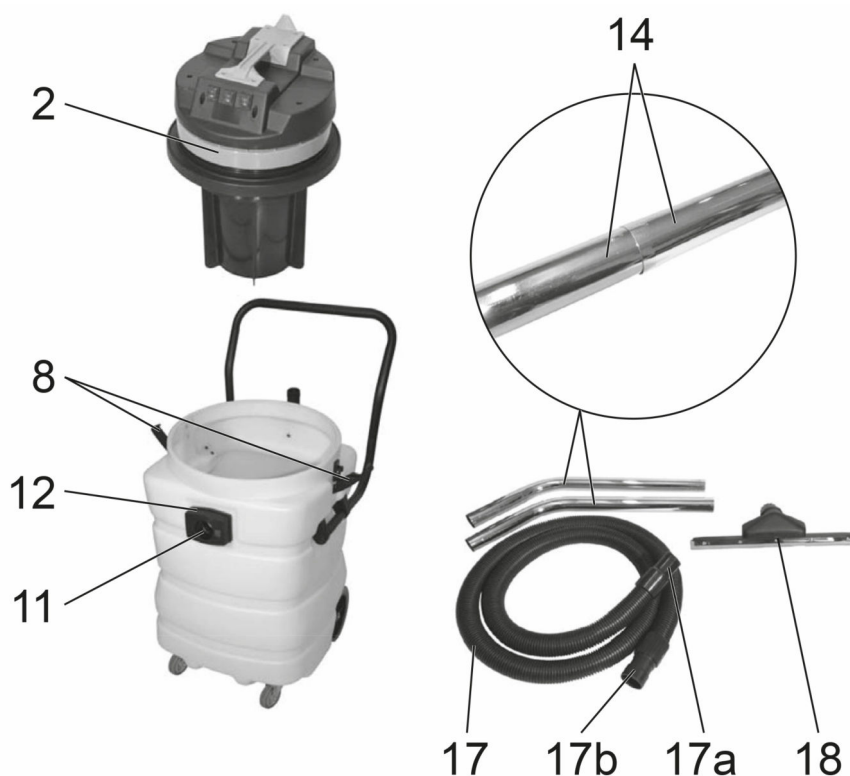
Preparar el aparato para la aspiración en seco

- Introducir el filtro antipolvo del motor (13) en el contenedor.
- Montar la unidad motriz (2) en la posición representada y fijarla con los cierres tensores (8).

- Introducir a presión la manguera de aspiración (17) con el enganche (17a) en alojamiento (12) del contenedor.
- ➔ Para separar el enganche del contenedor pulsar el retén de manguera de aspiración (11).
- Alinear las curvaturas (14) de los tubos de aspiración entre sí e insertar una en la otra.
 - Introducir a presión un extremo de la manguera de aspiración en el acoplamiento (17b).
 - En el otro extremo de la manguera de aspiración se puede colocar el cepillo para el suelo (6).
 - Utilizar el cepillo de tapicerías (15) y la boquilla estrecha (16) en el acoplamiento de la manguera de aspiración (17b).

2.2 Preparar el aparato para la aspiración en mojado

- ➔ El gráfico muestra el aspirador industrial de 3.000 W.



Pos.	Denominación	Equipamiento
2	Unidad motriz	Estándar
8	Cierre tensor de la unidad motriz	Estándar
11	Retén de manguera de aspiración	Estándar
12	Alojamiento	Estándar
14	Curvaturas	Estándar

Pos.	Denominación	Equipamiento
17	Manguera de aspiración	Estándar
17a	Enganche	Estándar
17b	Conexión de la manguera	Estándar
18	Escobilla de goma	Estándar

Preparar el aparato para la aspiración en mojado

- Montar la unidad motriz (2) en la posición representada y fijarla con los cierres tensores (8).
- Introducir a presión la manguera de aspiración (17) con el enganche (17a) en alojamiento (12) del contenedor.



- Para separar el enganche del contenedor pulsar el retén de manguera de aspiración (11).
- Alinear las curvaturas (14) de los tubos de aspiración entre sí e insertar una en la otra.
- Introducir a presión un extremo de la manguera de aspiración en el acoplamiento (17b).
- Introducir la escobilla de goma (18) en el otro extremo de la manguera de aspiración.

2.3 Preparar la carretilla para el servicio

- Conectar el enchufe de red a la red eléctrica.
- Comprobar el asiento fijo del grupo motriz y de la manguera de aspiración en el contenedor.

2.4 Encender y apagar la máquina

⚠ PELIGRO!

El motor se sobrecalienta con el uso continuo

Con uso incorrecto (uso continuo), es posible que se dañe el dispositivo y se produzcan lesiones personales.

► En usos comerciales, se deben tomar descansos de 5 minutos después de un uso máximo de 30 minutos

-
- Para conectar el motor, poner el interruptor ON/OFF (1) en la posición I.
 - Para desconectar el motor, poner el interruptor ON/OFF (1) en la posición O.

3 Estacionar la máquina de forma segura

⚠ ATENCIÓN!

¡Aparato sin asegurar!

Daños personales y materiales debido a un aparato sin asegurar.

- ▶ No situar nunca el aparato en pendientes, vías de trabajo o pasos por puertas.
- ▶ Antes de abandonar el área de trabajo apagar siempre el aparato y desconectarlo de la red.

Estacionar la máquina de forma segura

- Vaciar el recipiente colector una vez finalizado el trabajo.
- El aparato únicamente debe estacionarse sobre una superficie plana.
- Enrollar el cable de conexión alrededor de la unidad motriz y apoyar el tubo aspirador con seguridad en el aparato.
- Almacenar el aparato en un lugar seco y protegido de las heladas.

G Mantenimiento y mantenimiento preventivo

1 Incidencias y resolución de fallos

ATENCIÓN!

¡Mantenimiento inadecuado!

Daños materiales y personales por avería de componentes importantes.

- ▶ Utilizar exclusivamente repuestos originales del fabricante.
- ▶ Las tareas de mantenimiento preventivo solamente pueden ser realizadas por personal con la formación específica para ello.
- ▶ Al cambiar los rodillos, hay que vigilar que la máquina no quede inclinada hacia un lado (p. ej., cambiar siempre el izquierdo y el derecho al mismo tiempo).
- ▶ Al efectuar reparaciones o al sustituir componentes, consultar los valores de ajuste específicos de la máquina.

-
- Si hay alguna incidencia en la máquina: Aplicar las siguientes medidas para resolver la incidencia.
 - En caso de problemas aplicar las medidas de corrección, y si persiste la incidencia: Avisar al servicio posventa del fabricante.

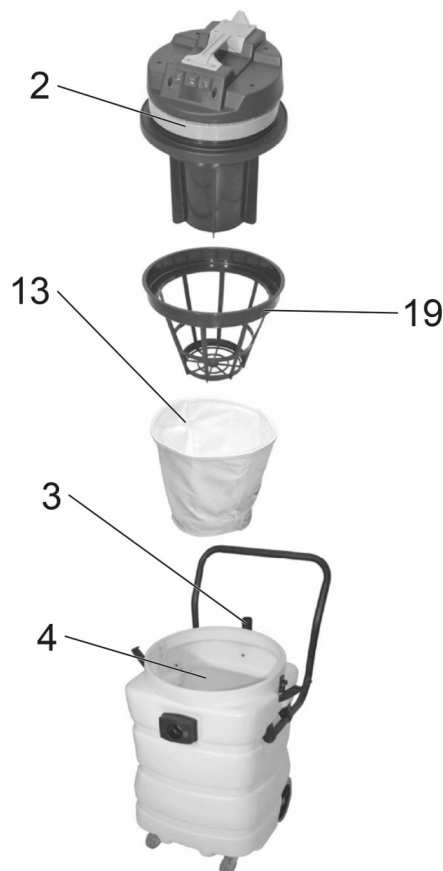
Tabla de incidencias

Incidencia	Causa posible	Solución de la incidencia
El aparato no se enciende con el interruptor ON/OFF.	La toma de corriente es defectuosa.	Probar otro aparato en la toma de corriente.
	El cable de conexión está estropeado.	Sacar el enchufe de red e informar al servicio posventa del fabricante.
	La unidad motriz está averiada.	Sacar el enchufe de red e informar al servicio posventa del fabricante.
La potencia de aspiración en seco está reducida.	El filtro antipolvo del motor está obstruido.	Limpiar el filtro antipolvo del motor.
	El contenedor del aspirador está sobrecargado.	Limpiar el contenedor del aspirador.
	El tubo aspirador está obstruido.	Limpiar la manguera de aspiración y el tubo de aspiración.
Sale polvo.	No hay filtro antipolvo del motor.	Colocar el filtro antipolvo del motor.
	La unidad motriz no está montada correctamente en el contenedor.	Comprobar el asiento correcto de la unidad motriz.
	El filtro antipolvo del motor está dañado.	Sustituir el filtro antipolvo del motor.
Potencia de aspiración repentinamente reducida durante la aspiración en mojado y un cambio claramente audible del ruido de funcionamiento.	Se ha alcanzado la cantidad máxima de llenado de agua del contenedor. El flotador en la unidad motriz ha tapado la abertura de aspiración.	Vaciar el recipiente colector.
Potencia de aspiración reducida durante la aspiración en mojado.	Se ha colocado el filtro antipolvo del motor.	Retirar el filtro antipolvo del motor.

2 Mantenimiento

2.1 Cambio de filtro

Cambiar el filtro antipolvo del motor (aspiración en seco)



- ➔ Cambiar el filtro antipolvo del motor (13) en caso necesario.
- Soltar el filtro antipolvo del motor (13) de su encaje (19).
 - Colocar un filtro antipolvo del motor (13) nuevo en la cesta y presionar todo el borde del filtro sobre su encaje (19).
 - Introducir el filtro antipolvo del motor (13) en el aspirador industrial.

3 Limpieza

⚠ ADVERTENCIA!

¡Tensión eléctrica!

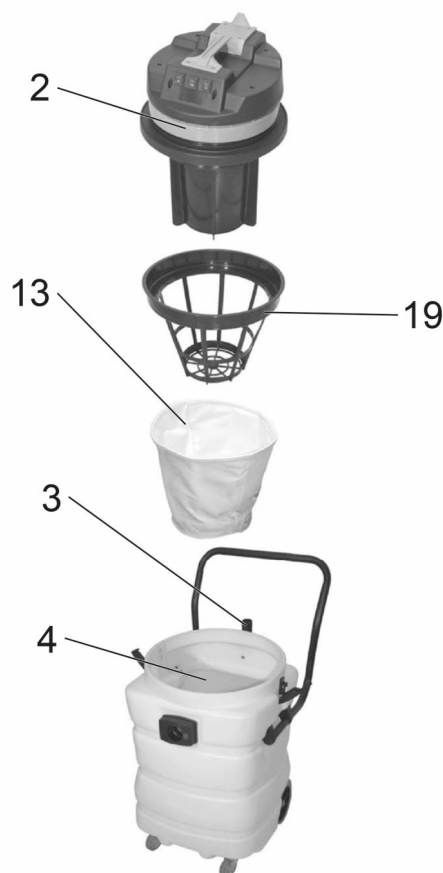
Lesiones graves por descarga eléctrica.

- ▶ Cuando se manejan líquidos junto con aparatos eléctricos se requiere una atención especial.
- ▶ No sumergir nunca la unidad motriz en líquidos ni lavarla con ellos.
- ▶ Si algún líquido toca la unidad motriz, desconectar inmediatamente el enchufe de red.
- ▶ Sacar el enchufe de red antes de limpiar el aparato.
- ▶ Tocar el enchufe de red únicamente con las manos secas.

Limpiar la unidad motriz

- Limpiar la unidad motriz (2) con un trapo ligeramente húmedo y con un poco de detergente.

Limpiar el filtro antipolvo del motor (aspiración en seco)



- ➔ Limpiar el filtro antipolvo del motor (13) cada vez que se vacíe el contenedor (4).
- Sacar el filtro antipolvo del motor (13) de su encaje (19) para limpiarlo.
 - Enjuagar el filtro antipolvo del motor (13) con agua corriente y, a continuación, escurrirlo con cuidado.
 - Colocar el filtro antipolvo del motor (13) húmedo en la cesta y presionar todo el borde del filtro sobre su encaje (19).
 - Esperar hasta que el filtro antipolvo del motor (13) se seque por completo.
 - Poner el filtro antipolvo del motor (13) seco en el aspirador industrial.
 - Sustituir cualquier filtro antipolvo del motor (13) dañado.

Limpiar el contenedor del aspirador

- Para vaciar el agua sucia hay que sacar la manguera de vaciado (3) de su soporte y abrir el tapón.
- Para vaciar el agua completamente, volcar el contenedor (4) y enjuagarlo con un chorro de agua.

Limpiar los accesorios

- Comprobar que los accesorios no estén obstruidos y limpiarlos.
- Limpiar periódicamente los cepillos (6, 15) y la escobilla de goma (18).

H Inmovilización, retirada del servicio y desguace

1 Puesta fuera de servicio

1.1 Inmovilizar la máquina y almacenarla

AVISO

¡Almacenamiento inadecuado!

Daños materiales.

- ▶ Almacenar la máquina exclusivamente en un entorno seco y protegido de las heladas.

Almacenar la máquina

Requisitos previos

- La máquina se inmovilizará durante más de dos meses (p. ej., por motivos empresariales).
- Inmovilización como se ha descrito, véase página 27.
- Estacionar la máquina en un lugar seco y protegido de las heladas.
- Proteger la máquina de la corrosión y el polvo, p. ej., mediante una lona.

1.2 Volver a poner en servicio tras la inmovilización

- Limpiar la máquina a fondo.
- Poner en servicio la máquina.
- Inmediatamente después de la puesta en servicio hay que realizar una prueba de funcionamiento completa.

2 Retirada del servicio y desguace

⚠ ADVERTENCIA!

¡Tensión eléctrica!

Lesiones graves por descarga eléctrica.

- ▶ Sacar el enchufe de red.
- ▶ Comprobar que no hay tensión.
- ▶ Cortar el cable de alimentación antes del desguace.

Desguazar la máquina

- Seleccionar el material de embalaje para su desecho.
- Si ya no se puede utilizar el aparato, preguntar al organismo responsable del reciclaje sobre las medidas necesarias de gestión de residuos.
- No eliminar el aparato con la basura doméstica.

Aspiratore industriale, telaio ribaltabile, liquido + a secco, 2.000 W, 70 l / 3.000 W, 90 l

Istruzioni di funzionamento

12.2024

it-IT



Diritti d'autore

Questo documento non può essere distribuito o diffuso, nemmeno parzialmente.

I diritti d'autore relativi al presente documento sono esclusivamente di JUNGHEINRICH PROFISHOP AG & Co. KG.

Haferweg 24

22769 Amburgo

Per richieste di assistenza e ordini

Germania

0800 / 558833 - 4

service@jh-profishop.de

Internazionale

service@jungheinrichshop.com

Indice

A	Sulle presenti istruzioni per l'uso	4
B	Sicurezza.....	6
1	Uso conforme alle disposizioni	6
2	Diritti e obblighi.....	7
3	Indicazioni di sicurezza per le singole fasi operative.....	8
3.1	Prima messa in funzione, trasporto e stoccaggio.....	8
3.2	Funzionamento.....	8
3.3	Manutenzione e pulizia	9
4	Smontaggio e modifiche.....	10
C	Struttura e funzionamento.....	11
1	Schema dei gruppi costruttivi	11
2	Descrizione del funzionamento	12
3	Elementi di comando	12
4	Marcatura e scritte	13
4.1	Targhetta identificativa.....	13
D	Dati tecnici	14
1	Dati sulle prestazioni.....	14
2	Norme EN.....	14
E	Prima messa in funzione, trasporto e stoccaggio.....	16
1	Prima messa in funzione.....	16
2	Trasporto	16
F	Funzionamento	17
1	Controllare quotidianamente il carrello prima dell'uso.....	17
2	Mettere in funzione l'apparecchio.....	17
2.1	Preparare l'apparecchio per l'aspirazione a secco.....	18
2.2	Preparare l'apparecchio per l'aspirazione di liquidi.....	19
2.3	Operazioni preliminari alla messa in funzione.....	20
2.4	Accendere e spegnere l'apparecchio.....	20
3	Immobilizzazione del carrello	20
G	Manutenzione ordinaria e straordinaria	21
1	Guasti ed eliminazione errori.....	21
2	Manutenzione.....	23
2.1	Cambio del filtro	23
3	Pulizia.....	23
H	Fermo, messa fuori servizio e smaltimento	25
1	Fermo macchina.....	25
1.1	Fermo e stoccaggio del carrello.....	25
1.2	Rimettere in funzione dopo il periodo di fermo	25
2	Mettere fuori servizio e smaltire	25

A Sulle presenti istruzioni per l'uso

Le presenti istruzioni per l'uso descrivono l'impiego conforme dei prodotti elencati nel capitolo "Campo di applicazione", vedi pagina 4. Tutti i prodotti Jungheinrich sono sviluppati e prodotti secondo lo stato attuale della tecnica. In caso di impiego non conforme alla destinazione d'uso, possono sorgere dei pericoli. Si prega di rispettare le relative indicazioni e di leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Le istruzioni per l'uso fanno parte del carrello e sono valide per tutte le cosiddette varianti. Le istruzioni per l'uso descrivono l'impiego sicuro e conforme in tutte le fasi operative.



In caso di domande tecniche, contattare il proprio partner di assistenza autorizzato.

L'apparecchio descritto nelle presenti istruzioni per l'uso è un aspiratore industriale, idoneo all'aspirazione di polvere o liquidi.

Campo di applicazione

Questo documento è valido per i seguenti apparecchi:

- Aspirapolvere industriale, telaio ribaltabile, liquido + a secco, 2.000 W, 70 l
- Aspirapolvere industriale, telaio ribaltabile, liquido + a secco, 3.000 W, 90 l

Gruppi destinatari

Il "gestore" o "operatore", ai sensi di queste istruzioni d'uso, è qualsiasi persona fisica o giuridica, che usa personalmente il veicolo descritto o che impartisce l'ordine per il relativo uso. In casi particolari (ad es. noleggio), il gestore è la persona che, in base agli accordi contrattuali convenuti tra gestore e operatore, si assume i suddetti obblighi di gestione.

Gruppo destinatari	Operazioni
Gestore	– Conservare queste istruzioni per l'uso nel luogo d'impiego del carrello, anche per un impiego successivo. – Assicurarsi che il carrello venga impiegato correttamente e soltanto da parte di personale addestrato e autorizzato. – Far leggere e rispettare ai collaboratori le presenti istruzioni per l'uso e i documenti allegati a esse, in particolare le indicazioni di sicurezza e di avvertimento, vedi pagina 6. – Osservare le condizioni e le prescrizioni aggiuntive relative al carrello.
Operatore	– Leggere e osservare queste istruzioni per l'uso e i documenti allegati, in particolare le indicazioni di sicurezza e di avvertimento, vedi pagina 6. – Assicurarsi che il carrello venga impiegato correttamente e secondo le indicazioni di sicurezza.

Tab. 1: Compiti del gestore e dell'operatore

Struttura degli avvertimenti

In questo documento vengono riportati degli avvertimenti per mettere in guardia dai danni alle cose e alle persone.

- Leggere e osservare sempre questi avvertimenti.
- Seguire tutti i provvedimenti contrassegnati dall'avvertimento.

In base alla gravità e alla probabilità del pericolo, esistono i seguenti livelli di avvertimento:

PERICOLO!

Indica una situazione estremamente pericolosa. La mancata osservanza di questo avviso causa gravi lesioni irreparabili o la morte.

AVVERTENZA!

Indica una situazione estremamente pericolosa. La mancata osservanza di questo avviso può causare gravi lesioni irreparabili o la morte.

ATTENZIONE!

Indica una situazione pericolosa. La mancata osservanza di questa avvertenza può causare danni di leggera o media gravità.

AVVISO

Indica un pericolo di danni materiali. L'inosservanza di questa avvertenza può causare danni materiali.

Indicazioni generali



Segnala informazioni e spiegazioni aggiuntive.

Struttura delle indicazioni d'impiego

Le indicazioni d'impiego in questo documento sono strutturate nel modo seguente:

Obiettivo dell'impiego

Condizioni essenziali

- Presupposto per l'impiego.

Utensile e materiale necessario

- Per un impiego di attrezzi e materiale necessario (indicazione opzionale)

- Fase d'impiego
- Fase d'impiego
 - Fase d'impiego secondaria

Risultato impiego

B Sicurezza

Il capitolo sulla sicurezza riporta informazioni importanti sull'utilizzo sicuro del prodotto descritto. La mancata osservanza dei provvedimenti descritti può causare danni materiali e lesioni, addirittura letali.

- Prima della messa in funzione e dell'impiego del carrello: Leggere con attenzione il capitolo sulla sicurezza.
- Il carrello descritto deve essere utilizzato esclusivamente secondo le indicazioni presenti in questo documento.

1 Uso conforme alle disposizioni

L'apparecchio descritto è adatto per:

- aspirare acqua esclusivamente senza filtro antipolvere motore,
- aspirare a secco la sporcizia, esclusivamente con filtro antipolvere motore.

Qualunque diritto di responsabilità e garanzia decade in caso di:

- danni provocati da un impiego non conforme,
- danni che si verificano a causa di un utilizzo non conforme alle disposizioni.

Durante l'uso in ambito commerciale è necessario effettuare pause di 5 minuti ogni massimo 30 minuti di funzionamento.

Condizioni ambientali conformi alla destinazione d'uso

Il carrello viene danneggiato in modo permanente dalle condizioni ambientali estreme.

- Utilizzare il carrello soltanto nelle condizioni consentite, vedi pagina 14.
- Non utilizzare il carrello in aree o ambienti con un'elevata umidità.
- Non utilizzare il carrello in zone o ambienti a rischio di esplosione o incendio.
- Non utilizzare il carrello in zone o ambienti con una forte presenza di polvere.
- Non utilizzare il carrello nelle aree esterne.
- Non utilizzare il carrello in zone o ambienti che causano corrosione.
- Non utilizzare il carrello a temperature non comprese nell'intervallo di temperatura ammesso, vedi pagina 14.

Possibile uso errato

Un impiego non previsto dell'apparecchio costituisce un pericolo per le persone e riduce la durata dell'apparecchio.

L'apparecchio NON è adatto per le seguenti applicazioni:

- Aspirazione di acqua da contenitori o infossamenti.
- Aspirazione di liquidi infiammabili o volatili.
- Aspirazione di polveri direttamente da o nelle immediate vicinanze di impianti industriali (l'apparecchio non è un dispositivo di aspirazione mobile).

Montaggio di accessori nel carrello

Prima del montaggio di accessori, è necessario ottenere l'autorizzazione scritta del costruttore e delle autorità competenti.

- L'autorizzazione da parte delle autorità non sostituisce quella del costruttore.

2 Diritti e obblighi

Obblighi del gestore

Un apparecchio non allestito correttamente può causare danni o lesioni gravi. Il gestore ha i seguenti obblighi:

- Garantire l'utilizzo conforme alla destinazione d'uso dell'apparecchio.
- Garantire il perfetto stato tecnico dell'apparecchio.
- Garantire il rispetto delle norme anti-infortunistiche, dei regolamenti di sicurezza, delle norme sullo smaltimento e delle direttive aziendali, di manutenzione e riparazione.
- Mettere a disposizione degli operatori un equipaggiamento di protezione adatto.
- Mettere a disposizione le istruzioni per l'uso nel luogo d'impiego.

Obblighi dell'operatore

Un impiego irresponsabile dell'apparecchio può causare danni o lesioni gravi. L'operatore ha i seguenti obblighi:

- Dimostrare l'idoneità all'impiego dell'apparecchio.
- Dimostrare l'incarico da parte del gestore o del suo rappresentante legale.
- Impedire l'uso dell'apparecchio agli individui non autorizzati.
- Durante l'uso, assumersi la responsabilità dell'impiego dell'apparecchio conforme alla destinazione d'uso.
- Durante l'uso, fermare autonomamente l'apparecchio in caso di danni a componenti rilevanti per la sicurezza e informare il personale di sorveglianza.

3 Indicazioni di sicurezza per le singole fasi operative

3.1 Prima messa in funzione, trasporto e stoccaggio

Trasportare l'apparecchio in sicurezza

Un trasporto non sufficientemente fissato può causare danni alle cose e alle persone.

- Immobilizzare il camion o il rimorchio prima di caricarlo, per evitare che si sposti.
- Fissare l'apparecchio correttamente agli anelli di fissaggio sul camion o rimorchio.

3.2 Funzionamento

Utente e determinati gruppi di persone

Un impiego non sicuro dell'apparecchio può causare gravi danni alle persone.

- Vietare l'uso dell'apparecchio a persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, cognitive o mentali, o senza esperienza.
- Conservare l'apparecchio in modo che sia inaccessibile a questa categoria di persone.
- Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Leggere per intero e comprendere le istruzioni per l'uso.
- Conoscere i pericoli relativi all'uso dell'apparecchio e sapere come evitarli.
- Assicurarsi che nell'area di lavoro non siano presenti altre persone o animali.
- Impedire l'uso dell'apparecchio agli individui non autorizzati.

Pericolo da elettricità

Durante l'uso dell'apparecchio, attenersi ai punti seguenti:

- Proteggere l'apparecchio da gocce o schizzi d'acqua.
- Non immergere mai in liquidi l'unità motore.
- Non pulire mai l'unità motore con acqua o detersivi.
- Collegare l'apparecchio soltanto ad una presa funzionante, la cui tensione corrisponda ai dati tecnici.
- Assicurarsi che la spina interposta o il cavo prolunga utilizzati soddisfino le condizioni di sicurezza vigenti.
- Non superare l'intensità di corrente massima indicata.
- Svolgere completamente il cavo collegamento prima di ogni utilizzo. Fare attenzione che il cavo di collegamento non venga incastrato, schiacciato o danneggiato da spigoli vivi o oggetti roventi.
- Non appoggiare mai la prolunga e il giunto a innesto sulle pozzanghere.
- Assicurarsi che la presa sia ben accessibile, in modo da poter staccare la spina rapidamente in caso di necessità.
- Toccare la spina di rete soltanto con le mani asciutte.

Non utilizzare l'apparecchio se

- è danneggiato,
- Gli accessori sono molto sporchi,
- Il cavo di collegamento o il connettore di rete sono danneggiati,
- è caduto a terra.

Nelle seguenti situazioni, staccare la spina di rete dalla presa:

- in caso di inutilizzo dell'apparecchio,
- dopo ogni utilizzo,
- prima della pulizia o dello stoccaggio dell'apparecchio (lasciarlo raffreddare completamente),
- in caso di guasto durante il funzionamento,
- in caso di temporale.



Per farlo, tirare sempre la spina di rete, non il cavo di collegamento.

Utilizzare l'apparecchio in sicurezza

- Non modificare l'apparecchio o il cavo di collegamento.
- Non modificare i dispositivi di sicurezza.
- Fare eseguire le riparazioni soltanto da un'officina specializzata.
- Far sostituire il cavo di collegamento danneggiato dal costruttore, dal relativo servizio assistenza clienti o da un'officina specializzata.
- Non collegare l'apparecchio a nessun timer, o ad un sistema di controllo a distanza, come ad es. un interruttore dimmerabile o una presa radio.
- Prima della pulizia, della manutenzione o del passaggio alla funzione liquidi/a secco spegnere l'apparecchio e staccare la spina di rete dalla presa.

Escludere lesioni a terzi

Nella zona di pericolo sussiste per le persone autorizzate un maggiore pericolo di lesioni.

- Non aspirare mai persone, animali, piante, e in particolare capelli, dita e altre parti del corpo, nonché i capi di abbigliamento.
- Non aspirare i toner (per stampanti laser, fotocopiatrici ecc.).
- Non aspirare ceneri bollenti, sigarette accese o fiammiferi.
- Non aspirare mai oggetti appuntiti, come schegge di vetro, chiodi ecc.
- Utilizzare l'apparecchio soltanto diritto.
- Non tenere l'apparecchio all'aperto.

3.3 Manutenzione e pulizia

Eseguire gli interventi di manutenzione in sicurezza

Un servizio di manutenzione accurato e fidato è uno dei presupposti principali per garantire l'utilizzo sicuro dell'apparecchio. La mancata osservanza dei regolari intervalli di manutenzione può causare seri guasti all'apparecchio, e rappresenta un potenziale pericolo per le persone e per l'attività.

Durante la manutenzione (per es. cambio del filtro) tenere in considerazione i seguenti punti:

- Eseguire regolarmente gli interventi di manutenzione e di ispezione.
- Far eseguire le operazioni di manutenzione e di riparazione esclusivamente da personale specializzato addestrato.
- In caso di dubbi: Contattare il servizio assistenza clienti del costruttore.
- Utilizzare solo ricambi originali del costruttore.
- Subito dopo gli interventi di manutenzione: Eseguire tutte le fasi di lavoro per la rimessa in funzione dell'apparecchio, vedi pagina 25.
- Non utilizzare liquidi infiammabili per la pulizia dell'apparecchio.

4 Smontaggio e modifiche

Modificare la struttura e il funzionamento dell'apparecchio

Qualunque conversione e modifica della struttura dell'apparecchio senza previa autorizzazione del costruttore può causare gravi danni alle persone e alle cose. Tutti i diritti decadono.

Se le modifiche vengono apportate ugualmente, richiedere l'autorizzazione scritta del costruttore, un rappresentante autorizzato o un successore dello stesso nei rapporti giuridici. Questo riguarda inoltre, ma non esclude, le seguenti attività:

- Modifiche con effetto sulla stabilità.
- Modifiche con effetto sulla funzione di comando.
- Integrazioni dei componenti costruttivi.

La velocità di lavoro dell'apparecchio non deve essere in alcun caso modificata, nemmeno dopo l'autorizzazione del costruttore.

C Struttura e funzionamento

1 Schema dei gruppi costruttivi



Pos.	Denominazione	Equipaggiamento
1	Interruttore ON/OFF	Standard
2	Unità motore	Standard
3	Flessibile di scarico	Standard
4	Contenitore di raccolta	Standard
5	Rulli	Standard
6	Supporto di aspirazione	Standard
7	Condotto di aspirazione	Standard

2 Descrizione del funzionamento

L'aspiratore industriale, telaio ribaltabile, liquidi + a secco, 2.000 W, 70 l è dotato di 2 motori (ciascuno da 1000 W), che vengono attivati e disattivati tramite interruttori propri. In questo modo è possibile, se occorre, regolare l'aspirazione su 2 velocità.

L'aspiratore industriale, telaio ribaltabile, liquidi + a secco, 3.000 W, 90 l è dotato di 3 motori (ciascuno da 1000 W), che vengono attivati e disattivati tramite interruttori propri. In questo modo è possibile, se occorre, regolare l'aspirazione su 3 velocità.

L'unità motore è dotata di un galleggiante, che interrompe l'aspirazione quando si raggiunge il livello di riempimento d'acqua massimo del contenitore di raccolta. Questo è percepibile come un cambiamento notevole del rumore durante il funzionamento.

3 Elementi di comando



Pos.	Denominazione	Equipaggiamento
1	Interruttore ON/OFF	Standard
3	Flessibile di scarico	Standard
8	Chiusura unità motore	Standard
9a	Maniglia apparecchio	Standard
9b	Maniglia richiudibile	Aspiratore industriale da 2.000 W
10	Maniglia Unità motore	Standard
11	Blocco tubo di aspirazione	Standard

4 Marcatura e scritte

4.1 Targhetta identificativa

III. 1: Targhetta identificativa (schema)

Pos.	Informazioni
a	Nome e indirizzo del costruttore
b	Numero articolo
c	Opzione
d	Anno di costruzione
e	Peso a vuoto
f	Classe di protezione
g	Potenza
h	Tensione d'esercizio
i	Numero di serie
j	Tipo
k	Nome del prodotto

D Dati tecnici

1 Dati sulle prestazioni

Denominazione	Aspiratore industriale da 2.000 W	Aspiratore industriale da 3.000 W	Unità
Funzione di aspirazione	Bagnato/asciutto	Bagnato/asciutto	-
Numero di motori	2	3	-
Potenza nominale	1000/2000	1000/2000/3000	W
Volume contenitore	70	90	l
Dimensioni	580 x 520 x 930	580 x 500 x 960	mm
Diametro tubo flessibile di aspirazione	38		mm
Diametro di collegamento accessori	40		mm
Potenza di aspirazione max.	2000	3000	W
Tensione nominale, frequenza	220-240, 50/60		V~, Hz
Lunghezza cavo	7,2		m
Grado di protezione	IP X4		-
Peso inclusi accessori	23,4	26,9	kg

Condizioni ambientali conformi alla destinazione d'uso

Condizione	Valore
Campo d'impiego	Impiego interno
Temperatura ambiente consentita	da +5° C a +40° C
Intensità luminosa minima	50

2 Norme EN

Livello costante di pressione sonora

- Aspiratore industriale da 2.000 W: ≤ 75 dB(A)
- Aspiratore industriale da 3.000 W: ≤ 85 dB(A)

secondo 2006/42/CE in conformità a EN ISO 4871.



Il livello costante di pressione sonora è un valore medio secondo le disposizioni normative. Il livello di pressione sonora viene misurato a livello del tubo di aspirazione.

Compatibilità elettromagnetica (CEM)

Il costruttore attesta il rispetto dei valori limite per quanto riguarda l'emissione di disturbi elettromagnetici e l'insensibilità agli stessi, nonché il controllo della scarica

di elettricità statica secondo la direttiva CEM 2004/108/CE e i rimandi normativi ivi menzionati.

- ➔ Modifiche ai componenti elettrici o elettronici e alle relative collocazioni possono essere effettuate solo previa autorizzazione scritta del costruttore.

E Prima messa in funzione, trasporto e stoccaggio

1 Prima messa in funzione

⚠ AVVERTENZA!

Minuterie ingeribili e materiale di imballaggio che provoca soffocamento.

Gravi lesioni o morte da soffocamento.

- ▶ Tenere lontani i bambini dal materiale di imballaggio.
- ▶ Non inserire mai la testa nel materiale da imballaggio.

⚠ AVVERTENZA!

Componenti danneggiati!

Danni a cose e persone a causa di danni e altri difetti.

- ▶ Far riparare in modo appropriato i danni o altri difetti.
- ▶ Non utilizzare l'apparecchio fino all'intervento di riparazione.

Rimuovere l'apparecchio dall'imballaggio

- Estrarre l'apparecchio e gli accessori dalla scatola di cartone.
- Rimuovere tutti i materiali da imballaggio.

Controllare l'apparecchio prima della messa in funzione

- Controllare visivamente l'apparecchio per escludere danni.
 - Segnalare immediatamente al personale di sorveglianza danni o difetti dell'apparecchio o dell'attrezzatura supplementare.
- Contrassegnare l'apparecchio difettoso e bloccarlo o smaltirlo.
- Rimettere in funzione l'apparecchio soltanto dopo aver rimosso il difetto.
- Sostituire i tubi flessibili o gli accessori danneggiati prima della messa in funzione.
- Controllare il funzionamento dell'interruttore ON/OFF.

2 Trasporto

⚠ ATTENZIONE!

Trasporto non sufficientemente fissato!

Danni alle cose e alle persone a causa del carico non fissato.

- ▶ Fissare adeguatamente l'apparecchio per il trasporto su un camion o un rimorchio.
- ▶ Utilizzare gli anelli di fissaggio del camion o del rimorchio.

F Funzionamento

1 Controllare quotidianamente il carrello prima dell'uso

Attraverso il controllo periodico gli errori o le anomalie vengono rilevati in anticipo e possono essere eliminati. Questo prolunga la durata del prodotto e contribuisce a un impiego sicuro.

Verificare, prima della messa in funzione, all'inizio del turno che l'apparecchio non presenti danni e difetti

- Controllare l'integrità dell'apparecchio.
- Verificare che i rulli funzionino perfettamente e siano scorrevole.
- Segnalare immediatamente al personale di sorveglianza danni o difetti dell'apparecchio o dell'attrezzatura supplementare.
- Fermare gli apparecchi che presentano danni o difetti nei componenti rilevanti per la sicurezza e ripararli prima dell'utilizzo successivo.

2 Mettere in funzione l'apparecchio

AVVERTENZA!

Tensione elettrica!

Gravi lesioni da scossa elettrica.

- ▶ Prestare particolare attenzione quando si maneggiano dei liquidi in combinazione con apparecchi elettrici.
- ▶ Non immergere mai in liquidi l'unità motore né lavarla con dei liquidi.
- ▶ In caso di contatto dell'unità motore con dei liquidi, staccare subito la spina di rete.
- ▶ Prima degli interventi di pulizia, staccare la spina di rete.
- ▶ Toccare la spina di rete soltanto con le mani asciutte.

AVVISO

Pericolo di ribaltamento!

Danni all'apparecchio dovuti al ribaltamento.

- ▶ Non tirare l'apparecchio tenendolo per il tubo flessibile di aspirazione.
- ▶ Trascinare l'apparecchio vicino all'area di lavoro facendolo scorrere sulle ruote e tenendolo per la maniglia.
- ▶ Far passare il cavo di collegamento dietro l'apparecchio e non passarci sopra durante gli spostamenti.



Durante il primo utilizzo può svilupparsi un leggero rumore, che tuttavia è trascurabile e svanisce dopo poco tempo.

Arieggiare a sufficienza l'ambiente.

2.1 Preparare l'apparecchio per l'aspirazione a secco

→ La grafica mostra l'aspiratore industriale da 3.000 W.



Pos.	Denominazione	Equipaggiamento
2	Unità motore	Standard
6	Insero (spazzola per pavimenti)	Standard
8	Chiusura unità motore	Standard
11	Blocco tubo di aspirazione	Standard
12	Prelievo	Standard
13	Filtro antipolvere motore	Standard
14	Convessità	Standard
15	Spazzola per cuscini	Standard
16	Insero per fughe	Standard
17	Tubo flessibile di aspirazione	Standard
17a	Gancio di traino	Standard
17b	Attacco per tubo flessibile di aspirazione	Standard

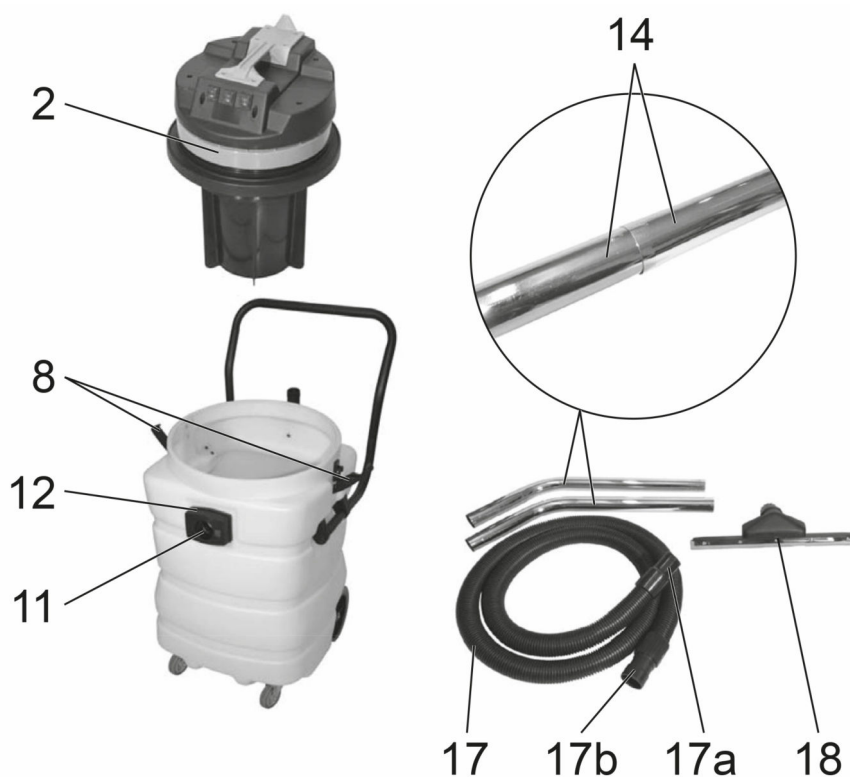
Preparare l'apparecchio per l'aspirazione a secco

- Inserire il filtro antipolvere motore (13) nel contenitore di raccolta.
- Inserire l'unità motore (2) nella posizione raffigurata, e fissarla con le chiusure (8).

- Spingere il tubo flessibile di aspirazione (17) con il giunto (17a) nell'alloggiamento (12) nel contenitore di raccolta.
- Per scollegare il giunto dal contenitore di raccolta, spingere il fissaggio del tubo di aspirazione (11).
- Allineare tra loro le convessità (14) del tubo di aspirazione, e spingerle l'una sull'altra.
 - Spingere forte il tubo di aspirazione con un'estremità nell'alloggiamento (17b).
 - Sull'altra estremità del tubo di aspirazione inserire la spazzola per pavimenti (6).
 - Utilizzare la spazzola per cuscini (15) e l'inserto per fughe (16) nell'alloggiamento per il tubo flessibile di aspirazione (17b).

2.2 Preparare l'apparecchio per l'aspirazione di liquidi

- La grafica mostra l'aspiratore industriale da 3.000 W.



Pos.	Denominazione	Equipaggiamento
2	Unità motore	Standard
8	Chiusura unità motore	Standard
11	Blocco tubo di aspirazione	Standard
12	Prelievo	Standard
14	Convessità	Standard
17	Tubo flessibile di aspirazione	Standard
17a	Gancio di traino	Standard
17b	Attacco per tubo flessibile di aspirazione	Standard
18	Guarnizione in gomma	Standard

Preparare l'apparecchio per l'aspirazione di liquidi

- Inserire l'unità motore (2) nella posizione raffigurata, e fissarla con le chiusure (8).
- Spingere il tubo flessibile di aspirazione (17) con il giunto (17a) nell'alloggiamento (12) nel contenitore di raccolta.



- Per scollegare il giunto dal contenitore di raccolta, spingere il fissaggio del tubo di aspirazione (11).
- Allineare tra loro le convessità (14) del tubo di aspirazione, e spingerle l'una sull'altra.
- Spingere forte il tubo di aspirazione con un'estremità nell'alloggiamento (17b).
- Sull'altra estremità del tubo di aspirazione inserire la guarnizione in gomma (18).

2.3 Operazioni preliminari alla messa in funzione

- Collegare la spina di rete alla rete elettrica.
- Verificare il corretto alloggiamento in sede dell'unità motore e del tubo di aspirazione nel contenitore di raccolta.

2.4 Accendere e spegnere l'apparecchio

⚠ PERICOLO!

Il motore si surriscalda in caso di uso continuo

Se usato impropriamente (uso continuo), possono verificarsi danni all'apparecchio e lesioni alle persone.

► Durante l'uso in ambito commerciale è necessario effettuare pause di 5 minuti ogni massimo 30 minuti di funzionamento

- Per accendere il motore, spingere l'interruttore ON/OFF (1) nella posizione I.
- Per spegnere il motore, spingere l'interruttore ON/OFF (1) nella posizione O.

3 Immobilizzazione del carrello

⚠ ATTENZIONE!

Apparecchio non bloccato!

Danni alle persone e alle cose dovuti all'apparecchio non bloccato.

► Non lasciare mai l'apparecchio in tratti in pendenza, percorsi di lavoro o porte.

► Prima di abbandonare l'area di lavoro, spegnere sempre l'apparecchio e staccare la spina.

Immobilizzazione dell'apparecchio

- Svuotare il contenitore di raccolta dopo aver terminato il lavoro.
- Posizionare l'apparecchio soltanto su superfici piane.
- Avvolgere il cavo di collegamento attorno all'unità motore e appoggiarlo in sicurezza all'apparecchio.
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e al riparo dal gelo.

G Manutenzione ordinaria e straordinaria

1 Guasti ed eliminazione errori

ATTENZIONE!

Manutenzione errata!

Danni alle cose e alle persone a causa del guasto di componenti importanti.

- ▶ Utilizzare solo ricambi originali del costruttore.
- ▶ Far eseguire le operazioni di manutenzione e di riparazione esclusivamente a personale appositamente addestrato.
- ▶ Al momento della sostituzione dei rulli, fare attenzione che il carrello non risulti inclinato (ad es. cambiare sempre contemporaneamente la ruota destra e quella sinistra).
- ▶ In caso di riparazione o sostituzione di componenti, occorre controllare i valori impostati del veicolo.

-
- Se nel carrello è presente un guasto: Applicare i seguenti provvedimenti per l'eliminazione delle anomalie.
 - In caso di problemi, eseguire i provvedimenti, oppure, se non è stato possibile eliminare il guasto anche dopo l'esecuzione del provvedimento: Informare il servizio assistenza clienti del costruttore.

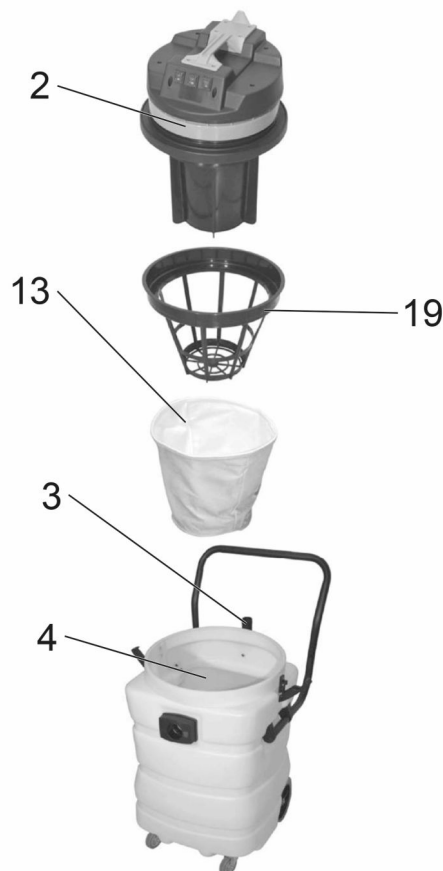
Tabella guasti

Guasto	Possibile causa	Eliminazione delle anomalie
Non è possibile accendere l'apparecchio con l'interruttore ON/OFF.	La presa di rete elettrica è difettosa.	Fare una prova con un altro apparecchio nella presa.
	Il cavo di collegamento è difettoso.	Staccare la spina di rete e informare il servizio di assistenza clienti del costruttore.
	L'unità motore è difettosa.	Staccare la spina di rete e informare il servizio di assistenza clienti del costruttore.
Le prestazioni di aspirazione sono ridotte nell'aspirazione a secco.	Il filtro antipolvere motore è intasato.	Pulire il filtro antipolvere motore.
	Il contenitore di raccolta è pieno.	Pulire il contenitore di raccolta.
	Il dispositivo di aspirazione è intasato.	Pulire il flessibile di aspirazione e il tubo.
La polvere fuoriesce.	Filtro antipolvere del motore assente.	Inserire il filtro antipolvere motore.
	L'unità motore non è montata correttamente nel contenitore di raccolta.	Verificare il corretto posizionamento dell'unità motore.
	Il filtro antipolvere motore è danneggiato.	Sostituire il filtro antipolvere motore.
Capacità di aspirazione improvvisamente ridotta nell'aspirazione di liquidi e un cambiamento percepibile del rumore durante il funzionamento.	Quantità d'acqua massima del contenitore di raccolta raggiunta. Il galleggiante nell'unità motore ha chiuso l'apertura di aspirazione.	Svuotare il contenitore di raccolta.
Potenza di aspirazione ridotta nell'aspirazione dei liquidi.	Il filtro antipolvere motore è inserito.	Rimuovere il filtro antipolvere motore.

2 Manutenzione

2.1 Cambio del filtro

Cambiare il filtro antipolvere motore (aspirazione a secco)



- ➔ Cambiare il filtro antipolvere (13) motore se necessario.
- Scollegare il filtro antipolvere motore (13) dalla parte inferiore (19).
 - Inserire il filtro antipolvere motore (13) sulla griglia e spingere completamente il bordo del filtro nell'incastro (19).
 - Inserire il filtro antipolvere motore (13) nell'aspiratore industriale.

3 Pulizia

⚠ AVVERTENZA!

Tensione elettrica!

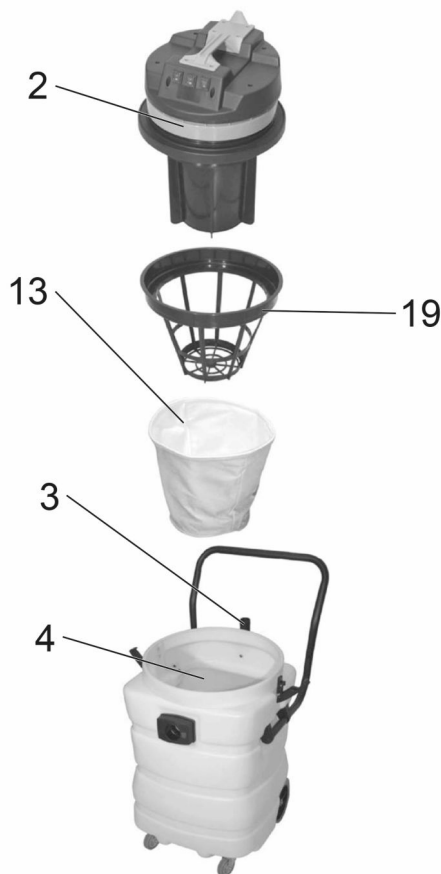
Gravi lesioni da scossa elettrica.

- ▶ Prestare particolare attenzione quando si maneggiano dei liquidi in combinazione con apparecchi elettrici.
- ▶ Non immergere mai in liquidi l'unità motore né lavarla con dei liquidi.
- ▶ In caso di contatto dell'unità motore con dei liquidi, staccare subito la spina di rete.
- ▶ Prima degli interventi di pulizia, staccare la spina di rete.
- ▶ Toccare la spina di rete soltanto con le mani asciutte.

Pulire l'unità motore

- Pulire l'unità motore (2) con un panno leggermente inumidito e poco detergente.

Pulire il filtro antipolvere motore (aspirazione a secco)



- ➔ Pulire il filtro antipolvere motore (13) ad ogni svuotamento del contenitore di raccolta (4).
- Scollegare il filtro antipolvere motore (13) dalla parte inferiore (19) per pulirlo.
 - Sciacquare il filtro antipolvere motore (13) con acqua corrente e spingerlo fuori con cautela.
 - Inserire il filtro antipolvere motore (13) bagnato sulla griglia, e spingere completamente il bordo del filtro nell'incastro (19).
 - Lasciar asciugare completamente il filtro antipolvere motore (13).
 - Inserire il filtro antipolvere motore (13) asciutto nell'aspiratore industriale.
 - Sostituire il filtro antipolvere motore (13) danneggiato.

Pulire il contenitore di raccolta

- Per far defluire l'acqua sporca, estrarre il tubo flessibile di scarico (3) dal supporto, e aprire la chiusura.
- Per uno svuotamento completo, rovesciare il contenitore di raccolta (4) e risciacquarlo con un getto d'acqua.

Pulire gli accessori

- Controllare gli accessori per verificare la presenza di intasamenti e pulirli.
- Pulire regolarmente le spazzole (6, 15) e la guarnizione in gomma (18).

H Fermo, messa fuori servizio e smaltimento

1 Fermo macchina

1.1 Fermo e stoccaggio del carrello

AVVISO

Stoccaggio errato!

Danni alle cose.

► Stoccare l'apparecchio esclusivamente in un ambiente asciutto e protetto dal gelo.

Stoccare l'apparecchio

Condizioni essenziali

- L'apparecchio resta fermo per oltre 2 mesi (per es. per motivi aziendali).
- Fermo preparato come da descrizione, vedi pagina 25.
- Parcheggiare e fermare l'apparecchio in un locale asciutto e protetto dal gelo.
- Proteggere l'apparecchio dalla corrosione o dalla polvere, per es. con un pannello.

1.2 Rimettere in funzione dopo il periodo di fermo

- Pulire a fondo l'apparecchio.
- Mettere in funzione l'apparecchio.
- Subito dopo aver messo in funzione l'apparecchio, effettuare una prova del funzionamento completo.

2 Mettere fuori servizio e smaltire

⚠ AVVERTENZA!

Tensione elettrica!

Gravi lesioni da scossa elettrica.

► Staccare la spina di rete.

► Accertarsi dell'assenza di tensione.

► Tagliare il cavo di collegamento prima dello smaltimento.

Smaltire l'apparecchio

- Smaltire l'imballaggio in base alla tipologia.
- Se l'apparecchio non può più essere utilizzato, informarsi presso la società di smaltimento rifiuti responsabile riguardo le misure di smaltimento necessarie.
- Non smaltire l'apparecchio nei rifiuti domestici.

Aspirador industrial, chassis inclinável, húmido + seco, 2000 W, 70 l/3000 W, 90 l

Manual de utilização

12.2024

pt-PT



Direitos de autor

É proibida a reprodução ou distribuição deste documento, mesmo que parcialmente.

A Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG detém os direitos de autor do presente documento.

Haferweg 24

22769 Hamburgo

Em caso de pedidos de manutenção e encomendas

Alemanha

0800/558833 - 4

service@jh-profishop.de

Internacional

service@jungheinrichshop.com

Índice

A	Sobre este manual	5
B	Segurança	7
1	Utilização correcta.....	7
2	Direitos e deveres	8
3	Indicações de segurança para cada fase de funcionamento	9
3.1	Primeira colocação em funcionamento, transporte e armazenamento ...	9
3.2	Funcionamento.....	9
3.3	Manutenção e limpeza	10
4	Modificação e alterações	12
C	Estrutura e função.....	13
1	Apresentação geral das unidades.....	13
2	Descrição de funções	14
3	Elementos de comando.....	14
4	Marcações e inscrições	15
4.1	Placa de identificação.....	15
D	Dados técnicos.....	16
1	Características de potência.....	16
2	Normas EN.....	16
E	Primeira colocação em funcionamento, transporte e armazenamento.....	18
1	Primeira entrada em funcionamento	18
2	Transporte	18
F	Funcionamento	19
1	Inspeccionar o equipamento todos os dias antes de o operar.....	19
2	Colocar o equipamento em funcionamento.....	19
2.1	Preparar o aparelho para aspirar a seco.....	20
2.2	Preparar o aparelho para aspirar a húmido	21
2.3	Estabelecer a prontidão operacional.....	22
2.4	Ligar e desligar o equipamento	22
3	Estacionar o equipamento em segurança	22
G	Manutenção e reparação.....	24
1	Avárias e eliminação de erros.....	24
2	Manutenção	26
2.1	Mudança de filtro	26
3	Limpeza	26
H	Imobilização, colocação fora de serviço e eliminação.....	28
1	Imobilização.....	28
1.1	Imobilizar e armazenar o equipamento.....	28
1.2	Voltar a colocar em funcionamento após a imobilização.....	28

2	Colocar fora de serviço e eliminar.....	28
---	---	----

A Sobre este manual

O presente manual de instruções descreve a utilização correta dos produtos listados no capítulo "Âmbito de aplicação", consultar a página 5. Todos os produtos da Jungheinrich são desenvolvidos e produzidos utilizando a mais recente tecnologia. Em caso de um manuseamento inadequado, podem surgir certos perigos. Tenha em atenção as respetivas indicações e leia cuidadosamente o manual de instruções. O manual de instruções faz parte do equipamento e aplica-se a todas as respetivas variantes. O manual de instruções descreve a utilização segura e adequada em todas as fases de funcionamento.



Em caso de dúvidas técnicas, contacte o seu parceiro de serviços autorizado.

O equipamento descrito no presente manual de instruções é um aspirador industrial adequado para aspirar poeira ou líquidos.

Âmbito de aplicação

Este documento aplica-se aos seguintes equipamentos:

- Aspirador industrial, chassis inclinável, húmido + seco, 2000 W, 70 l
- Aspirador industrial, chassis inclinável, húmido + seco, 3000 W, 90 l

Grupos alvo

Nos termos deste manual de instruções, "proprietário" ou "operador" é qualquer pessoa jurídica ou física que utilize diretamente o equipamento descrito ou por cuja ordem o mesmo seja utilizado. Em casos especiais (por exemplo, aluguer), o detentor é a pessoa que, conforme os acordos contratuais existentes entre o detentor e o utilizador do equipamento, tem de observar as referidas prescrições de serviço.

Grupo alvo	Tarefas
Detentor	– Este manual de instruções deve estar sempre disponível no local de utilização do equipamento, mesmo para utilização futura. – Garantir que o equipamento é utilizado de modo correto e exclusivamente por pessoal devidamente formado e autorizado. – Encorajar os colaboradores a ler e observar o presente manual de instruções e dos documentos fornecidos, especialmente as indicações de segurança e de advertência, consultar a página 7. – Observar as disposições e condições adicionais do equipamento.
Operador	– Ler e observar o presente manual de instruções e os respetivos documentos, especialmente as indicações de segurança e de advertência, consultar a página 7. – Garantir que o equipamento é aplicado de modo adequado e em conformidade com as prescrições de segurança.

Tab. 1: Tarefas do detentor e do operador

Estrutura de indicações de advertência

Neste documento são utilizadas indicações de advertência para o avisar relativamente a danos materiais e físicos.

- Leia e respeite sempre estas indicações de advertência.
- Siga todas as medidas que estão identificadas com a indicação de advertência.

Consoante a gravidade e probabilidade do perigo, existem os seguintes níveis de advertência:

PERIGO!

Indica uma situação extremamente perigosa. A inobservância desta indicação provoca lesões graves e irreversíveis ou mortais.

ATENÇÃO!

Indica uma situação extremamente perigosa. A inobservância desta indicação pode levar a lesões graves e irreversíveis ou mortais.

CUIDADO!

Indica uma situação perigosa. A inobservância desta indicação pode originar lesões ligeiras ou moderadas.

AVISO

Indica perigo de danos materiais. A inobservância desta indicação pode originar danos materiais.

Indicações gerais



Identifica informações e explicações adicionais.

Estrutura das instruções

As instruções encontram-se estruturadas neste documento da seguinte forma:

Objetivo da intervenção

Condições prévias

- Condição prévia para uma intervenção.

Ferramenta e material necessários

- Ferramentas e materiais necessários para uma intervenção (dados opcionais)

- Passo da intervenção
- Passo da intervenção
 - Passo da intervenção não atribuído

Resultado da intervenção

B Segurança

O capítulo relativo à segurança oferece-lhe indicações importantes sobre o manuseamento seguro do produto descrito. A inobservância das medidas descritas pode originar danos materiais e lesões potencialmente mortais.

- Antes da colocação em funcionamento e operação do equipamento: ler na íntegra o capítulo relativo à segurança.
- Utilizar o equipamento descrito exclusivamente segundo as indicações que se encontram neste documento.

1 Utilização correcta

O equipamento descrito é adequado:

- para aspirar água, apenas sem o filtro antipoeira do motor,
- para aspirar sujidade seca, apenas com o filtro antipoeira do motor.

Qualquer pedido de indemnização ou garantia é invalidado:

- em caso de danos que surjam devido a uma operação inadequada,
- em caso de danos que sejam causados por uma utilização inadequada.

Em caso de utilização comercial, devem ser respeitadas pausas de 5 minutos após um máximo de 30 minutos de funcionamento.

Condições ambientais pretendidas

O equipamento poderá sofrer danos a longo prazo devido a condições ambientais extremas.

- Apenas utilizar o equipamento mediante as condições permitidas, consultar a página 16.
- Não utilizar o equipamento em zonas ou ambientes com uma humidade elevada.
- Não utilizar o equipamento em áreas ou ambientes explosivos ou inflamáveis.
- Não utilizar o equipamento em áreas ou ambientes excessivamente carregados de poeira.
- Não utilizar o equipamento no exterior.
- Não utilizar o equipamento em áreas ou ambientes muito corrosivos.
- Não utilizar o equipamento em temperaturas fora do intervalo de temperatura permitido, consultar a página 16.

Possível utilização incorrecta

A utilização não prevista do equipamento coloca pessoas em perigo e reduz a vida útil do equipamento.

O equipamento NÃO é adequado para as seguintes aplicações:

- aspiração de água de recipientes ou cavidades.
- aspiração de líquidos inflamáveis ou voláteis.
- Extração de pó diretamente das instalações industriais ou na sua proximidade imediata (o aparelho não é uma unidade móvel de extração).

Montagem de acessórios no equipamento

Antes de montar acessórios, solicitar a autorização por escrito do fabricante e das respetivas autoridades.



A aprovação das autoridades não substitui a autorização do fabricante.

2 Direitos e deveres

Deveres do detentor

A preparação inadequada do equipamento pode originar danos ou lesões graves. O detentor está encarregado das seguintes intervenções:

- Garantir a utilização correta do equipamento.
- Garantir o bom estado técnico do equipamento.
- Assegurar o cumprimento das prescrições de prevenção de acidentes, das regras técnicas de segurança, das normas de eliminação e das diretivas de manutenção e conservação.
- Preparar o equipamento adequado para o operador.
- Disponibilizar o manual de instruções no local de utilização.

Deveres do operador

O manuseamento irresponsável do equipamento pode provocar danos ou lesões graves. O operador está encarregado das seguintes intervenções:

- Demonstrar capacidade de operar o equipamento.
- Comprovar a incumbência através do detentor ou do seu representante legal.
- Impedir a operação não autorizada do equipamento.
- Assumir a responsabilidade pela operação correta do equipamento durante a sua utilização.
- Imobilizar o equipamento durante a utilização em caso de danos de componentes relevantes para a segurança e informar o pessoal de supervisão.

3 Indicações de segurança para cada fase de funcionamento

3.1 Primeira colocação em funcionamento, transporte e armazenamento

Transportar o equipamento em segurança

O transporte insuficientemente seguro pode originar danos materiais e físicos.

- Antes de o carregar, proteger o camião ou o reboque contra uma deslocação imprevista.
- Fixar devidamente o equipamento nos olhais de fixação no camião ou no reboque.

3.2 Funcionamento

Utilizador e determinados grupos de pessoas

A operação pouco segura do equipamento pode provocar danos materiais e físicos.

- Excluir pessoas (incluindo crianças) com limitações físicas, sensoriais ou mentais ou falta de experiência de utilização do equipamento.
- Manter o equipamento fora do alcance destas pessoas.
- Vigiar as crianças e garantir que não brincam com o equipamento.
- Ler e compreender o manual de instruções na íntegra.
- Conhecer os perigos do manuseamento do equipamento e como os evitar.
- Certificar-se de que na área de trabalho não se encontram outras pessoas ou animais.
- Impedir a operação não autorizada do equipamento.

Perigo devido a eletricidade

Ter em atenção os seguintes pontos durante a utilização do equipamento:

- Proteger o equipamento de pingos ou salpicos de água.
- Nunca mergulhar a unidade de motor em líquidos.
- Nunca lavar a unidade de motor com água ou detergentes.
- Ligar o aparelho apenas a uma tomada devidamente instalada cuja tensão corresponda aos dados técnicos.
- Assegurar que as fichas adaptadoras ou cabos de extensão utilizados estão em conformidade com as prescrições de segurança aplicáveis.
- Não exceder a intensidade de corrente máxima indicada.
- Desenrolar por completo o cabo de ligação antes de cada utilização. Assegurar que o cabo de ligação não fica preso, é esmagado ou danificado devido a arestas afiadas ou objetos quentes.
- Nunca colocar o cabo de extensão e o acoplamento de encaixe dentro de poças de água.
- Garantir que a tomada é facilmente acessível, para que a ficha de rede possa ser puxada rapidamente, se necessário.
- Tocar na ficha de rede apenas com as mãos secas.

Não utilizar o equipamento, se

- estiver danificado,
- os acessórios estiverem muito sujos,
- o cabo de ligação ou a ficha de rede estiverem danificados,
- tiver caído.

Retirar a ficha de rede da tomada nas seguintes situações:

- quando o equipamento não está a ser utilizado,
- após cada utilização,
- antes da limpeza ou armazenamento do equipamento (deixar o equipamento arrefecer completamente),
- se ocorrer uma avaria durante o funcionamento,
- em caso de trovoadas.



Aqui, puxar sempre pela ficha de rede, não pelo cabo de ligação.

Utilizar o aparelho em segurança

- Não modificar o equipamento nem o cabo de ligação.
- Não modificar os dispositivos de segurança.
- As reparações apenas podem ser realizadas por uma oficina especializada.
- Solicitar a substituição de cabos de ligação danificados pelo fabricante, pelo seu serviço de assistência ao cliente ou por uma oficina especializada.
- Não ligar o equipamento a um temporizador ou um sistema de telecomando separado como, por exemplo, um interruptor crepuscular ou uma tomada com controlo remoto.
- Antes da limpeza, manutenção ou mudança da função húmido/seco, desligar o equipamento e retirar a ficha de rede da tomada.

Evitar lesões em terceiros

Em zonas de perigo, há um risco aumentado de ferimentos em pessoas não autorizadas.

- Nunca aspirar pessoas, animais, plantas e, em particular, cabelos, dedos e outras partes do corpo, bem como peças de vestuário vestidas.
- Nunca aspirar toner (para impressoras a laser, fotocopiadoras, etc.).
- Nunca aspirar cinzas incandescentes, cigarros acesos ou fósforos.
- Nunca aspirar objetos pontiagudos, como fragmentos de vidro, pregos, etc.
- Operar o equipamento apenas na vertical.
- Não armazenar o equipamento ao ar livre.

3.3 Manutenção e limpeza

Realizar trabalhos de manutenção em segurança

Um serviço de manutenção minucioso e profissional é uma das condições mais importantes para uma utilização segura do equipamento. O desleixo no cumprimento regular dos trabalhos de manutenção pode ocasionar a avaria do equipamento, além de representar um potencial de perigo tanto para pessoas, como para o funcionamento.

Durante a manutenção (por exemplo, mudança do filtro), ter em atenção os seguintes pontos:

- Efetuar regularmente trabalhos de manutenção e de conservação.
- Os trabalhos de manutenção e de conservação apenas devem ser realizados por pessoal técnico devidamente qualificado para tal.
- Em caso de insegurança: contactar o serviço de assistência ao cliente do fabricante.
- Utilizar apenas peças de reposição originais do fabricante.
- Após os trabalhos de manutenção, realizar de imediato todos os passos de trabalho para voltar a colocar o equipamento em funcionamento, consultar a página 28.
- Não limpar o equipamento com líquidos inflamáveis.

4 Modificação e alterações

Alterar a construção e o funcionamento do equipamento

Cada modificação e alteração da construção do equipamento sem autorização do fabricante pode originar danos materiais e físicos graves. Qualquer reclamação ficará invalidada.

Se for necessário efetuar alterações, solicitar a autorização por escrito do fabricante, do representante autorizado ou de um sucessor legal do mesmo. Isto inclui não só, mas também as seguintes atividades:

- Alterações que afetem a estabilidade.
- Alterações que afetem a função de comando.
- Adições de acessórios.

Nunca alterar a velocidade de trabalho do equipamento, mesmo após aprovação do fabricante.

C Estrutura e função

1 Apresentação geral das unidades



Pos.	Designação	Equipamento
1	Interruptor LIGAR/DESLIGAR	Padrão
2	Unidade de motor	Padrão
3	Tubo flexível de descarga	Padrão
4	Depósito	Padrão
5	Rolos	Padrão
6	Acessório de aspiração	Padrão
7	Tubo de aspiração	Padrão

2 Descrição de funções

O aspirador industrial, chassis inclinável, húmido + seco, 2000 W, 70 l está equipado com 2 motores (1000 W cada) que são ligados e desligados através de interruptores próprios. Assim, a potência de aspiração pode ser regulada em 2 níveis, conforme necessário.

O aspirador industrial, chassis inclinável, húmido + seco, 3000 W, 90 l está equipado com 3 motores (1000 W cada) que são ligados e desligados através de interruptores próprios. Assim, a potência de aspiração pode ser regulada em 3 níveis, conforme necessário.

A unidade de motor está equipada com um flutuador que interrompe o processo de aspiração quando a quantidade de enchimento de água máxima do depósito é atingida. Tal é claramente perceptível através de uma alteração audível do ruído operacional.

3 Elementos de comando



Pos.	Designação	Equipamento
1	Interruptor LIGAR/DESLIGAR	Padrão
3	Tubo flexível de descarga	Padrão
8	Fecho de aperto da unidade de motor	Padrão
9a	Pega do equipamento	Padrão
9b	Pega de basculamento	Aspirador industrial 2000 W
10	Pega da unidade de motor	Padrão
11	Dispositivo de fixação do tubo flexível de aspiração	Padrão

4 Marcações e inscrições

4.1 Placa de identificação

Ilust. 1: Placa de identificação (representação esquemática)

Pos.	Informação
a	Nome e morada do fabricante
b	Referência
c	Opção
d	Ano de fabrico
e	Tara
f	Classe de proteção
g	Potência
h	Tensão de serviço
i	Número de série
j	Tipo
k	Designação do produto

D Dados técnicos

1 Características de potência

Designação	Aspirador industrial 2000 W	Aspirador industrial 3000 W	Unidade
Função de aspiração	Húmido/seco	Húmido/seco	-
Número de motores	2	3	-
Potência nominal	1000/2000	1000/2000/3000	W
Volume do recipiente	70	90	l
Dimensões	580 x 520 x 930	580 x 500 x 960	mm
Diâmetro da mangueira de aspiração	38		mm
Diâmetro de ligação dos acessórios	40		mm
Potência de aspiração máx.	2000	3000	W
Tensão nominal, frequência	220–240, 50/60		V~, Hz
Comprimento do cabo	7,2		m
Tipo de proteção	IP X4		-
Peso incluindo acessórios	23,4	26,9	kg

Condições ambientais pretendidas

Condição	Valor
Área de utilização	Utilização no interior
Temperatura ambiente permitida	+5 °C até +40 °C
Intensidade mínima de iluminação	50

2 Normas EN

Nível de pressão acústica permanente

- Aspirador industrial, 2000 W: ≤ 75 dB(A)
- Aspirador industrial, 3000 W: ≤ 85 dB(A)

segundo a diretiva 2006/42/CE em conformidade com a norma EN ISO 4871.



O nível de pressão acústica permanente é um valor médio determinado de acordo com as normas vigentes. O nível de pressão acústica é medido no tubo de aspiração.

Compatibilidade eletromagnética (CEM)

O fabricante confirma a observância dos valores limite para a emissão de interferências e para a imunidade eletromagnética, bem como a verificação da

descarga de eletricidade estática conforme a diretiva CEM 2004/108/CE e as respectivas referências normativas aí citadas.

- Alterações em componentes elétricos ou eletrónicos e modificações do seu posicionamento só são permitidas com autorização escrita do fabricante.

E Primeira colocação em funcionamento, transporte e armazenamento

1 Primeira entrada em funcionamento

⚠ ATENÇÃO!

Peças pequenas que podem ser ingeridas e material de embalagem impermeável ao ar.

Ferimentos graves ou morte por asfixia.

- ▶ Manter os materiais de embalagem fora do alcance das crianças.
- ▶ Nunca colocar o saco da embalagem sobre a cabeça.

⚠ ATENÇÃO!

Componentes danificados!

Danos materiais e físicos devido a danos e outros defeitos.

- ▶ Solicitar a devida reparação de danos ou outros defeitos.
- ▶ Não utilizar o equipamento até que tenha sido reparado.

Retirar o equipamento da embalagem

- Retirar o equipamento e acessórios da caixa.
- Remover todos os materiais de embalagem.

Verificar o equipamento antes da entrada em funcionamento

- Verificar visualmente se o equipamento está danificado.
 - Comunicar imediatamente quaisquer danos ou defeitos no equipamento ou nos acessórios ao pessoal de supervisão.
- Identificar e imobilizar ou eliminar o aparelho avariado.
- O aparelho só deve ser colocado novamente em funcionamento depois de se resolver a avaria.
- Substituir as mangueiras ou acessórios danificados antes da entrada em funcionamento.
- Verificar o funcionamento do interruptor ligar/desligar.

2 Transporte

⚠ CUIDADO!

Transporte insuficientemente seguro!

Danos materiais e físicos devido a uma carga pouco segura.

- ▶ Fixar suficientemente o equipamento num camião ou num reboque.
- ▶ Utilizar os anéis de fixação do camião ou do reboque.

F Funcionamento

1 Inspeccionar o equipamento todos os dias antes de o operar

A verificação regular detetar atempadamente erros ou avarias no equipamento, que podem, depois, ser eliminados. Isto contribui para a longa vida útil do produto e para uma utilização segura.

Verificar o equipamento quanto a danos e defeitos no início do turno e antes da entrada em funcionamento

- Verificar se o equipamento está danificado.
- Verificar os rolos quanto a um bom funcionamento e facilidade de movimentação.
- Comunicar imediatamente quaisquer danos ou defeitos no equipamento ou nos acessórios ao pessoal de supervisão.
- Imobilizar o equipamento com danos ou defeitos em componentes relevantes para a segurança e reparar antes da utilização seguinte.

2 Colocar o equipamento em funcionamento

⚠ ATENÇÃO!

Tensão elétrica!

Lesões graves devidas a choque elétrico.

- ▶ Estar especialmente atento ao lidar com líquidos em combinação com aparelhos elétricos.
- ▶ Nunca mergulhar nem lavar a unidade de motor com líquidos.
- ▶ Se a unidade de motor entrar em contacto com líquidos, desligar a ficha de rede de imediato.
- ▶ Desligar a ficha de rede antes dos trabalhos de limpeza.
- ▶ Tocar na ficha de rede apenas com as mãos secas.

AVISO

Perigo de tombo!

Danos no equipamento devido a tombo.

- ▶ Não puxar o equipamento pela mangueira de aspiração.
- ▶ Deslocar o equipamento pela pega de arco para a proximidade da área de trabalho.
- ▶ Passar o cabo de ligação por trás do aparelho e não passar por cima deste ao deslocar.



Na primeira utilização pode surgir um ligeiro odor que é, contudo, inofensivo e desaparece pouco depois.

Garantir uma ventilação suficiente do espaço.

2.1 Preparar o aparelho para aspirar a seco

→ A figura apresenta o aspirador industrial 3000 W.



Pos.	Designação	Equipamento
2	Unidade de motor	Padrão
6	Acessório (escova de chão)	Padrão
8	Fecho de aperto da unidade de motor	Padrão
11	Dispositivo de fixação do tubo flexível de aspiração	Padrão
12	Encaixe	Padrão
13	Filtro antipoeira do motor	Padrão
14	Curvaturas	Padrão
15	Escova para estofos	Padrão
16	Acessório chato	Padrão
17	Tubo flexível de aspiração	Padrão
17a	Acoplamento	Padrão
17b	Encaixe do tubo flexível de aspiração	Padrão

Preparar o aparelho para aspirar a seco

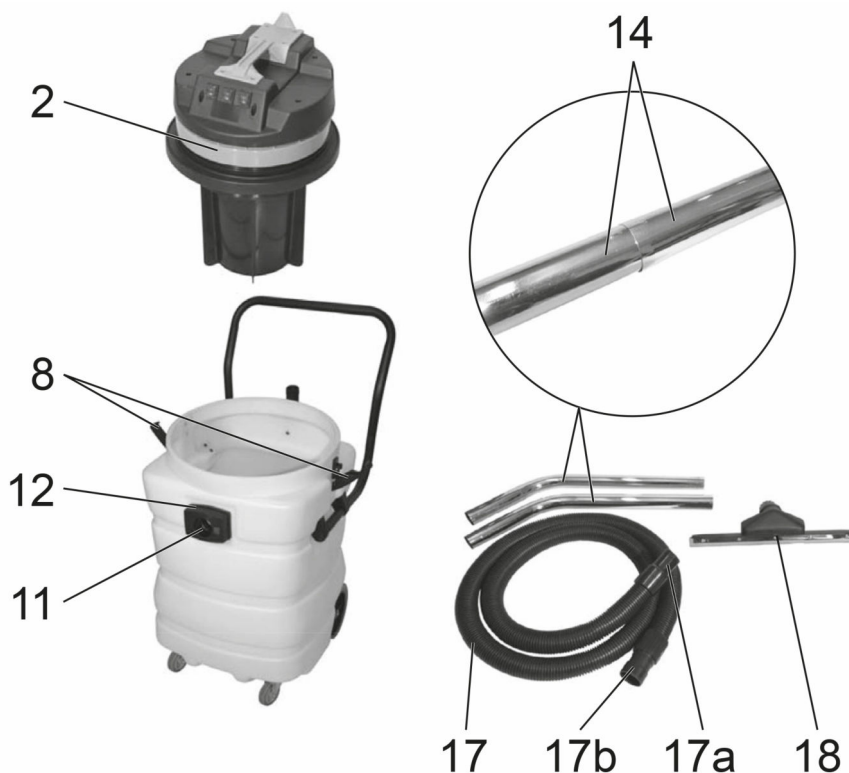
- Inserir o filtro antipoeira do motor (13) no depósito.
- Colocar a unidade de motor (2) na posição ilustrada e fixar com os fechos de aperto (8).
- Pressionar o tubo flexível de aspiração (17) com o acoplamento (17a) no encaixe (12) no depósito.

→ Para separar o acoplamento do depósito, premir o dispositivo de fixação do tubo flexível de aspiração (11).

- Alinhar as curvaturas (14) dos tubos de aspiração e encaixar.
- Pressionar uma extremidade do tubo de aspiração no encaixe (17b).
- Empurrar a escova de chão (6) para a outra extremidade do tubo de aspiração.
- Utilizar a escova para estofos (15) e o bocal para fendas (16) no encaixe do tubo flexível de aspiração (17b).

2.2 Preparar o aparelho para aspirar a húmido

→ A figura apresenta o aspirador industrial 3000 W.



Pos.	Designação	Equipamento
2	Unidade de motor	Padrão
8	Fecho de aperto da unidade de motor	Padrão
11	Dispositivo de fixação do tubo flexível de aspiração	Padrão
12	Encaixe	Padrão
14	Curvaturas	Padrão

Pos.	Designação	Equipamento
17	Tubo flexível de aspiração	Padrão
17a	Acoplamento	Padrão
17b	Encaixe do tubo flexível de aspiração	Padrão
18	Rebordo de borracha	Padrão

Preparar o aparelho para aspirar a húmido

- Colocar a unidade de motor (2) na posição ilustrada e fixar com os fechos de aperto (8).
- Pressionar o tubo flexível de aspiração (17) com o acoplamento (17a) no encaixe (12) no depósito.



Para separar o acoplamento do depósito, premir o dispositivo de fixação do tubo flexível de aspiração (11).

- Alinhar as curvaturas (14) dos tubos de aspiração e encaixar.
- Pressionar uma extremidade do tubo de aspiração no encaixe (17b).
- Empurrar o rebordo de borracha (18) para a outra extremidade do tubo de aspiração.

2.3 Estabelecer a prontidão operacional

- Ligar a ficha de rede à rede elétrica.
- Verificar se a unidade de motor e o tubo flexível de aspiração estão devidamente fixados no depósito.

2.4 Ligar e desligar o equipamento

⚠ PERIGO!

O motor sobreaquece durante a utilização contínua

Possibilidade de danos no equipamento e ferimentos pessoais em caso de utilização incorreta (utilização contínua).

► Em caso de utilização comercial, devem ser respeitadas pausas de 5 minutos após um máximo de 30 minutos de funcionamento

- Para ligar o motor, premir o interruptor ligar/desligar (1) para a posição I.
- Para desligar o motor, premir o interruptor ligar/desligar (1) para a posição O.

3 Estacionar o equipamento em segurança

⚠ CUIDADO!

Equipamento não seguro!

Danos materiais e físicos devido a um equipamento não seguro.

- Nunca estacionar o equipamento em percursos com inclinação, trajetos de trabalho ou portões.
- Desligar sempre o equipamento e a ficha de rede antes de sair da área de trabalho.

Estacionar o equipamento em segurança

- Esvaziar o depósito após o término dos trabalhos.
- Estacionar o equipamento apenas em piso plano.
- Enrolar o cabo de ligação em volta da unidade de motor e encostar o dispositivo de aspiração ao aparelho de forma segura.
- Estacionar o equipamento num local seco e que não esteja sujeito a temperaturas demasiado baixas.

G Manutenção e reparação

1 Avarias e eliminação de erros

CUIDADO!

Manutenção incorreta!

Danos materiais e físicos devido a avaria de componentes importantes.

- ▶ Utilizar apenas peças de reposição originais do fabricante.
- ▶ Os trabalhos de manutenção e de conservação apenas devem ser realizados por pessoal devidamente qualificado para tal.
- ▶ Ao substituir os rolos, garantir que o equipamento não fica inclinado (por exemplo, substituir sempre o esquerdo e o direito ao mesmo tempo).
- ▶ Em caso de reparações, assim como ao substituir componentes, respeitar os valores de ajuste específicos do equipamento.

-
- Em caso de avaria no equipamento, implementar as medidas que se seguem para proceder à sua eliminação.
 - Em caso de problemas, implementar medidas ou, se a avaria permanecer após realizar as medidas de correção, contactar o serviço de assistência ao cliente do fabricante.

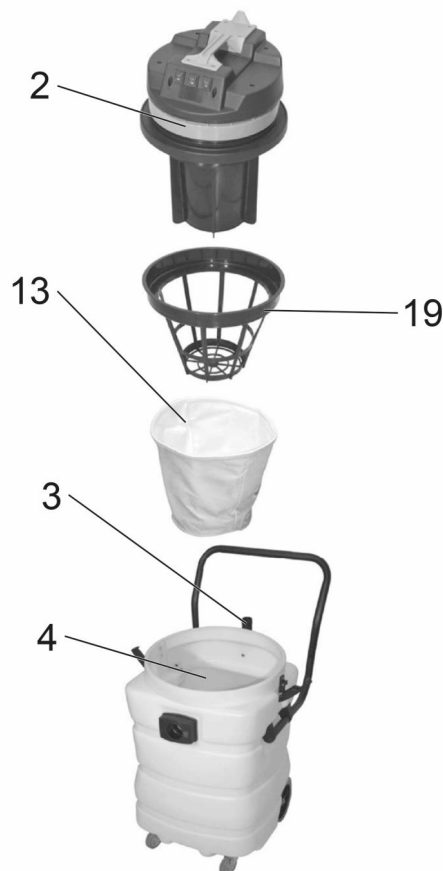
Tabela de avarias

Avaria	Possível causa	Eliminação da avaria
Não se consegue ligar o aparelho através do interruptor ligar/desligar.	Tomada elétrica com defeito.	Testar outro aparelho na tomada.
	Cabo de ligação com defeito.	Desligar a ficha de rede e informar o serviço de assistência técnica do fabricante.
	Unidade de motor com defeito.	Desligar a ficha de rede e informar o serviço de assistência técnica do fabricante.
Potência de aspiração reduzida ao aspirar a seco.	Filtro antipoeira do motor obstruído.	Limpar o filtro antipoeira do motor.
	Depósito demasiado cheio.	Limpar o depósito.
	Dispositivo de aspiração entupido.	Limpar o tubo flexível e o tubo de aspiração.
Escapa pó.	Filtro antipoeira do motor não colocado.	Colocar o filtro antipoeira do motor.
	Unidade de motor montada incorretamente no depósito.	Verificar o assento correto da unidade de motor.
	Filtro antipoeira do motor danificado.	Substituir o filtro antipoeira do motor.
Potência de aspiração subitamente reduzida ao aspirar a húmido e uma alteração do ruído operacional claramente perceptível.	Quantidade de enchimento de água máxima do depósito atingida. O flutuador na unidade de motor fechou a abertura de sucção.	Esvaziar o depósito.
Potência de aspiração reduzida ao aspirar a húmido.	O filtro antipoeira do motor está colocado.	Retirar o filtro antipoeira do motor.

2 Manutenção

2.1 Mudança de filtro

Substituir o filtro antipoeira do motor (aspiração a seco)



- ➔ Substituir o filtro antipoeira do motor (13), conforme necessário.
- Separar o filtro antipoeira do motor (13) da margem (19).
 - Colocar o novo filtro antipoeira do motor (13) no cesto e premir completamente a borda do filtro sobre a margem (19).
 - Inserir o filtro antipoeira do motor (13) no aspirador industrial.

3 Limpeza

⚠ ATENÇÃO!

Tensão elétrica!

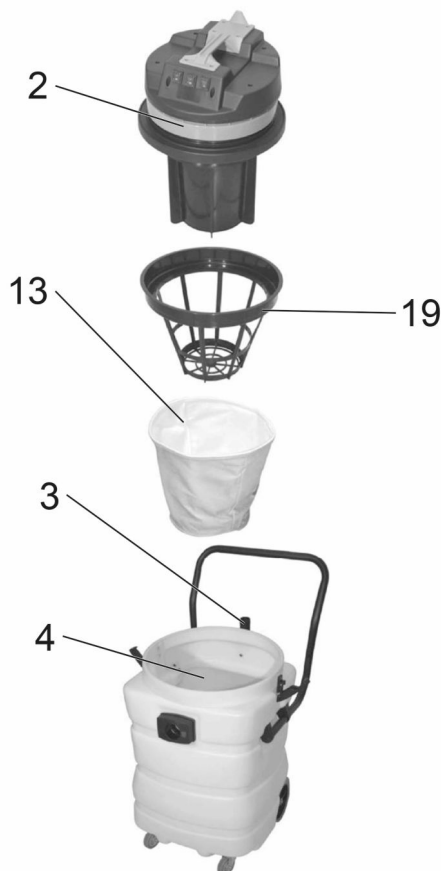
Lesões graves devidas a choque elétrico.

- ▶ Estar especialmente atento ao lidar com líquidos em combinação com aparelhos elétricos.
- ▶ Nunca mergulhar nem lavar a unidade de motor com líquidos.
- ▶ Se a unidade de motor entrar em contacto com líquidos, desligar a ficha de rede de imediato.
- ▶ Desligar a ficha de rede antes dos trabalhos de limpeza.
- ▶ Tocar na ficha de rede apenas com as mãos secas.

Limpar a unidade de motor

- Limpar a unidade de motor (2) com um pano ligeiramente húmido e um pouco de agente de lavagem.

Limpar o filtro antipoeira do motor (aspiração a seco)



- ➔ Limpar o filtro antipoeira do motor (13) a cada esvaziamento do depósito (4).
- Separar o filtro antipoeira do motor (13) da margem (19) para a limpeza.
 - Lavar o filtro antipoeira do motor (13) sob água corrente e, de seguida, pressionar cuidadosamente para fora.
 - Colocar o filtro antipoeira do motor (13) molhado no cesto e premir completamente a borda do filtro sobre a margem (19).
 - Deixar o filtro antipoeira do motor (13) secar completamente.
 - Inserir o filtro antipoeira do motor (13) seco no aspirador industrial.
 - Substituir o filtro antipoeira do motor (13) danificado.

Limpar o depósito

- Para drenar a água contaminada, retirar a mangueira de drenagem (3) do suporte e abrir o fecho.
- Para esvaziar completamente, inclinar o depósito (4) e lavá-lo com um jato de água.

Limpar os acessórios

- Verificar os acessórios quanto a obstruções e limpá-los.
- Limpar as escovas (6, 15) e o rebordo de borracha (18) regularmente.

H Imobilização, colocação fora de serviço e eliminação

1 Imobilização

1.1 Imobilizar e armazenar o equipamento

AVISO

Armazenamento incorreto!

Danos materiais.

- ▶ Armazenar o equipamento exclusivamente em ambientes secos e que não estejam sujeitos a temperaturas demasiado baixas.

Armazenar o equipamento

Condições prévias

- Equipamento imobilizado durante um período superior a 2 meses (por exemplo, por motivos operacionais).
- A imobilização é preparada conforme descrito, consultar a página 28.
- Colocar o equipamento num espaço seco e que não esteja sujeito a temperaturas demasiado baixas.
- Proteger o equipamento contra corrosão ou poeira, por exemplo, devido a uma lona.

1.2 Voltar a colocar em funcionamento após a imobilização

- Limpar o equipamento minuciosamente.
- Colocar o equipamento em funcionamento.
- Imediatamente após a entrada em funcionamento, proceder a uma verificação completa do funcionamento.

2 Colocar fora de serviço e eliminar

⚠ ATENÇÃO!

Tensão elétrica!

Lesões graves devidas a choque elétrico.

- ▶ Desligar a ficha de rede.
- ▶ Determinar a isenção de tensão.
- ▶ Cortar o cabo de ligação antes da eliminação.

Eliminar o equipamento

- Eliminar a embalagem de acordo com o tipo de material.
- Caso o aparelho não possa mais ser utilizado, questionar a entidade de gestão de resíduos competente quanto às medidas necessárias para a sua eliminação.
- Não eliminar o equipamento junto com o lixo doméstico.

Industriële stofzuiger, kantelonderstel, nat + droog, 2.000 W, 70 l / 3.000 W, 90 l

Gebruiksaanwijzing

12.2024

nl-NL



Copyright

Dit document mag volledig noch in delen worden verspreid of gekopieerd.

Het copyright op dit document is in handen van Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG.

Haferweg 24

22769 Hamburg

Bij servicevragen en bestellingen

Duitsland

0800 / 558833 - 4

service@jh-profishop.de

Internationaal

service@jungheinrichshop.com

Inhoudsopgave

A	Over deze handleiding.....	4
B	Veiligheid.....	6
1	Gebruik volgens bestemming.....	6
2	Rechten en plichten.....	7
3	Veiligheidsaanwijzingen met betrekking tot bepaalde bedrijfsfasen.....	8
3.1	Eerste inbedrijfstelling, transport en opslag.....	8
3.2	Gebruik.....	8
3.3	Onderhoud en reiniging.....	9
4	Ombouw en wijzigingen.....	11
C	Opbouw en functie.....	12
1	Overzicht modules.....	12
2	Functiebeschrijving.....	13
3	Bedieningselementen.....	13
4	Identificatie en opschrift.....	14
4.1	Typeplaatje.....	14
D	Technische gegevens.....	15
1	Prestaties.....	15
2	EN-normen.....	15
E	Eerste inbedrijfstelling, transport en opslag.....	17
1	Eerste inbedrijfstelling.....	17
2	Transport.....	17
F	Gebruik.....	18
1	Apparaat dagelijks voor het bedrijf controleren.....	18
2	Apparaat in bedrijf stellen.....	18
2.1	Apparaat voorbereiden op droog zuigen.....	19
2.2	Apparaat voorbereiden op nat zuigen.....	20
2.3	Gebruiksklaar maken.....	21
2.4	Apparaat in- en uitschakelen.....	21
3	Apparaat veilig parkeren.....	21
G	Onderhoud en revisie.....	22
1	Storingen verhelpen.....	22
2	Onderhoud.....	24
2.1	Filter vervangen.....	24
3	Reinigen.....	24
H	Stillegging, buitenbedrijfstelling en afvoer.....	26
1	Stillegging.....	26
1.1	Apparaat stilleggen en opslaan.....	26
1.2	Na de stillegging opnieuw in gebruik nemen.....	26
2	Uit bedrijf nemen en afvoeren.....	26

A Over deze handleiding

Deze handleiding beschrijft het voorgeschreven gebruik van de in het hoofdstuk "Geldingsbereik" vermelde producten, zie pagina 4. Alle producten van Jungheinrich worden volgens de huidige stand van de techniek ontwikkeld en geproduceerd. Bij ondeskundige hantering kan er evenwel gevaar ontstaan. Neem hiervoor de betreffende aanwijzingen in acht en neem de handleiding zorgvuldig door. De handleiding is deel van het apparaat en is voor alle vermelde apparaatvarianten geldig. De handleiding beschrijft de veilige en deskundige toepassing in alle bedrijfsfasen.



Voor alle technische vragen neemt u contact op met uw erkende servicepartner.

Het apparaat dat in deze handleiding wordt beschreven, is een industriële stofzuiger die voor het opzuigen van stof of vloeistoffen is geschikt.

Geldingsbereik

Dit document geldt voor de volgende apparaten:

- Industriële stofzuiger, kantelonderstel, nat + droog, 2.000 W, 70 l
- Industriële stofzuiger, kantelonderstel, nat + droog, 3.000 W, 90 l

Doelgroepen

"Exploitant" of "bediener" in de zin van deze handleiding is elke natuurlijke of rechtspersoon die het beschreven apparaat zelf gebruikt of in wiens opdracht het wordt gebruikt. In bijzondere situaties (bijvoorbeeld huren) is de exploitant de persoon die overeenkomstig de bestaande overeenkomst tussen Exploitant en gebruiker van het apparaat de genoemde gebruiksverplichtingen in acht moet nemen.

Doelgroep	Taken
Exploitant	– De handleiding op de plaats van gebruik van het apparaat beschikbaar houden, ook voor later gebruik. – Ervoor zorgen dat het apparaat correct en uitsluitend door daarvoor geschoold en bevoegd personeel wordt gebruikt. – Medewerkers verzoeken deze handleiding en alle geldende documenten te lezen en na te leven, met name de veiligheidsaanwijzingen en waarschuwingen, zie pagina 6. – Aanvullende bepalingen en voorschriften met betrekking tot het apparaat in acht nemen.
Operator	– Deze handleiding en alle geldende documenten lezen en in acht nemen, met name veiligheidsaanwijzingen en waarschuwingen, zie pagina 6. – Ervoor zorgen dat het apparaat correct en volgens de veiligheidsvoorschriften wordt gebruikt.

Tab. 1: Taken van exploitant en gebruiker

Opbouw van waarschuwingen

In dit document worden waarschuwingen gebruikt om u voor materiële schade en lichamelijke letsels te waarschuwen.

- Lees deze waarschuwingen en neem ze steeds in acht.
- Volg alle maatregelen die met het waarschuwingssymbool zijn aangeduid.

Afhankelijk van de ernst en de waarschijnlijkheid van het gevaar, kunnen de volgende waarschuwningsniveaus worden onderscheiden:

GEVAAR!

Wijst op een extreem gevaarlijke situatie. Het niet in acht nemen van deze aanwijzing heeft ernstige, onherstelbare letsels of de dood tot gevolg.

WAARSCHUWING!

Wijst op een extreem gevaarlijke situatie. Het niet in acht nemen van deze aanwijzing kan ernstige, onherstelbare letsels of de dood tot gevolg hebben.

VOORZICHTIG!

Wijst op een gevaarlijke situatie. Het niet in acht nemen van deze aanwijzing kan lichte of matige lichamelijke letsels tot gevolg hebben.

LET OP

Wijst op het gevaar van materiële schade. Het niet in acht nemen van deze aanwijzing kan materiële schade veroorzaken.

Algemene aanwijzingen



Duidt aanvullende informatie en toelichtingen aan.

Opbouw van handelingsinstructies

Handelingsinstructies in dit document zijn als volgt opgebouwd:

Doel van de handeling

Voorwaarden

- Voorwaarde voor een handeling.

Benodigd werktuig (gereedschap) en materiaal

- Voor een handeling benodigd gereedschap en materiaal (vermelding optioneel)
- Handelingsstap
- Handelingsstap
 - Ondergeschikte handelingsstap

Handelingsresultaat

B Veiligheid

Het hoofdstuk over veiligheid levert u belangrijke aanwijzingen voor de veilige omgang met het beschreven product. Niet-inachtneming van de beschreven maatregelen kan materiële schade en lichamelijke letsels en zelfs tot de dood leiden.

- Voor de inbedrijfstelling en bediening van het apparaat: Hoofdstuk over veiligheid grondig lezen.
- Het beschreven apparaat uitsluitend volgens de aanwijzingen in dit document gebruiken.

1 Gebruik volgens bestemming

Het beschreven apparaat is geschikt:

- voor het opzuigen van water uitsluitend zonder motorstofveiligheidsfilter,
- voor het opzuigen van droge vuilhoeveelheden uitsluitend met motorstofveiligheidsfilter.

Alle aansprakelijkheids en garantieclaims vervallen:

- bij schade die door onjuiste bediening ontstaan,
- bij schade die door niet beoogd gebruik optreden.

Bij industrieel gebruik moeten na maximaal 30 minuten gebruik pauzes van 5 minuten worden ingelast.

Beoogde omgevingscondities

Het apparaat wordt door extreme omgevingscondities permanent beschadigd.

- Het apparaat uitsluitend in de toegestane condities gebruiken, zie pagina 15.
- Het apparaat niet in omgevingen met een hoge vochtigheid gebruiken.
- Het apparaat niet in omgevingen met gevaar voor explosie of brand gebruiken.
- Het apparaat niet in omgevingen gebruiken die sterk door stof belast zijn.
- Het apparaat niet buiten gebruiken.
- Het apparaat niet in omgevingen gebruiken die corrosie veroorzaken.
- Het apparaat niet in temperaturen gebruiken die buiten het toegestane temperatuurbereik liggen, zie pagina 15.

Mogelijke verkeerde toepassing

Een onbedoeld gebruik van het apparaat brengt personen in gevaar en verkort de levensduur van het apparaat.

Het apparaat is NIET geschikt voor de volgende toepassingen:

- Opzuigen van water uit containers of kuilen.
- Opzuigen van brandbare of vluchtige vloeistoffen.
- Opzuigen van stof direct uit of in de directe omgeving van industriële installaties (het apparaat is geen mobiel afzuigsysteem).

Aanbouw van accessoires op het apparaat

Voor het aanbouwen van accessoires de schriftelijke toestemming van de fabrikant en de bevoegde overheid vragen.



De toestemming van autoriteiten vervangt niet de toestemming van de fabrikant.

2 Rechten en plichten

Plichten van de exploitant

Een ondeskundig voorbereid apparaat kan ernstige schade of lichamelijke letsels veroorzaken. De exploitant is verplicht om volgende handelingen te stellen:

- Beoogd gebruik van het apparaat garanderen.
- Technisch feilloze toestand van het apparaat garanderen.
- Naleving van de voorschriften ter voorkoming van ongevallen, de veiligheidstechnische regels, afvoervoorschriften evenals de bedienings-, onderhouds- en revisierichtlijnen garanderen.
- Geschikte beschermende uitrusting voor de gebruiker ter beschikking stellen.
- Handleiding op de plaats van gebruik ter beschikking stellen.

Plichten van de bediener

Onverantwoorde omgang met het apparaat kan ernstige schade of lichamelijke letsels als gevolg hebben. De bediener is verplicht om volgende handelingen te stellen:

- Bekwaamheid voor het bedienen van het apparaat aantonen.
- Opdrachttoewijzing door de exploitant of zijn wettelijke vertegenwoordiger bewijzen.
- Onbevoegden de bediening van het apparaat verbieden.
- Tijdens de bediening verantwoordelijkheid voor de correcte bediening van het apparaat op zich nemen.
- Tijdens de bediening het apparaat in geval van beschadiging van veiligheidsrelevante onderdelen zelfstandig stilleggen en toezichthouder informeren.

3 Veiligheidsaanwijzingen met betrekking tot bepaalde bedrijfsfasen

3.1 Eerste inbedrijfstelling, transport en opslag

Apparaat veilig transporteren

Een onvoldoende beveiligd transport kan ernstige materiële schade en lichamelijke letsels tot gevolg hebben.

- Vrachtwagen of aanhanger voor het laden tegen weggrollen borgen.
- Apparaat deskundig aan vastsjorringen van vrachtwagen of aanhanger vastsjorren.

3.2 Gebruik

Gebruikers en bepaalde groepen personen

Een onveilige bediening van het apparaat kan ernstige materiële schade en lichamelijk letsel tot gevolg hebben.

- Personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke beperkingen of gebrek aan ervaring van het gebruik uitsluiten.
- Apparaat voor deze groep personen niet-toegankelijk opslaan.
- Kinderen moeten onder toezicht staan en u moet ervoor zorgen dat zij niet met het apparaat spelen.
- Handleiding volledig lezen en begrijpen.
- Gevaren in de omgang met dit apparaat en het voorkomen van deze gevaren kennen.
- Ervoor zorgen dat de werkzone vrij van andere personen of dieren is.
- Onbevoegden de bediening van het apparaat verbieden.

Gevaar door elektriciteit

Bij het gebruik van het apparaat de volgende punten in acht nemen:

- Apparaat beschermen tegen drui- en spatwater.
- Motoreenheid nooit in vloeistoffen dompelen.
- Motoreenheid nooit met water of reinigingsmiddelen spoelen.
- Het apparaat uitsluitend op een correct geïnstalleerd stopcontact aansluiten met een spanning die overeenkomt met de technische gegevens.
- Zorg ervoor dat de gebruikte tussenstekker of verlengkabel aan de geldende veiligheidsvoorschriften voldoen.
- De aangegeven maximale stroomsterkte niet overschrijden.
- De aansluitleiding voor ieder gebruik helemaal afwikkelen. Erop letten dat de aansluitleiding niet wordt ingeklemd, gekneld of door scherpe randen of hete voorwerpen beschadigd wordt.
- De verlengkabel en steekkoppeling nooit in een plas water leggen.
- Zorg ervoor dat het stopcontact goed toegankelijk is, zodat de netstekker snel eruit gehaald kan worden.
- De netstekker alleen met droge handen aanraken.

Het apparaat niet gebruiken als

- het apparaat is beschadigd,
- de accessoires sterk vervuild zijn,
- de aansluitleiding of netstekker beschadigd is,
- omlaag is gevallen.

In de volgende situaties netstekker uit het stopcontact trekken:

- bij niet gebruik van het apparaat,
- na ieder gebruik,
- vóór het reinigen of de opslag van het apparaat (apparaat volledig laten afkoelen),
- bij het optreden van een storing tijdens de werking,
- bij onweer.



Daarbij altijd aan de netstekker trekken, niet aan de aansluitleiding.

Apparaat veilig gebruiken

- Apparaat of aansluitleiding niet veranderen.
- Veiligheidssystemen niet veranderen.
- Reparaties uitsluitend laten uitvoeren door een vakwerkplaats.
- Beschadigde aansluitleiding door de fabrikant, door de klantenservice of door een werkplaats laten vervangen.
- Het apparaat niet op een tijdschakelklok of een apart afstandscontrolesysteem, zoals een schemerschakelaar of een radiografisch stopcontact aansluiten.
- Vóór het reinigen, onderhoud of wisselen van de nat-/droogfunctie apparaat uitschakelen en netstekker uit het stopcontact trekken.

Verwondingen van derden uitsluiten

In de gevarenzone bestaat voor onbevoegde personen een verhoogd risico op lichamelijke letsels.

- Nooit mensen, dieren, planten, in het bijzonder haren, vingers of andere lichaamsdelen en kledingstukken die zich op het lichaam bevinden zuigen.
- Nooit toner (voor laserprinters, kopieerapparaten etc.) opzuigen.
- Nooit gloeiende as, brandende sigaretten of lucifers opzuigen.
- Nooit scherpe voorwerpen zoals glassplinters, spijkers etc. opzuigen.
- Het apparaat alleen rechtopstaand gebruiken.
- Apparaat niet buiten opslaan.

3.3 Onderhoud en reiniging

Onderhoudswerken veilig uitvoeren

Een grondige en vakkundige onderhoudsdienst is één van de belangrijkste voorwaarden voor een veilig gebruik van het apparaat. Verzuim van regelmatig onderhoud kan leiden tot uitval van het apparaat en vormt een gevaar voor personen en bedrijfsactiviteiten.

Bij het onderhoud (bijv. vervangen van filter) op de volgende punten letten:

- Onderhouds- en revisiewerkzaamheden regelmatig uitvoeren.
- Onderhouds- en revisiewerkzaamheden uitsluitend door hiervoor opgeleid vakpersoneel laten uitvoeren.
- Bij onzekerheid: Neem contact op met de klantenservice van de fabrikant.

- Uitsluitend de originele vervangingsonderdelen van de fabrikant gebruiken.
- Onmiddellijk na onderhoudswerken: alle werkstappen uitvoeren om het apparaat opnieuw in bedrijf te nemen, zie pagina 26.
- De truck niet met brandbare vloeistoffen reinigen.

4 Ombouw en wijzigingen

Bouw- en werkwijze van het apparaten wijzigen

Alle ombouwen en wijzigingen aan de bouwwijze van het apparaat zonder toestemming van de fabrikant kunnen ernstige lichamelijke letsels en materiële schade tot gevolg hebben. Elke aansprakelijkheid vervalt.

Mochten wijzigingen toch nodig zijn, de schriftelijke toelating van de fabrikant, van een erkende vertegenwoordiger of van een rechtsopvolger ervan. Dit geldt onder andere, maar niet uitsluitend, voor de volgende handelingen:

- Wijzigingen met effecten op de stabiliteit.
- Wijzigingen met effecten op de bedieningsfunctie.
- Aanvullingen van accessoires.

De werksnelheid van het apparaat in geen geval wijzigen, ook niet na toestemming van de fabrikant.

C Opbouw en functie

1 Overzicht modules



Pos.	Aanduiding	Uitvoering
1	Aan-/uitschakelaar	Standaard
2	Motoreenheid	Standaard
3	Aftapslang	Standaard
4	Opvangbak	Standaard
5	Wielen	Standaard
6	Mondstuk	Standaard
7	Inlaatspruitstuk	Standaard

2 Functiebeschrijving

De industriële stofzuiger, kantelonderstel, nat + drogen, 2.000 W, 70 l is met 2 motoren (ieder 1000 W) uitgerust, die via eigen schakelaars in- en uitgeschakeld worden. Daarmee kan het zuigvermogen naar behoefte op 2 standen worden geregeld.

De industriële stofzuiger, kantelonderstel, nat + drogen, 3.000 W, 90 l is met 3 motoren (ieder 1000 W) uitgerust, die via eigen schakelaars in- en uitgeschakeld worden. Daarmee kan het zuigvermogen naar behoefte op 3 standen worden geregeld.

De motoreenheid is uitgerust met een vlotter, die bij het bereiken van het maximale watervulvolume in de opvangbak het zuigen onderbreekt. Dit is duidelijk waar te nemen door een hoorbare verandering in het geluid tijdens de werking.

3 Bedieningselementen



Pos.	Aanduiding	Uitvoering
1	Aan-/uitschakelaar	Standaard
3	Aftapslang	Standaard
8	Spansluitingen motoreenheid	Standaard
9a	Greep aan het apparaat	Standaard
9b	Greep voor leegkiepen	Industriële stofzuiger 2.000 W
10	Greep motoreenheid	Standaard
11	Zuigslangborging	Standaard

4 Identificatie en opschrift

4.1 Typeplaatje

BASIC Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG
Haferweg 24, 22769 Hamburg, GERMANY

k	Produktbezeichnung / Product Type	Artikelnummer / Item Number	a
j	Typ / Type	Option / Option	b
i	Serienummer / Serial Number	Baujahr / Year of Manufacture	c
h	Betriebsspannung / System Voltage	Leergewicht / Weight	d
g	Leistung / Nominal Power	Schutzklasse / IP-Code	e
	CE	Made in	f

Afb. 1: Typeplaatje (schematisch)

Pos.	Informatie
a	Naam en adres van de fabrikant
b	Artikelnummer
c	Optie
d	Bouwjaar
e	Leeggewicht
f	Veiligheidsklasse
g	Vermogen
h	Bedrijfsspanning
i	Serienummer
j	Type
k	Productaanduiding

D Technische gegevens

1 Prestaties

Aanduiding	Industriële stofzuiger 2.000 W	Industriële stofzuiger 3.000 W	Eenheid
Zuigfunctie	Nat/droog	Nat/droog	-
Aantal motoren	2	3	-
Nominaal vermogen	1000/2000	1000/2000/3000	W
Volume van de bak	70	90	l
Afmetingen	580 x 520 x 930	580 x 500 x 960	mm
Diameter zuigslang	38		mm
Aansluitdiameter accessoire	40		mm
Zuigvermogen max.	2000	3000	W
Nominale spanning, frequentie	220-240, 50/60		V~, Hz
Kabellengte	7,2		m
Beschermingsgraad	IP X4		-
Gewicht inclusief accessoires	23,4	26,9	kg

Beoogde omgevingscondities

Conditie	Waarde
Toepassingsbereik	Binnengebruik
Toegestane omgevingstemperatuur	+5° C tot +40° C
Minimale lichtsterkte	50

2 EN-normen

Continu geluidsdrukniveau

- Industriële stofzuiger 2.000 W: ≤ 75 dB(A)
- Industriële stofzuiger 3.000 W: ≤ 85 dB(A)

volgens 2006/42/EG in overeenstemming met EN ISO 4871.



Het continue geluidsdrukniveau is een waarde waarvan op basis van de normen het gemiddelde berekend is. Het geluidsdrukniveau wordt gemeten bij de zuigbuis.

Elektromagnetische comptabiliteit (EMC)

De producent bevestigt de naleving van de grenswaarden voor elektromagnetische interferentie en immuniteit evenals de controle van de ontlading van statische elektriciteit volgens EMC-richtlijn 2004/108/EG en de daar aangegeven normatieve verwijzingen.

- Elektrische of elektronische componenten en de positionering ervan mogen uitsluitend worden gewijzigd of verplaatst met schriftelijke toestemming van de producent.

E Eerste inbedrijfstelling, transport en opslag

1 Eerste inbedrijfstelling

⚠ WAARSCHUWING!

Inslikbaar kleingoed en luchtondoordringbaar verpakkingsmateriaal.

Ernstige verwondingen of de dood door stikken.

- ▶ Kinderen uit de buurt van het verpakkingsmateriaal houden.
- ▶ Verpakkingszak nooit over het hoofd trekken.

⚠ WAARSCHUWING!

Beschadigde onderdelen!

Materiële en persoonlijke schade door beschadigingen en overige defecten.

- ▶ Beschadigingen of overige defecten correct laten repareren.
- ▶ Apparaat tot de reparatie niet gebruiken.

Apparaat uit de verpakking halen

- Apparaat en accessoires uit het karton halen.
- Alle verpakkingsmaterialen verwijderen.

Apparaat vóór de inbedrijfstelling controleren

- Apparaat visueel op schade controleren.
 - Beschadigingen of gebreken aan het apparaat of aanbouwapparaten onverwijld aan de toezichthouder melden.
- Defect apparaat markeren en stilleggen resp. afvoeren.
- Apparaat pas weer gebruiken nadat het defect is verholpen.
- Beschadigde slangen of accessoires vóór de inbedrijfstelling vervangen.
- Controleren of de aan-/uitschakelaar werkt.

2 Transport

⚠ VOORZICHTIG!

Onvoldoende beveiligd transport!

Materiële schade en lichamelijk letsel door onbeveiligde last.

- ▶ Apparaat bij het transport op een vrachtwagen of aanhangwagen voldoende beveiligen.
- ▶ Vastsjorringen van de vrachtwagen of van de aanhanger gebruiken.

F Gebruik

1 Apparaat dagelijks voor het bedrijf controleren

Door regelmatig controleren worden fouten of storingen aan het apparaat vroegtijdig herkend, en kunnen ze worden verholpen. Dit verlengt de levensduur van het product en draagt bij tot veilig gebruik.

Apparaat voor de inbedrijfstelling aan het begin van de ploegendienst op schade en gebreken controleren

- Apparaat op beschadigingen controleren.
- Rollen op probleemloze werking en soepele beweging controleren.
- Beschadigingen of gebreken aan het apparaat of aanbouwapparaten onverwijld aan de toezichthouder melden.
- Apparaten met schade of gebreken aan veiligheidsrelevante componenten stilleggen en voor het volgende gebruik repareren.

2 Apparaat in bedrijf stellen

⚠ WAARSCHUWING!

Elektrische spanning!

Ernstige verwondingen door een elektrische schok.

- ▶ Bij de omgang met vloeistoffen in combinatie met elektrische apparaten zeer alert zijn.
- ▶ Motoreenheid nooit in vloeistoffen dompelen of met vloeistoffen spoelen.
- ▶ Bij het aanraken van de motoreenheid met vloeistoffen onmiddellijk de netstekker eruit halen.
- ▶ Vóór reinigingswerkzaamheden de netstekker eruit halen.
- ▶ De netstekker alleen met droge handen aanraken.

LET OP

Kantelgevaar!

Schade aan het apparaat door kantelen.

- ▶ Apparaat niet aan de zuigslang trekken.
- ▶ Apparaat aan de beugelgreep in de buurt van de werkplek rollen.
- ▶ Aansluitleiding achter het apparaat leggen en er bij het verplaatsen niet overeen rijden.



Bij het eerste gebruik kan een lichte geur optreden, die echter onbedenklijk is en naar korte tijd weer verdwijnt.

Voor voldoende ventilatie van de ruimte zorgen.

2.1 Apparaat voorbereiden op droog zuigen

→ De grafiek toont de industriële stofzuiger 3.000 W.



Pos.	Aanduiding	Uitvoering
2	Motoreenheid	Standaard
6	Opzetstuk (vloerborstel)	Standaard
8	Spansluitingen motoreenheid	Standaard
11	Zuigslangborging	Standaard
12	Opname	Standaard
13	Motorstofveiligheidsfilter	Standaard
14	Rondingen	Standaard
15	Meubelborstel	Standaard
16	Plintenopzetstuk	Standaard
17	Zuigslang	Standaard
17a	Koppeling	Standaard
17b	Zuigslangopname	Standaard

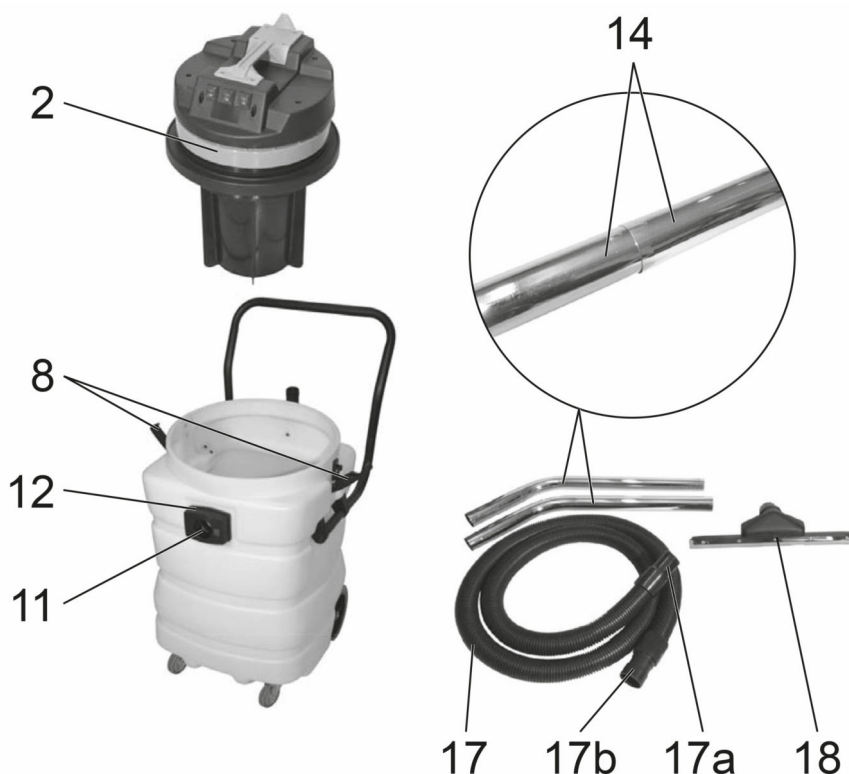
Apparaat voorbereiden op droog zuigen

- Motorstofveiligheidsfilter (13) in de opvangbak plaatsen.
- Motoreenheid (2) in de afgebeelde positie plaatsen en met spansluitingen (8) bevestigen.

- Zuigslang (17) met koppeling (17a) in de opname (12) van de opvangbak duwen.
- ➔ Om de koppeling van de opvangbak los te koppelen, de zuigslangborging (11) indrukken.
- Rondingen (14) van de zuigbuizen ten opzichte van elkaar uitlijnen en in elkaar schuiven.
 - Zuigbuis met een uiteinde vast in de zuigslangopname (17b) drukken.
 - Op het andere uiteinde van de zuigbuis de vloerborstel (6) schuiven.
 - De meubelborstel (15) en het plintenopzetstuk (16) op de zuigslangopname (17b) gebruiken.

2.2 Apparaat voorbereiden op nat zuigen

- ➔ De grafiek toont de industriële stofzuiger 3.000 W.



Pos.	Aanduiding	Uitvoering
2	Motoreenheid	Standaard
8	Spansluitingen motoreenheid	Standaard
11	Zuigslangborging	Standaard
12	Opname	Standaard
14	Rondingen	Standaard
17	Zuigslang	Standaard
17a	Koppeling	Standaard
17b	Zuigslangopname	Standaard
18	Rubberen lip	Standaard

Apparaat voorbereiden op nat zuigen

- Motoreenheid (2) in de afgebeelde positie plaatsen en met spansluitingen (8) bevestigen.
- Zuigslang (17) met koppeling (17a) in de opname (12) van de opvangbak duwen.
- ➔ Om de koppeling van de opvangbak los te koppelen, de zuigslangborging (11) indrukken.
- Rondingen (14) van de zuigbuizen ten opzichte van elkaar uitlijnen en in elkaar schuiven.
- Zuigbuis met een uiteinde vast in de zuigslangopname (17b) drukken.
- Op het andere uiteinde van de zuigbuis de rubberen lip (18) schuiven.

2.3 Gebruiksklaar maken

- Netstekker op het stroomnet aansluiten.
- Motoreenheid en zuigslang op goed vastzitten op de opvangbak controleren.

2.4 Apparaat in- en uitschakelen

⚠ GEVAAR!

De motor raakt oververhit bij continu gebruik

Verkeerd gebruik (continu gebruik) kan leiden tot schade aan het apparaat en lichamelijk letsel.

► Bij industrieel gebruik moeten na maximaal 30 minuten gebruik pauzes van 5 minuten worden ingelast.

-
- Voor het inschakelen van de motor de aan-/uitschakelaar (1) in de stand I drukken.
 - Voor het uitschakelen van de motor de aan-/uitschakelaar (1) in de stand O drukken.

3 Apparaat veilig parkeren

⚠ VOORZICHTIG!

Onbeveiligd apparaat!

Persoonlijke en materiële schade door onbeveiligd apparaat.

► Apparaat nooit op hellingen, werkwegen of in poortdoorgangen parkeren.

► Vóór het verlaten van de werkzone het apparaat altijd uitschakelen en de netstekker eruit trekken.

Truck veilig parkeren

- Na afloop van het werk opvangbak legen.
- Apparaat alleen op een vlakke ondergrond parkeren.
- Aansluitleiding om de motoreenheid wikkelen en zuigeenheid veilig tegen het apparaat zetten.
- Apparaat op een droge en vorstvrije plaatst neerzetten.

G Onderhoud en revisie

1 Storingen verhelpen

VOORZICHTIG!

Ondeskundig onderhoud!

Materiële schade en lichamelijke letsels door uitval van belangrijke componenten.

- ▶ Uitsluitend de originele vervangingsonderdelen van de fabrikant gebruiken.
- ▶ Onderhouds- en revisiewerkzaamheden uitsluitend voor hiervoor opgeleid vakpersoneel laten uitvoeren.
- ▶ Bij het vervangen van rollen ervoor zorgen dat het apparaat niet scheef komt te staan (bijvoorbeeld steeds links en rechts tegelijk vervangen).
- ▶ Bij reparaties en bij het vervangen van componenten de specifieke instelwaarden in acht nemen.

-
- In geval van storingen aan het apparaat: de volgende maatregelen treffen om de storingen te verhelpen.
 - Bij problemen de nodige maatregelen treffen, of als de storingen hierna niet zijn verholpen: de klantendienst van de fabrikant informeren.

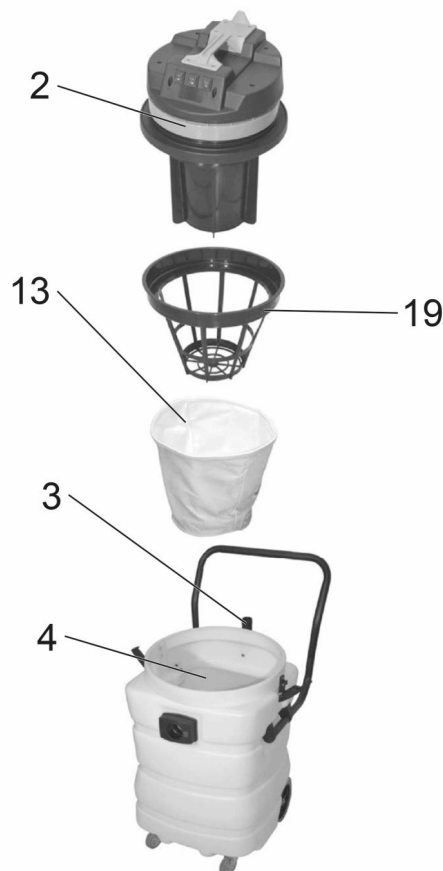
Storingstabel

Storing	Mogelijke oorzaak	Verhelpen van storingen
Apparaat kan niet worden ingeschakeld met de aan-/uitschakelaar.	Stroomnet-stopcontact is defect.	Een ander apparaat testen op het stopcontact.
	Aansluitleiding is defect.	Netstekker loskoppelen en contact met de service van de fabrikant opnemen.
	Motoreenheid is defect.	Netstekker loskoppelen en contact met de service van de fabrikant opnemen.
Zuigvermogen bij droogzuigen is verminderd.	Motorstofveiligheidsfilter is toegevoegd.	Motorstofveiligheidsfilter reinigen.
	Opvangbak is overvol.	Opvangbak reinigen.
	Zuigeenheid is verstopt.	Zuigslang en zuigbuis reinigen.
Er komt stof uit.	Motorstofveiligheidsfilter is niet aanwezig.	Motorstofveiligheidsfilter plaatsen.
	Motoreenheid is niet correct op de opvangbak gemonteerd.	Controleren of de motoreenheid goed zit.
	Motorstofveiligheidsfilter is beschadigd.	Motorstofveiligheidsfilter vervangen.
Plotseling minder zuigvermogen bij het nat zuigen en een duidelijk waarneembare verandering van het geluid tijdens de werking.	Maximaal watervulvolume van de opvangbak bereikt. Vlotter in motoreenheid heeft de zuigopening afgesloten.	Opvangbak legen.
Verminderd zuigvermogen bij nat zuigen.	Motorstofveiligheidsfilter is geplaatst.	Motorstofveiligheidsfilter verwijderen.

2 Onderhoud

2.1 Filter vervangen

Motorstofveiligheidsfilter (droog zuigen) vervangen



- ➔ Motorstofveiligheidsfilter (13) al naar gelang vervangen.
- Motorstofveiligheidsfilter (13) van het omhulsel (19) loskoppelen.
 - Nieuw motorstofveiligheidsfilter (13) op de mand zetten en filterrand volledig over het omhulsel (19) duwen.
 - Motorstofveiligheidsfilter (13) in de industriële stofzuiger plaatsen.

3 Reinigen

⚠ WAARSCHUWING!

Elektrische spanning!

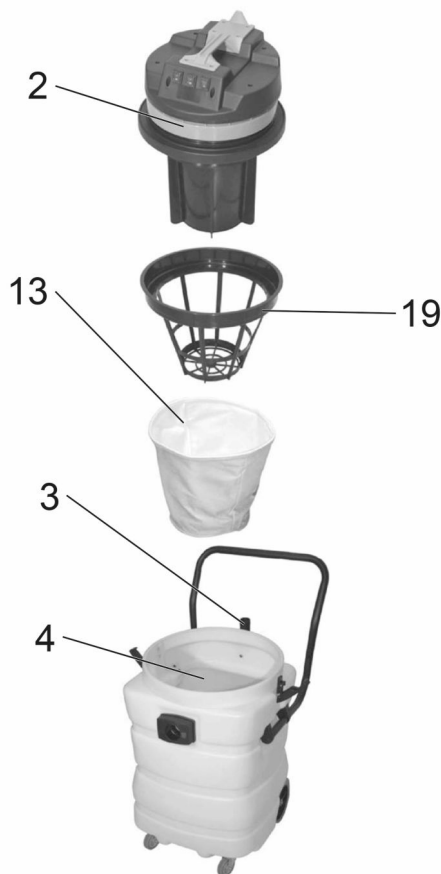
Ernstige verwondingen door een elektrische schok.

- ▶ Bij de omgang met vloeistoffen in combinatie met elektrische apparaten zeer alert zijn.
- ▶ Motoreenheid nooit in vloeistoffen dompelen of met vloeistoffen spoelen.
- ▶ Bij het aanraken van de motoreenheid met vloeistoffen onmiddellijk de netstekker eruit halen.
- ▶ Vóór reinigingswerkzaamheden de netstekker eruit halen.
- ▶ De netstekker alleen met droge handen aanraken.

Motoreenheid reinigen

- Motoreenheid (2) met een licht vochtige doek en een beetje afwasmiddel reinigen.

Motorstofveiligheidsfilter (droog zuigen) reinigen



- ➔ Iedere keer als de opvangbak (4) wordt geleegd, het motorstofveiligheidsfilter (13) reinigen.
- Motorstofveiligheidsfilter (13) voor het reinigen van het omhulsel (19) loskoppelen.
 - Motorstofveiligheidsfilter (13) onder stromend water uitspoelen en daarna voorzichtig uitknijpen.
 - Nat motorstofveiligheidsfilter (13) op de mand zetten en filterrand volledig over het omhulsel (19) duwen.
 - Motorstofveiligheidsfilter (13) volledig laten drogen.
 - Gedroogd motorstofveiligheidsfilter (13) in de industriële zuiger plaatsen.
 - Beschadigd motorstofveiligheidsfilter (13) vervangen.

Opvangbak reinigen

- Voor het aftappen van vuil water de aftapslang (3) uit de houder trekken en de vergrendeling openen.
- Om de opvangbak (4) helemaal te legen deze kantelen en met een waterstraal uitspoelen.

Accessoire reinigen

- Accessoires op verstoppingen controleren en reinigen.
- Borstels (6, 15) en rubberen lip (18) regelmatig reinigen.

H Stillegging, buitenbedrijfstelling en afvoer

1 Stillegging

1.1 Apparaat stilleggen en opslaan

LET OP

Ondeskundige opslag!

Materiële schade.

► Apparaat uitsluitend in droge en vorstvrije omgeving opslaan.

Apparaat opslaan

Voorwaarden

- Apparaat wordt langer dan 2 maanden stilgelegd (bijvoorbeeld uit bedrijfskundige overwegingen).
- Stillegging is zoals beschreven voorbereid, zie pagina 26.
- Apparaat in een droge, vorstvrije ruimte beveiligd neerzetten.
- Apparaat tegen corrosie of stof beschermen, bijvoorbeeld door een zeildoek.

1.2 Na de stillegging opnieuw in gebruik nemen

- Apparaat grondig reinigen.
- Apparaat in bedrijf stellen.
- Onmiddellijk na de inbedrijfstelling een volledige functionele test uitvoeren.

2 Uit bedrijf nemen en afvoeren

⚠ WAARSCHUWING!

Elektrische spanning!

Ernstige verwondingen door een elektrische schok.

► Netstekker lostrekken.

► Spanningsvrijheid vaststellen.

► Aansluitleiding vóór de afvoer doorsnijden.

Apparaat afvoeren

- Verpakking per soort afvoeren.
- Als het apparaat niet meer kan worden gebruikt, vraag dan de bevoegde vereniging voor afvalverwerking naar de vereiste maatregelen voor de afvoer.
- Apparaat niet bij het huisvuil gooien.

Odkurzacz przemysłowy, podwozie uchylne, do odkurzania na mokro i na sucho, 2000 W, 70 l / 3000 W, 90 l

Instrukcja obsługi

12.2024

pl-PL



Prawa autorskie

Niniejszy dokument nie może być rozpowszechniany ani powielany w całości ani w części.

Prawa autorskie niniejszego dokumentu należą do firmy Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG.

Haferweg 24

22769 Hamburg

Zapytania serwisowe i zamówienia

Niemcy

0800 / 558833 - 4

service@jh-profishop.de

Międzynarodowe

service@jungheinrichshop.com

Spis treści

A	Informacje na temat tej instrukcji	4
B	Bezpieczeństwo	7
1	Eksplatacja zgodna z przeznaczeniem	7
2	Prawa i obowiązki	8
3	Zasady bezpieczeństwa dla poszczególnych etapów eksploatacji	9
3.1	Pierwsze uruchomienie, transport i przechowywanie	9
3.2	Eksplatacja	9
3.3	Konserwacja i czyszczenie	10
4	Modyfikacja i zmiany	12
C	Budowa i działanie	13
1	Przegląd podzespołów	13
2	Opis działania	14
3	Elementy obsługi	14
4	Oznakowanie i opis	15
4.1	Tabliczka znamionowa	15
D	Dane techniczne	16
1	Parametry	16
2	Normy EN	16
E	Pierwsze uruchomienie, transport i przechowywanie	18
1	Pierwsze uruchomienie	18
2	Transport	18
F	Eksplatacja	19
1	Codziennie przed przystąpieniem do pracy kontrolować urządzenie	19
2	Uruchamianie urządzenia	19
2.1	Przygotowanie urządzenia do odkurzania na sucho	20
2.2	Przygotowanie urządzenia do odkurzania na mokro	21
2.3	Przygotowywanie do pracy	22
2.4	Włączanie i wyłączanie urządzenia	22
3	Parkowanie urządzenia w bezpieczny sposób	22
G	Konserwacja i utrzymanie w należyтым stanie	23
1	Usuwanie usterek i błędów	23
2	Konserwacja	25
2.1	Wymiana filtra	25
3	Czyszczenie	25
H	Unieruchomienie, wyłączenie z eksploatacji i utylizacja	27
1	Wyłączenie z eksploatacji	27
1.1	Unieruchomienie urządzenia i przechowywanie	27
1.2	Ponowne uruchomienie po unieruchomieniu	27
2	Wycofanie z eksploatacji i utylizacja	27

A Informacje na temat tej instrukcji

Niniejsza instrukcja eksploatacji opisuje prawidłowe użytkowanie produktów wymienionych w rozdziale „Zakres zastosowania”, patrz strona 4. Wszystkie produkty firmy Jungheinrich są opracowywane i produkowane zgodnie z aktualnym stanem techniki. Jednak nieprawidłowa obsługa może spowodować zagrożenie. Należy przestrzegać odpowiednich wskazówek i uważnie przeczytać instrukcję eksploatacji. Instrukcja eksploatacji jest częścią urządzenia i obowiązuje dla wszystkich wymienionych jego wersji. Instrukcja eksploatacji opisuje bezpieczne i prawidłowe zastosowanie we wszystkich fazach eksploatacji.



W przypadku wszelkich pytań technicznych należy skontaktować się z autoryzowanym partnerem serwisowym.

Urządzenie opisane w niniejszej instrukcji eksploatacji to odkurzacz przemysłowy przeznaczony do zbierania kurzu i cieczy.

Zakres zastosowania

Dokument obowiązuje dla następujących urządzeń:

- Odkurzacz przemysłowy, podwozie uchylne, do odkurzania na mokro i na sucho, 2 000 W, 70 l
- Odkurzacz przemysłowy, podwozie uchylne, do odkurzania na mokro i na sucho, 3 000 W, 90 l

Grupy docelowe

W rozumieniu instrukcji eksploatacji „użytkownikiem” lub „operatorem” jest dowolna osoba fizyczna lub prawna, która eksploatuje opisane urządzenie samodzielnie lub na zlecenie której jest ono eksploatowane. W szczególnych przypadkach (np. dzierżawa) użytkownikiem jest osoba, która zgodnie z istniejącymi postanowieniami umownymi między właścicielem i operatorem urządzenia ma obowiązek wykonywania wskazanych obowiązków eksploatacyjnych.

Grupa docelowa	Zadania
Użytkownik	– Przechowywanie niniejszej instrukcji eksploatacji w miejscu eksploatacji urządzenia również w celu późniejszego wykorzystania. – Należy upewnić się, że urządzenie jest używane prawidłowo i tylko przez wyszkolony i zatwierdzony personel. – Należy zachęcać pracowników do przeczytania i przestrzegania niniejszej instrukcji eksploatacji oraz innych współobowiązujących dokumentów, w szczególności wskazówek bezpieczeństwa i ostrzeżeń, patrz strona 7. – Należy przestrzegać dodatkowych przepisów i regulacji dotyczących urządzeń.
Operator	– Należy przeczytać niniejszą instrukcję eksploatacji i współobowiązujące dokumenty i stosować się do nich, w szczególności do wskazówek bezpieczeństwa i ostrzeżeń, patrz strona 7. – Upewnić się, że urządzenie eksploatowane jest prawidłowo i zgodnie z przepisami bezpieczeństwa.

Tab. 1: Zadania użytkownika i operatora

Struktura ostrzeżeń

W dokumencie stosowane są ostrzeżenia przed szkodami materialnymi i obrażeniami u ludzi.

- Należy zawsze przeczytać i stosować się do ostrzeżeń.
- Przestrzegać wszystkich postępowań oznaczonych ostrzeżeniem.

W zależności od ciężkości i prawdopodobieństwa zagrożenia występują następujące poziomy ostrzeżeń:

NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Wskazuje na wyjątkowo niebezpieczną sytuację. Niezastosowanie się do tej wskazówki spowoduje poważne, nieodwracalne obrażenia lub śmierć.

OSTRZEŻENIE!

Wskazuje na wyjątkowo niebezpieczną sytuację. Niezastosowanie się do tej wskazówki może prowadzić do poważnych, nieodwracalnych obrażeń lub śmierci.

PRZESTROGA!

Wskazuje na niebezpieczną sytuację. Nieprzestrzeganie tej wskazówki może prowadzić do lekkich lub średnich obrażeń.

NOTYFIKACJA

Wskazuje na niebezpieczeństwo powstania szkód materialnych. Nieprzestrzeganie tej wskazówki może prowadzić do powstania szkód materialnych.

Wskazówki ogólne



Oznacza dodatkowe informacje i objaśnienia.

Struktura instrukcji postępowania

Instrukcje postępowania w dokumencie są zbudowane następująco:

Cel działania

Warunki

- Warunek działania.

Potrzebne narzędzia i materiały

- Narzędzia i materiały potrzebne do działania (dane opcjonalne)

- Czynność robocza
- Czynność robocza
 - Podrzędny etap działania

Rezultat działania

B Bezpieczeństwo

Rozdział o bezpieczeństwie zawiera ważne informacje na temat bezpiecznego obchodzenia się z opisywanym produktem. Nieprzestrzeganie opisanych środków może prowadzić do szkód materialnych i obrażeń ciała, a nawet śmierci.

- Przed uruchomieniem i eksploatacją urządzenia: Dokładnie przeczytać rozdział o bezpieczeństwie.
- Opisane urządzenie należy eksploatować dokładnie według wskazań zawartych w tym dokumencie.

1 Eksploatacja zgodna z przeznaczeniem

Opisane urządzenie jest przeznaczone do następujących czynności:

- do zbierania wyłącznie wody bez filtra pyłowego silnika,
- do zbierania suchych nieczystości wyłącznie z filtrem pyłowym silnika.

Wszelkie roszczenia z tytułu odpowiedzialności i gwarancji wygasają:

- w przypadku uszkodzeń spowodowanych niewłaściwą obsługą
- w przypadku uszkodzeń spowodowanych użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem.

W przypadku zastosowań komercyjnych po pracy przez maks. 30 minut należy przerwać ją na 5 minut.

Prawidłowe warunki otoczenia

Urządzenie może zostać trwale uszkodzone przez ekstremalne warunki otoczenia.

- Urządzenie eksploatować tylko w dopuszczonych warunkach, patrz strona 16.
- Nie eksploatować urządzenia w strefach lub w otoczeniu o wysokiej wilgotności.
- Nie eksploatować urządzenia w obszarach lub środowisku zagrożonym wybuchem lub pożarem.
- Nie eksploatować urządzenia w obszarach lub środowisku o dużym zapyleniu.
- Nie eksploatować urządzenia na zewnątrz.
- Nie eksploatować urządzenia w obszarach lub środowisku zagrożonym korozją.
- Nie eksploatować urządzenia w temperaturach przekraczających dopuszczalny zakres temperatur, patrz strona 16.

Potencjalne błędne zastosowanie

Użytkowanie urządzenia niezgodne z przeznaczeniem zagraża ludziom i skraca jego żywotność.

Urządzenie NIE jest przystosowane do następujących zastosowań:

- zbieranie wody z pojemników lub zagłębień
- zbieranie cieczy palnych lub lotnych
- odsysanie pyłów bezpośrednio z instalacji przemysłowych lub w ich bezpośrednim sąsiedztwie (urządzenie nie jest mobilnym urządzeniem odsysającym).

Montaż akcesoriów na urządzeniu

Przed zamontowaniem akcesoriów należy otrzymać pisemne zezwolenie producenta i właściwego urzędu.



Zgoda wydana przez odpowiedni urząd nie zastępuje zgody producenta.

2 Prawa i obowiązki

Obowiązki użytkownika

Nieprawidłowo przygotowane urządzenie może spowodować poważne uszkodzenia lub obrażenia ciała. Użytkownik jest zobowiązany do wykonania następujących czynności:

- Upewnić się, że urządzenie jest prawidłowo eksploatowane.
- Upewnić się, że urządzenie jest w nienagannym stanie technicznym.
- Zadbać o przestrzeganie przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom, zasad bezpieczeństwa, przepisów dotyczących utylizacji oraz wytycznych dotyczących eksploatacji, konserwacji i napraw.
- Zapewnić odpowiednie wyposażenie ochrony osobistej dla operatora.
- Udostępnić instrukcję eksploatacji w miejscu eksploatacji.

Obowiązki operatora

Nieodpowiedzialne obchodzenie się z urządzeniem może prowadzić do poważnych uszkodzeń lub obrażeń. Operator ma obowiązki:

- Wykazać się zdolnością do obsługi urządzenia.
- Udokumentować posiadanie zlecenia od użytkownika lub jego prawnego przedstawiciela.
- Nie dopuszczać do obsługi urządzenia przez osoby nieupoważnione.
- Podczas eksploatacji odpowiadać za odpowiednie użytkowanie urządzenia.
- Podczas eksploatacji urządzenia, w przypadku uszkodzenia elementów istotnych z punktu widzenia bezpieczeństwa, samodzielnie wyłączyć urządzenie i poinformować personel nadzorujący.

3 Zasady bezpieczeństwa dla poszczególnych etapów eksploatacji

3.1 Pierwsze uruchomienie, transport i przechowywanie

Bezpieczny transport urządzenia

Nieodpowiednio zabezpieczony transport może spowodować szkody materialne i obrażenia ciała.

- Przed załadunkiem zabezpieczyć ciężarówkę lub przyczepę przed toceniem.
- Prawidłowo zamocować urządzenie do zaczepów mocujących na ciężarówce lub przyczepie.

3.2 Eksploatacja

Użytkownicy i określone grupy osób

Niebezpieczna eksploatacja urządzenia może spowodować poważne szkody materialne i obrażenia ciała.

- Wykluczyć użytkowanie urządzenia przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych albo nieposiadające doświadczenia.
- Urządzenie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla tych osób.
- Dzieci nadzorować i pilnować, aby bawiły się urządzeniem.
- Dokładnie przeczytać i zrozumieć instrukcję eksploatacji.
- Znać zagrożenia związane z użytkowaniem urządzenia i sposoby zapobiegania im.
- Upewnić się, że w obszarze pracy nie ma innych osób lub zwierząt.
- Nie dopuszczać do obsługi urządzenia przez osoby nieupoważnione.

Niebezpieczeństwo na skutek prądu elektrycznego

Podczas użytkowania urządzenia przestrzegać następujących punktów:

- Chronić urządzenie przed kapiącą lub pryskającą wodą.
- Nie zanurzać modułu silnikowego w cieczach.
- Nigdy nie myć modułu silnikowego wodą lub środkami czyszczącymi.
- Urządzenie podłączać wyłącznie do prawidłowo zainstalowanych gniazd sieciowych, których napięcie odpowiada napięciu podanemu w danych technicznych.
- Upewnić się, że używane wtyki przejściówek lub przedłużaczy są zgodne z obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa.
- Nie przekraczać podanej wartości natężenia prądu.
- Przed każdym użyciem całkowicie rozwinąć przewód sieciowy. Dopilnować, by przewód sieciowy nie był zakleszczony, zgnieciony lub uszkodzony przez ostre krawędzie lub gorące przedmioty.
- Przedłużacz i złącze wtykowe nie mogą nigdy leżeć w kałużach wody.
- Upewnić się, że gniazdo jest łatwo dostępne, aby w razie potrzeby można było szybko wyciągnąć wtyk sieciowy.
- Wtyku sieciowego dotykać tylko suchymi rękami.

Nie używać urządzenia, gdy

- jest uszkodzone,
- akcesoria są silnie zabrudzone,
- przewód lub wtyk sieciowy są uszkodzone,
- urządzenie upadło.

W następujących sytuacjach należy wyjąć wtyk z gniazdka:

- gdy urządzenie nie jest używane,
- po każdym użyciu,
- przed czyszczeniem lub przechowywaniem urządzenia (pozwolić urządzeniu całkowicie ostygnąć),
- jeśli podczas pracy wystąpi usterka,
- podczas burzy.



Ciągnąć przy tym zawsze za wtyk, a nie za przewód sieciowy.

Bezpieczne użytkowanie urządzenia

- Nie modyfikować urządzenia ani przewodu sieciowego.
- Nie modyfikować urządzeń zabezpieczających.
- Naprawiać urządzenie może wyłącznie personel specjalistycznego warsztatu.
- Uszkodzony kabel sieciowy wymienić u producenta, w jego serwisie lub w specjalistycznym zakładzie.
- Urządzenia nie podłączać do programatora czasowego lub oddzielnego systemu zdalnego sterowania, jak np. przełącznik zmierzchowy lub gniazdo sterowane radiowo.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, konserwacji lub zmiany funkcji zbierania na mokro/sucho wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyk sieciowy z gniazdka.

Wykluczyć możliwość odniesienia obrażeń przez osoby trzecie

Osoby nieupoważnione w strefie zagrożenia narażone są na zwiększone ryzyko obrażeń.

- Nigdy nie zasysać ludzi, zwierząt, roślin, a zwłaszcza włosów, palców i innych części ciała oraz noszonej odzieży.
- Nigdy nie zasysać tonera (do drukarek laserowych, kserokopiarek itp.).
- Nigdy nie zasysać żarzącego się popiołu, zapalonych papierosów lub zapalek.
- Nigdy nie zasysać ostrych przedmiotów, takich jak odłamki szkła, gwoździe itp.
- Użytkować urządzenie tylko ustawione w pionie.
- Nie przechowywać urządzenia na wolnym powietrzu.

3.3 Konserwacja i czyszczenie

Bezpieczne przeprowadzanie prac konserwacyjnych

Fachowa i dokładna konserwacja urządzenia stanowi jeden z warunków gwarantujących jego bezpieczną eksploatację. Zaniedbanie wykonywania czynności konserwacyjnych w regularnych odstępach czasu może doprowadzić do awarii urządzenia i stanowi potencjalne zagrożenie dla personelu i jego eksploatacji.

Podczas konserwacji (n. wymiany filtra) zwrócić uwagę na następujące punkty:

- Regularnie przeprowadzać prace konserwacyjne i naprawcze.
- Prace serwisowe i konserwacyjne należy zlecać tylko przeszkolonemu do tego celu personelowi specjalistycznemu.
- W przypadku braku pewności: skontaktować się z działem obsługi klienta producenta.
- Stosować tylko oryginalne części zamienne producenta.
- Bezpośrednio po pracach konserwacyjnych: wykonać wszystkie kroki dot. ponownego uruchomienia urządzenia, patrz strona 27.
- Nie czyścić urządzenia płynami palnymi.

4 Modyfikacja i zmiany

Zmiana konstrukcji i sposobu działania urządzenia

Wszystkie modyfikacje i zmiany w konstrukcji urządzenia bez autoryzacji producenta mogą prowadzić do ciężkich obrażeń i szkód materialnych. Wygasają wszelkie roszczenia.

Jeżeli mimo to zmiany mają zostać wprowadzone, należy uzyskać pisemną zgodę producenta, upoważnionego przedstawiciela lub jego zastępcy prawnego. Obejmuje to między innymi następujące działania:

- Zmiany wpływające na stabilność.
- Zmiany wpływające na funkcje obsługi.
- Uzupełnienie oprzyrządowania.

W żadnym wypadku nie zmieniać szybkości pracy urządzenia, nawet po uzyskaniu autoryzacji producenta.

C Budowa i działanie

1 Przegląd podzespołów



Poz.	Nazwa	Wyposażenie
1	Wyłączniki	Standard
2	Moduł silnikowy	Standard
3	Wąż spustowy	Standard
4	Pojemnik na zanieczyszczenia	Standard
5	Kółka	Standard
6	Ssawka	Standard
7	Rura ssąca	Standard

2 Opis działania

Odkurzacz przemysłowy z podwoziem uchylnym do odkurzania na mokro i na sucho, 2000 W, 70 l, jest wyposażony w 2 silniki (po 1000 W) włączane i wyłączane osobnymi wyłącznikami. Umożliwia to 2-stopniową regulację mocy ssania.

Odkurzacz przemysłowy z podwoziem uchylnym do odkurzania na mokro i na sucho, 3000 W, 90 l, jest wyposażony w 3 silniki (po 1000 W) włączane i wyłączane osobnymi wyłącznikami. Umożliwia to 3-stopniową regulację mocy ssania.

Moduł silnikowy jest wyposażony w pływak, który przerywa ssanie, gdy pojemnik na zanieczyszczenia jest wypełniony wodą do poziomu maksymalnego. Można to poznać po wyraźnie słyszalnej zmianie odgłosu pracy.

3 Elementy obsługi



Poz.	Nazwa	Wyposażenie
1	Wyłączniki	Standard
3	Wąż spustowy	Standard
8	Zapięcia modułu silnikowego	Standard
9a	Uchwyty urządzenia	Standard
9b	Uchwyt do wysypywania	Odkurzacz przemysłowy 2000 W
10	Uchwyt modułu silnikowego	Standard
11	Zabezpieczenie węża ssącego	Standard

4 Oznakowanie i opis

4.1 Tabliczka znamionowa

Rys. 1: Tabliczka znamionowa (schemat)

Poz.	Informacja
a	Nazwa i adres producenta
b	Numer produktu
c	Opcja
d	Rok produkcji
e	Masa własna
f	Stopień ochrony
g	Moc
h	Napięcie robocze
i	Numer seryjny
j	Typ
k	Nazwa produktu

D Dane techniczne

1 Parametry

Nazwa	Odkurzacz przemysłowy 2000 W	Odkurzacz przemysłowy 3000 W	Jednostka
Funkcja ssania	na mokro/na sucho	na mokro/na sucho	-
Liczba silników	2	3	-
Moc znamionowa	1000/2000	1000/2000/3000	W
Pojemność zbiornika	70	90	l
Wymiary	580 x 520 x 930	580 x 500 x 960	mm
Średnica węża ssącego	38		mm
Średnica przyłącza akcesoriów	40		mm
Maks. moc ssania	2000	3000	W
Napięcie znamionowe, częstotliwość	220-240, 50/60		V~, Hz
Długość kabla	7,2		m
Stopień ochrony	IP X4		-
Masa z akcesoriami	23,4	26,9	kg

Prawidłowe warunki otoczenia

Warunki	Wartość
Obszar zastosowania	Do zastosowań w pomieszczeniach
Dopuszczalna temperatura otoczenia	od +5°C do +40°C
Minimalne natężenie światła	50

2 Normy EN

Stały poziom ciśnienia akustycznego

- Odkurzacz przemysłowy o mocy 2000 W: ≤ 75 dB (A)
- Odkurzacz przemysłowy o mocy 3000 W: ≤ 85 dB (A)

wg 2006/42/WE zgodnie z EN ISO 4871.



Stały poziom ciśnienia akustycznego jest wartością średnią obliczoną zgodnie z wytycznymi normatywnymi. Poziom ciśnienia akustycznego mierzy się przy rurze ssącej.

Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC)

Producent potwierdza zachowanie wartości granicznych wysyłanych zakłóceń elektromagnetycznych i odporność na zakłócenia oraz kontrolę wyładowania

elektryczności statycznej zgodnie z normą 2004/108/WE (Kompatybilność elektromagnetyczna) oraz wymienionymi tam innymi normami.

- Zmiany elektrycznych lub elektronicznych części składowych i sposobu ich rozmieszczenia można dokonywać tylko za pisemnym zezwoleniem producenta.

E Pierwsze uruchomienie, transport i przechowywanie

1 Pierwsze uruchomienie

OSTRZEŻENIE!

Drobne elementy, które mogą zostać połknięte, oraz materiał opakowaniowy, który nie przepuszcza powietrza.

Poważne obrażenia ciała lub śmierć w wyniku uduszenia.

- ▶ Nie dopuszczać dzieci do materiałów opakowaniowych.
- ▶ Nigdy nie zakładać worka na głowę.

OSTRZEŻENIE!

Uszkodzone elementy!

Szkody materialne i obrażenia ciała spowodowane uszkodzeniami i innymi wadami.

- ▶ Wszelkie uszkodzenia lub inne usterki powinny być właściwie naprawione.
- ▶ Nie korzystać z urządzenia do czasu jego naprawy.

Wyjmowanie urządzenia z opakowania

- Wyjąć urządzenie i akcesoria z pudła.
- Usunąć wszystkie materiały opakowaniowe.

Sprawdzanie urządzenia przed uruchomieniem

- Sprawdzić urządzenie wzrokowo pod kątem uszkodzeń.
 - Uszkodzenia lub braki na urządzeniu lub na oprzyrządowaniu niezwłocznie zgłosić personelowi nadzorującemu.
- Uszkodzone urządzenie oznaczyć i wyłączyć z eksploatacji lub zutylizować.
- Dopiero po usunięciu usterki można ponownie korzystać z urządzenia.
- Przed uruchomieniem wymienić uszkodzone węże lub akcesoria.
- Sprawdzić działanie wyłączników.

2 Transport

PRZESTROGA!

Niedostatecznie zabezpieczony transport!

Szkody materialne i obrażenia ciała przez niezabezpieczony ładunek.

- ▶ Odpowiednio zabezpieczyć urządzenie podczas transportu na ciężarówce lub przyczepie.
- ▶ Użyć zaczepów mocujących w ciężarówce lub przyczepie.

F Eksploatacja

1 Codziennie przed przystąpieniem do pracy kontrolować urządzenie

Regularna kontrola umożliwia wczesne wykrycie wad lub usterek urządzenia i ich usunięcie. Wydłuża to żywotność produktu i pozwala na bezpieczne użytkowanie.

Sprawdzanie urządzenia pod kątem uszkodzeń i braków przed uruchomieniem na początku zmiany

- Sprawdzić urządzenie pod kątem uszkodzeń.
- Sprawdzić rolki pod kątem prawidłowego działania i lekkości obracania.
- Uszkodzenia lub braki na urządzeniu lub na oprzyrządowaniu niezwłocznie zgłosić personelowi nadzorującemu.
- Wyłączyć z użytkowania urządzenia z uszkodzeniami lub brakami na elementach odpowiedzialnych za bezpieczeństwo i wykonać czynności obsługowe przed ponownym użyciem.

2 Uruchamianie urządzenia

⚠ OSTRZEŻENIE!

Napięcie elektryczne!

Ciężkie obrażenia spowodowane porażeniem prądem.

- ▶ Obchodzenie się z płynami w połączeniu z urządzeniami elektrycznymi wymaga zachowania najwyższej ostrożności.
- ▶ Nigdy nie zanurzać modułu silnikowego w cieczach ani nie płukać go cieczami.
- ▶ W przypadku kontaktu modułu silnikowego z cieczami natychmiast wyciągnąć wtyk z gniazdka sieciowego.
- ▶ Przed przystąpieniem do czyszczenia odłączyć wtyk sieciowy.
- ▶ Wtyku sieciowego dotykać tylko suchymi rękami.

NOTYFIKACJA

Niebezpieczeństwo przewrócenia!

Uszkodzenie urządzenia na skutek przewrócenia.

- ▶ Nie ciągnąć urządzenia za wąż ssący.
- ▶ Przemieszczać urządzenie za uchwyt do obszaru pracy.
- ▶ Przewód sieciowy prowadzić za urządzeniem i nie przejeżdżać po nim przy przestawianiu.



Przy pierwszym użyciu może dojść do powstania lekkiego zapachu, który nie jest jednak szkodliwy i ulatnia się po krótkim czasie.

Zadbać o odpowiednią wentylację pomieszczenia.

2.1 Przygotowanie urządzenia do odkurzania na sucho

→ Na rysunku przedstawiono odkurzacz przemysłowy o mocy 3000 W.



Poz.	Nazwa	Wyposażenie
2	Moduł silnikowy	Standard
6	Ssawka (szczotka podłogowa)	Standard
8	Zapięcia modułu silnikowego	Standard
11	Zabezpieczenie węża ssącego	Standard
12	Mocowanie	Standard
13	Filtr pyłowy silnika	Standard
14	Przetłoczenia	Standard
15	Szczotka do tapicerki	Standard
16	Ssawka szczelinowa	Standard
17	Wąż ssący	Standard
17a	Złącze	Standard
17b	Mocowanie węża ssącego	Standard

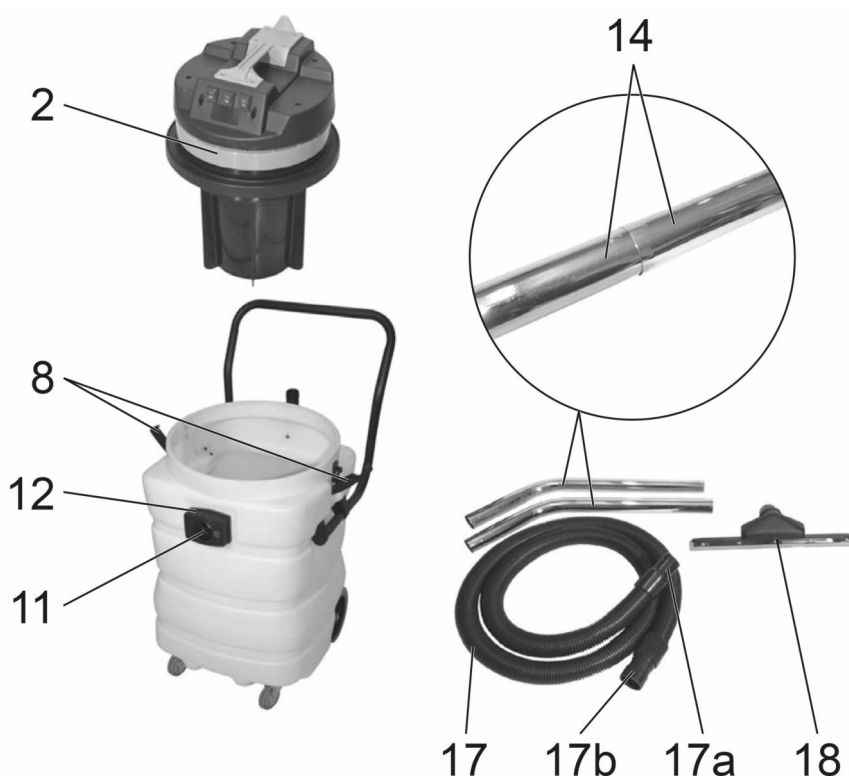
Przygotowanie urządzenia do odkurzania na sucho

- Włożyć filtr pyłowy silnika (13) zbiornika.
- Założyć moduł silnikowy (2) w przedstawionej pozycji i zamocować go zapięciami (8).

- Włożyć złącze (17a) węża ssącego (17) w mocowanie (12) w zbiorniku.
- Aby odłączyć złącze od zbiornika, nacisnąć zabezpieczenie węża ssącego (11).
- Ustawić przetłoczenia (14) rur ssących względem siebie i wsunąć jedna w drugą.
 - Mocno wcisnąć jeden koniec rury ssącej w mocowanie węża ssącego (17b).
 - Na drugi koniec rury ssącej założyć szczotkę do podłogi (6).
 - Użyć szczotki do tapicerki (15) i ssawki szczelinowej (16) na mocowaniu węża ssącego (17b).

2.2 Przygotowanie urządzenia do odkurzania na mokro

- Na rysunku przedstawiono odkurzacz przemysłowy o mocy 3000 W.



Poz.	Nazwa	Wyposażenie
2	Moduł silnikowy	Standard
8	Zapięcia modułu silnikowego	Standard
11	Zabezpieczenie węża ssącego	Standard
12	Mocowanie	Standard
14	Przetłoczenia	Standard
17	Wąż ssący	Standard
17a	Złącze	Standard
17b	Mocowanie węża ssącego	Standard
18	Ściągaczka gumowa	Standard

Przygotowanie urządzenia do odkurzania na mokro

- Założyć moduł silnikowy (2) w przedstawionej pozycji i zamocować go zapiegami (8).
 - Włożyć złącze (17a) węża ssącego (17) w mocowanie (12) w zbiorniku.
- ➔ Aby odłączyć złącze od zbiornika, nacisnąć zabezpieczenie węża ssącego (11).
- Ustawić przetłoczenia (14) rur ssących względem siebie i wsunąć jedna w drugą.
 - Mocno wcisnąć jeden koniec rury ssącej w mocowanie węża ssącego (17b).
 - Na drugi koniec rury ssącej założyć ściągaczkę gumową (18).

2.3 Przygotowywanie do pracy

- Podłączyć wtyk sieciowy do sieci.
- Sprawdzić, czy moduł silnikowy i wąż ssący są dobrze przymocowane do zbiornika.

2.4 Włączanie i wyłączanie urządzenia

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Eksplotacja w trybie ciągłym powoduje przegrzanie silnika.

Niewłaściwa eksploatacja (w trybie ciągłym) może spowodować uszkodzenie urządzenia oraz obrażenia ciała.

► W przypadku zastosowań komercyjnych po pracy przez maks. 30 minut należy przerwać ją na 5 minut.

- Aby włączyć silnik, ustawić wyłącznik (1) w pozycji I.
- Aby wyłączyć silnik, ustawić wyłącznik (1) w pozycji O.

3 Parkowanie urządzenia w bezpieczny sposób

⚠ PRZESTROGA!

Niezabezpieczone urządzenie!

Obrażenia i szkody materialne spowodowane brakiem zabezpieczenia urządzenia.

- Nigdy nie ustawiać urządzenia na pochyłościach, ścieżkach roboczych ani w bramach wjazdowych.
- Przed opuszczeniem strefy pracy zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyk z gniazda sieciowego.

Bezpieczne odstawianie urządzenia

- Po zakończeniu pracy opróżnić zbiornik.
- Odstawiać urządzenie wyłącznie na równej powierzchni.
- Owinąć przewód sieciowy wokół modułu silnikowego i oprzeć rurę ssącą bezpiecznie o urządzenie.
- Urządzenie umieścić w suchym i zabezpieczonym przed mrozem miejscu.

G Konserwacja i utrzymanie w należytym stanie

1 Usuwanie usterek i błędów

PRZESTROGA!

Niewłaściwa konserwacja!

Szkody materialne i obrażenia osób na skutek awarii ważnych elementów.

- ▶ Stosować tylko oryginalne części zamienne producenta.
- ▶ Prace serwisowe i konserwacyjne należy zlecać tylko personelowi specjalnie przeszkolonemu do tego celu.
- ▶ Przy wymianie rolek należy uważać, by nie doszło do pochylenia urządzenia (np. zawsze wymieniać równocześnie lewą i prawą stronę).
- ▶ Przy naprawie oraz wymianie komponentów zwracać uwagę na wartości nastawcze specyficzne dla urządzenia.

-
- W przypadku wystąpienia usterki w urządzeniu: Przeprowadzić następujące czynności w celu usunięcia usterki.
 - Jeśli wystąpią problemy z przeprowadzeniem czynności lub jeśli usterka nie została usunięta pomimo wykonania czynności: skontaktować się z działem obsługi klienta producenta.

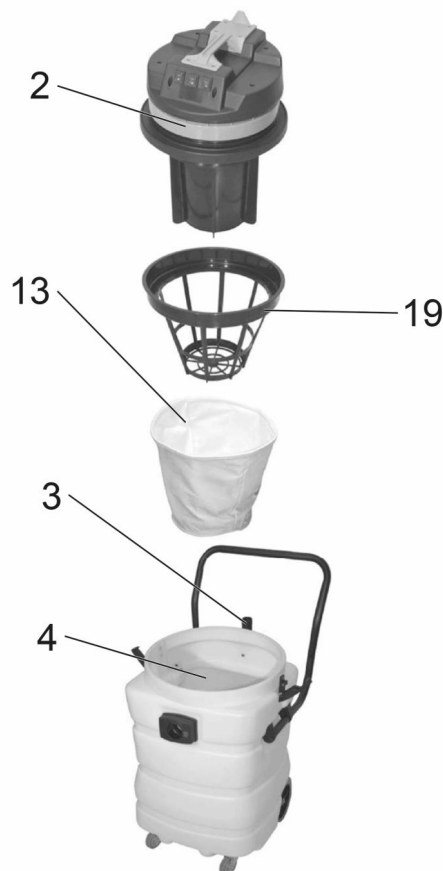
Tabela usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Usuwanie usterek
Nie można włączyć urządzenia za pomocą wyłącznika.	Uszkodzone gniazdo zasilania.	Podłączyć do gniazda inne urządzenie.
	Uszkodzony kabel sieciowy.	Wyjąć wtyk sieciowy i skontaktować się z serwisem producenta.
	Uszkodzony moduł silnikowy.	Wyjąć wtyk sieciowy i skontaktować się z serwisem producenta.
Podczas odkurzania na sucho siła ssania jest niewielka.	Filtr pyłowy silnika jest zatkany.	Wyczyścić filtr pyłowy silnika.
	Zbiornik jest przepełniony.	Oczyścić zbiornik.
	Elementy ssące są zatkane.	Udrożnić wąż ssący i rurę ssącą.
Wydobywa się pył.	Brak filtra pyłowego silnika.	Włożyć filtr pyłowy silnika.
	Moduł silnikowy nieprawidłowo zamontowany na zbiorniku.	Sprawdzić osadzenie modułu silnikowego.
	Uszkodzony filtr pyłowy silnika.	Wymienić filtr pyłowy silnika.
Nagle zmniejszenie mocy ssącej przy odkurzaniu na mokro i wyraźna zmiana odgłosu pracy.	Maksymalny poziom napełnienia zbiornika wodą. Pływak w module silnikowym zamknął otwór zasysający.	Opróżnić zbiornik.
Zmniejszona moc ssania przy odkurzaniu na mokro.	Włożony filtr pyłowy silnika.	Wyjąć filtr pyłowy silnika.

2 Konserwacja

2.1 Wymiana filtra

Wymiana filtra pyłowego silnika (odkurzanie na sucho)



- W razie potrzeby wymienić filtr pyłowy silnika (13).
- Odłączyć filtr pyłowy silnika (13) od krawędzi (19).
 - Założyć nowy filtr pyłowy silnika (13) na kosz i całkowicie nałożyć go na krawędź (19).
 - Włożyć filtr pyłowy silnika (13) do odkurzacza przemysłowego.

3 Czyszczenie

⚠ OSTRZEŻENIE!

Napięcie elektryczne!

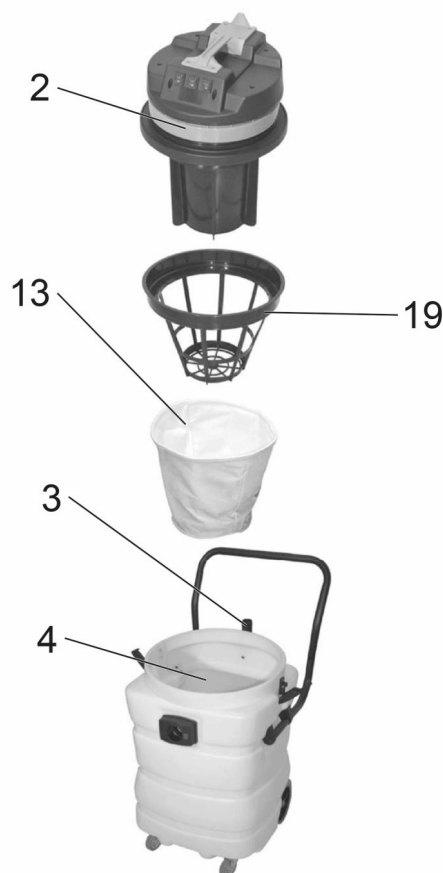
Ciężkie obrażenia spowodowane porażeniem prądem.

- ▶ Obchodzenie się z płynami w połączeniu z urządzeniami elektrycznymi wymaga zachowania najwyższej ostrożności.
- ▶ Nigdy nie zanurzać modułu silnikowego w cieczach ani nie płukać go cieczami.
- ▶ W przypadku kontaktu modułu silnikowego z cieczami natychmiast wyciągnąć wtyk z gniazdka sieciowego.
- ▶ Przed przystąpieniem do czyszczenia odłączyć wtyk sieciowy.
- ▶ Wtyku sieciowego dotykać tylko suchymi rękami.

Czyszczenie modułu silnikowego

- Moduł silnikowy (2) przecierać wilgotną szmatką i dodatkiem płynu do mycia naczyń.

Czyszczenie filtra pyłowego silnika (odkurzanie na sucho)



➔ Filtr pyłowy silnika (13) czyścić po każdym opróżnieniu zbiornika (4).

- Odłączyć filtr pyłowy silnika (13) do czyszczenia od krawędzi (19).
- Przepłukać filtr pyłowy silnika (13) pod bieżącą wodą, a następnie ostrożnie wyżąć.
- Założyć mokry filtr pyłowy silnika (13) na kosz i całkowicie nałożyć go na krawędź (19).
- Pozostawić filtr pyłowy silnika (13) do całkowitego wyschnięcia.
- Wysuszony filtr pyłowy silnika (13) włożyć do odkurzacza przemysłowego.
- Wymienić uszkodzony filtr pyłowy silnika (13).

Czyszczenie zbiornika

- Aby spuścić brudną wodę, wyjąć wąż spustowy (3) z mocowania i otworzyć zamknięcie.
- Aby całkowicie opróżnić zbiornik (4), przechylić go i wypłukać strumieniem wody.

Czyszczenie akcesoriów

- Sprawdzić akcesoria pod kątem zatorów i wyczyścić.
- Regularnie czyścić szczotki (6, 15) i ściągaczkę gumową (18).

H Unieruchomienie, wyłączenie z eksploatacji i utylizacja

1 Wyłączenie z eksploatacji

1.1 Unieruchomienie urządzenia i przechowywanie

NOTYFIKACJA

Nieprawidłowe przechowywanie!

Szkody materialne.

► Przechowywać urządzenie wyłącznie w suchym i wolnym od mrozu środowisku.

Przechowywanie urządzenia

Warunki

- Urządzenie będzie wyłączone z eksploatacji dłużej niż dwa miesiące (np. ze względów operacyjnych).
- Unieruchomienie zostało przygotowane zgodnie z opisem, patrz strona 27.
- Odstawić urządzenie w suchym, wolnym od mrozu pomieszczeniu.
- Chronić urządzenie przed korozją lub kurzem, np. za pomocą plandeki.

1.2 Ponowne uruchomienie po unieruchomieniu

- Dokładnie wyczyścić urządzenie.
- Uruchomić urządzenie.
- Natychmiast po uruchomieniu przeprowadzić kompleksową kontrolę działania.

2 Wycofanie z eksploatacji i utylizacja

⚠ OSTRZEŻENIE!

Napięcie elektryczne!

Ciężkie obrażenia spowodowane porażeniem prądem.

- Odłączyć wtyk sieciowy.
- Sprawdzić brak napięcia.
- Przed utylizacją odciąć przewód sieciowy.

Utylizacja urządzenia

- Zutylizować urządzenie zgodnie z jego rodzajem.
- Gdy urządzenie nie będzie już nadawać się do eksploatacji, oddać je do utylizacji zgodnie z zaleceniami lokalnego urzędu ds. gospodarki odpadami.
- Nie wyrzucać urządzenia do odpadów domowych.

Průmyslový vysavač, sklápěcí podvozek, mokrý + suchý vysávání, 2000 W, 70 l / 3000 W, 90 l

12.2024

cs-CZ

Návod k obsluze



Autorské právo

Tento dokument nesmí být předán ani kopírován vcelku ani formou jeho částí.

Autorské právo k tomuto dokumentu náleží společnosti Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG.

Haferweg 24

22769 Hamburg

Pro servisní požadavky a objednávky

Německo

0800 / 558833 - 4

service@jh-profishop.de

Mezinárodní

service@jungheinrichshop.com

Obsah

A	O tomto návodu	4
B	Bezpečnost	6
1	Účel použití	6
2	Práva a povinnosti	7
3	Bezpečnostní pokyny pro jednotlivé fáze provozu	8
3.1	Prvotní uvedení do provozu, přeprava a uskladnění	8
3.2	Provoz	8
3.3	Údržba a čištění	9
4	Přestavba a změny	10
C	Konstrukce a funkce	11
1	Přehled konstrukčních skupin	11
2	Popis funkce	12
3	Obslužné prvky	12
4	Označení a popisky	13
4.1	Typový štítek	13
D	Technická data	14
1	Výkonová data	14
2	Evropské normy (EN)	14
E	Prvotní uvedení do provozu, přeprava a uskladnění	15
1	První uvedení do provozu	15
2	Přeprava	15
F	Provoz	16
1	Každý den proveďte před použitím kontrolu přístroje	16
2	Uvedení spotřebiče do provozu	16
2.1	Příprava přístroje k suchému vysávání	17
2.2	Příprava přístroje k mokrému vysávání	18
2.3	Obnovení provozní pohotovosti	19
2.4	Zapnutí a vypnutí přístroje	19
3	Odstavení a zajištění přístroje	19
G	Údržba a opravy	20
1	Poruchy a odstranění chyb	20
2	Údržba	22
2.1	Výměna filtru	22
3	Čištění	22
H	Vyřazení z provozu, uvedení mimo provoz a likvidace	24
1	Odstavení	24
1.1	Odstávka přístroje a skladování	24
1.2	Uvedení do provozu po odstávce	24
2	Vyřazení z provozu a likvidace	24

A O tomto návodu

Tento návod k obsluze popisuje správné použití výrobků, uvedených v seznamu v kapitole „Rozsah platnosti“, viz strana 4. Všechny výrobky značky Jungheinrich jsou vyvíjeny a vyráběny v souladu s aktuálním stavem moderní techniky. Při nesprávné manipulaci ale mohou vzniknout nebezpečí. Dodržujte příslušné pokyny a přečtěte si pozorně návod k obsluze. Návod k obsluze je součástí přístroje a je platný pro všechny uvedené varianty přístroje. Návod k obsluze popisuje bezpečné a správné použití ve všech fázích provozu.

→ Při jakýchkoliv technických otázkách kontaktujte svého autorizovaného servisního partnera.

Spotřebič popsany v tomto návodu k obsluze je průmyslový vysavač, který je vhodný k vysávání prachu a kapalin.

Rozsah platnosti

Tento dokument je určen pro následující přístroje:

- Průmyslový vysavač, sklápěcí podvozek, mokré + suché vysávání, 2000 W, 70 l
- Průmyslový vysavač, sklápěcí podvozek, mokré + suché vysávání, 3 000 W, 90 l

Cílové skupiny

Provozovatelem nebo obsluhou ve smyslu tohoto návodu k obsluze je každá fyzická nebo právnická osoba, která popsany přístroj sama používá nebo smluvně k tomuto účelu poskytuje. Ve zvláštních případech (např. pronájem) je provozovatelem osoba, které přísluší plnit povinnosti provozovatele podle stávajících smluvních ujednání mezi provozovatelem a obsluhou.

Cílová skupina	Úkoly
Provozovatel	– Ponechávejte tento návod k obsluze k dispozici v místě použití přístroje i k pozdějšímu použití. – Zajistěte, aby byl přístroj správně používán pouze školeným a schváleným personálem. – Dbejte, aby si zaměstnanci přečetli tento návod k obsluze a dodržovali jeho pokyny včetně související dokumentace, především pak bezpečnostní a výstražné pokyny, viz strana 6. – Dodržujte další ustanovení a předpisy, související s přístrojem.
Obsluha	– Přečtení tohoto návodu k obsluze a související dokumentace, dodržování pokynů, které jsou zde uvedeny, především pak bezpečnostních a výstražných pokynů, viz strana 6. – Zajištění správného použití přístroje v souladu s bezpečnostními ustanoveními.

Tab. 1: Úkoly provozovatele a obsluhy

Struktura výstražných pokynů

V tomto dokumentu jsou používány výstražné pokyny, které varují před rizikem úrazu a hmotných škod.

- Tyto výstražné pokyny si přečtěte a vždy je dodržujte.
- Dodržujte všechna opatření, která jsou označena výstražným symbolem.

V závislosti na závažnosti a pravděpodobnosti nebezpečí rozlišujeme tyto stupně výstrahy:

NEBEZPEČÍ!

Upozornění na extrémně nebezpečnou situaci. Nedodržení tohoto pokynu vede k závažnému úrazu s trvalými následky nebo ke smrtelnému úrazu.

VAROVÁNÍ!

Upozornění na extrémně nebezpečnou situaci. Nedodržení tohoto pokynu může vést k závažnému úrazu s trvalými následky nebo ke smrtelnému úrazu.

UPOZORNĚNÍ!

Upozornění na nebezpečnou situaci. Nedodržení tohoto pokynu může mít za následek lehké nebo středně těžké úrazy.

OZNÁMENÍ

Upozornění na nebezpečí hmotných škod. Nedodržení tohoto předpisu může vést ke vzniku věcných škod.

Obecné pokyny



Označení dalších informací a vysvětlivek.

Struktura pokynů k postupům

Pokyny k postupům mají v tomto dokumentu následující strukturu:

Cíl postupu

Předpoklady

- Předpoklad postupu.

Potřebné nářadí a materiál

- Nástroje a materiál, které jsou nezbytné k postupu (uvedení volitelně)

- Jednotlivý krok
- Jednotlivý krok
 - Postupné jednotlivé kroky postupu

Výsledek postupu

B Bezpečnost

Kapitola věnovaná bezpečnosti obsahuje důležité pokyny k bezpečné manipulaci s popisovaným výrobkem. Nedodržení popsanych opatření může mít za následek hmotné škody a úrazy, včetně smrtelných.

- Před uvedením do provozu a zahájením obsluhy přístroje: Pozorně si přečtěte kapitolu, která je věnována bezpečnosti.
- Popisovaný přístroj používejte výhradně v souladu s údaji tohoto dokumentu.

1 Účel použití

Popsaný spotřebič je vhodný:

- pro vysávání vody výhradně bez prachového filtru motoru,
- pro vysávání suchých nečistot výhradně s prachovým filtrem motoru.

Veškeré nároky z odpovědnosti výrobce a záruční nároky zanikají:

- při škodách, které vznikly v důsledku nesprávné obsluhy,
- při škodách, který vznikly při použití v rozporu s určeným účelem.

Při komerčním používání je nutné po maximální době provozu 30 minut dodržet 5minutové přestávky.

Okolní podmínky pro použití v souladu s určením

Extrémní okolní podmínky způsobují trvalé poškození přístroje.

- Používejte přístroj pouze za schválených podmínek, viz strana 14.
- Přístroj nepoužívejte v prostoru nebo v prostředí s vysokým stupněm vlhkosti.
- Nepoužívejte přístroj v prostoru nebo v prostředí s nebezpečím exploze nebo požáru.
- Nepoužívejte přístroj v prostoru nebo v prostředí s vysokou prašností.
- Přístroj nesmíte používat ve venkovních prostorech.
- Nepoužívejte přístroj v prostoru nebo v prostředí, které způsobuje korozi.
- Nepoužívejte přístroj za teplot mimo jejich dovolený rozsah, viz strana 14.

Možné nesprávné použití

Nesprávné použití přístroje ohrožuje osoby a zkracuje životnost přístroje.

Zařízení NENÍ vhodné pro následující použití:

- Vysávání vody z nádob nebo prohlubní.
- Vysávání hořlavých nebo prchavých kapalin.
- Vysávání prachu přímo z průmyslových zařízení nebo v jejich těsné blízkosti (zařízení není mobilní vysávací zařízení).

Instalace příslušenství na přístroj

Před instalací příslušenství musíte získat písemný souhlas výrobce a příslušného úřadu.



Souhlas úřadu nenahrazuje souhlas výrobce.

2 Práva a povinnosti

Povinnosti provozovatele

Nesprávně připravený přístroj může mít za následek vážné poškození nebo úrazy. Provozovatel je zavázán k provedení následujících kroků:

- Zajištění použití přístroje v souladu s určeným účelem.
- Zajištění technicky bezvadného stavu přístroje.
- Zajištění dodržování předpisů BOZP, bezpečnostně technických pravidel, předpisů o likvidaci odpadu a směrnic pro provoz, údržbu a opravy.
- Zajištění vhodného ochranného vybavení pro obsluhu.
- Poskytnutí návodu k obsluze v místě použití.

Povinnosti obsluhy

Nezodpovědná manipulace s přístrojem může mít za následek vážné poškození nebo úrazy. Obsluha je zavázána k provedení následujících kroků:

- Doložení schopnosti obsluhovat přístroj.
- Doložení pověření provozovatelem nebo jeho právním zástupcem.
- Zákaz použití přístroje nepovolanými osobami.
- Převzetí odpovědnosti za správnou obsluhu přístroje během obsluhy přístroje.
- Při poškození přístroje během obsluhy provedení vypnutí součástí, relevantních z hlediska bezpečnosti a informování dozorujícího personálu.

3 Bezpečnostní pokyny pro jednotlivé fáze provozu

3.1 Prvotní uvedení do provozu, přeprava a uskladnění

Bezpečná přeprava přístroje

Nedostatečně zabezpečená přeprava může mít za následek vznik úrazů a hmotných škod.

- Před zahájením nakládky zajistěte přívěs nebo nákladní automobil proti samovolnému rozjezdu.
- Přístroj správně uvažte za vázací oka na nákladním automobilu nebo přívěsu.

3.2 Provoz

Uživatelé a určité skupiny osob

Nejistá obsluha přístroje může mít za následek vážné hmotné škody a úrazy osob.

- Zabraňte osobám (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi v používání spotřebiče.
- Ukládejte spotřebič tak, aby byl tomuto okruhu osob nepřístupný.
- Dohlížejte na děti a zajistěte, aby si se spotřebičem nehrály.
- Přečtěte si kompletně návod k obsluze tak, abyste mu porozuměli.
- Seznamte se s riziky při používání spotřebiče a s tím, jak jim předcházet.
- Ujistěte se, že se v pracovní oblasti nezdržují jiné osoby nebo zvířata.
- Zákaz použití přístroje nepovolnými osobami.

Nebezpečí způsobené elektřinou

Při používání spotřebiče dodržujte následující pokyny:

- Chraňte spotřebič před kapající nebo stříkající vodou.
- Nikdy neponořujte jednotku motoru do kapaliny.
- Nikdy nečistěte jednotku motoru vodou ani čisticími prostředky.
- Připojujte spotřebič pouze do řádně instalované zásuvky, jejíž napětí se shoduje s technickými údaji spotřebiče.
- Ujistěte se, že použité rozbočky nebo prodlužovací kabely vyhovují platným bezpečnostním předpisům.
- Nepřekračujte udaný maximální proud.
- Napájecí kabel před každým použitím kompletně odviňte. Dbejte na to, aby nebyl napájecí kabel sevřený nebo přiskřípnutý a aby nedošlo k jeho poškození o ostré hrany či kontaktem s horkými předměty.
- Prodlužovací kabel a zásuvná spojka nikdy nesmí ležet v kaluži vody.
- Ujistěte se, že je zásuvka dobře přístupná, aby bylo možné v případě potřeby rychle odpojit síťovou zástrčku.
- Zástrčky se dotýkejte pouze suchýma rukama.

Nepoužívejte spotřebič, pokud

- je poškozen,
- je příslušenství silně znečištěné,

- je poškozený napájecí kabel nebo síťová zástrčka,
- předtím spadl.

V následujících situacích odpojte síťovou zástrčku ze zásuvky:

- při nepoužívání spotřebiče,
- po každém použití,
- před čištěním nebo uskladněním spotřebiče (nechte spotřebič zcela vychladnout),
- při výskytu porucha během provozu,
- za bouřky.



Vždy přitom tahejte za síťovou přípojku, nikdy ne za kabel.

Bezpečné používání spotřebiče

- Neprovádějte změny na spotřebiči ani na napájecím kabelu.
- Nepozměňujte bezpečnostní zařízení.
- Opravy nechte zásadně provádět autorizovaným servisem.
- Poškozený napájecí kabel nechte vyměnit u výrobce, v jeho oddělení péče o zákazníky nebo ve specializovaném servisu.
- Nepřipojujte spotřebič ke spínacím hodinám nebo samostatnému systému dálkového ovládání, jako je např. soumrakový spínač či dálkově ovládaná zásuvka.
- Před čištěním, údržbou nebo přepnutím funkcí mokrého/suchého vysávání spotřebič vypněte a odpojte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Vyloučení úrazů třetích osob

V nebezpečném prostoru hrozí nepovolaným osobám zvýšené nebezpečí úrazu.

- Nikdy nesměřujte hubici a sací hadici na osoby, zvířata, rostliny, zejména pak na vlasy, prsty a jiné části těla či na oblečení na těle osob.
- Nikdy nevysávejte tonery (pro laserovou tiskárnu, kopírku apod.).
- Nikdy nevysávejte, resp. nenasávejte žhavý popel, hořící cigarety nebo zápalky.
- Nikdy nenasávejte špičaté předměty, jako např. střeby, hřebíky apod.
- Provozujte spotřebič pouze ve svislé poloze.
- Neskladujte spotřebič venku.

3.3 Údržba a čištění

Bezpečné provedení údržby

Důkladná a správně provedená údržba je jedním z nejdůležitějších předpokladů bezpečného používání přístroje. Zanedbání pravidelné údržby může vést k výpadku přístroje a zároveň vytváří potenciální nebezpečí pro osoby a provoz.

Při údržbě (např. výměně filtru) dbejte následujících pokynů:

- Údržbu a opravy provádějte pravidelně.
- Údržbu a opravy smí provádět pouze specializovaný personál s příslušnou kvalifikací.
- Pokud si nejste jisti: Kontaktujte zákaznický servis výrobce.
- Používejte pouze originální náhradní díly od výrobce.
- Bezprostředně po provedení údržby: Provedte všechny pracovní kroky spojené s obnovou provozu přístroje, viz strana 24.
- Vozík nečistěte hořlavými kapalinami.

4 Přestavba a změny

Změna konstrukce a funkčnosti přístroje

Všechny přestavby a změny konstrukce přístroje bez souhlasu výrobce mohou mít za následek závažné úrazy osob a hmotné škody. Zaniká jakýkoliv nárok.

Pokud má být přesto provedeny změny, je nutné získat písemný souhlas výrobce, akreditovaného zástupce nebo právního následníka. To se týká mimo jiné, ale ne výlučně, následujících činností:

- Změny s účinkem na stabilitu.
- Změny s účinkem na funkci obsluhy.
- Doplnění nástaveb.

Pracovní rychlost přístroje nesmíte v žádném případě změnit, ani se souhlasem výrobce.

C Konstrukce a funkce

1 Přehled konstrukčních skupin



Pol.	Označení	Vybavení
1	Vypínač	Standard
2	Motorová část	Standard
3	Vypouštěcí hadice	Standard
4	Nádoba	Standard
5	Kolečka	Standard
6	Hubice	Standard
7	Sací trubice	Standard

2 Popis funkce

Průmyslový vysavač, sklápěcí podvozek, mokré + suché vysávání, 2000 W, 70 l je vybaven dvěma motory (každý o výkonu 1000 W), které se zapínají a vypínají vlastním vypínačem. Sací výkon tak lze dle potřeby regulovat ve 2 stupních.

Průmyslový vysavač, sklápěcí podvozek, mokré + suché vysávání, 3000 W, 90 l je vybaven třemi motory (každý o výkonu 1000 W), které se zapínají a vypínají vlastním vypínačem. Sací výkon tak lze dle potřeby regulovat ve 3 stupních.

Jednotka motoru je vybavena plovákem, který při dosažení maximálního naplnění nádoby vodou přeruší vysávání. Toto přerušení je doprovázeno nápadnou změnou zvuku chodu přístroje.

3 Obslužné prvky



Pol.	Označení	Vybavení
1	Vypínač	Standard
3	Vypouštěcí hadice	Standard
8	Upínač jednotky motoru	Standard
9a	Rukojeť přístroje	Standard
9b	Vyklápěcí rukojeť	Průmyslový vysavač 2000 W
10	Držadlo motorové části	Standard
11	Pojistka sací hadice	Standard

4 Označení a popisky

4.1 Typový štítek

Obr. 1: Typový štítek (schematický)

Pol.	Informace
a	Jméno a adresa výrobce
b	Číslo výrobku
c	Volitelné příslušenství
d	Rok výroby
e	Hmotnost prázdného spotřebiče
f	Třída ochrany
g	Výkon
h	Provozní napětí
i	Sériové číslo
j	Typ
k	Označení výrobku

D Technická data

1 Výkonová data

Označení	Průmyslový vysavač 2000 W	Průmyslový vysavač 3 000 W	Jednot ka
Funkce vysávání	mokro/sucho	mokro/sucho	-
Počet motorů	2	3	-
Jmen. výkon	1000/2000	1000/2000/3000	W
Objem nádrže	70	90	l
Rozměry	580 × 520 × 930	580 × 500 × 960	mm
Průměr sací hadice	38		mm
Připojovací průměr příslušenství	40		mm
Sací výkon max.	2000	3000	W
Jmenovité napětí, kmitočet	220–240, 50/60		V~, Hz
Délka kabelu	7,2		m
Stupeň krytí	IP X4		-
Hmotnost včetně příslušenství	23,4	26,9	kg

Okolní podmínky pro použití v souladu s určením

Podmínka	Hodnota
Rozsah použití	Použití ve vnitřních prostorách
Dovolená okolní teplota	+5° C až +40° C
Maximální intenzita osvětlení	50

2 Evropské normy (EN)

Hladina trvalého akustického tlaku

- Průmyslový vysavač 2000 W: ≤ 75 dB(A)
- Průmyslový vysavač 3 000 W: ≤ 85 dB(A)

podle směrnice 2006/42/ES v souladu s EN ISO 4871.

- Hladina trvalého akustického tlaku je dle normy průměrnou hodnotou. Hladina akustického tlaku se měří u sací trubice.

Elektromagnetická kompatibilita (EMC)

Výrobce potvrzuje dodržení limitů pro vysílání elektromagnetických rušivých vln a pro odolnost proti rušení i splnění zkoušky vybíjení statické elektřiny dle směrnice o elektromagnetické kompatibilitě podle směrnice 2004/108/ES i splnění odkazovaných norem.

- Veškeré změny na elektrických a elektronických částech přístroje a jejich uspořádání se smí provádět výhradně s písemným schválením výrobce.

E Prvotní uvedení do provozu, přeprava a uskladnění

1 První uvedení do provozu

⚠ VAROVÁNÍ!

Drobné součástky, které lze spolknout, a neprodyšný obalový materiál.

Těžké úrazy nebo usmrcení v důsledku udušení.

- ▶ Udržujte obalový materiál mimo dosah dětí.
- ▶ Nikdy si nepřetahujte obalový vak přes hlavu.

⚠ VAROVÁNÍ!

Poškozené součástky!

Hmotné škody a úrazy osob v důsledku poškození a jiných závad.

- ▶ Poškození nebo jiné závady nechte řádně odstranit.
- ▶ Až do provedení opravy spotřebič nepoužívejte.

Vyjmutí spotřebiče z obalu

- Vyjměte spotřebič a příslušenství z kartonu.
- Odstraňte všechny obalové materiály.

Kontrola spotřebiče před uvedením do provozu

- Vizuálně zkontrolujte spotřebič, zda není poškozený.
 - Poškození nebo závady na přístroji nebo na nastavbách ihned hlase dozorujícímu personálu.
- Vadný přístroj označte a uložte, resp. zlikvidujte.
- Uveďte spotřebič znovu do provozu teprve po odstranění závady.
- Před uvedením do provozu vyměňte poškozené hadice a součásti příslušenství.
- Zkontrolujte funkčnost vypínače.

2 Přeprava

⚠ UPOZORNĚNÍ!

Nedostatečně zajištěná přeprava!

Hmotné škody a úrazy osob následkem nezajištěného břemene.

- ▶ Přístroj musíte při přepravě na nákladním automobilu nebo přívěsu dostatečně zajistit.
- ▶ Používejte vázací oka na nákladním automobilu nebo přívěsu.

F Provoz

1 Každý den proveďte před použitím kontrolu přístroje

Pravidelnou kontrolou včas rozpoznáte chyby nebo poruchy na přístroji a můžete je odstranit. Tím prodlužujete životnost výrobku a přispíváte k bezpečnému použití.

Na začátku směny zkontrolujte přístroj před uvedením do provozu, zda není vadný nebo poškozený

- Zkontrolujte spotřebič, zda není poškozený.
- Zkontrolujte správnou funkci a dobrou pohyblivost kol.
- Poškození nebo závady na přístroji nebo na nástavbách ihned hlase dozorujícímu personálu.
- Přístroje s poškozením nebo vadami součástí, které jsou relevantní z bezpečnostního hlediska, odstavte a před dalším použitím opravte.

2 Uvedení spotřebiče do provozu

⚠ VAROVÁNÍ!

Elektrické napětí!

Vážné úrazy elektrickým proudem.

- ▶ Při manipulaci s tekutinami ve spojení s elektrickými spotřebiči buďte maximálně opatrní.
- ▶ Nikdy neponořujte jednotku motoru do kapaliny ani ji kapalinou neoplachujte.
- ▶ Při kontaktu jednotky motoru s kapalinami ihned odpojte síťovou zástrčku.
- ▶ Před čištěním odpojte síťovou zástrčku.
- ▶ Zástrčky se dotýkejte pouze suchýma rukama.

OZNÁMENÍ

Nebezpečí převrácení!

Poškození spotřebiče při převrácení.

- ▶ Nikdy netahejte přístroj za sací hadici.
- ▶ Do blízkosti pracovní oblasti zavezte přístroj za rukojeť.
- ▶ Napájecí kabel ved'te za přístrojem a dávejte pozor na to, abyste přes něj přístrojem nepřejeli.



Při prvním použití může být cítit slabý zápach, který však není nijak nebezpečný a po krátké době zmizí.

Zajistěte dostatečné větrání.

2.1 Příprava přístroje k suchému vysávání

→ Graf znázorňuje průmyslový vysavač o výkonu 3000 W.



Pol.	Označení	Vybavení
2	Motorová část	Standard
6	Nástavec (podlahový kartáč)	Standard
8	Upínač jednotky motoru	Standard
11	Pojistka sací hadice	Standard
12	Uchycení	Standard
13	Prachový filtr motoru	Standard
14	Vyklenutí	Standard
15	Kartáč na čalounění	Standard
16	Nástavec na spáry	Standard
17	Hadice vysavače	Standard
17a	Spojka	Standard
17b	Úchyt sací hadice	Standard

Příprava přístroje k suchému vysávání

- Nasadíte prachový filtr (13) do sběrné nádoby.
- Nasadíte jednotku motoru (2) ve vyobrazené poloze a upevníte ji upínači (8).

Příprava přístroje k mokrému vysávání

- Nasaďte jednotku motoru (2) ve vyobrazené poloze a upevněte ji upínači (8).
- Sací hadici (17) se spojkou (17a) přitlačte v místě uchycení (12) ke sběrné nádobě.



- Při odpojování spojky ze sběrné nádoby zmáčkněte pojistku sací hadice (11).
- Vyklenutí (14) sacích trubic vzájemně vyrovnejte a zasuňte jednu trubici do druhé.
- Pevně zatlačte sací trubici jedním koncem do úchyty sací hadice (17b).
- Na druhý konec sací trubice nasaďte gumovou stěrku (18).

2.3 Obnovení provozní pohotovosti

- Připojte síťovou zástrčku k elektrické síti.
- Zkontrolujte upevnění jednotky motoru a sací hadice na sběrné nádobě.

2.4 Zapnutí a vypnutí přístroje

⚠ NEBEZPEČÍ!

Motor se při trvalém používání přehřívá.

Při nesprávném používání (trvalý provoz) může dojít k poškození zařízení a zranění osob.

► Při komerčním používání je nutné po maximální době provozu 30 minut dodržet 5minutové přestávky.

- Motor lze zapnout přepnutím vypínače (1) do polohy I.
- Motor lze vypnout přepnutím vypínače (1) do polohy O.

3 Odstavení a zajištění přístroje

⚠ UPOZORNĚNÍ!

Nezajištěný přístroj!

Úrazy osob a hmotné škody v důsledku nezajištění přístroje.

► Nikdy neodkládejte spotřebič v místech se spádem, na pracovních komunikacích nebo ve vratech.

► Před opuštěním pracovní oblasti vždy přístroj vypněte a odpojte síťovou zástrčku.

Bezpečné odstavení přístroje

- Po ukončení práce vyprázdněte nádobu na vodu a nečistoty.
- Přístroj odkládejte pouze na rovné ploše.
- Napájecí kabel oviňte kolem jednotky motoru a sací zařízení bezpečně opřete o přístroj.
- Odložte přístroj na suchém místě chráněném před mrazem.

G Údržba a opravy

1 Poruchy a odstranění chyb

UPOZORNĚNÍ!

Nesprávně provedená údržba!

Následkem výpadku důležitých součástí jsou úrazy a hmotné škody.

- ▶ Používejte pouze originální náhradní díly od výrobce.
- ▶ Údržbu a opravy smí provést pouze personál s příslušným vzděláním.
- ▶ Při výměně kol dávejte pozor, aby byla zachována rovnovážná poloha přístroje (např. výměnu levých a pravých kol provádějte vždy současně).
- ▶ Při opravách a výměnách komponent je třeba vždy brát v úvahu nastavované hodnoty zařízení.

-
- Pokud dojde na přístroji k poruše: Provedte následující opatření k odstranění poruch.
 - V případě problémů proveďte opatření, nebo pokud nelze po provedení opatření k nápravě poruchu odstranit: Kontaktujte zákaznický servis výrobce.

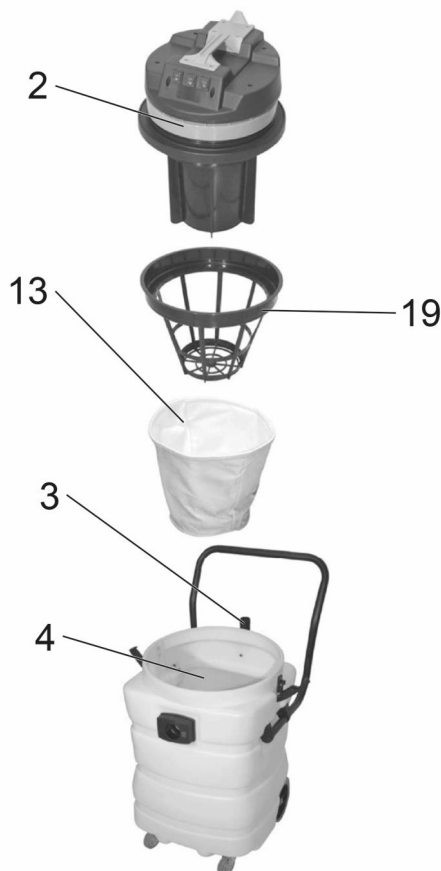
Tabulka poruch

Porucha	Možná příčina	Odstranění poruchy
Přístroj nelze zapnout vypínačem.	Je vadná zásuvka.	Vyzkoušejte na zásuvce jiný spotřebič.
	Je vadný napájecí kabel.	Odpojte síťovou zástrčku a informujte servis výrobce.
	Je vadná jednotka motoru.	Odpojte síťovou zástrčku a informujte servis výrobce.
Sací výkon při suchém vysávání je snížený.	Je zanesený prachový filtr motoru.	Vyčistěte prachový filtr motoru.
	Sběrná nádoba je přeplněná.	Vyčistěte sběrnou nádobu.
	Sací zařízení je ucpané.	Vyčistěte sací hadici a sací trubici.
Uniká prach.	Není vložený prachový filtr motoru.	Vložte prachový filtr motoru.
	Jednotka motoru není správně namontovaná na sběrné nádobě.	Zkontrolujte správné nasazení motorové části.
	Prachový filtr motoru je poškozený.	Vyměňte prachový filtr motoru.
Náhle snížený sací výkon při mokřém sání a nápadná změna zvuku chodu přístroje.	Dosažen maximální stav naplnění nádoby vodou. Plovák v motorové části uzavřel sací otvor.	Vyprázdněte nádobu.
Snížený sací výkon při mokřém vysávání.	Prachový filtr motoru je zanesený.	Vyměňte prachový filtr motoru.

2 Údržba

2.1 Výměna filtru

Výměna prachového filtru motoru (suché vysávání)



- ➔ Vyměňujte prachový filtr motoru (13) podle potřeby.
- Oddělte prachový filtr motoru (13) od podstavce (19).
 - Nasadte nový prachový filtr motoru (13) na koš a okraj filtru zatlačte zcela přes podstavec (19).
 - Nasadte prachový filtr motoru (13) do průmyslového vysavače.

3 Čištění

⚠ VAROVÁNÍ!

Elektrické napětí!

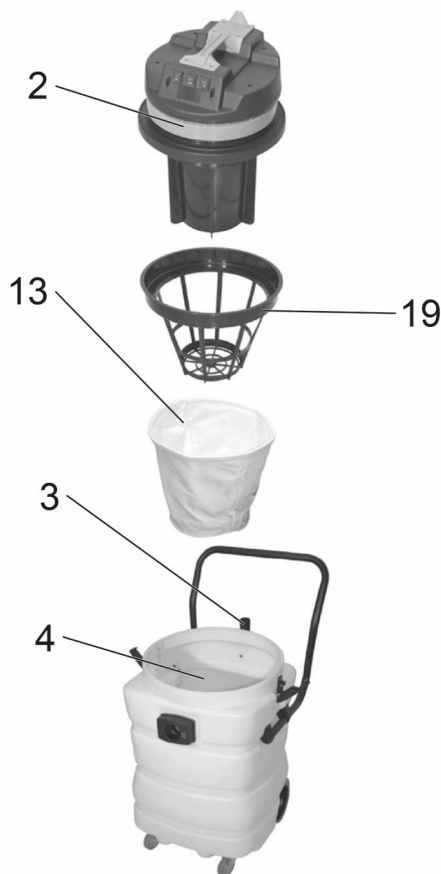
Vážné úrazy elektrickým proudem.

- ▶ Při manipulaci s tekutinami ve spojení s elektrickými spotřebiči buďte maximálně opatrní.
- ▶ Nikdy neponořujte jednotku motoru do kapaliny ani ji kapalinou neoplachujte.
- ▶ Při kontaktu jednotky motoru s kapalinami ihned odpojte síťovou zástrčku.
- ▶ Před čištěním odpojte síťovou zástrčku.
- ▶ Zástrčky se dotýkejte pouze suchýma rukama.

Čištění jednotky motoru

- Očistěte jednotku motoru (2) vlhkým hadříkem a trochou čisticího prostředku.

Čištění prachového filtru motoru (suché vysávání)



➔ Prachový filtr motoru (13) čistěte při každém vyprázdnění sběrné nádoby (4).

- Při čištění oddělte prachový filtr motoru (13) od podstavce (19).
- Vypláchněte prachový filtr motoru (13) pod tekoucí vodou a potom ho opatrně vymačkejte.
- Nasadte mokrý prachový filtr motoru (13) na koš a okraj filtru zatlačte zcela přes podstavec (19).
- Nechte prachový filtr motoru (13) zcela vyschnout.
- Nasadte vyschlý prachový filtr motoru (13) do průmyslového vysavače.
- Poškozený prachový filtr motoru (13) vyměňte.

Čištění sběrné nádoby

- Vypusťte znečištěnou vodu vytažením vypouštěcí hadice (3) z držáku a otevřením uzávěru.
- Úplně vyprázdněte sběrnou nádobu (4) tím, že ji obrátíte a vypláchnete ji proudem vody.

Čištění příslušenství

- Zkontrolujte součásti příslušenství, zda nejsou ucpané, a vyčistěte je.
- Kartáče (6, 15) a gumovou stěrku pravidelně čistěte (18).

H Vyřazení z provozu, uvedení mimo provoz a likvidace

1 Odstavení

1.1 Odstávka přístroje a skladování

OZNÁMENÍ

Nesprávné skladování!

Hmotné škody.

► Přístroj skladujte výhradně v suchém prostředí, chráněném před mrazem.

Skladování přístroje

Předpoklady

- Přístroj je odstaven na dobu delší než 2 měsíce (např. z provozních důvodů).
- Odstávka je připravena podle popisu, viz strana 24.
- Umístěte přístroj do suché místnosti chráněné před mrazem.
- Chraňte přístroj před korozí nebo prachem např. zakrytím plachtou.

1.2 Uvedení do provozu po odstávce

- Přístroj důkladně vyčistěte.
- Uveďte přístroj do provozu.
- Ihned po uvedení do provozu proveďte kompletní kontrolu funkcí.

2 Vyřazení z provozu a likvidace

⚠ VAROVÁNÍ!

Elektrické napětí!

Vážné úrazy elektrickým proudem.

- Odpojte síťovou zástrčku.
- Zkontrolujte nepřítomnost napětí.
- Před likvidací napájecí kabel rozřízněte.

Likvidace spotřebiče

- Obal likvidujte v tříděném odpadu.
- Pokud již nelze spotřebič používat, informujte se ohledně způsobu jeho likvidace u příslušné společnosti zajišťující odvoz odpadu.
- Nelikvidujte spotřebič v domovním odpadu.

Ipari porszívó, dönthető alváz, nedves + száraz, 2.000 W, 70 l / 3.000 W, 90 l

Használati utasítás

12.2024

hu-HU



Szerzői jog

A jelen dokumentumot részben vagy egészben is tilos közzétenni, ill. sokszorosítani.

A jelen dokumentum szerzői joga a Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG tulajdonában marad.

Haferweg 24

22769 Hamburg

Szervizigény és rendelés esetén:

Németország

0800 / 558833 - 4

service@jh-profishop.de

Nemzetközi:

service@jungheinrichshop.com

Tartalomjegyzék

A	Az útmutatóról.....	4
B	Biztonság.....	6
1	Rendeltetésszerű használat.....	6
2	Jogok és kötelezettségek.....	7
3	Az egyes üzemi fázisok biztonsági tudnivalói.....	8
3.1	Első üzembe helyezés, szállítás és tárolás.....	8
3.2	Üzemeltetés.....	8
3.3	Karbantartás és tisztítás.....	9
4	Átalakítás, módosítás.....	11
C	Felépítés és működés.....	12
1	A részegységek áttekintése.....	12
2	Működésleírás.....	13
3	Kezelőelemek.....	13
4	Azonosítás és feliratozás.....	14
4.1	Típustábla.....	14
D	Műszaki adatok.....	15
1	Teljesítményadatok.....	15
2	EN szabványok.....	15
E	Első üzembe helyezés, szállítás és tárolás.....	16
1	Első üzembe helyezés.....	16
2	Szállítás.....	16
F	Üzemeltetés.....	17
1	Naponta ellenőrizze a berendezést használat előtt.....	17
2	Készülék üzembe helyezése.....	17
2.1	A készülék előkészítése száraz szívásra.....	18
2.2	A készülék előkészítése nedves szívásra.....	19
2.3	Üzemkész állapot létrehozása.....	20
2.4	Kapcsolja be és ki a berendezést.....	20
3	Biztonságosan állítsa le a berendezést.....	20
G	Karbantartás és üzemfenntartás.....	21
1	Hibák és hibaelhárítás.....	21
2	Karbantartás.....	23
2.1	Szűrőcsere.....	23
3	Tisztítás.....	23
H	Leállítási, üzemben kívül helyezés és ártalmatlanítás.....	25
1	Leállítási.....	25
1.1	A berendezés leállítása és tárolása.....	25
1.2	Leállítási után ismét helyezze üzembe.....	25
2	Üzemben kívül helyezés és ártalmatlanítás.....	25

A Az útmutatóról

A jelen üzemeltetési útmutató az „Érvényességi tartomány” fejezetben felsorolt termékek rendeltetésszerű használatát ismerteti, lásd oldal 4. Minden Jungheinrich terméket a technika aktuális szintjének megfelelően fejlesztenek és gyártanak. A szakszerűtlen kezelés azonban veszélyekkel járhat. Ezért kérjük, vegye figyelembe a megfelelő tudnivalókat, és gondosan olvassa át az üzemeltetési útmutatót. Az üzemeltetési útmutató a berendezés részét képezi, és minden felsorolt berendezésváltozatra érvényes. Az üzemeltetési útmutató minden üzemeltetési fázishoz ismerteti a biztonságos, szakszerű használat módját.



Bármilyen műszaki kérdés esetén forduljon az illetékes szervizpartnerhez.

A jelen üzemeltetési útmutatóban ismertetett berendezés olyan ipari porszívó, amely por vagy folyadék szívására alkalmas.

Érvényességi tartomány

Ez a dokumentum az alábbi berendezésekre vonatkozik:

- Ipari porszívó, dönthető alváz, nedves + száraz, 2.000 W, 70 l
- Ipari porszívó, dönthető alváz, nedves + száraz, 3.000 W, 90 l

Célcsoportok

„Üzemeltető” vagy „kezelő” alatt az üzemeltetési útmutatóban az a természetes vagy jogi személy értendő, aki az ismertetett berendezést saját maga használja, vagy akinek megbízásából azt mások használják. Különleges esetekben (pl. kölcsönzés) az üzemeltető az a személy, akire a jelen üzemeltetési kötelezettségek vonatkoznak az üzemeltető és a berendezés kezelője között létrejött szerződéses megállapodásnak megfelelően.

Célcsoport	Feladatok
Üzemeltető	– Ezt az üzemeltetési útmutatót tartsa elérhető helyen a berendezés használati helyén, későbbi felhasználás céljából is. – Biztosítsa, hogy a berendezést kizárólag kioktatott és felhatalmazott személyzet rendeltetésszerűen használja. – Kérje meg az alkalmazottakat, hogy olvassák el és tartsák be ezt az üzemeltetési útmutatót és az egyéb vonatkozó dokumentumokat, különös tekintettel a biztonsági és figyelmeztető utasításokra, lásd oldal 6. – Tartsa be a berendezéssel kapcsolatos további rendelkezéseket és előírásokat.
Kezelő	– Olvassa el és tartsa be ezt az üzemeltetési útmutatót és az egyéb vonatkozó dokumentumokat, különös tekintettel a biztonsági és figyelmeztető utasításokra, lásd oldal 6. – Biztosítsa, hogy a berendezést rendeltetésszerűen és a biztonsági előírásoknak megfelelően használják.

Tábl. 1: Az üzemeltető és a kezelő feladatai

A figyelmeztető üzenetek felépítése

A jelen dokumentumban figyelmeztető üzenetek használatosak a személyi sérülések és anyagi károk veszélyének kiemelésére.

- Ezeket a figyelmeztető üzeneteket minden esetben el kell olvasni és figyelembe kell venni.
- A figyelmeztető üzenettel kiemelt összes intézkedést el kell végezni.

A veszély súlyosságától és valószínűségétől függően a következő figyelmeztetési fokozatok léteznek:

VESZÉLY!

Rendkívül veszélyes helyzetre hívja fel a figyelmet. Ennek az útmutatásnak a figyelmen kívül hagyása súlyos, maradandó, akár halálos személyi sérüléshez vezet.

FIGYELMEZTETÉS!

Rendkívül veszélyes helyzetre hívja fel a figyelmet. Ennek az útmutatásnak a figyelmen kívül hagyása súlyos, maradandó, akár halálos személyi sérüléshez vezethet.

VIGYÁZAT!

Veszélyes helyzetre hívja fel a figyelmet. Ennek az útmutatásnak a figyelmen kívül hagyása könnyű, ill. közepes személyi sérüléshez vezet.

ÉRTESÍTÉS

Anyagi kár veszélyére hívja fel a figyelmet. Az útmutatás figyelmen kívül hagyása anyagi kárt okozhat.

Általános megjegyzések



Kiegészítő információkat, magyarázatokat jelöl.

Az utasításadó üzenetek felépítése

A jelen dokumentum utasításadó üzeneteinek felépítése a következő:

A cselekvés célja

Előfeltételek

- A cselekvés előfeltétele.

Szükséges szerszám és anyag

- A cselekvéshez szükséges szerszám és anyag (opcionális)

- Cselekvési lépés
- Cselekvési lépés
 - Alárendelt cselekvési lépés

A cselekvés eredménye

B Biztonság

A Biztonság fejezet fontos tudnivalókat tartalmaz az ismertetett termék biztonságos kezeléséről. Az ismertetett intézkedések figyelmen kívül hagyása anyagi kárhoz és akár halálos személyi sérüléshez vezethet.

- Az berendezés üzembe helyezése és üzemeltetése előtt: Alaposan el kell olvasni a Biztonság fejezetet.
- Az ismertetett berendezést kizárólag a jelen dokumentumban leírtaknak megfelelően szabad használni.

1 Rendeltetésszerű használat

A leírt berendezés alkalmas:

- víz felszívására kizárólag motor porvédő szűrő nélkül,
- száraz szennyeződések felszívására kizárólag motor porvédő szűrővel.

Valamennyi szavatosság és jótállási igény törlése:

- olyan sérülések esetén, melyek szakszerűtlen kezelés által jöttek létre,
- olyan sérülések esetén, melyek nem rendeltetésszerű használatból erednek.

Kereskedelmi használat esetén max. 30 perc működés után 5 perces szünetet kell tartani.

Rendeltetésszerű környezeti feltételek

Az berendezést a szélsőséges környezeti körülmények maradandóan károsítják.

- Az berendezést kizárólag az engedélyezett feltételeknek megfelelően szabad használni, lásd oldal 15.
- Az berendezést ne használja olyan helyeken vagy környezetben, ahol nagy a nedvesség-/páratartalom.
- Az berendezést tilos robbanás-, ill. tűzveszélyes területen vagy környezetben használni.
- Az berendezést ne használja olyan helyeken vagy környezetben, ahol erős a porterhelés.
- Az berendezést nem szabad kültéren használni.
- Az berendezést nem szabad korróziót okozó területen vagy környezetben használni.
- Az berendezést nem szabad a megengedett hőmérséklet-tartományon kívül használni, lásd oldal 15.

Lehetséges helytelen használat

Az berendezés nem rendeltetésszerű használata veszélynek teszi ki a személyzetet, és rontja a berendezés élettartamát.

A készülék NEM alkalmas az alábbi alkalmazásokra:

- Víz kiszívása tartályokból vagy mélyedésekből.
- Éghető vagy illékony folyadékok kiszívása.
- Ipari berendezésekből vagy azok közvetlen környezetéből történő közvetlen por elszívás (a készülék nem mozgatható elszívóberendezés).

Tartozékok felszerelése a berendezésre

A tartozékok felszerelése csak a gyártó és az illetékes hatóság illetékes engedélye birtokában engedélyezett.



A hatóságok hozzájárulása nem helyettesíti a gyártó engedélyét.

2 Jogok és kötelezettségek

Az üzemeltető kötelezettségei

A szakszerűtlenül előkészített berendezés súlyos anyagi kárt, ill. személyi sérülést okozhat. Az üzemeltető felel a következő cselekvésekért:

- Az berendezés rendeltetésszerű használatának biztosítása.
- Az berendezés műszakilag kifogástalan állapotának biztosítása.
- A balesetvédelmi előírások, biztonságtechnikai szabályok, hulladékkezelési előírások, valamint az üzemeltetési, karbantartási és javítási irányelvek betartásának biztosítása.
- Megfelelő védőfelszerelés rendelkezésre bocsátása a kezelő számára.
- Az üzemeltetési útmutató rendelkezésre bocsátása a használat helyszínén.

A kezelő kötelezettségei

Az berendezés felelőtlen használata súlyos anyagi kárt, ill. személyi sérülést okozhat. A kezelő felel a következő cselekvésekért:

- Az berendezés kezelésének képességét bizonyító engedély.
- Az üzemeltető, ill. jogi képviselője megbízását bizonyító igazolás.
- Az berendezés kezelését illetéktelenek számára meg kell tiltani.
- A kezelés előtt felelősséget kell vállalni a berendezés előírás szerű kezeléséért.
- A kezelés során a berendezés biztonságához kapcsolódó részegységeinek károsodása esetén önállóan le kell állítani a berendezést, és tájékoztatni kell a felügyelő személyzetet.

3 Az egyes üzemi fázisok biztonsági tudnivalói

3.1 Első üzembe helyezés, szállítás és tárolás

A berendezés biztonságos szállítása

A nem megfelelően biztosított szállítmány anyagi kárt és személyi sérülést okozhat.

- A tehergépjárművet, ill. a pótkocsit felrakodás előtt rögzíteni kell elgurulás ellen.
- A berendezést szakszerűen le kell rögzíteni a tehergépjármű, ill. a pótkocsi rögzítőgyűrűihez.

3.2 Üzemeltetés

Felhasználók és meghatározott személyek csoportjai

A berendezés nem biztonságos használata súlyos anyagi kárt és személyi sérülést okozhat.

- Korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező vagy tapasztalatlan személyeket (beleértve a gyermekeket) ki kell zárni a készülék használatából.
- Tartsa távol a készüléket ezen emberek csoportjától.
- A gyermekeket felügyelje és győződjön meg róla, nehogy játsszanak a készülékkel.
- Olvassa el teljesen és értelmezze az Üzemeltetési útmutatót.
- Legyen tisztában a készülék kezelésével járó veszélyekkel és azok elkerülésével.
- Győződjön meg róla, hogy a munkaterületen nem tartózkodik más személy vagy állat.
- A berendezés kezelését illetéktelenek számára meg kell tiltani.

Elektromos veszély

A készülék használata során ügyeljen az alábbi pontokra:

- Védje a készüléket vízcsepptől vagy vízpermettől.
- Soha ne merítse a motoregységet folyadékba.
- A motoregységet soha ne mossa vízzel vagy tisztítószerrel.
- A készüléket csak rendeltetésszerűen telepített aljzatra csatlakoztassa, amelynek feszültsége a műszaki adatoknak megfelel.
- Győződjön meg róla, hogy a használt köztes csatlakozó vagy hosszabbítókábel megfelel az érvényes biztonsági rendszabályoknak.
- Ne lépje túl a megadott maximális áramerősséget.
- Csatlakozóvezetékét minden használat előtt teljesen tekerje fel. Ügyeljen arra, hogy a csatlakozóvezeték ne akadjon be, ne csípődjön be, illetve éles peremek vagy forró tárgyak ne tegyenek kárt benne.
- A hosszabbítókábel és a dugasz soha ne kerüljön víztócsába.
- Győződjön meg róla, hogy a csatlakozóaljzat jól hozzáférhető, ezáltal a hálózati csatlakozó szükség esetén gyorsan kihúzható.
- A hálózati csatlakozót csak száraz kézzel érintse.

Ne használja a készüléket, ha

- sérült,
- a tartozékok nagyon szennyezettek,
- a csatlakozóvezeték vagy a hálózati csatlakozó sérült,
- leesett.

Az alábbi helyzetekben húzza ki a hálózati csatlakozót a csatlakozóaljzatból:

- a készülék tétlensége esetén,
- minden használat után,
- a készülék tisztítása vagy tárolása előtt (a készüléket hagyja teljesen lehűlni),
- egy üzemeltetés során fellép hiba esetén,
- rossz időjárási viszonyok esetén.



Mindig a hálózati csatlakozónál fogja meg, ne a csatlakozóvezetékét húzza.

Készülék biztonságos használata

- Ne módosítsa a készüléket vagy csatlakozóvezetékét.
- Ne módosítsa a biztonsági berendezéseket.
- A javításokat csak szakműhellyel végeztesse el.
- A sérült csatlakozóvezetékét a gyártó, annak vevőszolgálat vagy egy szakműhely által cseréltesse ki.
- A készüléket ne csatlakoztassa időzítőre vagy külön távvezérlő rendszerre, mint pl. sötétítő kapcsolóra vagy távvezérelt aljzatra.
- A nedves-/száraz funkció tisztítása, karbantartása vagy cseréje előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót a csatlakozóaljzatból.

Meg kell akadályozni a harmadik felek esetleges sérüléseit

A veszélyzónában az illetéktelen személyek fokozott veszélyben vannak.

- Soha ne szívjon embereket, állatokat, növényeket, különösen haját, ujját és egyéb testrészeket és testen található ruhadarabokat.
- Soha ne szívjon be tonereket (lézernyomtatók, másolók stb.).
- Soha ne szívjon be parázsló hamut, égő cigarettát vagy gyufát.
- Soha ne szívjon be hegyes tárgyakat, mint pl. üvegszilánkokat, szöveget stb.
- A készüléket függőlegesen felállítva üzemeltesse.
- A készüléket ne tárolja a szabadban.

3.3 Karbantartás és tisztítás

A karbantartási munkák biztonságos végrehajtása

A berendezés biztonságos üzemeltetésének egyik legfontosabb alapfeltétele az alapos és szakszerű karbantartó szolgálat. A rendszeres karbantartások elmulasztása a berendezés meghibásodásához vezethet, és potenciális veszélyt jelent mind a személyek számára, mind pedig az üzemeltetés szempontjából.

Karbantartás során (pl. szűrőcsere) az alábbi pontokra ügyeljen:

- Rendszeresen hajtsa végre a karbantartási- és üzemfenntartási munkákat.
- A karbantartási és javítási munkákat csak az erre képzett szakszemélyzet végezheti el.
- Bizonytalanság esetén: A gyártó vevőszolgálatával vegye fel a kapcsolatot.
- Csak a gyártó eredeti pótalkatrészét használja.

- Közvetlenül a karbantartási munkák után: A berendezés ismételt üzembe helyezésére vonatkozó lépéseket tegye meg, lásd oldal 25.
- A készüléket ne tisztítsa éghető folyadékokkal.

4 Átalakítás, módosítás

A berendezés felépítésének és működésének megváltoztatása

Az berendezés felépítésének a gyártó hozzájárulása nélküli mindennemű átalakítása, ill. módosítása súlyos anyagi kárt és személyi sérülést okozhat. Ilyen esetben minden igény elutasításra kerül.

Ha ennek ellenére módosítást kell végezni, akkor ehhez be kell szerezni a gyártó, egy felhatalmazott helyettese, ill. a jogutódja hozzájárulását. Ez többek között, nem kizárólagos jelleggel a következő tevékenységeket érinti:

- A stabilitást érintő módosítások.
- A kezelési funkciót érintő módosítások.
- A rászertelt egységek kiegészítései.

Az berendezés munkasebességét szigorúan tilos megváltoztatni, még a gyártó engedélyével sem.

C Felépítés és működés

1 A részegységek áttekintése



Poz.	Megnevezés	Felszereltség
1	BE/KI-kapcsoló	Alapkivitel
2	Motoregység	Alapkivitel
3	Lefolyótömlő	Alapkivitel
4	Gyűjtőtartály	Alapkivitel
5	Görgők	Alapkivitel
6	Szívó feltét	Alapkivitel
7	Szívócső	Alapkivitel

2 Működésleírás

Az ipari porszívó, dönthető alváz, nedves + száraz, 2.000 W, 70 l 2 motorral (egyenként 1000 W) van felszerelve, melyek saját kapcsolóval be- és kikapcsolhatók. Ezáltal a szívóteljesítmény igény szerint 2 fokozatban szabályozható.

Az ipari porszívó, dönthető alváz, nedves + száraz, 3.000 W, 90 l 3 motorral (egyenként 1000 W) van felszerelve, amelyek saját kapcsolóval be- és kikapcsolhatók. Ezáltal a szívóteljesítmény igény szerint 3 fokozatban szabályozható.

A motoregység úszóval van felszerelve, amely a gyűjtőtartály maximális vízszintjének elérése esetén megszakítja a szívási folyamatot. Ez az üzemi zaj hallható változása által egyértelműen észrevehető.

3 Kezelőelemek



Poz.	Megnevezés	Felszereltség
1	BE/KI-kapcsoló	Alapkivitel
3	Lefolyótömlő	Alapkivitel
8	Motoregység szorítózárr	Alapkivitel
9a	Készülékfogantyú	Alapkivitel
9b	Billentő fogantyú	Ipari porszívó 2.000 W
10	A motoregység fogantyúja	Alapkivitel
11	Szívótömlő rögzítő	Alapkivitel

4 Azonosítás és feliratozás

4.1 Típus tábla

BASIC Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG
Haferweg 24, 22769 Hamburg, GERMANY

Produktbezeichnung / Product Type Artikelnummer / Item Number

Typ / Type Option / Option

Seriennummer / Serial Number Baujahr / Year of Manufacture

Betriebsspannung / System Voltage Leergewicht / Weight

Leistung / Nominal Power Schutzklasse / IP-Code

CE Made in

Ábr. 1: Típus tábla (vázlatos)

Poz.	Információ
a	A gyártó neve és címe
b	Cikkszám
c	Opció
d	Gyártási év
e	Önsúly
f	Védettségi osztály
g	Teljesítmény
h	Üzemi feszültség
i	Sorozatszám
j	Típus
k	Terméknév

D Műszaki adatok

1 Teljesítményadatok

Megnevezés	Ipari porszívó 2.000 W	Ipari porszívó 3.000 W	Egység
Szívófunkció	Nedves/száraz	Nedves/száraz	-
Motorok száma	2	3	-
Névleges teljesítmény	1000/2000	1000/2000/3000	W
Tartály térfogata	70	90	l
Méret	580 x 520 x 930	580 x 500 x 960	mm
Szívótömlő-átmérő	38		mm
Kiegészítő-csatlakozó átmérő	40		mm
Szívóteljesítmény max.	2000	3000	W
Névleges feszültség, frekvencia	220-240, 50/60		V~, Hz
Vezeték hossz	7,2		m
Védettségi fok	IP X4		-
Tömeg tartozékokkal együtt	23,4	26,9	kg

Rendeltetésszerű környezeti feltételek

Feltétel	Érték
Alkalmazási terület	Beltéri használat
Megengedett környezeti hőmérséklet	+5° C és +40° C között
Minimális megvilágítás	50

2 EN szabványok

Tartós zajszint

- Ipari porszívó 2.000 W: ≤ 75 dB(A)
- Ipari porszívó 3.000 W: ≤ 85 dB(A)

a 2006/42/EK szerint, összhangban az EN ISO 4871 szabvánnyal.



A tartós zajszint a norma szerint kiszámított érték. A zajszintet a szívócsőnél kell mérni.

Elektromágneses összeférhetőség (EMV)

A gyártó igazolja az elektromágneses zavarkibocsátás és zavarstabilitás határértékeinek betartását, valamint a statikus kisülésnek a 2004/108/EK szerinti elektromágneses összeférhetőség és az ott megnevezett normatív utasítások alapján történő vizsgálatát.



Az elektromos vagy elektronikus alkotóelemekben, és ezek elhelyezésében történő, bármilyen változtatáshoz a gyártó írásbeli engedélye szükséges.

E Első üzembe helyezés, szállítás és tárolás

1 Első üzembe helyezés

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Lenyelhető apró alkatrészek és levegőt át nem eresztő csomagolóanyagok.

Súlyos sérülés vagy halál fulladás következtében.

- ▶ Gyerekeket tartsa távol a csomagolóanyagoktól.
- ▶ A csomagoló tasakot soha ne húzza a fejére.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Sérült alkatrészek!

Anyagi károk és személyi sérülések károsodások és egyéb hiányosságok által.

- ▶ Sérüléseket vagy egyéb hiányosságokat szabályszerűen állítsa helyre.
- ▶ A készüléket ne használja a helyreállításig.

A készüléket vegye ki a csomagolásból

- A készüléket és tartozékait vegye ki a csomagolásból.
- Távolítsa el minden csomagolóanyagot.

Készülék ellenőrzése az üzembe helyezés előtt

- A készülék sérüléseit ellenőrizze vizuálisan.
 - A berendezésen vagy annak tartozékain észlelt sérülést és meghibásodást azonnal tudatni kell a felügyelettel megbízott személlyel.
- A meghibásodott készüléket jelölje meg, tegye félre, ill. helyezze használaton kívül.
- A készüléket csak a hiba elhárítása után helyezheti üzembe ismét.
- A sérült tömlőket vagy tartozékokat cserélje ki üzembe helyezés előtt.
- Ellenőrizze a BE/KI kapcsoló működését.

2 Szállítás

⚠ VIGYÁZAT!

Nem megfelelően rögzített rakomány!

Anyagi kár és személyi sérülés a rögzítetlen rakomány miatt.

- ▶ Az berendezést tehergépjárművön vagy pótkocsin történő szállításhoz megfelelően rögzíteni kell.
- ▶ Használni kell a tgg., ill. a pótkocsi kikötőgyűrűit.

F Üzemeltetés

1 Naponta ellenőrizze a berendezést használat előtt

A rendszeres ellenőrzéssel a berendezés hibái, problémái időben észlelhetők és elháríthatók. Így megnövelhető a termék élettartama, és biztonságosabb lehet a használat.

A berendezést a műszak kezdetekor üzembe helyezés előtt ellenőrizni kell, hogy nem mutat-e károsodást, ill. hiányosságot

- Ellenőrizze a készülék épségét.
- Ellenőrizze a görgők kifogástalan működését és könnyű mozgását.
- A berendezésen vagy annak tartozékain észlelt sérülést és meghibásodást azonnal tudatni kell a felügyelettel megbízott személlyel.
- A sérült vagy biztonsági szempontból fontos meghibásodott részegységekkel rendelkező berendezést helyezze használaton kívül, és a következő alkalmazás előtt javítsa meg.

2 Készülék üzembe helyezése

FIGYELMEZTETÉS!

Elektromos feszültség!

Súlyos sérülések áramütés által.

- ▶ A folyékony anyagok és az elektromos eszközök együttes használata során legyen különösen figyelmes.
- ▶ A motoregységet soha ne merítse folyadékba vagy ne mossa folyadékkal.
- ▶ A motoregység folyadékkal történő érintkezése esetén azonnal húzza ki a hálózati csatlakozót.
- ▶ A tisztítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.
- ▶ A hálózati csatlakozót csak száraz kézzel érintse.

ÉRTESÍTÉS

Borulásveszély!

A készülék sérülései borulás által.

- ▶ A készüléket ne húzza a szívótömlőnél fogva.
- ▶ A készüléket a fogantyúnál fogva gördítse a munkaterület közelébe.
- ▶ A csatlakozóvezetékét mindig a készülék mögött vezesse, áthelyezéskor pedig ne álljon rá arra.



Az első használatkor enyhe szagot érezhet, amely normális és rövid idővel elmúlik. Gondoskodjon az elegendő szellőzésről.

2.1 A készülék előkészítése száraz szívásra

→ Az ábra az ipari porszívó 3.000 W típust mutatja.



Poz.	Megnevezés	Felszereltség
2	Motoregység	Alapkivitel
6	Tartozék (padlókefe)	Alapkivitel
8	Motoregység szorítózár	Alapkivitel
11	Szívótömlő rögzítő	Alapkivitel
12	Tartó	Alapkivitel
13	Motor porvédő szűrő	Alapkivitel
14	Domborulatok	Alapkivitel
15	Polírozó kefe	Alapkivitel
16	Fugafeltét	Alapkivitel
17	Szívóági vezeték	Alapkivitel
17a	Csatlakozó	Alapkivitel
17b	Szívótömlő-tartó	Alapkivitel

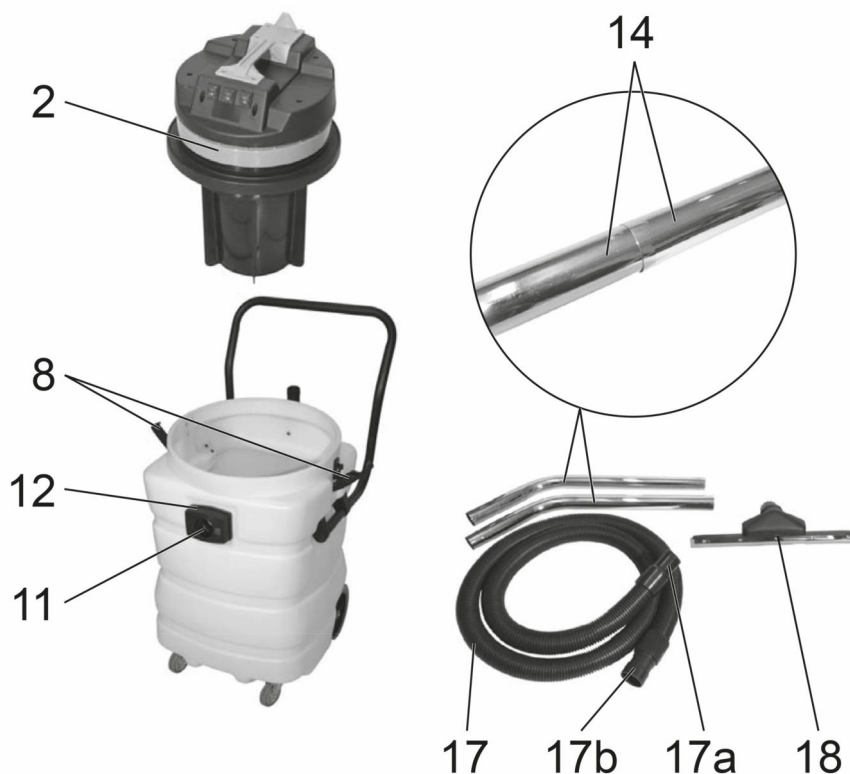
A készülék előkészítése száraz szívásra

- Helyezze be a motor porvédő szűrőjét (13) a gyűjtőtartályba.
- Helyezze a motoregységet (2) az ábrán szereplő helyzetbe, majd rögzítse azt a szorítózárral (8).

- Nyomja be a szívótömlőt (17) a csatlakozóval együtt (17a) a tartóba (12) a gyűjtőtartályon.
- A csatlakozó gyűjtőtartályról való leválasztásához nyomja meg a szívótömlő rögzítőt (11).
- A szívócső domborulatait (14) illessze egymáshoz és tolja egymásba.
 - Nyomja jól a szívócsövet az egyik végével a szívótömlő-tartóba (17b).
 - Tolja fel a szívócső másik végén a padlókefét (6).
 - Használja a polírozó kefét (15) és a fugafeltétet (16) a szívótömlő tartón (17b).

2.2 A készülék előkészítése nedves szívásra

- Az ábra az ipari porszívó 3.000 W típust mutatja.



Poz.	Megnevezés	Felszereltség
2	Motoregység	Alapkivitel
8	Motoregység szorítózár	Alapkivitel
11	Szívótömlő rögzítő	Alapkivitel
12	Tartó	Alapkivitel
14	Domborulatok	Alapkivitel
17	Szívóági vezeték	Alapkivitel
17a	Csatlakozó	Alapkivitel
17b	Szívótömlő-tartó	Alapkivitel
18	Gumiajak	Alapkivitel

A készülék előkészítése nedves szívásra

- Helyezze a motoregységet (2) az ábrán szereplő helyzetbe, majd rögzítse azt a szorítózárral (8).
- Nyomja be a szívótömlőt (17) a csatlakozóval együtt (17a) a tartóba (12) a gyűjtőtartályon.



- A csatlakozó gyűjtőtartályról való leválasztásához nyomja meg a szívótömlő rögzítőt (11).
- A szívócső domborulatait (14) illessze egymáshoz és tolja egymásba.
- Nyomja jól a szívócsövet az egyik végével a szívótömlő-tartóba (17b).
- Tolja fel a szívócső másik végén a gumiajkat (18).

2.3 Üzemkész állapot létrehozása

- A hálózati csatlakozót csatlakoztassa az elektromos hálózathoz.
- Ellenőrizze a motoregység és szívótömlő feszességét a gyűjtőtartályon.

2.4 Kapcsolja be és ki a berendezést

⚠ VESZÉLY!

A motor túlmelegedik folyamatos használat esetén

Helytelen alkalmazás (folyamatos használat) esetén a készülék károsodhat és személyi sérüléseket okozhat.

► Kereskedelmi használat esetén max. 30 perc működés után 5 perces szünetet kell tartani

- A motor bekapcsolásához nyomja a BE/KI-kapcsolót (1) I állásba.
- A motor kikapcsolásához nyomja a BE/KI-kapcsolót (1) O állásba.

3 Biztonságosan állítsa le a berendezést

⚠ VIGYÁZAT!

Nem rögzített készülék!

Személyi és anyagi kár rögzítetlen készülék által.

- A készüléket soha ne állítsa le emelkedőkön, munkahelyi közlekedőkön vagy kapubejárókban.
- A munkaterület elhagyása előtt a készüléket mindig kapcsolja ki és húzza ki a hálózati csatlakozót.

A berendezés biztosított leállítása

- A munka befejeztével ürítse ki a gyűjtőtartályt.
- A készüléket csak sík területen állítsa le.
- A csatlakozóvezetékét csavarja a motoregység köré, a szívószerkezetet döntse stabilan a készüléknek.
- A készüléket száraz és fagymentes helyen állítsa le.

G Karbantartás és üzemfenntartás

1 Hibák és hibaelhárítás

VIGYÁZAT!

Szakszerűtlen karbantartás!

Anyagi kár és személyi sérülés a fontos alkatrészek meghibásodása miatt.

- ▶ Csak a gyártó eredeti pótalkatrészét használja.
- ▶ A karbantartási és üzemfenntartási munkákat csak a kifejezetten erre kioktatott személyzet végezheti el.
- ▶ A görgők cseréje során ügyelni kell rá, hogy a berendezés ne legyen lejtős helyzetben (például a bal és jobb oldali görgőket mindig párban kell cserélni).
- ▶ Javítások, valamint alkatrészek cseréje esetén ügyeljen a berendezésre vonatkozó beállítási értékekre.

-
- Ha a berendezés hibát mutat: Végre kell hajtani a következő hibaelhárítási intézkedéseket.
 - Ha az intézkedések végrehajtása során probléma lép fel, ill. a hiba az elhárítási intézkedések végrehajtása után sem szűnik meg: Tájékoztassa a gyártó vevőszolgálatát.

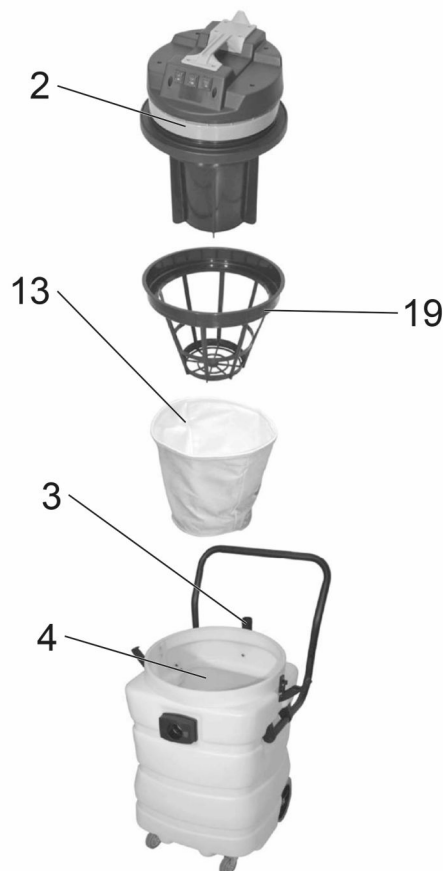
Hibatáblázat

Hiba	Lehetséges ok	Hiba elhárítása
A készülék nem kapcsolható be a BE/KI kapcsolóval.	Elektromos hálózat csatlakozóaljzat hibás.	Próbálja ki másik készüléket az aljzaton.
	Csatlakozóvezeték hibás.	Húzza ki a hálózati csatlakozót, és értesítse a gyártó szervizét.
	Motoregység hibás.	Húzza ki a hálózati csatlakozót, és értesítse a gyártó szervizét.
Szívóteljesítmény száraz porszívózás esetén csökkent.	A motor porvédő szűrője el van tömődve.	Tisztítsa meg a motor porvédő szűrőt.
	Gyűjtőtartály túltöltődött.	Tisztítsa meg a gyűjtőtartályt.
	Szívóberendezés eltömődött.	Tisztítsa meg a szívótömlőt és a szívócsövet.
Por távozik.	A motor porvédő szűrője nem áll rendelkezésre.	Helyezze be a motor porvédő szűrőjét.
	A motoregység nincs megfelelően a gyűjtőtartályra szerelve.	Ellenőrizze a motoregység megfelelő helyzetét.
	A motor porvédő szűrője sérült.	Cserélje ki a motor porvédő szűrőjét.
Hirtelen csökkent szívóteljesítmény nedves szívásnál és az üzemi zaj észrevehető megváltozása.	Elérte a gyűjtőtartály maximális vízszintjét. A motoregységben lévő úszó elzárta a szívónyílást.	Ürítse a gyűjtőtartályt.
Csökkent szívóteljesítmény nedves szíváskor.	A motor porvédő szűrője behelyezve.	Vegye ki a motor porvédő szűrőjét.

2 Karbantartás

2.1 Szűrőcsere

Motor porvédő szűrő (száraz szívás) cseréje



- ➔ Szükség esetén cserélje a motor porvédő szűrőjét (13).
- Válassza le a motor porvédő szűrőjét (13) a peremről (19).
 - Helyezze az új motor porvédő szűrőt (13) a kosárra, és nyomja a szűrő peremét teljesen a peremre (19).
 - Helyezze be a motor porvédő szűrőjét (13) az ipari porszívóba.

3 Tisztítás

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Elektromos feszültség!

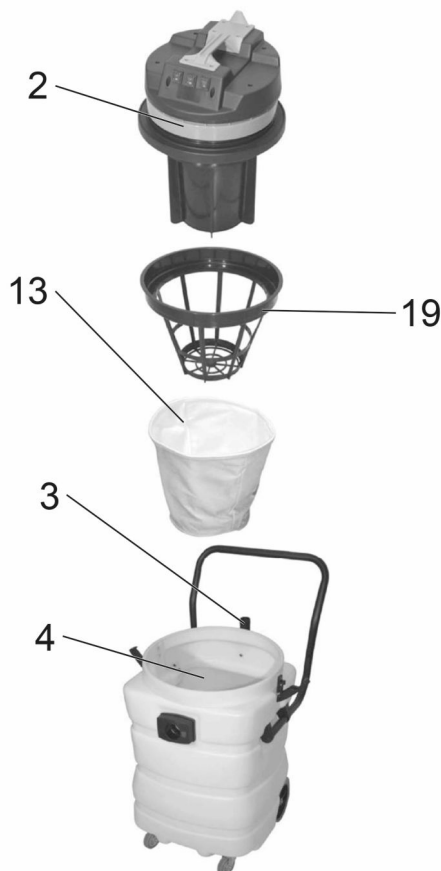
Súlyos sérülések áramütés által.

- ▶ A folyékony anyagok és az elektromos eszközök együttes használata során legyen különösen figyelmes.
- ▶ A motoregységet soha ne merítse folyadékba vagy ne mossa folyadékkal.
- ▶ A motoregység folyadékkal történő érintkezése esetén azonnal húzza ki a hálózati csatlakozót.
- ▶ A tisztítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.
- ▶ A hálózati csatlakozót csak száraz kézzel érintse.

Motoregység tisztítása

- A motoregységet (2) tisztítsa meg enyhén nedves kendővel és egy kis mosószerrel.

Motor porvédő szűrő (száraz szívás) tisztítása



- ➔ Tisztítsa meg a motor porvédő szűrőjét (13) a gyűjtőtartály (4) minden ürítésekor.
- Válassza le a motor porvédő szűrőjét (13) a peremről (19) tisztításhoz.
 - Öblítse ki a motor porvédő szűrőt (13) folyó víz alatt, majd óvatosan nyomkodja ki.
 - Helyezze a nedves motor porvédő szűrőt (13) a kosárra, és nyomja a szűrő peremét teljesen a peremre (19).
 - A motor porvédő szűrőt (13) hagyja teljesen megszáradni.
 - Helyezze be a megszáradt motor porvédő szűrőt (13) az ipari porszívóba.
 - Cserélje ki a sérült motor porvédő szűrőt (13).

Gyűjtőtartály tisztítása

- A szennyvíz leeresztéséhez húzza le a lefolyótömlőt (3) a tartóról és nyissa meg a zárat.
- A teljes ürítéshez billentse meg a gyűjtőtartályt (4) és vízsugárral öblítse ki.

Tartozékok tisztítása

- Ellenőrizze a tartozékok eltömődését és tisztítsa meg.
- A keféket (6, 15) és gumiajkát (18) rendszeresen tisztítsa meg.

H Leállítás, üzemén kívül helyezés és ártalmatlanítás

1 Leállítás

1.1 A berendezés leállítása és tárolása

ÉRTESÍTÉS

Szakszerűtlen tárolás!

Anyagi kár.

► A berendezést csak száraz és fagymentes környezetben tárolja.

Eszköz tárolása

Előfeltételek

- Az berendezést 2 hónapnál hosszabb időre leállítják (pl. üzemi okokból).
- A leállítás a leírtak szerint elő van készítve, lásd oldal 25.
- A berendezést száraz, fagymentes helyiségben biztonságosan állítsa le.
- A berendezést korróziótól vagy portól védje meg, pl. ponyvával.

1.2 Leállítás után ismét helyezze üzembe

- Tisztítsa meg alaposan a berendezést.
- Helyezze üzembe a berendezést.
- Közvetlenül az üzembe helyezést követően végezzen teljes működési ellenőrzést.

2 Üzemén kívül helyezés és ártalmatlanítás

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Elektromos feszültség!

Súlyos sérülések áramütés által.

► Húzza ki a hálózati csatlakozót.

► Állapítsa meg a feszültségmentességet.

► Vágja át a csatlakozóvezetékét az ártalmatlanítás előtt.

Eszköz ártalmatlanítása

- A csomagolóanyagot szétválogatva dobja ki.
- Ha a készülék már nem használható, forduljon az illetékes hulladékelhelyező szövetséghez a hulladék-elhelyezéssel kapcsolatos teendőikért.
- A készüléket ne ártalmatlanítsa háztartási hulladékként.

Priemyselný vysávač, sklopný podvozok, vysávanie namokro + nasucho, 2000 W, 70 l/3000 W, 90 l

12.2024

sk-SK

Návod na obsluhu



Autorské právo

Tento dokument sa nesmie ďalej distribuovať ani rozmnožovať, a to ani formou výťahu.

Autorské právo na tento dokument zostáva firme Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG.

Haferweg 24

22769 Hamburg

Pri servisných požiadavkách a objednávkach

Nemecko

0800/558833 – 4

service@jh-profishop.de

Medzinárodný kontakt

service@jungheinrichshop.com

Obsah

A	O tomto návode na obsluhu	4
B	Bezpečnosť	6
1	Použitie zodpovedajúce určeniu	6
2	Práva a povinnosti	7
3	Bezpečnostné upozornenia k jednotlivým fázam prevádzky	8
3.1	Prvé uvedenie do prevádzky, preprava a skladovanie	8
3.2	Prevádzka	8
3.3	Údržba a čistenie	9
4	Prestavba a zmeny	11
C	Montáž a funkcia	12
1	Prehľad konštrukčných skupín	12
2	Popis funkcie	13
3	Ovládacie prvky	13
4	Označenie a nápisy	14
4.1	Typový štítok	14
D	Technické údaje	15
1	Výkonové parametre	15
2	Normy EN	15
E	Prvé uvedenie do prevádzky, preprava a skladovanie	16
1	Prvé uvedenie do prevádzky	16
2	Preprava	16
F	Prevádzka	17
1	Zariadenie každý deň pred použitím skontrolujte	17
2	Uvedenie zariadenia do prevádzky	17
2.1	Príprava zariadenia na suché vysávanie	18
2.2	Príprava zariadenia na mokré vysávanie	19
2.3	Vytvorenie prevádzkovej pohotovosti	20
2.4	Zapnutie a vypnutie zariadenia	20
3	Bezpečné odstavenie zariadenia	20
G	Údržba a servis	21
1	Poruchy a odstraňovanie chýb	21
2	Údržba	23
2.1	Výmena filtra	23
3	Čistenie	23
H	Odstavenie, odobratie z prevádzky a likvidácia	25
1	Odstavenie	25
1.1	Odstavenie a skladovanie zariadenia	25
1.2	Opätovné uvedenie do prevádzky po odstavení	25
2	Odobratie z prevádzky a likvidácia	25

A O tomto návode na obsluhu

Tento návod na obsluhu popisuje správne používanie výrobkov uvedených v kapitole „Oblasť platnosti“, viď strana 4. Všetky výrobky Jungheinrich sú vyvíjané a vyrábané podľa najnovšieho stavu vedy a techniky. Pri neodbornej manipulácii však môžu hroziť nebezpečenstvá. Navyše dodržiavajte príslušné pokyny a starostlivo si prečítajte návod na obsluhu. Návod na obsluhu je súčasťou zariadenia a platný pre všetky menované varianty zariadenia. Návod na obsluhu popisuje bezpečné a správne používanie vo všetkých fázach prevádzky.



Pri akýchkoľvek technických otázkach kontaktujte svojho autorizovaného servisného partnera.

Zariadenie popísané v predloženom návode na obsluhu je priemyselný vysávač, ktorý je určený na vysávanie prachu a tekutín.

Oblasť platnosti

Tento dokument platí pre nasledovné zariadenia:

- Priemyselný vysávač, sklopný podvozok, vysávanie namokro + nasucho, 2 000 W, 70 l
- Priemyselný vysávač, sklopný podvozok, vysávanie namokro + nasucho, 3 000 W, 90 l

Cieľové skupiny

„Prevádzkovateľom“ alebo „obsluhou“ v zmysle tohto návodu na obsluhu je každá fyzická alebo právnická osoba, ktorá popísané zariadenie používa sama alebo z ktorej poverenia sa zariadenie používa. V špeciálnych prípadoch (napr. prenájom) je prevádzkovateľom tá osoba, ktorá má podľa existujúcich zmluvných dohôd medzi prevádzkovateľom a obsluhou uskutočňovať uvedené prevádzkové povinnosti.

Cieľová skupina	Úlohy
Prevádzkovateľ	– Tento návod na obsluhu uchováajte dostupný na mieste používania zariadenia, a to aj na neskoršie použitie. – Zabezpečte, aby sa zariadenie používalo správne a výlučne vyškoleným personálom, ktorý má nato povolenie. – Zamestnancov zaviazte prečítať si a dodržiavať tento návod na obsluhu a príslušnú dodávanú dokumentáciu, zvlášť bezpečnostné a výstražné pokyny, viď strana 6. – Dodržiavajte dodatočné ustanovenia a predpisy týkajúce sa zariadenia.
Obsluha	– Prečítajte si a dodržiavajte tento návod na obsluhu aj príslušnú dodávanú dokumentáciu, zvlášť bezpečnostné a výstražné pokyny, viď strana 6. – Zabezpečte, aby sa zariadenie používalo správne a v súlade s bezpečnostnými pokynmi.

Tab 1: Úlohy prevádzkovateľa a obsluhy

Štruktúra výstražných pokynov

V tomto dokumente sa používajú výstražné upozornenia, ktoré vás varujú pred zraneniami osôb a vecnými škodami.

- Tieto výstražné upozornenia si vždy prečítajte a dodržiavajte.
- Riadte sa všetkými opatreniami, ktoré sú označené týmto výstražným pokynom.

V závislosti od závažnosti a pravdepodobnosti nebezpečenstva existujú nasledovné výstražné stupne:

⚠ NEBEZPEČENSTVO!

Poukazuje na extrémne nebezpečnú situáciu. Nerešpektovanie tohto pokynu vedie k ťažkým a nezvratným zraneniam alebo smrti.

⚠ VAROVANIE!

Poukazuje na extrémne nebezpečnú situáciu. Nerešpektovanie tohto pokynu môže viesť k ťažkým a nezvratným zraneniam alebo smrti.

⚠ UPOZORNENIE!

Poukazuje na nebezpečnú situáciu. Nerešpektovanie tohto pokynu môže viesť k ľahším až stredne ťažkým zraneniam.

OZNAMENIE

Poukazuje na nebezpečenstvo vecných škôd. Nerešpektovanie tohto pokynu môže viesť k vecným škodám.

Všeobecné pokyny



Označuje dodatočné informácie a vysvetlenia.

Štruktúra pokynov k pracovným činnostiam

Pokyny k pracovným činnostiam v tomto dokumente majú nasledovnú štruktúru:

Cieľ pracovnej činnosti

Predpoklady

- Predpoklad pracovnej činnosti.

Potrebné náradie a materiál

- Nástroje a materiál potrebné na určitú pracovnú činnosť (údaj je nepovinný)
- Písmo pracovnej činnosti
- Písmo pracovnej činnosti
 - Písmo podradenej pracovnej činnosti

Výsledok pracovnej činnosti

B Bezpečnosť

Bezpečnostná kapitola poskytuje dôležité pokyny na bezpečnú manipuláciu s popísaným výrobkom. Nedodržanie popísaných opatrení môže viesť k vecným škodám a zraneniam, dokonca až k smrti.

- Pred uvedením zariadenia do prevádzky a jeho obsluhou: Starostlivo si prečítajte bezpečnostnú kapitolu.
- Popísané zariadenie používajte výhradne podľa pokynov a špecifikácií uvedených v tomto dokumente.

1 Použitie zodpovedajúce určeniu

Opísané zariadenie je vhodné:

- na nasávanie vody bez prachového filtra motora,
- na nasávanie suchých nečistôt s prachovým filtrom motora.

Všetky nároky na záruku a ručenie zanikajú:

- pri škodách, ktoré vzniknú v dôsledku neodbornej obsluhy,
- pri škodách, ktoré vzniknú v dôsledku nesprávneho používania.

Pri komerčnom použití je po prevádzke maximálne 30 minút potrebné dodržiavať prestávky v trvaní 5 minút.

Podmienky okolia, ktoré sú v súlade s určením

Zariadenie sa vplyvom extrémnych podmienok prostredia trvalo poškodí.

- Zariadenie používajte iba v povolených a schválených podmienkach, vid' strana 15.
- Zariadenie nepoužívajte v oblastiach alebo prostredí s vysokou vlhkosťou vzduchu.
- Zariadenie nepoužívajte v oblastiach či prostrediach ohrozených požiarom či výbuchom.
- Zariadenie nepoužívajte vo veľmi prašných oblastiach alebo prostrediach.
- Zariadenie nepoužívajte v exteriéri.
- Zariadenie nepoužívajte v oblastiach a prostrediach spôsobujúcich koróziu.
- Zariadenie nepoužívajte pri teplote mimo povoleného teplotného rozsahu, vid' strana 15.

Možné nesprávne použitie

Používanie zariadenia, ktoré je v rozpore s účelom, ohrozuje osoby a skracuje životnosť zariadenia.

Zariadenie NIE JE vhodné na tieto typy použitia:

- odsávanie vody z nádob alebo priehlbín,
- nasávanie horľavých alebo prchavých tekutín,
- odsávanie prachu priamo z priemyselných zariadení alebo v ich bezprostrednej blízkosti (zariadenie nie je mobilné odsávacie zariadenie).

Montáž dielov príslušenstva na zariadení

Pred montážou dielov príslušenstva získajte písomné povolenie výrobcu a príslušného úradu.



Schválenie úradu nenahrádza súhlas výrobcu.

2 Práva a povinnosti

Povinnosti prevádzkovateľa

Neodborne pripravené zariadenie môže spôsobiť závažné škody alebo zranenia. Prevádzkovateľ je povinný vykonať nasledovné činnosti:

- Zabezpečiť používanie zariadenia v súlade s účelom.
- Zabezpečiť technicky bezchybný stav zariadenia.
- Dodržiavať všetky predpisy bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, bezpečnostno-technické pravidlá, predpisy na likvidáciu, ako aj prevádzkové, údržbové a servisné pokyny.
- Obsluhu poskytnúť osobné ochranné pomôcky.
- Na mieste používania poskytovať návod na obsluhu.

Povinnosti obsluhy

Bezohľadné zaobchádzanie so zariadením môže spôsobiť jeho vážne poškodenie alebo zranenia osôb. Obsluha je povinná vykonať nasledovné činnosti:

- Vedieť sa preukázať kvalifikáciou na obsluhovanie zariadenia.
- Vedieť sa preukázať poverením od prevádzkovateľa alebo jeho právneho zástupcu.
- Nepovolánym osobám zakázať obsluhu zariadenia.
- Počas obsluhy nieť zodpovednosť za správne používanie zariadenia.
- Ak sa počas obsluhy poškodia konštrukčné diely relevantné z hľadiska bezpečnosti, má povinnosť zariadenie odstaviť a informovať dozorný personál.

3 Bezpečnostné upozornenia k jednotlivým fázam prevádzky

3.1 Prvé uvedenie do prevádzky, preprava a skladovanie

Bezpečná preprava zariadenia

Nedostatočne zaistená preprava môže spôsobiť vecné škody alebo zranenia osôb.

- Nákladné vozidlo alebo prívesy pred nakládkou zaistíte proti neúmyselnému pohybu.
- Zariadenie odborne pripevníte na viazacích okách nákladných vozidiel alebo prívesov.

3.2 Prevádzka

Používateľ a zamýšľaná skupina používateľov

Nezaistená obsluha zariadenia môže spôsobiť závažné zranenia osôb alebo vecné škody.

- Zariadenie nesmú obsluhovať osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, senzorickými a psychickými schopnosťami alebo nedostatočnými skúsenosťami.
- Zariadenie skladujte mimo dosahu uvedenej skupiny osôb.
- Dohliadajte na deti a zabezpečte, aby sa so zariadením nehrali.
- Prečítajte si celý návod na obsluhu a porozumejte mu.
- Zistite nebezpečenstvá spojené s používaním zariadenia a spôsoby, ako sa im vyhnúť.
- Zabezpečte, aby sa v pracovnej oblasti nenachádzali žiadne ďalšie osoby alebo zvieratá.
- Nepovolným osobám zakážte obsluhu zariadenia.

Nebezpečenstvo spôsobené elektrinou

Počas používania zariadenia dbajte na nasledujúce body:

- Chráňte zariadenie pred kvapkajúcou a striekajúcou vodou.
- Motorovú jednotku nikdy neponárajte do tekutín.
- Motorovú jednotku nikdy nečistíte vodou alebo čistiacimi prostriedkami.
- Zariadenia zapojte iba do riadne nainštalovanej zásuvky, ktorej napätie zodpovedá technickým údajom.
- Zabezpečte, aby použitý spojovací konektor alebo predlžovací kábel spĺňali platné bezpečnostné nariadenia.
- Neprekračujte uvedenú maximálnu intenzitu prúdu.
- Pred každým použitím úplne odviňte prípojné vedenie. Dbajte na to, aby prípojné vedenie nebolo zaseknuté, zacviknuté alebo aby sa nepoškodilo ostrými hranami a horúcimi predmetmi.
- Predlžovací kábel a zásuvnú spojku nikdy nekladte do mláky.
- Zabezpečte, aby bola zásuvka dobre prístupná a aby ste mohli sieťovú zástrčku v prípade potreby rýchlo vytiahnuť.
- Sieťovej zástrčky sa dotýkajte iba suchými rukami.

Zariadenie nepoužívajte, ak

- je poškodené,
- príslušenstvo je veľmi znečistené,
- prírodné vedenie alebo sieťová zástrčka sú poškodené,
- zariadenie spadlo.

V nasledujúcich situáciách vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky:

- pri nepoužívaní zariadenia,
- po každom použití,
- pred čistením alebo uskladnením zariadenia (zariadenie nechajte úplne vychladnúť),
- pri vzniku poruchy počas prevádzky,
- počas búrky.



Ťahajte vždy za sieťovú zástrčku, nie za prírodné vedenie.

Bezpečné používanie zariadenia

- Nikdy nevykonávajte zmeny na zariadení alebo prírodnom vedení.
- Nikdy nevykonávajte zmeny na bezpečnostných zariadeniach.
- Opravy smie vykonávať len odborný servis.
- Poškodené vedenie nechajte vymeniť u výrobcu, v jeho zákazníckom servise alebo odbornom servise.
- Zariadenie nepripájajte k časovaču alebo samostatnému systému diaľkového ovládania, ako je súmrakový spínač alebo rádiová zásuvka.
- Pred čistením, údržbou alebo výmenou funkcie mokrého/suchého vysávania vypnite zariadenie a vedenie vytiahnite zo zásuvky.

Vylúčte, aby došlo k zraneniu iných osôb

V prípade nebezpečenstva hrozí nepovolaným osobám zvýšené riziko zranenia.

- Nikdy nevysávajte ľudí, zvieratá, rastliny, najmä vlasy, prsty a iné časti tela, ako aj oblečený odev.
- Nikdy nevysávajte tonery (pre laserové tlačiarne, kopírovacie zariadenia atď.).
- Nikdy nevysávajte žeravý popol, horiace cigarety alebo zápalky.
- Nikdy nevysávajte ostré predmety, ako napr. sklenené črepy, klince atď.
- Zariadenie používajte len v vzpriamenej polohe.
- Zariadenie neskladujte vo vonkajších priestoroch.

3.3 Údržba a čistenie

Bezpečné vykonávanie údržbárskych prác

Dôkladná a odborná údržbová služba je jedným z najdôležitejších predpokladov bezpečného používania zariadenia. Zanedbanie pravidelnej údržby môže spôsobiť výpadok zariadenia a predstavuje ohrozenie pre osoby a prevádzku.

Pri údržbe (napr. pri výmene filtra) dbajte na nasledujúce body:

- Údržbárske a servisné práce vykonávajte pravidelne.
- Údržbárske a servisné práce nechajte vykonávať iba príslušne vyškolenému odbornému personálu.
- Pri neistote: Kontaktujte zákaznícky servis výrobcu.
- Používajte iba originálne náhradné diely výrobcu.

- Bezprostredne po údržbových prácach: Vykonajte všetky pracovné kroky na opätovné uvedenie zariadenia do prevádzky, vid' strana 25.
- Zariadenie sa nesmie čistiť horľavými kvapalinami.

4 Prestavba a zmeny

Zmena konštrukcie a princípu fungovania

Všetky prestavby a zmeny konštrukcie zariadenia bez povolenia výrobcu môžu spôsobiť ťažké zranenia osôb a vecné škody. Akýkoľvek nárok na záruku zaniká.

Ak by aj napriek tomu boli vykonané zmeny, získajte písomné povolenie výrobcu, jeho oprávneného zástupcu alebo jeho právneho zástupcu. Týka sa to, okrem iného, aj týchto nasledovných činností:

- Zmeny, ktoré majú vplyv na stabilitu.
- Zmeny, ktoré majú vplyv na funkciu ovládania zariadenia.
- Doplnky nadstavieb.

V žiadnom prípade nemeňte pracovnú rýchlosť zariadenia, a to ani ak máte povolenie výrobcu.

C Montáž a funkcia

1 Prehľad konštrukčných skupín



Pol.	Označenie	Výbava
1	Spínač ZAP/VYP	Štandard
2	Motorová jednotka	Štandard
3	Výpustná hadica	Štandard
4	Záchytná nádoba	Štandard
5	Kolesá	Štandard
6	Sací nadstavec	Štandard
7	Sacia rúra	Štandard

2 Popis funkcie

Podvozok, sklopný podvozok, namokro + nasucho, 2 000 W, 70 l, je vybavený 2 motormi (každý 1000 W), ktoré možno zapnúť a vypnúť samostatnými spínačmi. Vďaka tomu môžete sací výkon regulovať podľa potreby na 2 úrovniach.

Podvozok, sklopný podvozok, namokro + nasucho, 3 000 W, 90 l, je vybavený 3 motormi (každý 1000 W), ktoré možno zapnúť a vypnúť samostatnými spínačmi. Vďaka tomu môžete sací výkon regulovať podľa potreby na 3 úrovniach.

Motorová jednotka má plavák, ktorý po dosiahnutí maximálneho množstva naplnenej vody v záchytnej nádobe preruší nasávací proces. To je zreteľné vďaka počuteľnej zmeny prevádzkového hluku.

3 Ovládacie prvky



Pol.	Označenie	Výbava
1	Spínač ZAP/VYP	Štandard
3	Výpustná hadica	Štandard
8	Napínací uzáver motorovej jednotky	Štandard
9a	Rukoväť zariadenia	Štandard
9b	Rukoväť vyklopenia	Priemyselný vysávač 2000 W
10	Rukoväť motorovej jednotky	Štandard
11	Poistka nasávacej hadice	Štandard

4 Označenie a nápisy

4.1 Typový štítok

BASIC Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG
Haferweg 24, 22769 Hamburg, GERMANY

Produktbezeichnung / Product Type (k) Artikelnummer / Item Number (b)

Typ / Type (j) Option / Option (c)

Seriennummer / Serial Number (i) Baujahr / Year of Manufacture (d)

Betriebsspannung / System Voltage (h) Leergewicht / Weight (e)

Leistung / Nominal Power (g) Schutzklasse / IP-Code (f)

CE Made in

Obr. 1: Typový štítok (schematický)

Pol.	Informácia
a	Názov a adresa výrobcu
b	Číslo výrobku
c	Voliteľná výbava
d	Rok výroby
e	Vlastná hmotnosť
f	Trieda ochrany
g	Výkon
h	Prevádzkové napätie
i	Sériové číslo
j	Typ
k	Označenie výrobku

D Technické údaje

1 Výkonové parametre

Označenie	Priemyselný vysávač 2000 W	Priemyselný vysávač 3000 W	Jednot ka
Funkcia nasávania	namokro/nasucho	namokro/nasucho	-
Počet motorov	2	3	-
Menovitý výkon	1000/2000	1000/2000/3000	W
Objem nádoby	70	90	l
Rozmery	580 × 520 × 930	580 × 500 × 960	mm
Priemer nasávacej hadice	38		mm
Priemer pripojenia príslušenstva	40		mm
Max. sací výkon	2000	3000	W
Menovité napätie, frekvencia	220 – 240, 50/60		V~, Hz
Dĺžka kábla	7,2		m
Trieda ochrany	IP X4		-
Hmotnosť s príslušenstvom	23,4	26,9	kg

Podmienky okolia, ktoré sú v súlade s určením

Podmienka	Hodnota
Oblasť použitia	Vnútročné použitie
Prípustná teplota okolia	+5°C až +40 °C
Minimálna intenzita osvetlenia	50

2 Normy EN

Trvalá hladina akustického tlaku

- Priemyselný vysávač 2000 W: ≤ 75 dB(A)
- Priemyselný vysávač 3000 W: ≤ 85 dB(A)

podľa 2006/42/ES v súlade s EN ISO 4871.



Trvalá hladina akustického tlaku je priemerná hodnota podľa výkonových noriem. Hladina akustického tlaku sa meria a sacej rúre.

Elektromagnetická kompatibilita (EMC)

Výrobca potvrdzuje dodržiavanie hraničných hodnôt pre elektromagnetické rušivé vysielať a odolnosť voči rušeniu, ako aj kontrolu vybitia statickou elektrinou podľa smernice EMC 2004/108/ES a v nej uvedených normatívnych odkazov.



Zmeny na elektrických alebo elektronických súčiastkach a ich usporiadaní sa môžu uskutočniť len s písomným súhlasom výrobcu.

E Prvé uvedenie do prevádzky, preprava a skladovanie

1 Prvé uvedenie do prevádzky

VAROVANIE!

Prehltnutie malých dieloch a nepriedušný obalový materiál.

Ťažké zranenia alebo smrť spôsobená udusením.

- ▶ Obalový materiál udržiajte mimo dosahu detí.
- ▶ Obalové vrečko nikdy nepreťahujte cez hlavu.

VAROVANIE!

Poškodené konštrukčné diely!

Vecné škody a zranenia osôb spôsobené poškodením alebo iným nedostatkom.

- ▶ Poškodenia a iné nedostatky nechajte riadne opraviť.
- ▶ Zariadenie nepoužívajte, kým nebude opravené.

Vybratie zariadenia z obalu

- Zariadenie a príslušenstvo vyberte z kartónu.
- Odstráňte všetky obalové materiály.

Kontrola zariadenia pred uvedením do prevádzky

- Zariadenie skontrolujte na očividné poškodenie.
 - Poškodenia alebo nedostatky zariadenia alebo prídavných zariadení okamžite nahláste dozornému personálu.
- Poškodené zariadenie označte a odstavte, príp. zlikvidujte.
- Zariadenie uveďte do prevádzky až po odstránení chyby.
- Poškodené hadice alebo príslušné diely vymeňte pred uvedením do prevádzky.
- Skontrolujte funkčnosť spínača ZAP/VYP.

2 Preprava

UPOZORNENIE!

Nedostatočne zaistená preprava!

Vecné škody a zranenia osôb v dôsledku nezaisteného bremena.

- ▶ Zariadenie pri preprave v nákladnom vozidle alebo prívese dostatočne zaistite.
- ▶ Použite upevňovacie krúžky nákladného vozidla alebo prívesu.

F Prevádzka

1 Zariadenie každý deň pred použitím skontrolujte

Pravidelnou kontrolou možno včasne identifikovať a odstrániť chyby a poruchy zariadenia. To predlžuje životnosť výrobku a prispieva k jeho bezpečnému používaniu.

Zariadenie pred uvedením do prevádzky na začiatku zmeny skontrolujte vzhľadom na možné poškodenia a nedostatky

- Zariadenie skontrolujte vzhľadom na poškodenie.
- Skontrolujte bezchybné fungovanie a ľahký chod kolies.
- Poškodenia alebo nedostatky zariadenia alebo prídavných zariadení okamžite nahláste dozornému personálu.
- Zariadenia, ktoré sú poškodené alebo vykazujú nedostatky na bezpečnostno-relevantných konštrukčných dieloch, odstavte a pred najbližším použitím opravte.

2 Uvedenie zariadenia do prevádzky

VAROVANIE!

Elektrické napätie!

Nebezpečenstvo ťažkého poranenia v dôsledku zásahu elektrickým prúdom.

- ▶ Budte mimoriadne opatrní najmä pri manipulácii s tekutinami spolu s elektrickými zariadeniami.
- ▶ Motorovú jednotku nikdy neponárajte do tekutín ani ju neoplachujte tekutinami.
- ▶ Pri kontakte motorovej jednotky s tekutinami okamžite vytiahnite sieťovú zástrčku.
- ▶ Pred čistením vytiahnite sieťovú zástrčku.
- ▶ Sieťovej zástrčky sa dotýkajte iba suchými rukami.

OZNAMENIE

Nebezpečenstvo prevrátenia!

Poškodenie zariadenia v dôsledku prevrátenia.

- ▶ Zariadenie neťahajte za nasávaciu hadicu.
- ▶ Zariadenie prisuňte do blízkosti pracovnej oblasti pomocou manipulačnej rukoväti.
- ▶ Prívodné vedenie vedte za zariadenie a pri posúvaní ho neprechádzajte.



Pri prvom použití sa môže objaviť mierny zápach, ktorý je neškodný a po krátkom čase zmizne.

Zabezpečte dostatočné vetranie miestnosti.

2.1 Príprava zariadenia na suché vysávanie

→ Na obrázku je zobrazený priemyselný vysávač 3000 W.



Pol.	Označenie	Výbava
2	Motorová jednotka	Štandard
6	Nadstavec (kefa na podlahy)	Štandard
8	Napínací uzáver motorovej jednotky	Štandard
11	Poistka nasávacej hadice	Štandard
12	Uchytenie	Štandard
13	Prachový filter motora	Štandard
14	Ohnuté tyčky	Štandard
15	Kefa na čalúnenie	Štandard
16	Nadstavec na škáry	Štandard
17	Nasávacia hadica	Štandard
17a	Spojka	Štandard
17b	Upevnenie nasávacej hadice	Štandard

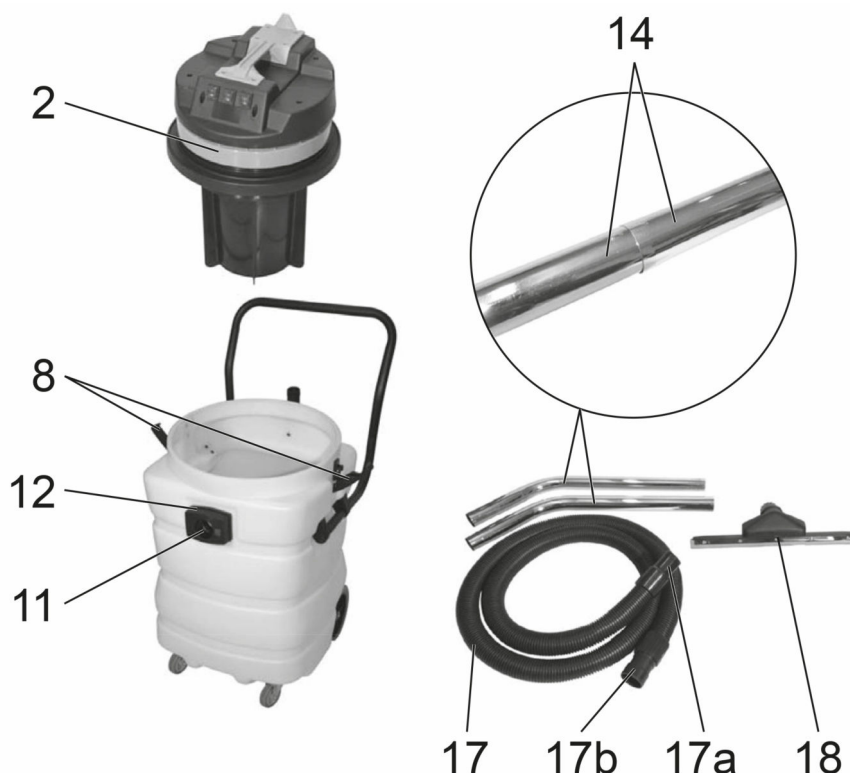
Príprava zariadenia na suché vysávanie

- Vložte prachový filter motora (13) do záchytnéj nádoby.
- Vložte motorovú jednotku (2) do zobrazenej polohy a upevnite ju pomocou upínacích uzáverov (8).

- Nasávaciu hadicu (17) so spojkou (17a) zatlačte do uchytenia (12) na záchytné nádoby.
- ➔ Na oddelenie spojky od záchytné nádoby stlačte poistku nasávacej hadice (11).
- Ohnuté tyčky (14) sacej rúry spolu zarovnajte a zasuňte ich do seba.
- Sáciu rúru pevne zatlačte do konca upevnenia nasávacej hadice (17b).
- Na druhý koniec sacej rúry nasuňte kefu na podlahy (6).
- Kefu na čalúnenie (15) a nadstavec na škáry (16) nasuňte do upevnenia nasávacej hadice (17b).

2.2 Príprava zariadenia na mokré vysávanie

- ➔ Na obrázku je zobrazený priemyselný vysávač 3000 W.



Pol.	Označenie	Výbava
2	Motorová jednotka	Štandard
8	Napínací uzáver motorovej jednotky	Štandard
11	Poistka nasávacej hadice	Štandard
12	Uchytenie	Štandard
14	Ohnuté tyčky	Štandard
17	Nasávacia hadica	Štandard
17a	Spojka	Štandard
17b	Upevnenie nasávacej hadice	Štandard
18	Gumová lamela	Štandard

Príprava zariadenia na mokré vysávanie

- Vložte motorovú jednotku (2) do zobrazenej polohy a upevnite ju pomocou upínacích uzáverov (8).
- Nasávaciu hadicu (17) so spojkou (17a) zatlačte do uchytenia (12) na záchytné nádoby.

➞ Na oddelenie spojky od záchytné nádoby stlačte poistku nasávacej hadice (11).

- Ohnuté tyčky (14) sacej rúry spolu zarovnajte a zasuňte ich do seba.
- Sáciu rúru pevne zatlačte do konca upevnenia nasávacej hadice (17b).
- Na druhý koniec sacej rúry nasuňte gumovú lamelu (18).

2.3 Vytvorenie prevádzkovej pohotovosti

- Zapojte sieťovú zástrčku do elektrickej siete.
- Skontrolujte, či motorová jednotka a nasávacia hadica pevne sedia na záchytné nádobe.

2.4 Zapnutie a vypnutie zariadenia

⚠ NEBEZPEČENSTVO!

Motor sa pri nepretržitom používaní prehrieva.

Pri nesprávnom používaní (nepretržité používanie) môže dôjsť k poškodeniu zariadenia a zraneniu osôb.

► Pri komerčnom použití je po prevádzke maximálne 30 minút potrebné dodržiavať prestávky v trvaní 5 minút.

- Na zapnutie motora stlačte vypínač ZAP/VYP (1) do polohy I.
- Na vypnutie motora stlačte spínač ZAP/VYP (1) do polohy O.

3 Bezpečné odstavenie zariadenia

⚠ UPOZORNENIE!

Nezabezpečené zariadenie!

Vecné škody a poranenia osôb v dôsledku nezabezpečeného zariadenia.

► Zariadenie nikdy neodstavujte na stúpaniach, pracovných cestách alebo priechodoch brán.

► Pred opustením pracovnej oblasti zariadenie vždy vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku.

Bezpečné odstavenie zariadenia

- Po ukončení prác vyprázdnite záchytnú nádobu.
- Zariadenie odstavte na rovnej ploche.
- Prívodné vedenie navíňte okolo motorovej jednotky a sacie zariadenie bezpečne oprite o zariadenie.
- Zariadenie odstavte na suchom mieste bez mrazu.

G Údržba a servis

1 Poruchy a odstraňovanie chýb

UPOZORNENIE!

Neodborná údržba!

Riziko vecných škôd a zranenia osôb v dôsledku výpadku dôležitých konštrukčných dielov.

- ▶ Používajte iba originálne náhradné diely výrobcu.
- ▶ Údržbové a servisné práce nechajte vykonať iba nato špeciálne vyškolenému personálu.
- ▶ Pri výmene rolní dbajte na to, aby zariadenie nestálo šikmo (výmena napr. vždy vľavo alebo vpravo súčasne).
- ▶ Pri opravách, ako aj pri výmene komponentov dodržiavajte nastavovacie hodnoty špecifické pre dané zariadenie.

-
- Ak na zariadení dôjde k poruche: Na odstránenie poruchy vykonajte nasledovné opatrenia.
 - V prípade problémov s vykonaním opatrení alebo v prípade, ak sa poruchu po vykonaní nápravných opatrení nepodarí odstrániť: Informujte zákaznícky servis výrobcu.

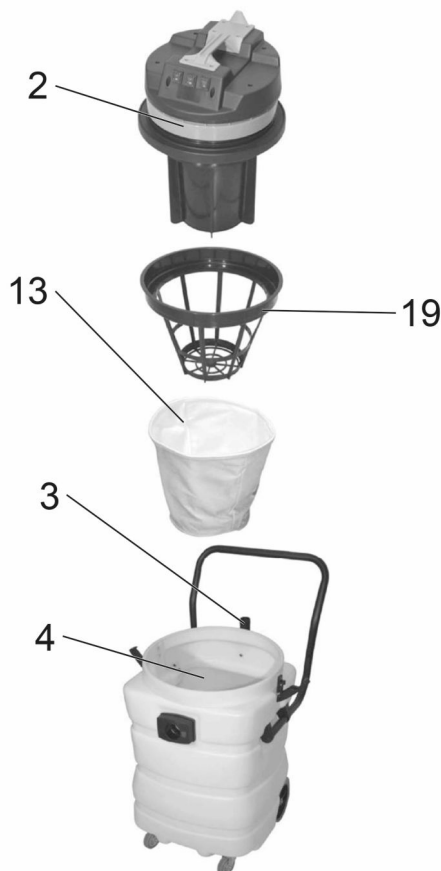
Tabuľka porúch

Porucha	Možná príčina	Odstránenie poruchy
Zariadenie sa nedá vypnúť pomocou spínača ZAP/VYP.	Zástrčka elektrickej siete je poškodená.	Skontrolujte funkčnosť zásuvky iným zariadením.
	Prívodné vedenie je poškodené.	Vytiahnite sieťovú zástrčku a informujte servis výrobcu.
	Motorová jednotka je poškodená.	Vytiahnite sieťovú zástrčku a informujte servis výrobcu.
Nižší sací výkon pri vysávaní nasucho.	Prachový filter motora je znečistený.	Vyčistite prachový filter motora.
	Záchytná nádoba je preplnená.	Vyčistite záchytnú nádobu.
	Sacie zariadenie je upchaté.	Vyčistite nasávaciu hadicu a saciu rúru.
Uniká prach.	Prachový filter motora nie je dostupný.	Vložte prachový filter motora.
	Motorová jednotka nie je správne namontovaná do záchytnej nádoby.	Skontrolujte správne vloženie motorovej jednotky.
	Prachový filter motora je poškodený.	Vymeňte prachový filter motora.
Náhly pokles sacieho výkonu pri nasávaní a výrazne citelná zmena prevádzkového hluku.	Maximálne plniace množstvo vody záchytnej nádoby bolo dosiahnuté. Plavák v motorovej jednotke zatvoril nasávací otvor.	Vyprázdnite záchytnú nádobu.
Znížený sací výkon pri nasávaní.	Prachový filter motora je vložený.	Odstráňte prachový filter motora.

2 Údržba

2.1 Výmena filtra

Výmena prachového filtra motora (vysávanie nasucho)



- ➔ Prachový filter motora (13) vymeňte podľa potreby.
- Oddel'te prachový filter motora (13) od vložky (19).
 - Nasad'te nový prachový filter motora (13) na kôš a okraj filtra úplne zatlačte cez vložku (19).
 - Prachový filter motora (13) vložte do priemyselného vysávača.

3 Čistenie

⚠ VAROVANIE!

Elektrické napätie!

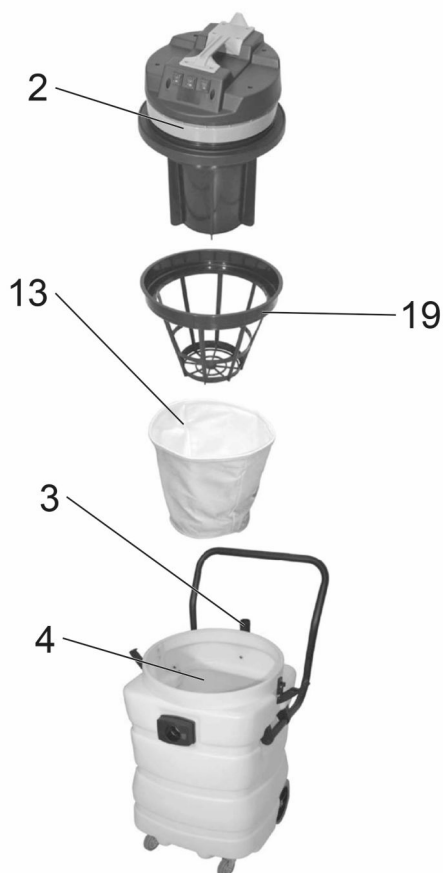
Nebezpečenstvo ťažkého poranenia v dôsledku zásahu elektrickým prúdom.

- ▶ Bud'te mimoriadne opatrní najmä pri manipulácii s tekutinami spolu s elektrickými zariadeniami.
- ▶ Motorovú jednotku nikdy neponárajte do tekutín ani ju neoplachujte tekutinami.
- ▶ Pri kontakte motorovej jednotky s tekutinami okamžite vytiahnite sieťovú zástrčku.
- ▶ Pred čistením vytiahnite sieťovú zástrčku.
- ▶ Sieťovej zástrčky sa dotýkajte iba suchými rukami.

Čistenie motorovej jednotky

- Motorovú jednotku (2) vyčistíte s mierne vlhkou handričkou a trochu čistiaceho prostriedku.

Čistenie prachového filtra motora (vysávanie nasucho)



- ➔ Prachový filter motora (13) vyčistíte po každom vyprázdnení záchytnej nádoby (4).
- Za účelom vyčistenia oddelíte prachový filter motora (13) od vložky (19).
 - Opláchnite prachový filter motora (13) pod tečúcou vodou a následne z neho vodu opatrne odstráňte.
 - Nasadíte vlhký prachový filter motora (13) na kôš a okraj filtra úplne zatlačíte cez vložku (19).
 - Prachový filter motora (13) nechajte úplne vyschnúť.
 - Vysušený prachový filter motora (13) vložte do priemyselného vysávača.
 - Vymeňte poškodený prachový filter motora (13).

Čistenie záchytnej nádoby

- Na vypustenie špinavej vody vytiahnite výpustnú hadicu (3) z držiaka a otvorte uzáver.
- Na úplné vyprázdnenie záchytnej nádoby (4) ju prevráťte a opláchnite prúdom vody.

Čistenie príslušenstva

- Diely príslušenstva skontrolujte vzhľadom na upchatie a vyčistite ich.
- Kefy (6, 15) a gumovú lamelu (18) pravidelne čistíte.

H Odstavenie, odobratie z prevádzky a likvidácia

1 Odstavenie

1.1 Odstavenie a skladovanie zariadenia

OZNAMENIE

Neodborné skladovanie!

Vecné škody.

► Zariadenie skladujte výlučne v suchom a nemrznúcom prostredí.

Skladovanie zariadenia

Predpoklady

- Zariadenie sa odstavuje na dlhšie ako 2 mesiace (napr. z prevádzkových dôvodov).
- Odstavenie je pripravené tak, ako je popísané, viď strana 25.
- Zariadenie odstavte a zaistite v suchej miestnosti, kde nemrzne.
- Zariadenie chráňte pred koróziou a prachom, napr. zakrytím plachtou.

1.2 Opätovné uvedenie do prevádzky po odstavení

- Zariadenie dôkladne vyčistite.
- Zariadenie uveďte do prevádzky.
- Bezprostredne po uvedení do prevádzky nechajte vykonať úplnú kontrolu funkčnosti.

2 Odobratie z prevádzky a likvidácia

⚠ VAROVANIE!

Elektrické napätie!

Nebezpečenstvo ťažkého poranenia v dôsledku zásahu elektrickým prúdom.

- Vytiahnite sieťovú zástrčku.
 - Zaistite stav bez napätia.
 - Prívodné vedenie pred likvidáciou prerežte.
-

Likvidácia zariadenia

- Obaly zlikvidujte podľa typu.
- Ak sa zariadenie už nemôže používať, informujte sa v príslušnom združení na likvidáciu odpadu o potrebných opatreniach na jeho likvidáciu.
- Zariadenie nevyhadzujte do domového odpadu.



Hersteller/ Manufacturer / Fabricant / Fabrikant / Fabricante / Fabricante / Costruttore / Producent / Producătorul / Producent / Tillverkare / Valmistaja / Výrobce / Gyártó / Producent / Κατασκευαστής / Üretici / Proizvajalec / Výrobca / Изготовитель / Tootja / Ražotājs / Gamintojas / Производител / Proizvodač / 制造商

Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG, Haferweg 24, 22769 Hamburg, Germany

Bezeichnung / Description / Désignation / Aanduiding / Denominación / Designação / Denominazione / Betegnelse/ Denumirea / Betegnelse / Beteckning / kuvaus / Označení / Megnevezés / Označenie/ Овоцаја / Tanımlama / Poimenovanje / Označenje / Наименование / nimetus / Nosaukums / Pavadinimas / Обозначение / Oznaka / 设备类型名称
Industriesauger / Industrial vacuum cleaner / Aspirateur industriel / Industriële stofzuiger / Aspirador industrial / Aspirador industrial / Aspiratore industriale / industristøvsuger / Aspirator industrial / Industriell støvsuger / Industridammsugare / Teollinen pölynimuri / průmyslový vysavač / ipari porszívó / odkurzacz przemysłowy / Ηλεκτρική σκούπα υγρής και ξηρής / endüstriyel elektrikli süpürge / Industrijski sesalnik / Priemyselný vysávač / Промышленный пылесос / Tööstuslik tolmuimeja / rūpnieciskais putekļu sūcējs / pramoninis dulkių siurblys / Промышленный пылесос привода / Ipari porszívó / 工业吸尘器

Typ / Type / Type / Type / Tipo / Modelo / Modello / Type / Tipul / Type / Typ / Τύποι / Model / Tipus / Typ / Τύπος / Tip / Tip / Typ / Тип / Tüüp / Modelis / Tipas / Тип / Tip / 型号	Option / Option / Option / Optie / Opción / Opção / Opzione / Tilvalg / Optiune / Ekstraustyr / Tillval / Lisävaruste / Voliteľné príslušenství / Opció / Opcja / Επιλογή / Seçenek / Opcija / Voliteľné vybavenie / Опция / Valik / Opcija / Parinktis / Опция / Opcija / 选项	Serien-Nr. / Serial no. / N° de série / Serienr. / N° de serie / N.º de série / Numero di serie / Serie-nr. / Număr de serie / Serienr. / Serienr / Sarjanumero / Sériové č. / Sorozatsz. / Nr seryjny / Αρ. Σειράς / Seri no. / Serijska številka / Sériové číslo / Серийный ном. / Seerianr / Sērijas nr. / Serijos nr. / Сериен № / Serijski br. / 序列号	Baujahr / Year of manufacture / Année de construction / Bouwjaar / Año de fabricación / Ano de fabrico / Anno di costruzione / Byggeår / Anul fabricației / Byggeår / Tillverkningsår / Valmistusvuosi / Rok výroby / Gyártási év / Rok produkcji / Έτος κατασκευής / Üretim yılı / Leto izdelave / Rok výroby / Год изготовления / Vállalkaskeasata / Izgatavošanas gads / Pagaminimo metai / Година на производство / Godina izrade / 制造年份
Industriesauger, Kippfahrgestell, nass + trocken, 2000 W, 70 l / 3000 W, 90 l	---		

Im Auftrag / On behalf of / Par ordre / In opdracht / Por orden / Por procuração / Incaricato / Navn og stilling på underskriftsbemyndigede / İmputernicit / På oppdrag / På uppdrag / Psta / Z pověření / Megbízó / Z upoważnienia / Κοτ' εντολή / Vekaleten / Наро́чник / Z poverenia / По поручению / Volitatus allkirjastaja / Pilnvarotais parakstītājs / Įgaliojus / По поручение / Po nalogu / 受托人

Datum / Date / Date / Datum / Fecha / Data / Data / Dato / Data / Dato / Datum / Pvm / Datum / Datum / Data / Ημερομηνία / Tarih / Datum / Datum / Дата / Kuupäev / Datums / Data / Дата / Datum / 日期

David Graf
Leitung Strategischer Einkauf

Dennis Fehse
Qualitätsmanager

de EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die Unterzeichner bescheinigen hiermit, dass der im Einzelnen bezeichnete Industriesauger den Europäischen Richtlinien 2006/42/EG (Maschinenrichtlinie) und 2014/30/EU (Elektromagnetische Verträglichkeit - EMV) in ihrer aktuellen Fassung entspricht. Der Hersteller ist bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.

en EU DECLARATION OF CONFORMITY

The undersigned hereby declare that the industrial vacuum cleaner described in detail complies with the current versions of European Directives 2006/42/EC (Machinery Directive) and 2014/30/EU (Electromagnetic Compatibility - EMC). The manufacturer is authorised to compile the technical file.

fr DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Les signataires certifient par la présente que le aspirateur industriel désigné individuellement satisfait aux directives européennes 2006/42/CE (directive machine) et 2014/30/CEE (compatibilité électromagnétique - CEM) dans leur version en vigueur. Le fabricant est habilité à constituer les documents techniques.

nl EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

De ondertekenaars verklaren hierbij dat het genoemde industriële stofzuiger voldoet aan de Europese richtlijnen 2006/42/EG (machinerichtlijn) en 2014/30/EU (elektromagnetische compatibiliteit - EMC), en overeenkomt met hun actuele tekst. De fabrikant is gemachtigd te technische documenten samen te stellen.

es DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Los signatarios certifican por medio de la presente que la aspirador industrial descrita en esta documentación cumple con las Directivas Europeas 2006/42/CE (directiva de máquinas) y 2014/30/UE (compatibilidad electromagnética - CEM) en sus versiones actuales. El fabricante está autorizado para compilar la documentación técnica.

pt DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Os signatários vêm por este meio certificar que o aspirador industrial, pormenorizadamente descrito, está em conformidade com as diretivas europeias 2006/42/CE (Diretiva sobre as máquinas) e 2014/30/UE (Compatibilidade eletromagnética - CEM), na sua versão atual. O fabricante está autorizado a compilar os documentos técnicos.

it DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Con la presente i firmatari attestano che il mezzo di aspiratore industriale descritto nel dettaglio è conforme alle direttive europee 2006/42/CE (Direttiva Macchine) e 2014/30/UE (compatibilità elettromagnetica - CEM) nella loro versione attuale. Il Costruttore è autorizzato a redigere la documentazione tecnica.

da EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Undertegnede erklærer hermed, at følgende industristøvsuger overholder de væsentligste krav i Rådets direktiv 2006/42/EF (Maskindirektivet) og 2014/30/EU (Elektromagnetisk kompatibilitet - EMC) i deres aktuelle version. Producenten er bemyndiget til at samle de tekniske dokumenter.

ro DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE

Subsemnatii adeveresc prin prezenta că aspirator industrial cu motor, specificat mai jos, corespunde Directivelor Europene 2006/42/CE (Directiva privind echipamentele tehnice) și 2014/30/UE (Compatibilitatea electromagnetică - CEM), în varianta actuală. Producătorul este împuternicit să redacteze documentația tehnică.

no EU-SAMSVARSERKLÆRING

Undertegnede bekrefter hermed at de enkelte betegnede industriell støvsuger overholder de europeiske retningslinjene 2006/42/EF (maskindirektiv) og 2014/30/EU (elektromagnetisk kompatibilitet - EMC) i gjeldende versjon. Produsenten har fullmakt til å sammenstille de tekniske underlagene.

sv EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Undertecknade intygar härmed att den specificerade industridammsugare uppfyller de europeiska direktiven 2006/42/EG (maskindirektivet) och 2014/30/EU (elektromagnetisk kompatibilitet – EMC) i den aktuella versionen. Tillverkaren har fullmakt att sammanställa de tekniska dokumenten.

fi EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Allekirjoittaneet vakuuttavat täten, että yksilöity teollinen pölynimuri täyttää eurooppalaisten direktiivien 2006/42/EY (konedirektiivi) ja 2014/30/EU (sähkömagneettinen yhteensopivuus – EMC) ajankohtaisten versioiden vaatimukset. Valmistaja on oikeutettu laatimaan tekniset asiakirjat.

cs ES - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Níže podepsaní tímto potvrzují, že podrobný popis průmyslový vysavač odpovídá Evropským směrnicím 2006/42/ES (směrnice pro strojní zařízení) a 2014/30/EU (elektromagnetická kompatibilita - EMC) v jejich aktuálním znění. Výrobce je zplnomocněný k sestavení technických podkladů.

hu EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Alulírottak ezennel igazoljuk, hogy a részletesen körülírt ipari porszívó, megfelel a 2006/42/EK (Gépdirektíva) és a 2014/30/EU (Elektromágneses összeférhetőség - EMC) európai irányelvek hatályos változatában foglaltaknak. A műszaki dokumentáció összeállítására a gyártó jogosult.

pl DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

Niżej podpisani potwierdzają niniejszym, że opisany tutaj napędzany odkurzacz przemysłowy spełnia wymagania określone w dyrektywach Europejskich 2006/42/WE (Maszyny) i 2014/30/UE (Kompatybilność elektromagnetyczna – EMC) w ich aktualnej wersji. Producent jest upoważniony do skompletowania dokumentacji technicznej.

el ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

Οι υπογράφωντες βεβαιώνουν με το παρόν έγγραφο ότι ο Ηλεκτρική σκούπα υγρής και ξηρής που περιγράφεται με κάθε λεπτομέρεια, συμμορφώνεται με τις Ευρωπαϊκές Οδηγίες 2006/42/ΕΚ (Οδηγία περί μηχανών) και 2014/30/ΕΕ (Οδηγία περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας - ΗΜΣ), στην τελευταία ισχύουσα έκδοσή τους. Ο κατασκευαστής είναι εξουσιοδοτημένος για τη σύνταξη των τεχνικών εγγράφων.

tr AT UYGUNLUK BEYANNAMESİ

İmza sahipleri işbu belgeyle, belirtilen endüstriyel elektrikli süpürge Yönetmeliklerine 2006/42/AT (Makine Yönetmeliği) ve 2014/30/AB (Elektromanyetik uyumluluk - EMU) güncel versiyonuyla uygun olduğunu onaylamaktadırlar. Üreticinin, teknik belgeleri oluşturma yetkisi vardır.

sl IZJAVA ES O SKLADNOSTI

Podpisniki potrjujejo, da podrobno opisano industrijski sesalnik ustreza direktivama 2006/42/ES (direktiva o strojih) in 2014/30/EU (elektromagnetna združljivost) v veljavni različici. Proizvajalec je pooblaščen za pripravo tehnične dokumentacije.

sk ES VYHLÁSENIE O ZHODE

Podpísané osoby týmto potvrdzujú, že podrobne popísaný pozemný dopravník s motorovým pohonom zodpovedá európskym smerniciam 2006/42/ES (smernica o strojových zariadeniach) a 2014/30/EU (smernica o elektromagnetickej kompatibilite – EMC) v ich aktuálnom znení. Výrobca je splnomocnený na zostavenie technických podkladov.

ru ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ ЕС

Настоящим лица, подписавшие документ, подтверждают, что Промышленный пылесос приводом в указанной спецификации соответствует Европейским директивам 2006/42/EG (Директива о машинах) и 2014/30/EU (Директива об электромагнитной совместимости — ЭМС) в их текущей редакции. Изготовитель уполномочен на составление технической документации.

et EÜ vastavusdeklaratsioon

Allakirjutanud tõendavad käesolevaga, et nimetatud tööstuslik tolmuimeja järgib Euroopa direktiive 2006/42/EÜ (masinadirektiiv) ja 2014/30/EL (elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv) selle käesolevas versioonis. Tootja on volitatud koostama tehnilist dokumentatsiooni.

lv EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

Ar šo zemāk parakstījušās personas apliecina, ka šeit minētais rūpnieciskais putekļu sūcējs atbilst Eiropas Savienības Direktīvām 2006/42/EK (Mašīnu direktīva) un 2014/30/ES (Elektromagnētiskā savietojamība – EMS) to pašreizējā redakcijā. Ražotājs ir pilnvarots sastādīt tehniskās dokumentācijas.

lt EB ATITIKTIES DEKLARACIJA

Čia pasirašiusieji patvirtina, kad išsamiai aprašytas pramoninis dulkių siurblys atitinka galiojančio leidimo Europos direktyvas 2006/42/EB (Mašinų direktyva) ir 2014/30/ES (Elektromagnetinio suderinamumo direktyva). Gamintojas yra įgaliotas parengti techninius dokumentus.

bg ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

С настоящото подписалите лица удостоверяват, посоченото средство Индустриална прахосмукачка отговаря на Европейските директиви 2006/42/ЕО (Директива относно машините) и 2014/30/ЕС (Електромагнитна съвместимост – ЕМС) в настоящата им редакция. Производителят е упълномощен да съставя техническата документация.

hr EZ-IZJAVA O SUKLADNOSTI

Ovim dokumentom potpisnici potvrđuju da detaljno opisan industrijski usisavač udovoljava aktualnim zahtjevima europskih Direktiva 2006/42/EZ (za strojeve) i 2014/30/EZZ (za elektromagnetsku podnošljivost (EMV)). Proizvođač je ovlašten za sastavljanje tehničke dokumentacije.

zh 欧盟一致性声明

签署人在此证明·这款经详细描述工业吸尘器符合欧盟指令 2006/42/EC 机械指令 和 2014/30/EU Electromagnetic Compatibility 电磁兼容性 - EMC 已授予制造商对技术资料进行编制

